叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 被俘与获释(captivity And Restoration) 000001

2. 被俘与获释(captivity And Restoration) 000002

3. 被俘与获释(captivity And Restoration) 000003

4. 被俘与获释(captivity And Restoration) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

被俘与获释(Captivity and Restoration)
第1/4页

[kæp'tɪvəti] [ænd; ənd] [ˌrestə'reɪʃn]
Captivity **and** **Restoration**
囚禁 和 恢复

囚禁与复原

[baɪ]['mɪsɪz] . ['meri] ['roʊləndsən]
by **Mrs** **.** **Mary** **Rowlandson**
经过 太太 . 玛丽 罗兰森

玛丽·罗兰森夫人

['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæp'tɪvəti] [ænd; ənd] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['meri] ['roʊləndsən]
Narrative **of** **the** **Captivity** **and** **Restoration** **of** **Mrs** **.** **Mary** **Rowlandson**
叙述 的 这 囚禁 和 恢复 的 太太 . 玛丽 罗兰森

玛丽·罗兰森夫人被俘与获释记述

[ðə; ði] ['sɑːvrənti] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The **sovereignty** **and** **goodness** **of** **GOD** **,** **together** **with** **the** **faithfulness** **of** **his**
这 主权 和 善良 的 上帝 , 一起 和 这 忠诚 的 他的
['prɔmisiz] [dɪ'spleɪd] ,
promises **displayed** **,**
承诺 显示 ,

上帝的主权和良善，以及他所展现的信实应许，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæp'tɪvəti] [ænd; ənd] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['meri] ['roʊləndsən] ,
being **a** **narrative** **of** **the** **captivity** **and** **restoration** **of** **Mrs** **.** **Mary** **Rowlandson** **,**
存在 一个 叙述 的 这 囚禁 和 恢复 的 太太 . 玛丽 罗兰森 ,
[kə'mendid] [baɪ][hɜːr; hər] ,
commended **by** **her** **,**
赞扬 经过 她 ,

这是一部关于玛丽·罗兰森夫人被俘和获释经历的叙述，并得到了她的赞扬。

[tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['duːɪŋz] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
to **all** **that** **desires** **to** **know** **the** **Lord's** **doings** **to** **,** **and** **dealings** **with** **her** **.**
到 全部 那 欲望 到 知道 这 主场 行为 到 , 和 交易 和 她 .

致所有渴望了解主对她所做的一切以及与她交往的人。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪr] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] .
Especially **to** **her** **dear** **children** **and** **relations** **.**
尤其 到 她 亲爱的 孩子们 和 关系 .

尤其要向她亲爱的孩子们和亲人致以问候。

[ðə; ði] ['sekənd] [ə'dɪʃ(ə)n] [[sɪk]] [kə'rektɪd] [ænd; ənd] [ə'mendid] .
The **second** **Addition** **[** **sic** **]** **Corrected** **and** **amended** **.**
这 第二 添加 [原文如此] 已更正 和 修订版 .

第二部分已更正和修订。

['rɪt(ə)n] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['praɪvət] [juːz] ,
Written **by** **her** **own** **hand** **for** **her** **private** **use** **,**
书面 经过 她 自己的 手 为了 她 私人的 使用 ,

是她亲笔所写，仅供自己使用。

[ænd; ənd] [naʊ] [meɪd] ['pʌblɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][sʌm; səm] [frendz] ,
and **now** **made** **public** **at** **the** **earnest** **desire** **of** **some** **friends** **,**
和 现在 制成 民众 在 这 认真 欲望 的 一些 朋友们 ,

应部分朋友的恳切请求，现予以公开。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] .

and	for	the	benefit	of	the	afflicted	.
和	为了	这	益处	的	这	受苦的	.

并造福于受苦之人。

[dɔɪt] . - . - .

Deut	.	32	.	39	.
申命记	.	-	.	-	.

申命记 32:39

[siː] [naʊ] [ðæt] [aɪ] , ['iːv(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

See	now	that	I	,	even	I	am	he	,	and	there	is	no	god	with	me	,
看	现在	那	我	,	甚至	我	是	他	,	和	那里	是	不	上帝	和	我	,

现在你们要知道，我就是他，除了我以外，没有别的神。

[aɪ] [kɪl] [ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [ə'laɪv] , [aɪ] [wuːnd] [ænd; ənd][aɪ] [hiːl] ,

I	kill	and	I	make	alive	,	I	wound	and	I	heal	,
我	杀	和	我	制作	活	,	我	伤口	和	我	愈合	,

我杀戮，也创造生命；我伤人，也治愈。

['niːðər] [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [kæn; kən] [dɪ'lɪvər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] .

neither	is	there	any	can	deliver	out	of	my	hand	.
两者都不	是	那里	任何	能	递送	出去	的	我的	手	.

也没有任何东西能从我手中交付。

[ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv] ['februeri] - , [keɪm] [ðə; ði]['indiəns][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['nʌmbərz] [ə'pɑːn]

On	the	tenth	of	February	1675	,	came	the	Indians	with	great	numbers	upon
在	这	第十	的	二月	-	,	来了	这	印度人	和	伟大的	数字	之上

['lænˌkæstər] :

Lancaster	:
兰开斯特	:

1675年2月10日，大批印第安人攻入兰开斯特：

[ðer; ðər][fɜːrst] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz][ə'baʊt] ['sʌnraɪz] ; ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['gʌnz] , [wiː; wi]

their	first	coming	was	about	sunrising	;	hearing	the	noise	of	some	guns	,	we
他们的	第一的	未来	曾是	关于	日出	;	听力	这	噪音	的	一些	枪支	,	我们

[lʊkt] [aʊt] ;

looked	out	;
看起来	出去	;

他们第一次来的时候正值日出时分；听到枪声，我们向外望去；

['sevrəl] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

several	houses	were	burning	,	and	the	smoke	ascending	to	heaven	.
一些	房屋	是	燃烧	,	和	这	抽烟	上升	到	天堂	.

好几栋房子着火了，浓烟直冲云霄。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] ['pɜːsənz] ['teɪkən][ɪn][wʌn] [haʊs] ; [ðə; ði] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd]

There	were	five	persons	taken	in	one	house	;	the	father	,	and	the	mother	and
那里	是	五	人	已采取	在	一	房子	;	这	父亲	,	和	这	母亲	和

[ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] [tʃaɪld] ,

a	sucking	child	,
一个	吸吮	孩子	,

一户人家里有五口人：父亲、母亲和一个还在吃奶的婴儿。

[ðeɪ] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ðeɪ] [tʊk] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ə'laɪv] .

they	knocked	on	the	head	;	the	other	two	they	took	and	carried	away	alive	.
他们	敲门	在	这	头	;	这	其他	二	他们	采取	和	携带	离开	活	.

他们敲了敲对方的头；另外两人被他们活捉并带走了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['ʌðər] , [huː] ['biːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['gærɪsn] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [ə'keɪʒn]

There	were	two	others	,	who	being	out	of	their	garrison	upon	some	occasion
那里	是	二	其他的	,	WHO	存在	出去	的	他们的	驻军	之上	一些	场合

[wɜːr; wər][set][ə'pɑːn] ;

were	set	upon	;
是	放	之上	;

还有另外两人，他们因为某次外出而被袭击；

[wʌn][wʌz; wəz] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'skeɪpt] ;

one	was	knocked	on	the	head	,	the	other	escaped	;
一	曾是	敲门	在	这	头	,	这	其他	逃脱	;

一人头部被击中，另一人逃脱；

[ə'nʌðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [huː] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [fel]

another	there	was	who	running	along	was	shot	and	wounded	,	and	fell
其他	那里	曾是	WHO	跑步	沿着	曾是	射击	和	受伤	,	和	跌倒

[daʊn] ;

down	;
向下	;

还有一人沿途奔跑时被枪击受伤，倒在了地上；

[hiː; hi] ['bɛgd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hɪz; ɪz][laɪf] ,

he	begged	of	them	his	life	,
他	乞求	的	他们	他的	生活	,

他苦苦哀求他们饶他一命，

['prɑːmɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ['mʌni] ([æz; əz] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː]) [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['hɑːrkən] [tuː; tə]

promising	them	money	(	as	they	told	me	)	but	they	would	not	hearken	to
有前途	他们	钱	(	作为	他们	讲述	我	)	但	他们	会	不是	倾听	到

[hɪm; ɪm][bʌt; bət] [nɑːkt] [hɪm; ɪm][ɪn] [hed] ,

him	but	knocked	him	in	head	,
他	但	敲门	他	在	头	,

他答应给他们钱（他们告诉我的），但他们不听他的，反而打了他的头。

[ænd; ənd] [strɪpt] [hɪm; ɪm] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd] [splɪt] ['oʊpən][hɪz; ɪz] ['baʊəlz] .

and	stripped	him	naked	,	and	split	open	his	bowels	.
和	脱衣舞	他	裸	,	和	分裂	打开	他的	肠道	.

然后扒光了他的衣服，剖开了他的肠子。

[ə'nʌðər] , ['siːɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][bɑːrn] , ['ventʃərd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,

Another	,	seeing	many	of	the	Indians	about	his	barn	,	ventured	and	went	out	,
其他	,	看到	许多	的	这	印度人	关于	他的	谷仓	,	冒险	和	去	出去	,

另一个人看到谷仓周围有很多印第安人，便冒险走了出去。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['kwɪklɪ] [ʃɑːt] [daʊn] .

but	was	quickly	shot	down	.
但	曾是	迅速地	射击	向下	.

但很快就被击落了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['ʌðər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['gærɪsn] [huː] [wɜːr; wər] [kɪld] ;

There	were	three	others	belonging	to	the	same	garrison	who	were	killed	;
那里	是	三	其他的	属于	到	这	相同的	驻军	WHO	是	被杀	;

同属一个驻军的另外三人也被杀害；

[ðə; ði]['indiəns] ['getɪŋ] [ʌp][ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,

the	Indians	getting	up	upon	the	roof	of	the	barn	,
这	印度人	获得	向上	之上	这	屋顶	的	这	谷仓	,

印第安人爬上了谷仓的屋顶，

[hæd; həd] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [ʃuːt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]['oʊvər][ðer; ðər] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] .

had	advantage	to	shoot	down	upon	them	over	their	fortification	.
有	优势	到	射击	向下	之上	他们	超过	他们的	筑城	.

可以利用地形优势，从高处俯冲射击他们的防御工事。

[ðʌs] [ðiːz] ['mɜːrdərəs] [retʃiz] [went] [ɑːn] , ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

Thus	these	murderous	wretches	went	on	,	burning	,	and	destroying	before	them	.
因此	这些	杀人犯	可怜虫	去	在	,	燃烧	,	和	摧毁	前	他们	.

于是，这些杀人如麻的恶徒继续肆意破坏，烧杀抢掠。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [bɪ'set] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [haʊs] ,

At	length	they	came	and	beset	our	own	house	,
在	长度	他们	来了	和	围困	我们的	自己的	房子	,

最后他们来到我们家，包围了我们。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dəʊlfʊl; -f(ə)l] [deɪ] [ðæt] ['evər] [maɪn] [aɪz] [sɔː] .

and	quickly	it	was	the	dolefulest	day	that	ever	mine	eyes	saw	.
和	迅速地	它	曾是	这	最悲伤的	天	那	曾经	矿	眼睛	锯	.

很快，这便成了我见过的最悲伤的一天。

[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][gɑːt][bɪ'haɪnd]

The	house	stood	upon	the	edge	of	a	hill	;	some	of	the	Indians	got	behind
这	房子	站立	之上	这	边缘	的	一个	爬坡道	;	一些	的	这	印度人	得到	在后面

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	hill	,
这	爬坡道	,

房子坐落在山坡边缘；一些印第安人躲到了山后。

['ʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [bɪ'haɪnd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['ʃeltər] [ðem; ðəm] ;

others	into	the	barn	,	and	others	behind	anything	that	could	shelter	them	;
其他的	进入	这	谷仓	,	和	其他的	在后面	任何事物	那	可以	庇护所	他们	;

其他人躲进了谷仓，其他人躲在了任何可以遮蔽他们的东西后面；

[frʌm; frəm][ɔːl] [wɪtʃ] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [ʃɑːt] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] ,

from	all	which	places	they	shot	against	the	house	,
从	全部	哪个	地方	他们	射击	反对	这	房子	,

他们从四面八方向房子开枪，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bulits] [siːmd] [tuː; tə][flai] [laɪk] [heɪl] ; [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ðeɪ] ['wuːndɪd] [wʌn][mæn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

so	that	the	bullets	seemed	to	fly	like	hail	;	and	quickly	they	wounded	one	man	among	us	,
所以	那	这	子弹	似乎	到	飞	喜欢	冰雹	;	和	迅速地	他们	受伤	一	男人	之中	我们	,

子弹像冰雹一样飞来，很快就击伤了我们中的一人。

[ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][θɜːrd] .

then	another	,	and	then	a	third	.
然后	其他	,	和	然后	一个	第三	.

然后又一个，接着是第三个。

[ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

About	two	hours	(	according	to	my	observation	,
关于	二	小时	(	根据	到	我的	观察	,

大约两个小时（根据我的观察，

[ɪn] [ðæt] [ə'meɪzɪŋ] [taɪm]) [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [pri'veild] [tuː; tə]['faɪər] [ˌaɪ 'tiː] ([wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ][flæks][ænd; ənd][hemp] ,

in	that	amazing	time	)	they	had	been	about	the	house	before	they	prevailed	to	fire	it	(	which	they	did	with	flax	and	hemp	,
在	那	惊人的	时间	)	他们	有	到过	关于	这	房子	前	他们	最终获胜	到	火	它	(	哪个	他们	做过	和	亚麻	和	麻	,

在那段神奇的时光里，他们先是在房子周围转悠，然后才设法点燃了它（他们用亚麻和麻点燃了它）。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [dɪ'fens] [ə'baʊt] [ðə; ði]

which	they	brought	out	of	the	barn	,	and	there	being	no	defense	about	the
哪个	他们	带来	出去	的	这	谷仓	,	和	那里	存在	不	防御	关于	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他们把东西从谷仓里搬了出来，而房子周围又没有任何防御措施，

['oʊnli] [tuː] ['flæŋkərz] [æt; ət] [tuː] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnərz] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [nɑːt] ['fɪnɪʃt]) ;

only	two	flankers	at	two	opposite	corners	and	one	of	them	not	finished	)	;
仅有的	二	侧翼	在	二	对面的	角落	和	一	的	他们	不是	完成的	)	;

只有两名边锋分别位于两个对角，其中一名边锋尚未完成任务)；

[ðeɪ] ['faɪərd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ænd; ənd] [wʌn] ['ventʃərd] [aʊt] [ænd; ənd] [kwentʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kwɪkli]

they	fired	it	once	and	one	ventured	out	and	quenched	it	,	but	they	quickly
他们	被解雇	它	一次	和	一	冒险	出去	和	淬火	它	,	但	他们	迅速地

['faɪərd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

fired	it	again	,
被解雇	它	再次	,

他们开了一枪，其中一人冒险出去把火扑灭了，但他们很快又开了一枪。

[ænd; ənd] [ðæt] [tʊk] .

and	that	took	.
和	那	采取	.

而这花了很长时间。

[naʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['aʊər] [kʌm] , [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv] ([ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [wɔːr] ,

Now	is	the	dreadful	hour	come	,	that	I	have	often	heard	of	(	in	time	of	war	,
现在	是	这	可怕	小时	来	,	那	我	有	经常	听到	的	(	在	时间	的	战争	,

现在可怕的时刻已经来临，我经常听说（在战争时期)，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['ʌðər]) , [bʌt; bət] [naʊ] [maɪn] [aɪz] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

as	it	was	the	case	of	others	)	,	but	now	mine	eyes	see	it	.
作为	它	曾是	这	案件	的	其他的	)	,	但	现在	矿	眼睛	看	它	.

就像其他人一样)，但现在我亲眼看到了。

[sʌm; səm] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] , ['ʌðər] ['wɔləuiŋ] [ɪn] [ðer; ðər]

Some	in	our	house	were	fighting	for	their	lives	,	others	wallowing	in	their
一些	在	我们的	房子	是	斗争	为了	他们的	生活	,	其他的	沉溺	在	他们的

[blʌd] ,

blood	,
血	,

我们家有些人正在与死神搏斗，有些人则在血泊中挣扎。

[ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] ['faɪər] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,

the	house	on	fire	over	our	heads	,
这	房子	在	火	超过	我们的	头部	,

我们头顶上的房子着火了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['blʌdi] ['hiːðn] ['redi] [tuː; tə] [nɑːk] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] , [ɪf] [wiː; wi] [stɜːrd] [aʊt] .

and	the	bloody	heathen	ready	to	knock	us	on	the	head	,	if	we	stirred	out	.
和	这	血腥	异教徒	准备好	到	敲	我们	在	这	头	,	如果	我们	搅拌	出去	.

如果我们胆敢反抗，那些该死的异教徒就会毫不犹豫地揍我们一顿。

[naʊ] [maɪt] [wiː; wi] [hɪr] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [wʌn]

Now	might	we	hear	mothers	and	children	crying	out	for	themselves	,	and	one
现在	可能	我们	听到	母亲们	和	孩子们	哭泣	出去	为了	他们自己	,	和	一

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

现在我们或许会听到母亲和孩子们为自己和彼此哭泣，

" [lɔːrd] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

"	Lord	,	what	shall	we	do	?
"	主	,	什么	将	我们	做	?

“主啊，我们该怎么办？”

" [ðen] [aɪ] [tʊk] [maɪ] ['tʃɪldrən] ([ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] - ,

"	Then	I	took	my	children	(	and	one	of	my	sisters	-	,
"	然后	我	采取	我的	孩子们	(	和	一	的	我的	姐妹	-	,

然后我带着我的孩子们（还有我的一位姐妹）

[hɜːrz]) [tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ðɪ] [haʊs] :

hers	)	to	go	forth	and	leave	the	house	:
她的	)	到	去	前进	和	离开	这	房子	:

（她的）离开家：

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] ,

but	as	soon	as	we	came	to	the	door	and	appeared	,
但	作为	很快	作为	我们	来了	到	这	门	和	出现	,

但我们刚走到门口露面，

[ðə; ðɪ]['indiəns] [ʃɑːt] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bulits] ['rætld] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

the	Indians	shot	so	thick	that	the	bullets	rattled	against	the	house	,
这	印度人	射击	所以	厚的	那	这	子弹	摇晃	反对	这	房子	,

印第安人枪声密集，子弹撞击房屋发出噼啪声。

[æz; əz] [ɪf] [wʌn][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən]['hændfʊl][ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] ,

as	if	one	had	taken	an	handful	of	stones	and	threw	them	,
作为	如果	一	有	已采取	一个	少数	的	石头	和	扔	他们	,

就好像有人抓起一把石头扔了出去一样。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [feɪn] [tuː; tə] [gɪv] [bæk] .

so	that	we	were	fain	to	give	back	.
所以	那	我们	是	欣然	到	给	后退	.

所以我们也乐于回报。

[wiː; wi][hæd; həd][sɪks] [staʊt] [dɔːgz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['gærɪsn] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

We	had	six	stout	dogs	belonging	to	our	garrison	,	but	none	of	them
我们	有	六	肥硕	狗	属于	到	我们的	驻军	,	但	没有任何	的	他们

[wʊd] [stɜːr] ,

would	stir	,
会	搅拌	,

我们驻军有六条健壮的狗，但它们都一动不动。

[ðoʊ] [ə'nʌðər] [taɪm] , [ɪf] ['eni] ['ɪndiən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

though	another	time	,	if	any	Indian	had	come	to	the	door	,
尽管	其他	时间	,	如果	任何	印度	有	来	到	这	门	,

但另一次，如果有印度人来敲门，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][flai][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm] [daʊn] .

they	were	ready	to	fly	upon	him	and	tear	him	down	.
他们	是	准备好	到	飞	之上	他	和	撕	他	向下	.

他们准备扑向他，将他撕成碎片。

[ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ˌhɪr'baɪ] [wʊd] [meɪk] [juː 'es][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

The	Lord	hereby	would	make	us	the	more	acknowledge	His	hand	,
这	主	特此	会	制作	我们	这	更多的	承认	他的	手	,

主以此让我们更加承认祂的旨意。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [help] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɪm; ɪm] .

and	to	see	that	our	help	is	always	in	Him	.
和	到	看	那	我们的	帮助	是	总是	在	他	.

并且要明白，我们的帮助永远都在他里面。

[bʌt; bət] [aʊt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] , [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] ,

But	out	we	must	go	,	the	fire	increasing	,	and	coming	along	behind	us	,
但	出去	我们	必须	去	,	这	火	增加	,	和	未来	沿着	在后面	我们	,

但我们必须离开，火势越来越大，正从我们身后蔓延开来。

['rɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['indiəns] ['geɪpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['gʌnz] , [spiə] , [ænd; ənd]

roaring	,	and	the	Indians	gaping	before	us	with	their	guns	,	spears	,	and
咆哮	,	和	这	印度人	张开的	前	我们	和	他们的	枪支	,	长矛	,	和

['hætʃɪt] [tuː; tə] [dɪ'vaʊər] [ˌjuː 'es] .

hatchets	to	devour	us	.
斧头	到	吞食	我们	.

咆哮声中，印第安人张着嘴，拿着枪、长矛和斧头，在我们面前等着吞噬我们。

[noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər] [wiː; wi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] (['biːɪŋ] [bɪ'fɔːr]

No	sooner	were	we	out	of	the	house	,	but	my	brother	-	in	-	law	(	being	before
不	很快	是	我们	出去	的	这	房子	,	但	我的	兄弟	-	在	-	法律	(	存在	前

['wuːndɪd] ,

wounded	,
受伤	,

我们刚走出房子，但我的姐夫（之前受了伤）

[ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ɪn] [ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [θroʊt]) [fel] [daʊn] [ded] , [hwer'æt] [ðə; ði] ['indiəns]

in	defending	the	house	,	in	or	near	the	throat	)	fell	down	dead	,	whereat	the	Indians
在	防守	这	房子	,	在	或者	靠近	这	喉	)	跌倒	向下	死的	,	哪里	这	印度人

['skɔːrnfəli] ['ʃaʊtɪd] ,

scornfully	shouted	,
轻蔑地	喊叫	,

在保卫房屋时，他（被击中喉咙附近）倒地身亡，印第安人对此嗤之以鼻地喊道：

[ænd; ənd] ['hæloʊd] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['prez(ə)ntli] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , ['strɪpɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ðə; ði]

and	hallowed	,	and	were	presently	upon	him	,	stripping	off	his	clothes	,	the
和	神圣的	,	和	是	目前	之上	他	,	脱衣舞	离开	他的	衣服	,	这

['bulits] ['flaɪɪŋ] [θɪk] ,

bullets	flying	thick	,
子弹	飞行	厚的	,

神圣的，他们立刻扑向他，剥去他的衣服，子弹密集地飞过。

[wʌn] [went] [θruː] [maɪ] [saɪd] ,

one	went	through	my	side	,
一	去	通过	我的	边	,

一颗子弹从我侧身射入，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ([æz; əz] [wʊd] [siːm]) [θruː] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ænd; ənd] [hænd] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪr]

and	the	same	(	as	would	seem	)	through	the	bowels	and	hand	of	my	dear
和	这	相同的	(	作为	会	似乎	)	通过	这	肠道	和	手	的	我的	亲爱的

[tʃaɪld] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] .

child	in	my	arms	.
孩子	在	我的	武器	.

似乎也通过我怀里亲爱的孩子的肠道和手发生了同样的情况。

[wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['eldər] ['sɪstər] - ['tʃɪldrən] , [neɪmd] ['wɪljəm] , [hæd; həd] [ðen] [hɪz; ɪz] [leg] ['broʊkən] ,

One	of	my	elder	sisters	'	children	,	named	William	,	had	then	his	leg	broken	,
一	的	我的	长老	姐妹	-	孩子们	,	命名	威廉	,	有	然后	他的	腿	破碎的	,

我姐姐的一个孩子，名叫威廉，当时腿摔断了。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['indiəns] [pɜ'siːvɪŋ] , [ðeɪ] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [[hɪz; ɪz]] [hed] .

which	the	Indians	perceiving	,	they	knocked	him	on	[	his	]	head	.
哪个	这	印度人	感知	,	他们	敲门	他	在	[	他的	]	头	.

印第安人见状，便把他的头打倒在地。

[ðʌs] [wɜːr; wər][wiː; wi] ['bʊtʃɚd] [baɪ] [ðoʊz] ['mɜːrsɪləs] ['hiːðn] , ['stændɪŋ] [ə'meɪzd] ,

Thus	were	we	butchered	by	those	merciless	heathen	,	standing	amazed	,
因此	是	我们	屠宰	经过	那些	无情	异教徒	,	常设	惊叹	,

就这样，我们被那些残忍的异教徒屠杀了，我们惊愕地站在那里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [blʌd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [hiːlz] .

with	the	blood	running	down	to	our	heels	.
和	这	血	跑步	向下	到	我们的	高跟鞋	.

鲜血顺着脚后跟流了下来。

[maɪ] ['eldɪst] ['sɪstər] ['biːɪŋ] [jet] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðoʊz] ['woʊfl] [saɪts] ,

My	eldest	sister	being	yet	in	the	house	,	and	seeing	those	woeful	sights	,
我的	长子	姐姐	存在	然而	在	这	房子	,	和	看到	那些	悲惨的	景点	,

我的大姐当时还在家里，看到那些悲惨的景象，

[ðə; ðɪ]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] ['hɔːlɪŋ] ['mʌðərz] [wʌn] [weɪ] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

the	infidels	hauling	mothers	one	way	,	and	children	another	,	and	some
这	异教徒	运输	母亲们	一	方式	,	和	孩子们	其他	,	和	一些

['wɔləuiŋ] [ɪn][ðer; ðər] [blʌd] :

wallowing	in	their	blood	:
沉溺	在	他们的	血	:

异教徒们把母亲们往一个方向拖，把孩子往另一个方向拖，有些人甚至在血泊中挣扎：

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['eldər] [sʌn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd]

and	her	elder	son	telling	her	that	her	son	William	was	dead	,	and
和	她	长老	儿子	讲述	她	那	她	儿子	威廉	曾是	死的	,	和

[maɪ'self][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] ,

myself	was	wounded	,
我	曾是	受伤	,

她的大儿子告诉她，她的儿子威廉死了，而我受了伤。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [lɔːrd] , [let] [ˌem 'iː][daɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [sed] ,

she	said	,	"	And	Lord	,	let	me	die	with	them	,	"	which	was	no	sooner	said	,
她	说	,	"	和	主	,	让	我	死	和	他们	,	"	哪个	曾是	不	很快	说	,

她说："主啊，让我和他们一起死吧。"话音刚落，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ded] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] .

but	she	was	struck	with	a	bullet	,	and	fell	down	dead	over	the	threshold	.
但	她	曾是	击	和	一个	子弹	,	和	跌倒	向下	死的	超过	这	临界点	.

但她被子弹击中，倒在门槛上身亡。

[aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [fruːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] ['leibəz] ,

I	hope	she	is	reaping	the	fruit	of	her	good	labors	,
我	希望	她	是	收割	这	水果	的	她	好的	劳动	,

我希望她能收获辛勤劳动的果实。

['biːɪŋ] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] .

being	faithful	to	the	service	of	God	in	her	place	.
存在	忠实	到	这	服务	的	上帝	在	她	地方	.

她忠心耿耿地侍奉上帝。

[ɪn] [hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['ʌndər] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'pɑːn] ['spɪrɪtʃuəl] [ə'kaʊnts] ,

In	her	younger	years	she	lay	under	much	trouble	upon	spiritual	accounts	,
在	她	年轻	年	她	躺	在下面	很多	麻烦	之上	精神	账户	,

她年轻时曾因精神方面的原因而饱受困扰。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [gɑːd][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['preʃəs] ['skrɪptʃər] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

till	it	pleased	God	to	make	that	precious	scripture	take	hold	of	her	heart	,
直到	它	高兴	上帝	到	制作	那	宝贵的	圣经	拿	抓住	的	她	心	,

直到上帝喜悦地让那段珍贵的经文深深地印在她的心上。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː] , [maɪ] [greɪs] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðiː] " ([ˌtuː'tuː] [kə'rinθiənz]

"	And	he	said	unto	me	,	my	Grace	is	sufficient	for	thee	"	(	2	Corinthians
"	和	他	说	到	我	,	我的	优雅	是	充足的	为了	你	"	(	2	哥林多前书

- . [naɪn]) .

12	.	9	)	.
-	.	9	)	.

“他对我说：‘我的恩典够你用的。’”（哥林多后书 12:9）

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] ['æftər] ,

More	than	twenty	years	after	,
更多的	比	二十	年	后	,

二十多年后，

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [tel] [haʊ] [swiːt] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðæt] [pleɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə]

I	have	heard	her	tell	how	sweet	and	comfortable	that	place	was	to
我	有	听到	她	告诉	如何	甜的	和	舒服的	那	地方	曾是	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我听她说过，那个地方对她来说是多么温馨舒适。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] : [ðə; ði]['indiəns][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['pʊlɪŋ] [ˌem 'iː][wʌn] [weɪ] ,

But	to	return	:	the	Indians	laid	hold	of	us	,	pulling	me	one	way	,
但	到	返回	:	这	印度人	铺设	抓住	的	我们	,	拉	我	一	方式	,

但返回时，印第安人抓住了我们，把我往一个方向拉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] " ;

and	the	children	another	,	and	said	,	"	Come	go	along	with	us	"	;
和	这	孩子们	其他	,	和	说	,	"	来	去	沿着	和	我们	"	;

孩子们又说：“跟我们一起走吧。”

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] : [ðeɪ] ['ænsər] ,

I	told	them	they	would	kill	me	:	they	answered	,
我	讲述	他们	他们	会	杀	我	:	他们	回答	,

我告诉他们他们会杀了我，他们回答说：

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hɜːrt][ˌem 'iː] .

if	I	were	willing	to	go	along	with	them	,	they	would	not	hurt	me	.
如果	我	是	愿意的	到	去	沿着	和	他们	,	他们	会	不是	伤害	我	.

如果我愿意配合他们，他们就不会伤害我。

[oʊ] [ðə; ði]['doʊlf(ə)l] [saɪt] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][bɪ'hoʊld][æt; ət] [ðɪs] [haʊs] !

Oh	the	doleful	sight	that	now	was	to	behold	at	this	house	!
哦	这	悲伤的	视线	那	现在	曾是	到	看哪	在	这	房子	!

哦，这房子里现在将会出现多么凄凉的景象啊！

" [kʌm] , [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , [wʌt] [ˌdesə'leɪʃn] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]

"	Come	,	behold	the	works	of	the	Lord	,	what	desolations	he	has	made	in	the
"	来	,	看哪	这	作品	的	这	主	,	什么	荒凉	他	有	制成	在	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

你们来看耶和华的作为，看他在地上所造成的荒凉。

" [ʌv; əv] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['pɝːsənz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [wʌn] [haʊs] , [nʌn] [ɪ'skeɪpt] ['iːðər] ['prez(ə)nt]

"	Of	thirty	-	seven	persons	who	were	in	this	one	house	,	none	escaped	either	present
"	的	三十	-	七	人	WHO	是	在	这	一	房子	,	没有任何	逃脱	任何一个	展示

[deθ] ,

death	,
死亡	,

“这栋房子里的37个人，没有一个人能逃脱死亡的命运。”

[ɔːr][ə; eɪ] ['bɪtər] [kæp'tɪvəti] , [seɪv] ['oʊnli][wʌn] , [huː] [maɪt] [seɪ] [æz; əz][hiː; hi] ,
or **a** **bitter** **captivity** **,** **save** **only** **one** **,** **who** **might** **say** **as** **he** **,**
或者 一个 苦的 囚禁 , 节省 仅有的 一 , WHO 可能 说 作为 他 ,

或者，除了一个人之外，只有他一个人会说，这是一段痛苦的囚禁。

" [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][ˌeɪ 'em] [ɪ'skeɪpt] [ə'loʊn][tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [nuːz] " ([dʒɑːb][wʌn] . -) .
" **And** **I** **only** **am** **escaped** **alone** **to** **tell** **the** **News** **"** **(** **Job** **1** **.** **15** **)** **.**
" 和 我 仅有的 是 逃脱 独自的 到 告诉 这 消息 " (工作 1 . -) .

“只有我一个人逃脱，去报信”(约伯记 1:15)。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [twelv] [kɪld] , [sʌm; səm] [ʃɑːt] , [sʌm; səm] [stæbd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spiə] ,
There **were** **twelve** **killed** **,** **some** **shot** **,** **some** **stabbed** **with** **their** **spears** **,**
那里 是 十二 被杀 , 一些 射击 , 一些 刺伤 和 他们的 长矛 ,
[sʌm; səm] [nɑːkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hætʃɪt] .
some **knocked** **down** **with** **their** **hatchets** **.**
一些 敲门 向下 和 他们的 斧头 .

共有十二人丧生，有的被枪杀，有的被长矛刺死，有的被斧头砍倒。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [prɑː'sperəti] , [oʊ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [saɪts] ,
When **we** **are** **in** **prosperity** **,** **Oh** **the** **little** **that** **we** **think** **of** **such** **dreadful** **sights** **,**
什么时候 我们 是 在 繁荣 , 哦 这 小的 那 我们 思考 的 这样的 可怕 景点 ,

当我们生活富裕时，我们很少会想到如此可怕的景象。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [frendz] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [laɪ] ['bliːdɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [hɑːrt] -
and **to** **see** **our** **dear** **friends** **,** **and** **relations** **lie** **bleeding** **out** **their** **heart** **-**
和 到 看 我们的 亲爱的 朋友们 , 和 关系 说谎 出血 出去 他们的 心 -
[blʌd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
blood **upon** **the** **ground** **.**
血 之上 这 地面 .

眼睁睁地看着我们亲爱的朋友和亲人倒在地上，鲜血淋漓。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [tʃɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hætʃɪt] , [ænd; ənd]
There **was** **one** **who** **was** **chopped** **into** **the** **head** **with** **a** **hatchet** **,** **and**
那里 曾是 一 WHO 曾是 切碎 进入 这 头 和 一个 斧头 , 和
[strɪpt] ['neɪkɪd] ,
stripped **naked** **,**
脱衣舞 裸 ,

有一个人被斧头砍中了头部，并且被剥光了衣服。

[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
and **yet** **was** **crawling** **up** **and** **down** **.**
和 然而 曾是 爬行 向上 和 向下 .

然而，他却在地上爬来爬去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɑːləm] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [soʊ] ['meni] ['kristʃənz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [blʌd] ,
It **is** **a** **solemn** **sight** **to** **see** **so** **many** **Christians** **lying** **in** **their** **blood** **,**
它 是 一个 庄严 视线 到 看 所以 许多 基督徒 说谎 在 他们的 血 ,

看到这么多基督徒躺在血泊中，真是令人痛心。

[sʌm; səm] [hɪr] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ðer; ðər] , [laɪk][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ʃiːp] [tɔːrn][baɪ] [wʊlvz] ,
some **here** **,** **and** **some** **there** **,** **like** **a** **company** **of** **sheep** **torn** **by** **wolves** **,**
一些 这里 , 和 一些 那里 , 喜欢 一个 公司 的 羊 撕裂 经过 狼 ,

有的在这里，有的在那里，就像一群被狼撕咬的羊。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [strɪpt] ['neɪkɪd][baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [hel] - [haʊndz] , ['rɔːrɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] ,
all **of** **them** **stripped** **naked** **by** **a** **company** **of** **hell** **-** **hounds** **,** **roaring** **,** **singing** **,**
全部 的 他们 脱衣舞 裸 经过 一个 公司 的 地狱 - 猎犬 , 咆哮 , 歌唱 ,
['ræntɪŋ] ,
ranting **,**
咆哮 ,

他们全都被一群咆哮、歌唱、怒吼的地狱犬剥光了衣服。

[ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tɔːrn]['aʊər; ɑːr] ['veri] ['hɑːrts] [aʊt] ;

and	insulting	,	as	if	they	would	have	torn	our	very	hearts	out	;
和	侮辱	,	作为	如果	他们	会	有	撕裂	我们的	非常	心	出去	;

而且带有侮辱性，仿佛要把我们的心都挖出来似的；

[jet] [ðə; ði] [lɔːrd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɔːl'maɪti] ['paʊər] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][juː 'es][frʌm; frəm] [deθ] ,

yet	the	Lord	by	His	almighty	power	preserved	a	number	of	us	from	death	,
然而	这	主	经过	他的	全能的	力量	保存完好	一个	数字	的	我们	从	死亡	,

然而，主以祂全能的力量，使我们中的许多人免于死亡。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] - [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es]['teɪkən] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['kærid] ['kæptɪv] .

for	there	were	twenty	-	four	of	us	taken	alive	and	carried	captive	.
为了	那里	是	二十	-	四	的	我们	已采取	活	和	携带	俘虏	.

因为我们当中有二十四个人被活捉并俘虏了。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['indiəns] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,

I	had	often	before	this	said	that	if	the	Indians	should	come	,
我	有	经常	前	这	说	那	如果	这	印度人	应该	来	,

我以前经常说过，如果印第安人来了，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [baɪ][ðem; ðəm][ðæn; ðən]['teɪkən] [ə'laɪv] ,

I	should	choose	rather	to	be	killed	by	them	than	taken	alive	,
我	应该	选择	相当	到	是	被杀	经过	他们	比	已采取	活	,

我宁愿被他们杀死，也不愿被他们活捉。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['traɪəl][maɪ][maɪnd] [tʃeɪndʒd] ; [ðer; ðər] ['glɪtərɪŋ] ['wɛpənz] [soʊ]

but	when	it	came	to	the	trial	my	mind	changed	;	their	glittering	weapons	so
但	什么时候	它	来了	到	这	审判	我的	头脑	已更改	;	他们的	闪闪发光	武器	所以

[dɔːntid] [maɪ]['spɪrɪt] ,

daunted	my	spirit	,
畏惧	我的	精神	,

但到了审判的时候，我的想法改变了；他们那些闪闪发光的武器让我胆战心惊。

[ðæt] [aɪ] [tʃoʊz] ['ræðər] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ([æz; əz][aɪ] [meɪ] [seɪ]) ['rævənəs] [biːsts] ,

that	I	chose	rather	to	go	along	with	those	(	as	I	may	say	)	ravenous	beasts	,
那	我	选择	相当	到	去	沿着	和	那些	(	作为	我	可能	说	)	贪婪的	野兽	,

我宁愿与那些（恕我直言）贪婪的野兽为伍，

[ðæn; ðən] [ðæt] ['moʊmənt][tuː; tə][end][maɪ] [deɪz] ;

than	that	moment	to	end	my	days	;
比	那	片刻	到	结尾	我的	天	;

比那一刻结束我的生命更美好；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ðə; ði] ['betər] [dɪ'kler] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['griːvəs]

and	that	I	may	the	better	declare	what	happened	to	me	during	that	grievous
和	那	我	可能	这	更好的	宣布	什么	发生	到	我	期间	那	严重的

[kæp'tɪvəti] ,

captivity	,
囚禁	,

这样我才能更好地陈述我在那段痛苦的囚禁经历中所遭遇的一切。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pər'tɪkjələrli] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [rɪ'muːvz] [wiː; wi][hæd; həd][ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

I	shall	particularly	speak	of	the	several	removes	we	had	up	and	down	the
我	将	特别	说话	的	这	一些	移除	我们	有	向上	和	向下	这

['wɪldərnəs] .

wilderness	.
荒野	.

我将重点谈谈我们在荒野中多次搬迁的经历。

[ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'muːv]

The	First	Remove
这	第一的	消除

第一次移除

[naʊ] [əˈweɪ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈbɑːrbərəs] [ˈkriːtʃərz] , [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɑːdɪz]

Now	**away**	**we**	**must**	**go**	**with**	**those**	**barbarous**	**creatures**	**,**	**with**	**our**	**bodies**
现在	离开	我们	必须	去	和	那些	野蛮	生物	,	和	我们的	身体

[ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] ,

wounded	**and**	**bleeding**	**,**
受伤	和	出血	,

现在我们必须和那些野蛮的家伙们一起离开，我们浑身是伤，鲜血淋漓。

[ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɑːdɪz] .

and	**our**	**hearts**	**no**	**less**	**than**	**our**	**bodies**	**.**
和	我们的	心	不	较少的	比	我们的	身体	.

我们的心脏与我们的身体同样重要。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [wiː; wi] [went] [ðæt] [naɪt] , [ʌp] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [hɪl] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

About	**a**	**mile**	**we**	**went**	**that**	**night**	**,**	**up**	**upon**	**a**	**hill**	**within**	**sight**	**of**	**the**	**town**	**,**
关于	一个	英里	我们	去	那	夜晚	,	向上	之上	一个	爬坡道	之内	视线	的	这	镇	,

那天晚上我们走了大约一英里，上了镇子附近的一座小山。

[wer] [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [lɑːdʒ] .

where	**they**	**intended**	**to**	**lodge**	**.**
在哪里	他们	故意的	到	小屋	.

他们打算在那里住宿。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈveɪkənt] [haʊs] ([dɪˈzɜːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [bɪˈfɔːr] , [fɔːr; fər] [fɪr]

There	**was**	**hard**	**by**	**a**	**vacant**	**house**	**(**	**deserted**	**by**	**the**	**English**	**before**	**,**	**for**	**fear**
那里	曾是	难的	经过	一个	空缺	房子	(	荒凉的	经过	这	英语	前	,	为了	害怕

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns]) .

of	**the**	**Indians**	**)**	**.**
的	这	印度人	)	.

旁边有一座空房子（以前英国人因为害怕印第安人而废弃了）。

[aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] [ˈweðər] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [lɑːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [naɪt] ,

I	**asked**	**them**	**whether**	**I**	**might**	**not**	**lodge**	**in**	**the**	**house**	**that**	**night**	**,**
我	问	他们	无论	我	可能	不是	小屋	在	这	房子	那	夜晚	,

我问他们我当晚是否可以借宿在他们家，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈænsər] , " [wʌt] , [wɪl] [juː; jʊ] [lʌv] [ˈɪŋglɪʃ] [men] [stɪl] ?

to	**which**	**they**	**answered**	**,**	**"**	**What**	**,**	**will**	**you**	**love**	**English**	**men**	**still**	**?**
到	哪个	他们	回答	,	"	什么	,	将要	你	爱	英语	男人	仍然	?

他们回答说：“什么，你还会爱英国男人吗？”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdəʊlfʊl; -f(ə)l] [naɪt] [ðæt] [ˈevər] [maɪ] [aɪz] [sɔː] .

"	**This**	**was**	**the**	**dolefulest**	**night**	**that**	**ever**	**my**	**eyes**	**saw**	**.**
"	这	曾是	这	最悲伤的	夜晚	那	曾经	我的	眼睛	锯	.

这是我见过的最悲伤的夜晚。

[oʊ] [ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] , [ænd; ənd] [jelɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [blæk]

Oh	**the**	**roaring**	**,**	**and**	**singing**	**and**	**dancing**	**,**	**and**	**yelling**	**of**	**those**	**black**
哦	这	咆哮	,	和	歌唱	和	跳舞	,	和	大喊	的	那些	黑色的

[ˈkriːtʃərz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

creatures	**in**	**the**	**night**	**,**
生物	在	这	夜晚	,

哦，那些黑夜里的生物发出咆哮、歌唱、舞蹈和叫喊声！

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [rɪˈzembləns] [ʌv; əv] [hel] .

which	**made**	**the**	**place**	**a**	**lively**	**resemblance**	**of**	**hell**	**.**
哪个	制成	这	地方	一个	热闹	相似	的	地狱	.

这使得这个地方活生生地酷似地狱。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [weɪst] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] , [ˈkæt(ə)l] ,

And	**as**	**miserable**	**was**	**the**	**waste**	**that**	**was**	**there**	**made**	**of**	**horses**	**,**	**cattle**	**,**
和	作为	悲惨的	曾是	这	浪费	那	曾是	那里	制成	的	马匹	,	牛	,

那里堆积如山的马匹、牛只尸体也造成了极其惨重的浪费。

[ʃiːp] , [swaɪn] , [kævz] , [læmz] , ['roʊstɪŋ] [pɪgz] , [ænd; ənd] [faʊl] ([wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plʌndəd]
sheep , swine , calves , lambs , roasting pigs , and fowl (which they had plundered
羊 , 猪 , 小牛 , 羔羊 , 烘焙 猪 , 和 鸡 (哪个 他们 有 掠夺
[ɪn][ðə; ði] [taʊn]) ,
in the town) ,
在 这 镇) ,

绵羊、猪、小牛、羔羊、烤乳猪和家禽（这些都是他们在城里抢劫来的），

[sʌm; səm] ['roʊstɪŋ] , [sʌm; səm] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['bɔɪlɪŋ] [tuː; tə] [fiːd]
some roasting , some lying and burning , and some boiling to feed
一些 烘焙 , 一些 说谎 和 燃烧 , 和 一些 沸腾 到 喂养
['aʊər; ɑːr] ['mɜːrsɪləs] ['enəmi] ;
our merciless enemies ;
我们的 无情 敌人 ;

有的烤熟，有的撒开烧开，有的煮熟，用来喂养我们无情的敌人；

[huː] [wɜːr; wər] ['dʒɔɪfl] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪs'kɑːnsələt] .
who were joyful enough , though we were disconsolate .
WHO 是 快乐 足够的 , 尽管 我们 是 沮丧的 .

虽然我们很沮丧，但他们却很快乐。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['dəulfulnis] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪzmələnəs] [ʌv; əv]
To add to the dolefulness of the former day , and the dismalness of
到 添加 到 这 忧郁 的 这 以前的 天 , 和 这 凄凉 的
[ðə; ði]['prez(ə)nt] [naɪt] ,
the present night ,
这 展示 夜晚 ,

为了加重前一天的忧郁和今晚的凄凉，

[maɪ] [θɔːts] [ræn][ə'pɑːn][maɪ] [lɔːsɪz] [ænd; ənd][sæd] [bɪ'riːvd] [kən'dɪʃ(ə)n] .
my thoughts ran upon my losses and sad bereaved condition .
我的 想法 跑 之上 我的 损失 和 伤心 丧亲者 状况 .

我的思绪飘向了我的损失和悲痛的丧亲之痛。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [maɪ] ['hʌzbənd] [gɔːn] ([æt; ət] [liːst] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ɪn]
All was gone , my husband gone (at least separated from me , he being in
全部 曾是 已消失 , 我的 丈夫 已消失 (在 至少 分开 从 我 , 他 存在 在
[ðə; ði] [beɪ] ;
the Bay ;
这 湾 ;

一切都消失了，我的丈夫也走了（至少和我分开了，他在海湾）。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][maɪ] [griːf] ,
and to add to my grief ,
和 到 添加 到 我的 悲伤 ,

更令我悲痛的是，

[ðə; ði]['indiəns][toʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['hoʊmwərd]) , [maɪ] ['tʃɪldrən]
the Indians told me they would kill him as he came homeward) , my children
这 印度人 讲述 我 他们 会 杀 他 作为 他 来了 回家) , 我的 孩子们
[gɔːn] ,
gone ,
已消失 ,

印第安人告诉我，他们会在他回家的时候杀了他），我的孩子们都走了，

[maɪ] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [frendz] [gɔːn] ,
my relations and friends gone ,
我的 关系 和 朋友们 已消失 ,

我的亲人和朋友都走了，

['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmfəts] - - [wɪ'ðɪn] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] -

our	house	and	home	and	all	our	comforts	-	-	within	door	and	without	-
我们的	房子	和	家	和	全部	我们的	舒适	-	-	之内	门	和	没有	-

- [ɔːl] [wʌz; wəz] [gɔːn] ([ɪk'sept] [maɪ] [laɪf]) ,

-	all	was	gone	(	except	my	life	)	,
-	全部	曾是	已消失	(	除了	我的	生活	)	,

我们的房子、我们的家以及我们所有的舒适生活——无论是在室内还是室外——都消失了（除了我的生命）。

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [nɑːt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ðæt] [maɪt] [goʊ] [tuː] .

and	I	knew	not	but	the	next	moment	that	might	go	too	.
和	我	知道	不是	但	这	下一个	片刻	那	可能	去	也	.

我不知道，但下一刻这一切可能也会消失。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [wʌn] [pʊr] ['wuːndɪd] [beɪb] ,

There	remained	nothing	to	me	but	one	poor	wounded	babe	,
那里	剩余	没有什么	到	我	但	一	贫穷的	受伤	宝贝	,

我只剩下一个可怜的受伤婴儿了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	it	seemed	at	present	worse	than	death	that	it	was	in	such	a
和	它	似乎	在	展示	更糟	比	死亡	那	它	曾是	在	这样的	一个

['pɪtɪf(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

pitiful	condition	,
可怜	状况	,

它此刻的悲惨境况，似乎比死亡还要可怕。

[bɪ'spiːkɪŋ] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [rɪ'freʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr] ['suːtəb(ə)l] [θɪŋz]

bespeaking	compassion	,	and	I	had	no	refreshing	for	it	,	nor	suitable	things
宣告	同情	,	和	我	有	不	令人耳目一新	为了	它	,	也不	合适的	事物

[tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

to	revive	it	.
到	复活	它	.

诉说着怜悯，但我却找不到任何方法来抚慰它，也找不到任何合适的方法来唤醒它。

['lɪt(ə)l] [duː] ['meni] [θɪŋk] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['sævidʒnis] [ænd; ənd] ['bruːtɪʃnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɑːrbərəs]

Little	do	many	think	what	is	the	savageness	and	brutishness	of	this	barbarous
小的	做	许多	思考	什么	是	这	野蛮	和	野蛮	的	这	野蛮

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

很多人很少意识到这个野蛮敌人的残暴和野蛮程度。

[eɪ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [prə'fes] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Ay	,	even	those	that	seem	to	profess	more	than	others	among	them	,
哎	,	甚至	那些	那	似乎	到	宣称	更多的	比	其他的	之中	他们	,

是啊，即使是那些看起来比其他人更自称信徒的人，

[wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [hændz] .

when	the	English	have	fallen	into	their	hands	.
什么时候	这	英语	有	倒下	进入	他们的	双手	.

当英国人落入他们手中时。

[ðoʊz] ['sev(ə)n] [ðæt] [wɜːr; wər] [kɪld] [æt; ət] ['læŋkæstər] [ðə; ði] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['sæbəθ] [deɪ]

Those	seven	that	were	killed	at	Lancaster	the	summer	before	upon	a	Sabbath	day
那些	七	那	是	被杀	在	兰开斯特	这	夏天	前	之上	一个	安息日	天

,

,
,

前一年夏天在兰开斯特被杀的那七个人，恰逢安息日。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['æftərwərd] [kɪld] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wiːkdeɪ] ,

and	the	one	that	was	afterward	killed	upon	a	weekday	,
和	这	一	那	曾是	之后	被杀	之上	一个	工作日	,

还有一名受害者后来在工作日被杀害。

[wɜːr; wər] [sleɪn] [ænd; ənd] ['mæŋgld] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑːrbərəs] ['mænər] , [baɪ][wʌn] - [aɪd] [dʒɑːn] , [ænd; ənd]

were	slain	and	mangled	in	a	barbarous	manner	,	by	one	-	eyed	John	,	and
是	被杀	和	残缺不全	在	一个	野蛮	方式	,	经过	一	-	眼睛	约翰	,	和

['mɑːrlˌbɜːroʊz] [preɪɪŋ] ['indiəns] ,

Marlborough's	Praying	Indians	,
马尔伯勒的	祈祷	印度人	,

他们被独眼约翰和马尔伯勒的祈祷印第安人以野蛮的方式杀害和肢解。

[wɪtʃ] [kæpt] . ['moʊzli] [brɔːt] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [æz; əz][ðə; ði]['indiəns][toʊld][ˌem 'iː] .

which	Capt	.	Mosely	brought	to	Boston	,	as	the	Indians	told	me	.
哪个	船长	.	莫斯利	带来	到	波士顿	,	作为	这	印度人	讲述	我	.

据印第安人告诉我，这是莫斯利上尉带到波士顿的。

[ðə; ði] ['sekənd] [rɪ'muːv]

The	Second	Remove
这	第二	消除

第二次移除

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst][tɜːrn][maɪ] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [taʊn] ,

But	now	,	the	next	morning	,	I	must	turn	my	back	upon	the	town	,
但	现在	,	这	下一个	早晨	,	我	必须	转动	我的	后退	之上	这	镇	,

但是，第二天早上，我必须离开这座小镇。

[ænd; ənd]['trævə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][væst][ænd; ənd] ['desələt] ['wɪldərnəs] , [aɪ] [nuː] [nɑːt]

and	travel	with	them	into	the	vast	and	desolate	wilderness	,	I	knew	not
和	旅行	和	他们	进入	这	广阔的	和	荒凉	荒野	,	我	知道	不是

['wɪðər] .

whither	.
往哪里去	.

我与他们一同进入了广袤荒凉的荒野，不知要去往何方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [tʌŋ] , [ɔːr][pen] , [kæn; kən] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,

It	is	not	my	tongue	,	or	pen	,	can	express	the	sorrows	of	my	heart	,
它	是	不是	我的	舌头	,	或者	笔	,	能	表达	这	悲伤	的	我的	心	,

我的舌头和笔都无法表达我心中的悲伤。

[ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][maɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][æt; ət] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtʃər] :

and	bitterness	of	my	spirit	that	I	had	at	this	departure	:
和	苦味	的	我的	精神	那	我	有	在	这	离开	:

以及我离别时心中的苦涩:

[bʌt; bət][gɑːd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['mænər] , ['kæriɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd]

but	God	was	with	me	in	a	wonderful	manner	,	carrying	me	along	,	and
但	上帝	曾是	和	我	在	一个	精彩的	方式	,	携带	我	沿着	,	和

['berɪŋ] [ʌp] [maɪ] ['spɪrɪt] ,

bearing	up	my	spirit	,
轴承	向上	我的	精神	,

但上帝以奇妙的方式与我同在，扶持我，支撑我的心灵。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [feɪl] .

that	it	did	not	quite	fail	.
那	它	做过	不是	相当	失败	.

它并没有完全失败。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈindiəns] [ˈkærid] [maɪ] [pʊr] [ˈwuːndɪd] [beɪb] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [hɔːrs] ; [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ˈməʊnɪŋ]
One **of** **the** **Indians** **carried** **my** **poor** **wounded** **babe** **upon** **a** **horse** **;** **it** **went** **moaning**
一 的 这 印度人 携带 我的 贫穷的 受伤 宝贝 之上 一个 马 ; 它 去 呻吟
[ɔːl] [əˈlɔːŋ] ,
all **along** **,**
全部 沿着 ,

一个印第安人骑在马上，驮着我可怜的受伤婴儿；它一路都在呻吟。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] .
" **I** **shall** **die** **,** **I** **shall** **die** **.**
" 我 将 死 , 我 将 死 .

“我会死，我会死。”

" [aɪ] [went] [ɑːn] [fʊt] [ˈæftər] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] [ðæt] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ɪkˈsprest] .
" **I** **went** **on** **foot** **after** **it** **,** **with** **sorrow** **that** **cannot** **be** **expressed** **.**
" 我 去 在 脚 后 它 , 和 悲哀 那 不能 是 表达 .

“我徒步追了上去，心中悲痛难言。”

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [ðə; ði] [hɔːrs] ,
At **length** **I** **took** **it** **off** **the** **horse** **,**
在 长度 我 采取 它 离开 这 马 ,

最后我把它从马上取了下来。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] [tɪl] [maɪ] [streŋθ] [feɪld] , [ænd; ənd] [aɪ] [fel] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] .
and **carried** **it** **in** **my** **arms** **till** **my** **strength** **failed** **,** **and** **I** **fell** **down** **with** **it** **.**
和 携带 它 在 我的 武器 直到 我的 力量 失败的 , 和 我 跌倒 向下 和 它 .

我抱着它，直到我筋疲力尽，才把它抱倒在地。

[ðen] [ðeɪ] [set] [ˌem ˈiː] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈwuːndɪd] [tʃaɪld] [ɪn] [maɪ] [læp] ,
Then **they** **set** **me** **upon** **a** **horse** **with** **my** **wounded** **child** **in** **my** **lap** **,**
然后 他们 放 我 之上 一个 马 和 我的 受伤 孩子 在 我的 膝 ,

然后他们让我骑上一匹马，我受伤的孩子就放在我的腿上。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [ˈfɜːrnɪtʃər] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈhɔrsəz] [bæk] ,
and **there** **being** **no** **furniture** **upon** **the** **horse's** **back** **,**
和 那里 存在 不 家具 之上 这 马匹 后退 ,

马背上没有任何家具，

[æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] [wiː; wi] [bəuθ] [fel] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈhɔrsəz] [hed] ,
as **we** **were** **going** **down** **a** **steep** **hill** **we** **both** **fell** **over** **the** **horse's** **head** **,**
作为 我们 是 去 向下 一个 陡 爬坡道 我们 两个都 跌倒 超过 这 马匹 头 ,

我们正沿着陡坡往下走，结果两人都从马头上摔了下来。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] , [laɪk] [ˌɪnhjuːˈmeɪn] [ˈkriːtʃərz] , [læft] , [ænd; ənd] [riˈdʒɔist] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
at **which** **they** **,** **like** **inhumane** **creatures** **,** **laughed** **,** **and** **rejoiced** **to** **see** **it** **,**
在 哪个 他们 , 喜欢 不人道 生物 , 笑了 , 和 欣喜若狂 到 看 它 ,

他们像毫无人性的生物一样，看到这一幕哈哈大笑，欣喜若狂。

[ðoʊ] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər] [hæv; həv] [ˈendɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [deɪz] , [æz; əz] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ]
though **I** **thought** **we** **should** **there** **have** **ended** **our** **days** **,** **as** **overcome** **with**
尽管 我 想法 我们 应该 那里 有 结束 我们的 天 , 作为 克服 和
[soʊ] [ˈmeni] [ˈdɪfəkəltɪz] .
so **many** **difficulties** **.**
所以 许多 困难 .

虽然我认为我们应该在那里结束我们的日子，因为我们被太多困难所困扰。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːrd] [rɪˈnuːd] [maɪ] [streŋθ] [stɪl] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [ˌem ˈiː] [əˈlɔːŋ] ,
But **the** **Lord** **renewed** **my** **strength** **still** **,** **and** **carried** **me** **along** **,**
但 这 主 更新 我的 力量 仍然 , 和 携带 我 沿着 ,

但主又使我重新得力，并带领我前行。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] ; [jeɪ] ,
that **I** **might** **see** **more** **of** **His** **power** **;** **yea** **,**
那 我 可能 看 更多的 的 他的 力量 ; 是的 ,

好让我能更多地见识祂的力量；是的，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] , [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [ɪk'spɪrɪənst] [ˌaɪ 'tiː] .
so **much** **that** **I** **could** **never** **have** **thought** **of** **,** **had** **I** **not** **experienced** **it** **.**
所以 很多 那 我 可以 绝不 有 想法 的 , 有 我 不是 经验丰富的 它 .

如果没有亲身经历，我永远也无法想到这么多事情。

['æftər] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [snoʊ] , [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [ðeɪ] [stɑːpt] ,
After **this** **it** **quickly** **began** **to** **snow** **,** **and** **when** **night** **came** **on** **,** **they** **stopped** **,**
后 这 它 迅速地 开始 到 雪 , 和 什么时候 夜晚 来了 在 , 他们 停止 ,

此后不久便开始下雪，夜幕降临时，他们便停了下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [daʊn] [aɪ][mʌst; məst][sɪt][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər] ,
and **now** **down** **I** **must** **sit** **in** **the** **snow** **,** **by** **a** **little** **fire** **,**
和 现在 向下 我 必须 坐 在 这 雪 , 经过 一个 小的 火 ,

现在我只能坐在雪地里，围着一堆小火堆坐着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [baʊz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [sɪk] [tʃaɪld][ɪn][maɪ][læp] ;
and **a** **few** **boughs** **behind** **me** **,** **with** **my** **sick** **child** **in** **my** **lap** **;**
和 一个 很少 树枝 在后面 我 , 和 我的 生病的 孩子 在 我的 膝 ;

我身后几根树枝间，我怀里抱着生病的孩子；

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['wɔːtər] , ['biːɪŋ] [naʊ] ([θruː] [ðə; ði] [wuːnd]) ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ]
and **calling** **much** **for** **water** **,** **being** **now** **(** **through** **the** **wound** **)** **fallen** **into** **a**
和 呼叫 很多 为了 水 , 存在 现在 (通过 这 伤口) 倒下 进入 一个
['vaɪələnt] ['fiːvər] .
violent **fever** **.**
暴力 发烧 .

他不停地要水，现在（通过伤口）陷入了高烧。

[maɪ] [oʊn] [wuːnd] ['ɔːlsoʊ] ['groʊɪŋ] [soʊ] [stɪf] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [skers] [sɪt] [daʊn] [ɔːr] [raɪz] [ʌp] ;
My **own** **wound** **also** **growing** **so** **stiff** **that** **I** **could** **scarce** **sit** **down** **or** **rise** **up** **;**
我的 自己的 伤口 还 生长 所以 僵硬的 那 我 可以 稀少 坐 向下 或者 上升 向上 ;

我的伤口也变得非常僵硬，以至于我几乎无法坐下或站起来；

[jet] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ,
yet **so** **it** **must** **be** **,**
然而 所以 它 必须 是 ,

但事实必然如此。

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst][sɪt][ɔːl] [ðɪs] [koʊld] ['wɪntər] [naɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði][koʊld] ['snoʊi] [graʊnd] ,
that **I** **must** **sit** **all** **this** **cold** **winter** **night** **upon** **the** **cold** **snowy** **ground** **,**
那 我 必须 坐 全部 这 寒冷的 冬天 夜晚 之上 这 寒冷的 下雪的 地面 ,

我只能在这寒冷的冬夜里，坐在冰冷的雪地上。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [sɪk] [tʃaɪld][ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,
with **my** **sick** **child** **in** **my** **arms** **,**
和 我的 生病的 孩子 在 我的 武器 ,

我怀里抱着生病的孩子，

['lʊkɪŋ] [ðæt] ['evri] ['aʊər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ɪts][laɪf] ;
looking **that** **every** **hour** **would** **be** **the** **last** **of** **its** **life** **;**
寻找 那 每一个 小时 会 是 这 最后的 的 它是 生活 ;

感觉每一小时都将是生命的最后一小时；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] ['krɪstʃən] [frend] [nɪr] [ˌem 'iː] , ['iːðər] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ɔːr][help][ˌem 'iː] .
and **having** **no** **Christian** **friend** **near** **me** **,** **either** **to** **comfort** **or** **help** **me** **.**
和 拥有 不 基督教 朋友 靠近 我 , 任何一个 到 舒适 或者 帮助 我 .

而且我身边没有基督徒朋友可以安慰我或帮助我。

[oʊ] , [aɪ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd] ,
Oh , I may see the wonderful power of God ,
哦 , 我 可能 看 这 精彩的 力量 的 上帝 ,

哦，我或许能亲眼目睹上帝的奇妙力量。

[ðæt] [maɪ] ['spɪrɪt] [dɪd][nɑːt] ['ʌtərli] [sɪŋk] ['ʌndər] [maɪ] [ə'flɪkʃ(ə)n] :
that my Spirit did not utterly sink under my affliction :
那 我的 精神 做过 不是 完全地 下沉 在下面 我的 痛苦 :

我的心灵并没有在苦难中完全沉沦：

[stɪl] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌp'held] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l]['spɪrɪt] ,
still the Lord upheld me with His gracious and merciful spirit ,
仍然 这 主 维持 我 和 他的 亲切 和 仁慈 精神 ,

然而，主仍然以祂恩慈怜悯的灵扶持我。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ][ə'laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
and we were both alive to see the light of the next morning .
和 我们 是 两个都 活 到 看 这 光 的 这 下一个 早晨 .

我们俩都活着看到了第二天早晨的阳光。

[ðə; ði] [θɜːrd] [rɪ'muːv]
The Third Remove
这 第三 消除

第三次移除

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['biːɪŋ] [kʌm] , [ðeɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðer; ðər] [wei] .
The morning being come , they prepared to go on their way .
这 早晨 存在 来 , 他们 准备 到 去 在 他们的 方式 .

天亮了，他们准备启程。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][gɑːt][ʌp][ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set][ˌem 'iː][ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
One of the Indians got up upon a horse , and they set me up behind him ,
一 的 这 印度人 得到 向上 之上 一个 马 , 和 他们 放 我 向上 在后面 他 ,

其中一个印第安人骑上马，他们让我坐在他身后。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [pʊr] [sɪk] [beɪb] [ɪn][maɪ][læp] .
with my poor sick babe in my lap .
和 我的 贫穷的 生病的 宝贝 在 我的 膝 .

我怀里抱着我可怜的生病宝宝。

[ə; eɪ] ['veri] ['wɪrisəm] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [deɪ] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [wʌt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn]
A very wearisome and tedious day I had of it ; what with my own
一个 非常 令人厌倦的 和 乏味 天 我 有 的 它 ; 什么 和 我的 自己的
[wuːnd] ,
wound ,
伤口 ,

我度过了非常疲惫和乏味的一天；因为我自己的伤口，

[ænd; ənd][maɪ] ['tʃaɪldz] ['biːɪŋ] [soʊ] [ɪk'siːdɪŋ] [sɪk] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
and my child's being so exceeding sick , and in a lamentable condition with
和 我的 孩子的 存在 所以 超过 生病的 , 和 在 一个 令人惋惜的 状况 和
[hɜːr; hər] [wuːnd] .
her wound .
她 伤口 .

我的孩子病得很重，伤口情况也很令人难过。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [dʒʌdʒd] [wʌt] [ə; eɪ] [pʊr] ['fiːb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ,
It may be easily judged what a poor feeble condition we were in ,
它 可能 是 容易地 评判 什么 一个 贫穷的 微弱 状况 我们 是 在 ,

很容易就能看出我们当时的处境有多么糟糕、多么虚弱。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [krʌm] [ʌv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] [ðæt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['iːðər] [ʌv; əv]['ɑʊər; ɑːr]

there	being	not	the	least	crumb	of	refreshing	that	came	within	either	of	our
那里	存在	不是	这	至少	屑	的	令人耳目一新	那	来了	之内	任何一个	的	我们的

[maʊðz] [frʌm; frəm] ['wenzdeɪ] [naɪt] [tuː; tə] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,

mouths	from	Wednesday	night	to	Saturday	night	,
嘴	从	周三	夜晚	到	周六	夜晚	,

从周三晚上到周六晚上，我们俩连一丁点儿清凉的东西都没吃过。

[ɪk'sept] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld]['wɔːtər] .

except	only	a	little	cold	water	.
除了	仅有的	一个	小的	寒冷的	水	.

除了少量冷水之外。

[ðɪs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [baɪ] [sʌn] ,

This	day	in	the	afternoon	,	about	an	hour	by	sun	,
这	天	在	这	下午	,	关于	一个	小时	经过	太阳	,

当天下午，大约在阳光下照射一个小时，

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] , [vɪz] .

we	came	to	the	place	where	they	intended	,	viz	.
我们	来了	到	这	地方	在哪里	他们	故意的	,	即	.

我们到达了他们想要去的地方，即：

[æn; ən] ['ɪndiən] [taʊn] , [kɔːld] - , ['nɔːrθwərd] [ʌv; əv] - .

an	Indian	town	,	called	Wenimesset	,	northward	of	Quabaug	.
一个	印度	镇	,	称为	-	,	向北	的	-	.

在夸巴格以北，有一个名为韦尼梅塞特的印第安小镇。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kʌm] , [oʊ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['peɪgənz] ([naʊ] ['mɜːrsɪləs] ['enəmi]) [ðæt]

When	we	were	come	,	Oh	the	number	of	pagans	(	now	merciless	enemies	)	that
什么时候	我们	是	来	,	哦	这	数字	的	异教徒	(	现在	无情	敌人	)	那

[ðer; ðər] [keɪm] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

there	came	about	me	,
那里	来了	关于	我	,

我们到达时，啊，有多少异教徒（如今成了无情的敌人）围攻我?

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [æz; əz]['deɪvɪd] , " [aɪ][hæd; həd] ['feɪntɪd] , [ən'les] [aɪ][hæd; həd] [bi'liːvd] ,

that	I	may	say	as	David	,	"	I	had	fainted	,	unless	I	had	believed	,
那	我	可能	说	作为	大卫	,	"	我	有	昏厥	,	除非	我	有	相信	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] " ([sɑːm] - . -) .

etc	"	(	Psalm	27	.	13	)	.
ETC	"	(	诗篇	-	.	-	)	.

好让我像大卫一样说："我若不信，早已昏厥了，等等"(诗篇 27.13)。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sæbəθ] .

The	next	day	was	the	Sabbath	.
这	下一个	天	曾是	这	安息日	.

第二天是安息日。

[aɪ] [ðen] [rɪ'membər] [haʊ] ['kerləs] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv]['gɑːdz]['hoʊli][taɪm] ;

I	then	remembered	how	careless	I	had	been	of	God's	holy	time	;
我	然后	记得	如何	粗心	我	有	到过	的	神的	圣	时间	;

我这才想起自己是多么不珍惜上帝的神圣时间;

[haʊ] ['meni] ['sæbəθ] [aɪ][hæd; həd][lɔːst][ænd; ənd] [ˌmɪs'spent] , [ænd; ənd] [haʊ] ['iːvəli] [aɪ][hæd; həd]

how	many	Sabbaths	I	had	lost	and	misspent	,	and	how	evilly	I	had
如何	许多	安息日	我	有	丢失的	和	浪费	,	和	如何	邪恶地	我	有

[wɔːkt] [ɪn]['gɑːdz] [saɪt] ;

walked	in	God's	sight	;
步行	在	神的	视线	;

我浪费了多少安息日，我在上帝眼中行了多少恶事;

[wɪtʃ] [leɪ] [soʊ] [kloʊz] ['ʌntə,ʌntu] [maɪ] ['spɪrɪt] ,

which	lay	so	close	unto	my	spirit	,
哪个	躺	所以	关闭	到	我的	精神	,

它与我的灵魂如此亲近，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['raɪtʃəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] [tuː; tə]

that	it	was	easy	for	me	to	see	how	righteous	it	was	with	God	to
那	它	曾是	简单的	为了	我	到	看	如何	正义	它	曾是	和	上帝	到

[kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [kæst] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [fər'evər] .

cut	off	the	thread	of	my	life	and	cast	me	out	of	His	presence	forever	.
切	离开	这	线	的	我的	生活	和	投掷	我	出去	的	他的	在场	永远	.

我很容易就能看出，上帝切断我的生命之线，将我永远逐出祂的面前，是多么公正。

[jet] [ðə; ði] [lɔːrd] [stɪl] [ʃoʊd] ['mɜːrsi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ʌp'held] [ˌem 'iː] ;

Yet	the	Lord	still	showed	mercy	to	me	,	and	upheld	me	;
然而	这	主	仍然	显示	怜悯	到	我	,	和	维持	我	;

然而，耶和华仍然怜悯我，扶持我；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['wuːndɪd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] , [soʊ] [hiː; hi] [hiːld] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	as	He	wounded	me	with	one	hand	,	so	he	healed	me	with	the
和	作为	他	受伤	我	和	一	手	,	所以	他	已治愈	我	和	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

祂一只手伤了我，另一只手也医治了我。

[ðɪs] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌn] ['rɑːbərt] ['pepər] ([ə; eɪ] [mæn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['rɑːksˌbɛri])

This	day	there	came	to	me	one	Robert	Pepper	(	a	man	belonging	to	Roxbury	)
这	天	那里	来了	到	我	一	罗伯特	胡椒	(	一个	男人	属于	到	罗克斯伯里	)

[huː] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɪn] ['kæptɪn] ['bɪrzɪz] [faɪt] ,

who	was	taken	in	Captain	Beers's	fight	,
WHO	曾是	已采取	在	队长	比尔斯	斗争	,

这一天，我遇到了一个名叫罗伯特·佩珀（Roxbury人）的人，他在比尔斯上尉的战斗中被俘。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [naʊ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['indiəns] ;

and	had	been	now	a	considerable	time	with	the	Indians	;
和	有	到过	现在	一个	大量	时间	和	这	印度人	;

他与印第安人相处的时间已经相当长了；

[ænd; ənd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['ɔːlbəni] , [tuː; tə] [siː] [kɪŋ] ['filip] ,

and	up	with	them	almost	as	far	as	Albany	,	to	see	King	Philip	,
和	向上	和	他们	几乎	作为	远的	作为	奥尔巴尼	,	到	看	国王	菲利普	,

他们一路追随他们几乎到了奥尔巴尼，去见菲利普国王。

[æz; əz] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] ['leɪtli] [kʌm] ['ɪntuː] [ðiːz] [pɑːrts] .

as	he	told	me	,	and	was	now	very	lately	come	into	these	parts	.
作为	他	讲述	我	,	和	曾是	现在	非常	最近	来	进入	这些	部分	.

正如他告诉我的那样，他最近才来到这里。

['hɪrɪŋ] , [aɪ] [seɪ] , [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] ['ɪndiən] [taʊn] ,

Hearing	,	I	say	,	that	I	was	in	this	Indian	town	,
听力	,	我	说	,	那	我	曾是	在	这	印度	镇	,

听说我当时身处这个印度小镇，

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [liːv] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] .

he	obtained	leave	to	come	and	see	me	.
他	获得	离开	到	来	和	看	我	.

他获准来看我。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [leg] [æt; ət] ['kæptɪn] ['biːrz] [faɪt] ;

He	told	me	he	himself	was	wounded	in	the	leg	at	Captain	Beer's	fight	;
他	讲述	我	他	他自己	曾是	受伤	在	这	腿	在	队长	啤酒的	斗争	;

他告诉我，在比尔上尉的战斗中，他自己也腿部受伤了；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm] ,

and	was	not	able	some	time	to	go	,	but	as	they	carried	him	,
和	曾是	不是	有能力的	一些	时间	到	去	,	但	作为	他们	携带	他	,

他一度无法离开，但当他们抬着他时，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] ['oʊkən] [liːvz] [ænd; ənd][leɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wuːnd] ,

and	as	he	took	oaken	leaves	and	laid	to	his	wound	,
和	作为	他	采取	橡木	树叶	和	铺设	到	他的	伤口	,

他取了一些橡树叶，敷在伤口上。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'gen] .

and	through	the	blessing	of	God	he	was	able	to	travel	again	.
和	通过	这	祝福	的	上帝	他	曾是	有能力的	到	旅行	再次	.

蒙上帝保佑，他得以再次旅行。

[ðen] [aɪ] [tʊk] ['oʊkən] [liːvz] [ænd; ənd][leɪd][tuː; tə][maɪ][saɪd] ,

Then	I	took	oaken	leaves	and	laid	to	my	side	,
然后	我	采取	橡木	树叶	和	铺设	到	我的	边	,

然后我取了些橡树叶，铺在身侧。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd][ˌaɪ 'tiː] [kjʊr] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] ; [jet] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kjʊr] [wʌz; wəz]

and	with	the	blessing	of	God	it	cured	me	also	;	yet	before	the	cure	was
和	和	这	祝福	的	上帝	它	治愈	我	还	;	然而	前	这	治愈	曾是

[rɔːt] ,

wrought	,
锻	,

蒙上帝恩典，它也治好了我的病；然而，在痊愈之前，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [sɑːm] - . [faɪv] - [sɪks] " [maɪ] ['wuːndz] [stɪŋk] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kə'rʌpt] ,

I	may	say	,	as	it	is	in	Psalm	38	.	5	-	6	"	My	wounds	stink	and	are	corrupt	,
我	可能	说	,	作为	它	是	在	诗篇	38	.	5	-	6	"	我的	伤口	臭	和	是	腐败	,

我可以像诗篇38篇5-6节中所说的那样说：“我的伤口发臭溃烂，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [boʊd] [daʊn] ['greɪtli] , [aɪ][goʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][deɪ] [lɔːŋ] .

I	am	troubled	,	I	am	bowed	down	greatly	,	I	go	mourning	all	the	day	long	.
我	是	麻烦	,	我	是	鞠躬	向下	非常	,	我	去	丧	全部	这	天	长的	.

我忧愁难过，我极其沮丧，我终日哀恸。

" [aɪ][sæt] [mʌtʃ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] ['wuːndɪd] [tʃaɪld][ɪn][maɪ][læp] , [wɪtʃ] [moʊn] [naɪt]

"	I	sat	much	alone	with	a	poor	wounded	child	in	my	lap	,	which	moaned	night
"	我	卫星	很多	独自的	和	一个	贫穷的	受伤	孩子	在	我的	膝	,	哪个	呻吟	夜晚

[ænd; ənd] [deɪ] ,

and	day	,
和	天	,

“我常常独自一人抱着一个受伤的可怜孩子，他日夜呻吟，

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði]['bɑːdi] , [ɔːr] [tʃɪr] [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ɪn'sted]

having	nothing	to	revive	the	body	,	or	cheer	the	spirits	of	her	,	but	instead
拥有	没有什么	到	复活	这	身体	,	或者	欢呼	这	烈酒	的	她	,	但	反而

[ʌv; əv] [ðæt] ,

of	that	,
的	那	,

她没有任何东西可以恢复身体机能，也没有任何东西可以振奋精神，相反，

['sʌmtaɪmz] [wʌn] ['ɪndiən] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][wʌn] ['aʊər] [ðæt] " [jʊr; jər]['mæstər] [wɪl]

sometimes	one	Indian	would	come	and	tell	me	one	hour	that	"	your	master	will
有时	一	印度	会	来	和	告诉	我	一	小时	那	"	你的	掌握	将要

[nɑːk] [jʊr; jər][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [hed] ,

knock	your	child	in	the	head	,
敲	你的	孩子	在	这	头	,

有时，一个印度人会走过来告诉我，过了一个小时，“你的主人会打你孩子的头，

" [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['sekənd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][θɜːrd] ,

"	and	then	a	second	,	and	then	a	third	,
"	和	然后	一个	第二	,	和	然后	一个	第三	,

然后是第二个，然后是第三个，

" [jʊr; jər]['mæstər] [wɪl] ['kwɪkli] [nɑːk] [jʊr; jər][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [hed] .

"	your	master	will	quickly	knock	your	child	in	the	head	.
"	你的	掌握	将要	迅速地	敲	你的	孩子	在	这	头	.

“你的主人很快就会打你孩子的头。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌmfərt] [aɪ][hæd; həd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , ['mɪzrəb(ə)l] ['kʌmfərtərz] [ɑːr; ər][jiː; ji]

"	This	was	the	comfort	I	had	from	them	,	miserable	comforters	are	ye
"	这	曾是	这	舒适	我	有	从	他们	,	悲惨的	被子	是	是的

[ɔːl] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] .

all	,	as	he	said	.
全部	,	作为	他	说	.

“这就是我从他们那里得到的安慰，你们这些安慰者真是可悲，”他说道。

[ðʌs] [naɪn] [deɪz] [aɪ][sæt][ə'pɑːn][maɪ] [niːz] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [beɪb] [ɪn][maɪ][læp] ,

Thus	nine	days	I	sat	upon	my	knees	,	with	my	babe	in	my	lap	,
因此	九	天	我	卫星	之上	我的	膝盖	,	和	我的	宝贝	在	我的	膝	,

于是，我抱着孩子，跪了九天。

[tɪl] [maɪ] [fleʃ] [wʌz; wəz] [rɔː] [ə'gen] ; [maɪ][tʃaɪld] ['biːɪŋ] ['iːv(ə)n] ['redi] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] [ðɪs] ['sɑːroʊfl]

till	my	flesh	was	raw	again	;	my	child	being	even	ready	to	depart	this	sorrowful
直到	我的	肉	曾是	生的	再次	;	我的	孩子	存在	甚至	准备好	到	离开	这	悲伤

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

直到我的血肉再次变得灼痛；我的孩子甚至已经准备好离开这个充满悲伤的世界，

[ðeɪ] [beɪd] [ˌem 'iː] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['wɪgwɑːm] ([aɪ] [sə'poʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd]

they	bade	me	carry	it	out	to	another	wigwam	(	I	suppose	because	they	would
他们	巴德	我	携带	它	出去	到	其他	圆锥形帐篷	(	我	认为	因为	他们	会

[nɑːt][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['spektəklz])

not	be	troubled	with	such	spectacles	)
不是	是	麻烦	和	这样的	眼镜	)

他们让我把它搬到另一个帐篷里去（我想是因为他们不想被这种景象打扰）。

['wɪðər] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [hɑːrt] ,

whither	I	went	with	a	very	heavy	heart	,
往哪里去	我	去	和	一个	非常	重的	心	,

我怀着沉重的心情去了那里，

[ænd; ənd] [daʊn] [aɪ][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn][maɪ][læp] .

and	down	I	sat	with	the	picture	of	death	in	my	lap	.
和	向下	我	卫星	和	这	图片	的	死亡	在	我的	膝	.

于是我坐了下来，怀里抱着那张死亡的画像。

[ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

About	two	hours	in	the	night	,
关于	二	小时	在	这	夜晚	,

大约两个小时的夜间时间，

[maɪ] [swiːt] [beɪb] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðɪs] [laɪf] [ɑːn]['fɛbjəˌwɛri] . - , - .

my	sweet	babe	like	a	lamb	departed	this	life	on	Feb	.	18	,	1675	.
我的	甜的	宝贝	喜欢	一个	羊肉	已离开	这	生活	在	二月	.	-	,	-	.

我亲爱的宝贝像羔羊一样安详地离开了人世，于 1675 年 2 月 18 日。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [faɪv] [mʌnθs] [oʊld] .

It	being	about	six	years	,	and	five	months	old	.
它	存在	关于	六	年	,	和	五	几个月	老的	.

它大约六岁零五个月大。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪn] [deɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ˈwuːndɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,

It	was	nine	days	from	the	first	wounding	,	in	this	miserable	condition	,
它	曾是	九	天	从	这	第一的	受伤	,	在	这	悲惨的	状况	,

从第一次受伤到现在，已经过去了九天，他一直处于这种悲惨的状态。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [rɪˈfreʃɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [ˈneɪtʃər] [ɔːr] [ˈʌðər] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld]['wɔːtər] .

without	any	refreshing	of	one	nature	or	other	,	except	a	little	cold	water	.
没有	任何	令人耳目一新	的	一	自然	或者	其他	,	除了	一个	小的	寒冷的	水	.

除了喝一点冷水之外，没有任何其他形式的清凉剂。

[aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [teɪk] ['noʊtɪs] [haʊ] [æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]

I	cannot	but	take	notice	how	at	another	time	I	could	not	bear	to	be	in	the
我	不能	但	拿	注意	如何	在	其他	时间	我	可以	不是	熊	到	是	在	这

[ruːm] [wer] ['eni] [ded] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ,

room	where	any	dead	person	was	,
房间	在哪里	任何	死的	人	曾是	,

我不禁注意到，在过去，我根本无法忍受待在有死者在场的房间里。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ; [aɪ][mʌst; məst][ænd; ənd][kʊd; kəd][laɪ] [daʊn] [baɪ][maɪ] [ded] [beɪb] ,

but	now	the	case	is	changed	;	I	must	and	could	lie	down	by	my	dead	babe	,
但	现在	这	案件	是	已更改	;	我	必须	和	可以	说谎	向下	经过	我的	死的	宝贝	,

但现在情况变了；我必须也能够躺在我死去的孩子身边。

[saɪd][baɪ][saɪd][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] ['æftər] .

side	by	side	all	the	night	after	.
边	经过	边	全部	这	夜晚	后	.

接下来的整个晚上，他们一直并肩而立。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [sɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]

I	have	thought	since	of	the	wonderful	goodness	of	God	to	me	in
我	有	想法	自从	的	这	精彩的	善良	的	上帝	到	我	在

[prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][maɪ]['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['sensɪz] [ɪn] [ðæt]

preserving	me	in	the	use	of	my	reason	and	senses	in	that
保存	我	在	这	使用	的	我的	原因	和	感官	在	那

[dɪˈstrest] [taɪm] ,

distressed	time	,
苦恼	时间	,

此后我一直铭记上帝对我的奇妙恩典，祂在那段艰难时期保全了我的理智和感官。

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][juːz] ['wɪkɪd] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [miːnz] [tuː; tə][end][maɪ] [oʊn] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪf] .

that	I	did	not	use	wicked	and	violent	means	to	end	my	own	miserable	life	.
那	我	做过	不是	使用	邪恶	和	暴力	方法	到	结尾	我的	自己的	悲惨的	生活	.

我没有用邪恶暴力的手段结束自己悲惨的生命。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

In	the	morning	,
在	这	早晨	,

在早晨，

[wen] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [maɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ded] [ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ]

when	they	understood	that	my	child	was	dead	they	sent	for	me	home	to	my
什么时候	他们	理解	那	我的	孩子	曾是	死的	他们	发送	为了	我	家	到	我的

['mæstɝz] ['wɪgwɑːm] ([baɪ][maɪ]['mæstər][ɪn] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] ,

master's	wigwam	(	by	my	master	in	this	writing	,
硕士学位	圆锥形帐篷	(	经过	我的	掌握	在	这	写作	,

当他们得知我的孩子已经去世后，就派人把我接回家，到我主人的帐篷里（本文中由我的主人撰写）。

[mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] - , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sægəˌmɔːr] , [ænd; ənd] ['mærid] [kɪŋ]

must	be	understood	Quinnapin	,	who	was	a	Sagamore	,	and	married	King
必须	是	理解	-	,	WHO	曾是	一个	萨加莫尔	,	和	已婚	国王

['fɪləps, 'fɪlɪps] ['waɪfs] ['sɪstər] ;

Philip's	wife's	sister	;
菲利普的	妻子的	姐姐	;

必须了解奎纳平，他是一位萨加莫尔人，娶了菲利普国王妻子的妹妹；

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][fɜːrst] [tʊk] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊld][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [ə'nʌðər] [ˌnærə'^ænsit]

not	that	he	first	took	me	,	but	I	was	sold	to	him	by	another	Narragansett
不是	那	他	第一的	采取	我	,	但	我	曾是	卖	到	他	经过	其他	纳拉甘西特

['ɪndiən] ,

Indian	,
印度	,

并非他先把我带走的，而是另一个纳拉甘西特印第安人把我卖给了他。

[huː] [tʊk] [ˌem 'iː] [wen] [fɜːrst][aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn]) .

who	took	me	when	first	I	came	out	of	the	garrison	)	.
WHO	采取	我	什么时候	第一的	我	来了	出去	的	这	驻军	)	.

（我刚出驻军时收留我的人）。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [ded] [tʃaɪld] [ɪn][maɪ][ɑːrmz][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I	went	to	take	up	my	dead	child	in	my	arms	to	carry	it	with	me	,
我	去	到	拿	向上	我的	死的	孩子	在	我的	武器	到	携带	它	和	我	,

我抱起我死去的孩子，想把他/她带走。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪd][ˌem 'iː][let][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] ,

but	they	bid	me	let	it	alone	;	there	was	no	resisting	,
但	他们	出价	我	让	它	独自的	;	那里	曾是	不	抵抗	,

但他们劝我不要管，我根本无力反抗。

[bʌt; bət][goʊ][aɪ][mʌst; məst][ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	go	I	must	and	leave	it	.
但	去	我	必须	和	离开	它	.

但我必须离开这里。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][maɪ] ['mæstɚz] ['wɪgwɑːm] ,

When	I	had	been	at	my	master's	wigwam	,
什么时候	我	有	到过	在	我的	硕士学位	圆锥形帐篷	,

当我还在主人的帐篷里时，

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [aɪ][kʊd; kəd][get][tuː; tə][goʊ] [lʊk] ['æftər][maɪ] [ded] [tʃaɪld] .

I	took	the	first	opportunity	I	could	get	to	go	look	after	my	dead	child	.
我	采取	这	第一的	机会	我	可以	得到	到	去	看	后	我的	死的	孩子	.

我一有机会就去照顾我死去的孩子。

[wen] [aɪ] [keɪm] [aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

When	I	came	I	asked	them	what	they	had	done	with	it	;
什么时候	我	来了	我	问	他们	什么	他们	有	完毕	和	它	;

我到的时候问他们把东西怎么处理了；

[ðen] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

then	they	told	me	it	was	upon	the	hill	.
然后	他们	讲述	我	它	曾是	之上	这	爬坡道	.

然后他们告诉我，它就在山顶上。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wer] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [graʊnd]

Then	they	went	and	showed	me	where	it	was	,	where	I	saw	the	ground
然后	他们	去	和	显示	我	在哪里	它	曾是	,	在哪里	我	锯	这	地面

[wʌz; wəz] ['nuːli] [dɪgd] ,

was	newly	digged	,
曾是	新	挖掘	,

然后他们带我去了那里，我看到地面是新挖过的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðeɪ] [hæd; həd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] .

and	there	they	told	me	they	had	buried	it	.
和	那里	他们	讲述	我	他们	有	埋葬	它	.

他们告诉我，他们已经把它埋起来了。

[ðer; ðər][aɪ] [left] [ðæt] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [kə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	I	left	that	child	in	the	wilderness	,	and	must	commit	it	,
那里	我	左边	那	孩子	在	这	荒野	,	和	必须	犯罪	它	,

我把那个孩子留在了荒野，我必须承担责任。

[ænd; ənd][maɪ'self]['ɔːlsoʊ][ɪn] [ðɪs] ['wɪldərnəs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] .

and	myself	also	in	this	wilderness	condition	,	to	Him	who	is	above	all	.
和	我	还	在	这	荒野	状况	,	到	他	WHO	是	多于	全部	.

而我，在这荒野般的境况中，也向那超越一切的神祈祷。

[gɑːd] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ðɪs] [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['dɔːtər] ['meri] ,

God	having	taken	away	this	dear	child	,	I	went	to	see	my	daughter	Mary	,
上帝	拥有	已采取	离开	这	亲爱的	孩子	,	我	去	到	看	我的	女儿	玛丽	,

上帝带走了我亲爱的孩子后，我去看望了我的女儿玛丽。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [seɪm] ['ɪndiən] [taʊn] , [æt; ət][ə; eɪ]['wɪgwɑːm][nɑːt] ['veri] [fɑːr][ɔːf] ,

who	was	at	this	same	Indian	town	,	at	a	wigwam	not	very	far	off	,
WHO	曾是	在	这	相同的	印度	镇	,	在	一个	圆锥形帐篷	不是	非常	远的	离开	,

他当时也在这座印第安人小镇上，住在离镇中心不远的一个圆锥形帐篷里。

[ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['lɪbərti] [ɔːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [ə'nʌðər] .

though	we	had	little	liberty	or	opportunity	to	see	one	another	.
尽管	我们	有	小的	自由	或者	机会	到	看	一	其他	.

虽然我们几乎没有自由或机会见面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [oʊld] ,

She	was	about	ten	years	old	,
她	曾是	关于	十	年	老的	,

她大约十岁，

[ænd; ənd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][fɜːrst][baɪ][ə; eɪ] [preɪɪŋ] [ɪnd] . [ænd; ənd] ['æftərwərd] [soʊld]

and	taken	from	the	door	at	first	by	a	Praying	Ind	.	and	afterward	sold
和	已采取	从	这	门	在	第一的	经过	一个	祈祷	印度	.	和	之后	卖

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʌn] .

for	a	gun	.
为了	一个	枪	.

最初被一名祈祷的印第安人从门口拿走，后来被卖去换了一把枪。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːl] - ; [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'vəukt] ,

When	I	came	in	sight	,	she	would	fall	aweeping	;	at	which	they	were	provoked	,
什么时候	我	来了	在	视线	,	她	会	落下	-	;	在	哪个	他们	是	挑衅	,

当我出现在她视线中时，她便会哭泣；这激怒了他们。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let] [ˌem ˈiː] [kʌm] [nɪr] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [beɪd] [ˌem ˈiː][biː; bi] [gɔːn] ;

and	would	not	let	me	come	near	her	,	but	bade	me	be	gone	;
和	会	不是	让	我	来	靠近	她	,	但	巴德	我	是	已消失	;

她不让我靠近她，还让我离开；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑːrt] - ['kʌtɪŋ] [wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

which	was	a	heart	-	cutting	word	to	me	.
哪个	曾是	一个	心	-	切割	单词	到	我	.

这句话对我来说犹如刀割一般。

[aɪ][hæd; həd][wʌn] [tʃaɪld] [ded] , [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [aɪ] [nuː] [nɑːt] [wer] ,

I	had	one	child	dead	,	another	in	the	wilderness	,	I	knew	not	where	,
我	有	一	孩子	死的	,	其他	在	这	荒野	,	我	知道	不是	在哪里	,

我有一个孩子死了，另一个孩子在荒野中，我不知道他在哪里。

[ðə; ði] [θɜːrd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [let] [ˌem ˈiː] [kʌm] [nɪr] [tuː; tə] :

the	third	they	would	not	let	me	come	near	to	:
这	第三	他们	会	不是	让	我	来	靠近	到	:

第三个他们不让我靠近：

" [ˌem ˈiː] ([æz; əz] [hiː; hi] [sed]) [hæv; həv] [jiː; ji] [bɪˈriːvd] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ɪz] [nɑːt] ,

"	Me	(	as	he	said	)	have	ye	bereaved	of	my	Children	,	Joseph	is	not	,
"	我	(	作为	他	说	)	有	是的	丧亲者	的	我的	孩子们	,	约瑟夫	是	不是	,

“我（正如他所说）失去了我的孩子，约瑟不在了，

[ænd; ənd] [ˈsɪmiən] [ɪz] [nɑːt] , [ænd; ənd] [jiː; ji] [wɪl] [teɪk] [ˈbendʒəmɪn] [ˈɔːlsoʊ] , [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər]

and	Simeon	is	not	,	and	ye	will	take	Benjamin	also	,	all	these	things	are
和	西蒙	是	不是	,	和	是的	将要	拿	本杰明	还	,	全部	这些	事物	是

[əˈgenst] [ˌem ˈiː] .

against	me	.
反对	我	.

西缅不在那里，你们也要掳去便雅悯，这一切都与我为敌。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sɪt] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [kept] [ˈwɔːkɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [pleɪs] [tuː; tə]

"	I	could	not	sit	still	in	this	condition	,	but	kept	walking	from	one	place	to
"	我	可以	不是	坐	仍然	在	这	状况	,	但	保留	步行	从	一	地方	到

[əˈnʌðər] .

another	.
其他	.

“在这种情况下我无法静坐，总是不停地从一个地方走到另一个地方。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] , [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

And	as	I	was	going	along	,	my	heart	was	even	overwhelmed	with	the
和	作为	我	曾是	去	沿着	,	我的	心	曾是	甚至	不堪重负	和	这

[θɔːts] [ʌv; əv] [maɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,

thoughts	of	my	condition	,
想法	的	我的	状况	,

随着我前行，我的内心甚至被自己的病情所淹没。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [nɑːt] , [ruːld]

and	that	I	should	have	children	,	and	a	nation	which	I	knew	not	,	ruled
和	那	我	应该	有	孩子们	,	和	一个	国家	哪个	我	知道	不是	,	裁决

[ˈoʊvər] [ðem; ðəm] .

over	them	.
超过	他们	.

我将生儿育女，而他们却由一个我素未谋面的国家统治。

[ˌwerəˈpɑːn] [aɪ] [ˈɜːrnɪstli] [enˈtriːtid] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kənˈsɪdər] [maɪ] [loʊ] [ɪˈsteɪt] ,

Whereupon	I	earnestly	entreated	the	Lord	,	that	He	would	consider	my	low	estate	,
于是	我	切实	恳求	这	主	,	那	他	会	考虑	我的	低的	财产	,

于是我恳切地祈求主，求祂体恤我卑微的身份。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈtoʊkən] [fɔːr; fər] [gʊd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [ˈblesɪd; blest] [wɪl] ,

and	show	me	a	token	for	good	,	and	if	it	were	His	blessed	will	,
和	展示	我	一个	令牌	为了	好的	,	和	如果	它	是	他的	蒙福	将要	,

并向我显明一个善行的迹象，如果这是祂的旨意，

[sʌm; səm] [saɪn] [ænd; ənd] [hoʊp] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [rɪˈliːf] .

some	sign	and	hope	of	some	relief	.
一些	符号	和	希望	的	一些	宽慰	.

一些迹象和希望，预示着情况会有所好转。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ˈkwɪkli] [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈænsər] , [ɪn] [sʌm; səm] [ˈmeʒər] , [maɪ] [pʊr] [prerz] ;

And	indeed	quickly	the	Lord	answered	,	in	some	measure	,	my	poor	prayers	;
和	的确	迅速地	这	主	回答	,	在	一些	措施	,	我的	贫穷的	祈祷	;

而上帝确实很快就回应了我微弱的祈祷，尽管只是部分回应而已；

[fɔːr; fər][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

for	as	I	was	going	up	and	down	mourning	and	lamenting	my	condition	,
为了	作为	我	曾是	去	向上	和	向下	丧	和	哀叹	我的	状况	,

当我上蹿下跳，哀叹自己的处境时，

[maɪ] [sʌn] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ][dɪd] .

my	son	came	to	me	,	and	asked	me	how	I	did	.
我的	儿子	来了	到	我	,	和	问	我	如何	我	做过	.

儿子走过来问我过得怎么样。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

I	had	not	seen	him	before	,	since	the	destruction	of	the	town	,
我	有	不是	已见	他	前	,	自从	这	破坏	的	这	镇	,

自从城镇被毁后，我就再也没见过他。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [nɑːt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ] [hɪm'self] ,

and	I	knew	not	where	he	was	,	till	I	was	informed	by	himself	,
和	我	知道	不是	在哪里	他	曾是	,	直到	我	曾是	知情的	经过	他自己	,

我一直不知道他在哪里，直到他自己告诉我。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] ['smɔːlər] ['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv]['indiəns] , [huːz] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks]

that	he	was	amongst	a	smaller	parcel	of	Indians	,	whose	place	was	about	six
那	他	曾是	在	一个	较小的	包裹	的	印度人	,	谁	地方	曾是	关于	六

[maɪlz] [ɔːf] .

miles	off	.
英里	离开	.

他当时和一小群印第安人在一起，他们的住处离这里大约六英里远。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] ['weðər] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['serə] [wʌz; wəz] [ded] ;

With	tears	in	his	eyes	,	he	asked	me	whether	his	sister	Sarah	was	dead	;
和	眼泪	在	他的	眼睛	,	他	问	我	无论	他的	姐姐	莎拉	曾是	死的	;

他眼含泪水地问我，他的妹妹莎拉是否已经去世了；

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['meri] ; [ænd; ənd] [preɪd] [ˌem 'iː] ,

and	told	me	he	had	seen	his	sister	Mary	;	and	prayed	me	,
和	讲述	我	他	有	已见	他的	姐姐	玛丽	;	和	祈祷	我	,

他告诉我他见过他的妹妹玛丽；并向我祈祷，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['trʌbld] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [hɪm'self] .

that	I	would	not	be	troubled	in	reference	to	himself	.
那	我	会	不是	是	麻烦	在	参考	到	他自己	.

我不会因为他而感到困扰。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wʌz; wəz] [ðɪs] :

The	occasion	of	his	coming	to	see	me	at	this	time	,	was	this	:
这	场合	的	他的	未来	到	看	我	在	这	时间	,	曾是	这	:

他此时来见我的原因是这样的：

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm][juː 'es] , [ə; eɪ] [smɔːl] [plæn'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

there	was	,	as	I	said	,	about	six	miles	from	us	,	a	small	plantation	of
那里	曾是	,	作为	我	说	,	关于	六	英里	从	我们	,	一个	小的	种植园	的

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

正如我所说，离我们大约六英里远的地方，有一个印第安人的小种植园。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] ; [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

where	it	seems	he	had	been	during	his	captivity	;	and	at	this	time	,
在哪里	它	似乎	他	有	到过	期间	他的	囚禁	;	和	在	这	时间	,

看来他在被俘期间曾去过那里；而此时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['fɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnd] . ['gæðərd] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ,

there	were	some	forces	of	the	Ind	.	gathered	out	of	our	company	,
那里	是	一些	力量	的	这	印度	.	聚集	出去	的	我们的	公司	,

我们公司里聚集了一些印度军队，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ([ə'mʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz][maɪ] ['sʌnz] ['mæstər]) [tuː; tə][goʊ]

and	some	also	from	them	(	among	whom	was	my	son's	master	)	to	go
和	一些	还	从	他们	(	之中	谁	曾是	我的	儿子的	掌握	)	到	去

[tuː; tə] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd][bɜːrn] ['mɛdˌfiːld] .

to	assault	and	burn	Medfield	.
到	突击	和	烧伤	梅德菲尔德	.

他们当中也有一些人（包括我儿子的师傅）去攻打并焚毁梅德菲尔德。

[ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] , [hɪz; ɪz] [deɪm] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː]

In	this	time	of	the	absence	of	his	master	,	his	dame	brought	him	to	see
在	这	时间	的	这	缺席	的	他的	掌握	,	他的	贵妇人	带来	他	到	看

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

在他主人不在家的这段时间里，他的女主人带他来见我。

[aɪ] [tʊk] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['greɪʃəs] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [ʌn'feɪnd] [dɪ'zaɪər] .

I	took	this	to	be	some	gracious	answer	to	my	earnest	and	unfeigned	desire	.
我	采取	这	到	是	一些	亲切	回答	到	我的	认真	和	恳	欲望	.

我把这当作是对我真诚愿望的一种欣然回应。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [vɪz] .

The	next	day	,	viz	.
这	下一个	天	,	即	.

第二天，即

[tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði]['indiəns] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['mɛdˌfiːld] , [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

to	this	,	the	Indians	returned	from	Medfield	,	all	the	company	,
到	这	,	这	印度人	返回	从	梅德菲尔德	,	全部	这	公司	,

随后，印第安人从梅德菲尔德返回，所有人员都.....

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [smɔːl] ['kʌmpəni] ,

for	those	that	belonged	to	the	other	small	company	,
为了	那些	那	属于	到	这	其他	小的	公司	,

对于那些属于另一家小公司的人来说，

[keɪm] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [naʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] .

came	through	the	town	that	now	we	were	at	.
来了	通过	这	镇	那	现在	我们	是	在	.

途经我们现在所在的这个小镇。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [oʊ] !

But	before	they	came	to	us	,	Oh	!
但	前	他们	来了	到	我们	,	哦	!

但在他们来到我们这里之前，哦!

[ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['huːpɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] . [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðer; ðər][dɪn] [ə'baʊt]

the	outrageous	roaring	and	hooping	that	there	was	.	They	began	their	din	about
这	令人愤慨	咆哮	和	呼啦圈	那	那里	曾是	.	他们	开始	他们的	din	关于

[ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

a	mile	before	they	came	to	us	.
一个	英里	前	他们	来了	到	我们	.

那震耳欲聋的咆哮和欢呼声真是令人难以置信。他们在离我们大约一英里远的地方就开始制造噪音了。

[baɪ][ðer; ðər] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['huːpɪŋ] [ðeɪ] ['sɪgnɪfaɪd] [haʊ] ['meni] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] ([wɪtʃ]

By	their	noise	and	hooping	they	signified	how	many	they	had	destroyed	(	which
经过	他们的	噪音	和	呼啦圈	他们	表示	如何	许多	他们	有	损毁	(	哪个

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['twenti] - [θriː]) .

was	at	that	time	twenty	-	three	)	.
曾是	在	那	时间	二十	-	三	)	.

他们通过喧闹和呼啦圈来表明他们摧毁了多少东西（当时是二十三个）。

[ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][juː 'es][æt; ət] [hoʊm] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

Those	that	were	with	us	at	home	were	gathered	together	as	soon	as
那些	那	是	和	我们	在	家	是	聚集	一起	作为	很快	作为

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['huːpɪŋ] ,

they	heard	the	hooping	,
他们	听到	这	呼啦圈	,

那些和我们一起待在家里的人一听到呼啦圈的声音就都聚到了一起。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [went] ['oʊvər][ðer; ðər] ['nʌmbər] , [ðiːz] [æt; ət] [hoʊm] [geɪv] [ə; eɪ]

and	every	time	that	the	other	went	over	their	number	,	these	at	home	gave	a
和	每一个	时间	那	这	其他	去	超过	他们的	数字	,	这些	在	家	给予	一个

[ʃaʊt] ,

shout	,
喊	,

每当对方人数超过他们的预期时，在家的人就会大声喊叫。

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [ɜːrθ] [rʌŋ] [ə'gen] .

that	the	very	earth	rung	again	.
那	这	非常	地球	梯子	再次	.

大地再次发出了雷鸣。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɜːr; wər]

And	thus	they	continued	till	those	that	had	been	upon	the	expedition	were
和	因此	他们	持续	直到	那些	那	有	到过	之上	这	远征	是

[kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [sɑːgɑːmɔrɛs] ['wɪgwɑːm] ;

come	up	to	the	Sagamore's	wigwam	;
来	向上	到	这	萨加莫尔	圆锥形帐篷	;

就这样，他们一直走到探险队成员来到萨加莫尔的帐篷前；

[ænd; ənd] [ðen] , [oʊ] ,

and	then	,	Oh	,
和	然后	,	哦	,

然后，哦，

[ðə; ði] ['hɪdiəs] [ɪn'sʌltɪŋ] [ænd; ənd] ['traiəmfɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊvər][sʌm; səm] [ɛŋlɪʃmənz]

the	hideous	insulting	and	triumphing	that	there	was	over	some	Englishmen's
这	可怕	侮辱	和	胜利	那	那里	曾是	超过	一些	英国人的

[skælps] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] ([æz; əz][ðer; ðər] ['mænər] [ɪz]) [ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

scalps	that	they	had	taken	(	as	their	manner	is	)	and	brought	with	them
头皮	那	他们	有	已采取	(	作为	他们的	方式	是	)	和	带来	和	他们

.

:
.

他们残忍地侮辱并炫耀着他们（按照他们的惯常做法）带回来的一些英国人的头皮。

[aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðoʊz]

I	cannot	but	take	notice	of	the	wonderful	mercy	of	God	to	me	in	those
我	不能	但	拿	注意	的	这	精彩的	怜悯	的	上帝	到	我	在	那些

[ə'flɪkʃənz] ,

afflictions	,
苦难	,

在这些苦难中，我不得不注意到上帝对我的奇妙怜悯。

[ɪn] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] .

in	sending	me	a	Bible	.
在	发送	我	一个	圣经	.

他寄给我一本圣经。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] ['mɛdˌfiːld] [faɪt] , [hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm] ['plʌndər]

One	of	the	Indians	that	came	from	Medfield	fight	,	had	brought	some	plunder
一	的	这	印度人	那	来了	从	梅德菲尔德	斗争	,	有	带来	一些	掠夺

,

,

,

从梅德菲尔德战场赶来的印第安人中，有一个人带来了一些战利品。

[keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ,

came	to	me	,	and	asked	me	,	if	I	would	have	a	Bible	,
来了	到	我	,	和	问	我	,	如果	我	会	有	一个	圣经	,

他走到我面前，问我是否想要一本圣经。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz]['bæskɪt] .

he	had	got	one	in	his	basket	.
他	有	得到	一	在	他的	篮子	.

他篮子里有一个。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] , ['weðər] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['indiəns]

I	was	glad	of	it	,	and	asked	him	,	whether	he	thought	the	Indians
我	曾是	高兴的	的	它	,	和	问	他	,	无论	他	想法	这	印度人

[wʊd] [let] [ˌem 'iː] [riːd] ?

would	let	me	read	?
会	让	我	读	?

我很高兴，便问他，他认为印第安人会允许我读书吗?

[hiː; hi] ['ænsər] , [jes] .

He	answered	,	yes	.
他	回答	,	是的	.

他回答说，是的。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['meləŋkɑːli] [taɪm] ,

So	I	took	the	Bible	,	and	in	that	melancholy	time	,
所以	我	采取	这	圣经	,	和	在	那	忧郁	时间	,

于是我拿起圣经，在那段忧郁的日子里，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [riːd] [fɜːrst][ðə; ði] 28th ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ˌdjuːtə'rɔnəmi] ,

it	came	into	my	mind	to	read	first	the	28th	chapter	of	Deuteronomy	,
它	来了	进入	我的	头脑	到	读	第一的	这	28th	章	的	申命记	,

我突然想到应该先读《申命记》第28章。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɑːrk] [hɑːrt] [rɔːt] [ɑːn] [ðɪs] ['mænər]

which	I	did	,	and	when	I	had	read	it	,	my	dark	heart	wrought	on	this	manner
哪个	我	做过	,	和	什么时候	我	有	读	它	,	我的	黑暗的	心	锻	在	这	方式

:

:

:

我照做了，读完之后，我那颗阴暗的心产生了这样的想法：

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mɜːrsi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðæt] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

that	there	was	no	mercy	for	me	,	that	the	blessings	were	gone	,
那	那里	曾是	不	怜悯	为了	我	,	那	这	祝福	是	已消失	,

我没有得到任何怜悯，所有的福气都消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːrs] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [maɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

and	the	curses	come	in	their	room	,	and	that	I	had	lost	my	opportunity	.
和	这	诅咒	来	在	他们的	房间	,	和	那	我	有	丢失的	我的	机会	.

诅咒声传进了他们的房间，我错失了良机。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːrd] [helpt] [ˌem ˈiː] [stɪl] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['riːdɪŋ] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tʃæp] .

But	the	Lord	helped	me	still	to	go	on	reading	till	I	came	to	Chap	.
但	这	主	帮助	我	仍然	到	去	在	阅读	直到	我	来了	到	查普	.

但是主帮助我继续读下去，直到我读到第11章。

- , [ðə; ði]['sev(ə)n][fɜːrst] [vəːsiz] , [wer] [aɪ] [faʊnd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɜːrsi] ['prɑːmɪst] [ə'gen] ,

30	,	the	seven	first	verses	,	where	I	found	,	there	was	mercy	promised	again	,
-	,	这	七	第一的	诗句	,	在哪里	我	成立	,	那里	曾是	怜悯	承诺	再次	,

第30节，前七节，我发现，那里再次应许了怜悯，

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [rɪ'pentəns] ;

if	we	would	return	to	Him	by	repentance	;
如果	我们	会	返回	到	他	经过	悔改	;

如果我们愿意悔改归向他；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['skætərd] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	though	we	were	scattered	from	one	end	of	the	earth	to	the	other	,
和	尽管	我们	是	疏散	从	一	结尾	的	这	地球	到	这	其他	,

虽然我们分散在地球的各个角落，

[jet] [ðə; ði][lɔːrd] [wʊd] ['gæðər] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] , [ænd; ənd][tɜːrn][ɔːl] [ðoʊz] [kɜːrs] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]

yet	the	Lord	would	gather	us	together	,	and	turn	all	those	curses	upon	our
然而	这	主	会	收集	我们	一起	,	和	转动	全部	那些	诅咒	之上	我们的

['enəmi] .

enemies	.
敌人	.

然而，主会将我们聚集起来，并将所有这些诅咒转嫁到我们的敌人身上。

[aɪ][duː][nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] [fər'get] [ðɪs] ['skrɪptʃər] , [ænd; ənd] [wʌt] ['kʌmfərt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

I	do	not	desire	to	live	to	forget	this	Scripture	,	and	what	comfort	it	was
我	做	不是	欲望	到	居住	到	忘记	这	圣经	,	和	什么	舒适	它	曾是

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

我不想活着的时候忘记这段经文，以及它带给我的安慰。

[naʊ] [ðə; ði][ɪnd] . [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , [sʌm; səm][wʌn] [weɪ] ,

Now	the	Ind	.	began	to	talk	of	removing	from	this	place	,	some	one	way	,
现在	这	印度	.	开始	到	讲话	的	移除	从	这	地方	,	一些	一	方式	,

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'nʌðər] .

and	some	another	.
和	一些	其他	.

现在印第安人开始谈论离开这个地方，有些人选择走这条路，有些人选择走另一条路。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] [naɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪvz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ([ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]

There	were	now	besides	myself	nine	English	captives	in	this	place	(	all	of	them
那里	是	现在	除了	我	九	英语	俘虏	在	这	地方	(	全部	的	他们

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

除了我之外，这里还有九名英国俘虏（他们都是孩子），

[ɪk'sept] [wʌn] ['wʊmən]) .

except	one	woman	)	.
除了	一	女士	)	.

除了一个女人之外）。

[aɪ][gɑːt][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [liːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	got	an	opportunity	to	go	and	take	my	leave	of	them	.
我	得到	一个	机会	到	去	和	拿	我的	离开	的	他们	.

我得到了一个机会去向他们告别。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [tuː; tə][goʊ][wʌn] [weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'nʌðər] ,

They	being	to	go	one	way	,	and	I	another	,
他们	存在	到	去	一	方式	,	和	我	其他	,

他们要往一个方向走，我要往另一个方向走。

[aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɜːrnɪst] [wɪð; wɪθ][gɑːd][fɔːr; fər] [dɪ'lɪvərəns] .

I	asked	them	whether	they	were	earnest	with	God	for	deliverance	.
我	问	他们	无论	他们	是	认真	和	上帝	为了	解救	.

我问他们是否真心向神祈求拯救。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['kʌmfərt]

They	told	me	they	did	as	they	were	able	,	and	it	was	some	comfort
他们	讲述	我	他们	做过	作为	他们	是	有能力的	,	和	它	曾是	一些	舒适

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

他们告诉我他们已经尽力了，这让我感到些许安慰。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [stɜːrd] [ʌp] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

that	the	Lord	stirred	up	children	to	look	to	Him	.
那	这	主	搅拌	向上	孩子们	到	看	到	他	.

主激励孩童仰望祂。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [vɪz] .

The	woman	,	viz	.
这	女士	,	即	.

这位女士，即

['gʊdˌwaɪf] ['dʒɑːslɪn] , [toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,

goodwife	Joslin	,	told	me	she	should	never	see	me	again	,
贤妻	乔斯林	,	讲述	我	她	应该	绝不	看	我	再次	,

贤妻乔斯林告诉我，她永远不应该再见到我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

and	that	she	could	find	in	her	heart	to	run	away	.
和	那	她	可以	寻找	在	她	心	到	跑步	离开	.

她内心深处竟然能找到逃离的念头。

[aɪ] [wɪʃt] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [baɪ] ['eni] [miːnz] ,

I	wished	her	not	to	run	away	by	any	means	,
我	希望	她	不是	到	跑步	离开	经过	任何	方法	,

我希望她无论如何都不要逃跑。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [nɪr] ['θɜːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] [taʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['veri] [bɪg]

for	we	were	near	thirty	miles	from	any	English	town	,	and	she	very	big
为了	我们	是	靠近	三十	英里	从	任何	英语	镇	,	和	她	非常	大的

[wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] ,

with	child	,
和	孩子	,

因为我们当时距离任何英国城镇都有近三十英里，而且她已经怀有身孕。

[ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [wiːk] [tuː; tə] ['rekən] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

and	had	but	one	week	to	reckon	,	and	another	child	in	her	arms	,
和	有	但	一	星期	到	估计	,	和	其他	孩子	在	她	武器	,

她只有一周的时间来应对，而且怀里还抱着另一个孩子。

[tuː] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][bæd] ['rɪvəz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ]['oʊvər] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]

two	years	old	,	and	bad	rivers	there	were	to	go	over	,	and	we	were
二	年	老的	,	和	坏的	河流	那里	是	到	去	超过	,	和	我们	是

['fiːb(ə)l] ,

feeble	,
微弱	,

两岁，要渡过湍急的河流，我们体弱多病。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [pʊr] [ænd; ənd] [kɔːrs] [ˌentər'teɪnmənt] .

with	our	poor	and	coarse	entertainment	.
和	我们的	贫穷的	和	粗	娱乐	.

我们低俗粗俗的娱乐。

[aɪ][hæd; həd][maɪ]['baɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] .

I	had	my	Bible	with	me	,	I	pulled	it	out	,	and	asked	her	whether	she	would	read	.
我	有	我的	圣经	和	我	,	我	拉	它	出去	,	和	问	她	无论	她	会	读	.

我当时带着圣经，我把它拿出来，问她是否愿意读一读。

[wiː; wi] ['oʊpənd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ɑːn] [sɑːm] - ,

We	opened	the	Bible	and	lighted	on	Psalm	27	,
我们	打开	这	圣经	和	照明	在	诗篇	-	,

我们打开圣经，偶然翻到诗篇27篇。

[ɪn] [wɪtʃ] [sɑːm] [wiː; wi] [ɪ'speʃəli] [tʊk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðæt] , [vɜːr] .

in	which	Psalm	we	especially	took	notice	of	that	,	ver	.
在	哪个	诗篇	我们	尤其	采取	注意	的	那	,	版本	.

我们在哪篇诗篇中特别注意到这一点呢?

[ʌlt] . , " [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːrd] , [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['streŋ(k)θ(ə)n] [ðaɪn] [hɑːrt] ,

ult	.	,	"	Wait	on	the	Lord	,	Be	of	good	courage	,	and	he	shall	strengthen	thine	Heart	,
终极	.	,	"	等待	在	这	主	,	是	的	好的	勇气	,	和	他	将	加强	你的	心	,

最终，“要等候耶和华，要壮胆，他必坚固你的心。”

[weɪt] [aɪ] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːrd] .

wait	I	say	on	the	Lord	.
等待	我	说	在	这	主	.

我向上帝祷告，等候祂。

" [ðə; ði] [fɔːrθ] [rɪ'muːv]

"	The	Fourth	Remove
"	这	第四	消除

第四次移除

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [aɪ][hæd; həd] .

And	now	I	must	part	with	that	little	company	I	had	.
和	现在	我	必须	部分	和	那	小的	公司	我	有	.

现在我不得不和我的这家小公司告别了。

[hɪr] [aɪ] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][maɪ] ['dɔːtər] ['meri] ([huːm] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə'gen] [tɪl] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn] ['dɔːtʃəstə(r)] ,

Here	I	parted	from	my	daughter	Mary	(	whom	I	never	saw	again	till	I	saw	her	in	Dorchester	,
这里	我	分手了	从	我的	女儿	玛丽	(	谁	我	绝不	锯	再次	直到	我	锯	她	在	多切斯特	,

在这里，我与女儿玛丽告别（直到我在多切斯特再次见到她，我才又见到她）。

[rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [kæp'tɪvəti]) , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['kʌznz] [ænd; ənd] ['nebəz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['æftərwərd] :

returned	from	captivity	)	,	and	from	four	little	cousins	and	neighbors	,	some	of	which	I	never	saw	afterward	:
返回	从	囚禁	)	,	和	从	四	小的	表兄弟姐妹	和	邻居	,	一些	的	哪个	我	绝不	锯	之后	:

从囚禁中归来），以及来自四个小表弟和邻居，其中一些人我后来再也没见过：

[ðə; ði] [lɔːrd] ['oʊnli] [noʊz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

the	Lord	only	knows	the	end	of	them	.
这	主	仅有的	知道	这	结尾	的	他们	.

只有上帝才知道他们的结局。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [pʊr] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ]

Amongst	them	also	was	that	poor	woman	before	mentioned	,	who	came	to	a
在	他们	还	曾是	那	贫穷的	女士	前	提及	,	WHO	来了	到	一个

[sæd] [end] ,

sad	end	,
伤心	结尾	,

其中也包括前面提到的那位可怜的女人，她最终落得悲惨的下场。

[æz; əz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [toʊld] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] ['træv(ə)l] :

as	some	of	the	company	told	me	in	my	travel	:
作为	一些	的	这	公司	讲述	我	在	我的	旅行	:

正如我旅途中一些公司的人告诉我的那样：

[ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [mʌtʃ] [griːf] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mɪzrəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] [soʊ] [nɪr]

she	having	much	grief	upon	her	spirit	about	her	miserable	condition	,	being	so	near
她	拥有	很多	悲伤	之上	她	精神	关于	她	悲惨的	状况	,	存在	所以	靠近

[hɜːr; hər] [taɪm] ,

her	time	,
她	时间	,

她因自己悲惨的境遇而深感悲伤，因为她已接近生命的尽头。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːf(ə)n] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['indiəns] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] [hoʊm] ;

she	would	be	often	asking	the	Indians	to	let	her	go	home	;
她	会	是	经常	问	这	印度人	到	让	她	去	家	;

她经常请求印第安人让她回家；

[ðeɪ] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd] [jet] [vekst] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪmpər'tjʊnəti] ,

they	not	being	willing	to	that	,	and	yet	vexed	with	her	importunity	,
他们	不是	存在	愿意的	到	那	,	和	然而	烦恼	和	她	恳求	,

他们不愿意那样做，但又被她的纠缠弄得心烦意乱。

['gæðərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [tə'geðər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [strɪpt] [hɜːr; hər] ['neɪkɪd] ,

gathered	a	great	company	together	about	her	and	stripped	her	naked	,
聚集	一个	伟大的	公司	一起	关于	她	和	脱衣舞	她	裸	,

他们召集了一大群人围住她，扒光了她的衣服。

[ænd; ənd] [set] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

and	set	her	in	the	midst	of	them	,
和	放	她	在	这	中间	的	他们	,

把她放在他们中间，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ([ɪn] [ðer; ðər] ['helɪʃ] ['mænər])

and	when	they	had	sung	and	danced	about	her	(	in	their	hellish	manner	)
和	什么时候	他们	有	唱	和	跳舞	关于	她	(	在	他们的	地狱般的	方式	)

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] [ðeɪ] [nɑːkt] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hed] ,

as	long	as	they	pleased	they	knocked	her	on	head	,
作为	长的	作为	他们	高兴	他们	敲门	她	在	头	,

他们用他们那邪恶的方式，对着她载歌载舞，尽情狂欢之后，就用棍子敲打她的头部。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

and	the	child	in	her	arms	with	her	.
和	这	孩子	在	她	武器	和	她	.

她怀里还抱着孩子。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['faɪər] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [bəuθ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	they	had	done	that	they	made	a	fire	and	put	them	both	into	it	,
什么时候	他们	有	完毕	那	他们	制成	一个	火	和	放	他们	两个都	进入	它	,

他们做完这一切后，生起火，把他们两个都放了进去。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

and	told	the	other	children	that	were	with	them	that	if	they	attempted	to
和	讲述	这	其他	孩子们	那	是	和	他们	那	如果	他们	尝试过	到

[goʊ] [hoʊm] ,

go	home	,
去	家	,

并告诉其他和他们在一起的孩子，如果他们试图回家，

[ðeɪ] [wʊd] [sɜːrv] [ðem; ðəm][ɪn] [laɪk] ['mænər] .

they	would	serve	them	in	like	manner	.
他们	会	服务	他们	在	喜欢	方式	.

他们会以同样的方式招待他们。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʃed] [wʌn][ter; tɪ(ə)r] , [bʌt; bət] [preɪd] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

The	children	said	she	did	not	shed	one	tear	,	but	prayed	all	the	while	.
这	孩子们	说	她	做过	不是	棚	一	撕	,	但	祈祷	全部	这	尽管	.

孩子们说她一滴眼泪都没掉，一直在祈祷。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['dʒɜːrni] , [wiː; wi] ['trævld] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

But	to	return	to	my	own	journey	,	we	traveled	about	half	a	day	or	little	more
但	到	返回	到	我的	自己的	旅行	,	我们	旅行	关于	一半	一个	天	或者	小的	更多的

,

,

,

但回到我自己的旅程，我们大约走了半天或稍多一点的时间。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['desələt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]

and	came	to	a	desolate	place	in	the	wilderness	,	where	there	were	no
和	来了	到	一个	荒凉	地方	在	这	荒野	,	在哪里	那里	是	不

['wigwæmz] [ɔːr] [ɪn'hæbɪtənts] [bɪ'fɔːr] ;

wigwams	or	inhabitants	before	;
印第安圆锥形帐篷或者		居民	前	;

他们来到旷野中一个荒凉的地方，那里以前既没有帐篷也没有居民；

[wiː; wi] [keɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [koʊld][ænd; ənd] [wet] ,

we	came	about	the	middle	of	the	afternoon	to	this	place	,	cold	and	wet	,
我们	来了	关于	这	中间	的	这	下午	到	这	地方	,	寒冷的	和	湿的	,

我们大约在下午时分来到这里，天气又冷又湿。

[ænd; ənd] ['snoʊi] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['wɪri] ,

and	snowy	,	and	hungry	,	and	weary	,
和	下雪的	,	和	饥饿的	,	和	厌倦	,

而且下着雪，又饿又累。

[ænd; ənd][noʊ] [rɪ'freʃɪŋ] [fɔːr; fər][mæn][bʌt; bət][ðə; ði][koʊld] [graʊnd] [tuː; tə][sɪt][ɑːn] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

and	no	refreshing	for	man	but	the	cold	ground	to	sit	on	,	and	our
和	不	令人耳目一新	为了	男人	但	这	寒冷的	地面	到	坐	在	,	和	我们的

[pʊr] ['ɪndiən] [tʃɪr] .

poor	Indian	cheer	.
贫穷的	印度	欢呼	.

除了冰冷的地面可以坐，以及我们可怜的印度式欢呼之外，没有人能让人感到一丝清凉。

[hɑːrt] - ['eɪkɪŋ] [θɔːts] [hɪr] [aɪ][hæd; həd] [ə'baʊt] [maɪ] [pʊr] ['tʃɪldrən] ,

Heart	-	aching	thoughts	here	I	had	about	my	poor	children	,
心	-	疼痛	想法	这里	我	有	关于	我的	贫穷的	孩子们	,

我此刻心中充满了对可怜孩子们的痛心念念。

[huː] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

who	were	scattered	up	and	down	among	the	wild	beasts	of	the	forest	.
WHO	是	疏散	向上	和	向下	之中	这	荒野	野兽	的	这	森林	.

他们散落在森林的野兽群中。

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] ['dɪzi] (['i:ðər] [θru:] ['hʌŋgər] [ɔ:r][hɑ:rd] ['lɑ:dʒɪŋ] , [ɔ:r] ['trʌb(ə)l] [ɔ:r]
My head was light and dizzy (either through hunger or hard lodging , or trouble or
我的 头 曾是 光 和 晕眩的 (任何一个 通过 饥饿 或者 难的 住宿 , 或者 麻烦 或者
[ɔ:l] [tə'geðər]) ,
all together) ,
全部 一起) ,

我头晕目眩（可能是因为饥饿、住宿条件差、遇到麻烦，或者两者兼而有之）。

[maɪ] [ni:z] ['fi:b(ə)l] , [maɪ]['bɑ:di] [rɔ:] [baɪ] ['sɪtɪŋ] ['dʌb(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
my knees feeble , my body raw by sitting double night and day ,
我的 膝盖 微弱 , 我的 身体 生的 经过 坐着 双倍的 夜晚 和 天 ,

我的双腿发软，日夜久坐让我浑身酸痛。

[ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [ɪk'spres] [tu:; tə][mæn][ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ðæt] [leɪ] [ə'pɑ:n][maɪ] ['spɪrɪt] ,
that I cannot express to man the affliction that lay upon my spirit ,
那 我 不能 表达 到 男人 这 痛苦 那 躺 之上 我的 精神 ,

我无法向世人表达我内心所承受的痛苦，

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:rd] [helpt] [ˌem 'i:][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [hɪm'self] .
but the Lord helped me at that time to express it to Himself .
但 这 主 帮助 我 在 那 时间 到 表达 它 到 他本人 .

但那时主帮助我向祂表达了我的心意。

[aɪ] ['oʊpənd] [maɪ]['baɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:rd] [brɔ:t] [ðæt] ['preʃəs] ['skrɪptʃər] [tu:; tə]
I opened my Bible to read , and the Lord brought that precious Scripture to
我 打开 我的 圣经 到 读 , 和 这 主 带来 那 宝贵的 圣经 到
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

我打开圣经阅读，主将这段宝贵的经文赐给了我。

" [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔ:rd] , [rɪ'freɪn] [ðaɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['wi:pɪŋ] , [ænd; ənd] [ðaɪn] [aɪz] [frʌm; frəm]
" Thus saith the Lord , refrain thy voice from weeping , and thine eyes from
" 因此 赛斯说 这 主 , 避免 你的 嗓音 从 哭泣 , 和 你的 眼睛 从
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,

耶和华如此说：“你们当止住哭泣，不要流泪。”

[fɔ:r; fər] [ðaɪ] [wɜ:rk] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ri'wɔ:did] ,
for thy work shall be rewarded ,
为了 你的 工作 将 是 奖励 ,

你的劳动必将得到奖赏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] " ([ˌdʒerə'maɪə] - . -) .
and they shall come again from the land of the enemy " (Jeremiah 31 . 16) .
和 他们 将 来 再次 从 这 土地 的 这 敌人 " (耶利米 - . -) .

他们必从仇敌之地回来”（耶利米书 31:16）。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swi:t] ['kɔ:rdʒəl][tu:; tə][ˌem 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [feɪnt] ;
This was a sweet cordial to me when I was ready to faint ;
这 曾是 一个 甜的 亲切 到 我 什么时候 我 曾是 准备好 到 头晕的 ;

当我快要晕倒的时候，这杯甜酒给了我莫大的安慰；

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv][aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] ['swi:tli] ['oʊvər] [ðɪs] ['skrɪptʃər]
many and many a time have I sat down and wept sweetly over this Scripture
许多 和 许多 一个 时间 有 我 卫星 向下 和 哭泣 甜蜜地 超过 这 圣经
.
:
.

我曾无数次坐下来，对着这段经文潸然泪下。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ə'baʊt] [fɔːr] [deɪz] .

At	this	place	we	continued	about	four	days	.
在	这	地方	我们	持续	关于	四	天	.

我们在这里待了大约四天。

[ðə; ði] [fɪfθ] [rɪ'muːv]

The	Fifth	Remove
这	第五	消除

第五次移除

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] ([æz; əz][aɪ] [θɔːt]) [ʌv; əv][ðer; ðər] ['muːvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

The	occasion	(	as	I	thought	)	of	their	moving	at	this	time	was	the	English
这	场合	(	作为	我	想法	)	的	他们的	移动	在	这	时间	曾是	这	英语

['ɑːrmi] ,

army	,
军队	,

我当时认为，他们此时迁徙的原因是英国军队。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [nɪr] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

it	being	near	and	following	them	.
它	存在	靠近	和	下列的	他们	.

它就在附近，跟着他们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [went] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]

For	they	went	as	if	they	had	gone	for	their	lives	,	for	some
为了	他们	去	作为	如果	他们	有	已消失	为了	他们的	生活	,	为了	一些

[kən'sɪdərəb(ə)l] [weɪ] ,

considerable	way	,
大量	方式	,

因为他们仿佛是为了保命而走，而且走了很远的路。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][stɑːp] , [ænd; ənd] [tʃoʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['staʊtɪst] [men] ,

and	then	they	made	a	stop	,	and	chose	some	of	their	stoutest	men	,
和	然后	他们	制成	一个	停止	,	和	选择	一些	的	他们的	最粗壮的	男人	,

然后他们停了下来，挑选了一些最强壮的男人。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi] [ɪn] [pleɪ] [waɪlst] [ðə; ði] [rest] [ɪ'skeɪpt] .

and	sent	them	back	to	hold	the	English	army	in	play	whilst	the	rest	escaped	.
和	发送	他们	后退	到	抓住	这	英语	军队	在	玩	而	这	休息	逃脱	.

然后派他们回去牵制英军，掩护其他人撤退。

[ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] ['dʒiːhuː] , [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɑːn] ['fjʊriəsli] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊld][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

And	then	,	like	Jehu	,	they	marched	on	furiously	,	with	their	old	and	with
和	然后	,	喜欢	耶户	,	他们	行军	在	愤怒地	,	和	他们的	老的	和	和

[ðer; ðər] [jʌŋ] :

their	young	:
他们的	年轻的	:

然后，他们像耶户一样，带着老人和年轻人，气势汹汹地向前推进：

[sʌm; səm] ['kærid] [ðer; ðər][oʊld] [dɪ'krepɪt] ['mʌðərz] , [sʌm; səm] ['kærid] [wʌn] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

some	carried	their	old	decrepit	mothers	,	some	carried	one	,	and	some
一些	携带	他们的	老的	衰老	母亲们	,	一些	携带	一	,	和	一些

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

有些人背着自己年老体衰的母亲，有些人背着一个母亲，有些人背着另一个母亲。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪndiən] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bɪr] ;

Four	of	them	carried	a	great	Indian	upon	a	bier	;
四	的	他们	携带	一个	伟大的	印度	之上	一个	柩	;

他们四人抬着一个身材魁梧的印第安人，用灵柩抬着；

[bʌt; bət]['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hindəd] , [ænd; ənd]

but	going	through	a	thick	wood	with	him	,	they	were	hindered	,	and
但	去	通过	一个	厚的	木头	和	他	,	他们	是	受阻	,	和

[kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [heɪst] ,

could	make	no	haste	,
可以	制作	不	匆忙	,

但是，当他们和他一起穿过一片茂密的树林时，却遇到了阻碍，无法加快速度。

[ˌwerə'pɑːn] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðer; ðər] [bæks] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ]

whereupon	they	took	him	upon	their	backs	,	and	carried	him	,	one	at	a
于是	他们	采取	他	之上	他们的	背部	,	和	携带	他	,	一	在	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

于是他们把他抬到背上，一个接一个地抬着他走。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] - ['rɪvər] .

till	they	came	to	Banquaug	river	.
直到	他们	来了	到	-	河	.

直到他们来到班夸格河。

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [nuːn] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['rɪvər] .

Upon	a	Friday	,	a	little	after	noon	,	we	came	to	this	river	.
之上	一个	星期五	,	一个	小的	后	中午	,	我们	来了	到	这	河	.

星期五，刚过中午，我们来到了这条河边。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] ,

When	all	the	company	was	come	up	,	and	were	gathered	together	,
什么时候	全部	这	公司	曾是	来	向上	,	和	是	聚集	一起	,

当所有人都到齐后，聚集在一起时，

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ,

I	thought	to	count	the	number	of	them	,	but	they	were	so	many	,
我	想法	到	数数	这	数字	的	他们	,	但	他们	是	所以	许多	,

我本想数数它们有多少，但它们实在太多了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [skɪl] .

and	being	somewhat	in	motion	,	it	was	beyond	my	skill	.
和	存在	有些	在	运动	,	它	曾是	超过	我的	技能	.

而且当时我还在移动，这超出了我的能力范围。

[ɪn] [ðɪs] ['træv(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] [wuːnd] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['feɪvərd] [ɪn][maɪ][loʊd] ;

In	this	travel	,	because	of	my	wound	,	I	was	somewhat	favored	in	my	load	;
在	这	旅行	,	因为	的	我的	伤口	,	我	曾是	有些	受青睐	在	我的	加载	;

这次旅行中，由于我受了伤，我的负重稍微减轻了一些；

[aɪ] ['kærid] ['oʊnli][maɪ] ['nɪtɪŋ] [wɜːrk][ænd; ənd] [tuː] [kwɔːts] [ʌv; əv] [pɑːrtʃt] [miːl] .

I	carried	only	my	knitting	work	and	two	quarts	of	parched	meal	.
我	携带	仅有的	我的	针织	工作	和	二	夸脱	的	干渴	一顿饭	.

我只带了我的毛线活和两夸脱烤玉米粉。

['biːɪŋ] ['veri] [feɪnt] [aɪ] [æskt] [maɪ] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] ,

Being	very	faint	I	asked	my	mistress	to	give	me	one	spoonful	of	the	meal	,
存在	非常	头晕的	我	问	我的	情妇	到	给	我	一	一勺	的	这	一顿饭	,

我当时非常虚弱，便请女主人给我喂一勺饭菜。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [teɪst] .

but	she	would	not	give	me	a	taste	.
但	她	会	不是	给	我	一个	品尝	.

但她不肯让我尝一口。

[ðeɪ] ['kwɪkli] [fel] [tuː; tə] ['kʌtɪŋ] [draɪ] [triːz] , [tuː; tə] [meɪk] [rɑːfts][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði]

They	quickly	fell	to	cutting	dry	trees	,	to	make	rafts	to	carry	them	over	the
他们	迅速地	跌倒	到	切割	干燥	树木	,	到	制作	木筏	到	携带	他们	超过	这

['rɪvər] :

river	:
河	:

他们很快就开始砍伐干树，制作木筏，以便渡河：

[ænd; ənd] [suːn] [maɪ][tɜːrn] [keɪm] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər] .

and	soon	my	turn	came	to	go	over	.
和	很快	我的	转动	来了	到	去	超过	.

很快就轮到我过去了。

[baɪ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [brʌʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði][ræft][tuː; tə][sɪt]

By	the	advantage	of	some	brush	which	they	had	laid	upon	the	raft	to	sit
经过	这	优势	的	一些	刷子	哪个	他们	有	铺设	之上	这	筏	到	坐

[ə'pɑːn] ,

upon	,
之上	,

他们利用铺在木筏上的一些树枝作为座位，

[aɪ][dɪd][nɑːt][wet][maɪ] [fʊt] ([wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][wɜːr; wər][mɪd] -

I	did	not	wet	my	foot	(	which	many	of	themselves	at	the	other	end	were	mid	-
我	做过	不是	湿的	我的	脚	(	哪个	许多	的	他们自己	在	这	其他	结尾	是	中	-

[leg] [diːp]) [wɪtʃ] ['kænɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] [æz; əz][ə; eɪ]['feɪvər][ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][maɪ]

leg	deep	)	which	cannot	but	be	acknowledged	as	a	favor	of	God	to	my
腿	深的	)	哪个	不能	但	是	已确认	作为	一个	偏爱	的	上帝	到	我的

['wiːkənd] ['bɑːdi] ,

weakened	body	,
减弱	身体	,

我的脚没有湿透（而他们中的许多人在另一端的水都淹到了大腿中部），这无疑是上帝对我虚弱身体的恩惠。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [koʊld] [taɪm] .

it	being	a	very	cold	time	.
它	存在	一个	非常	寒冷的	时间	.

现在天气非常冷。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['duːɪŋz] [ɔːr]['deɪndʒəz] .

I	was	not	before	acquainted	with	such	kind	of	doings	or	dangers	.
我	曾是	不是	前	熟人	和	这样的	种类	的	行为	或者	危险	.

我以前从未接触过这类事情或危险。

" [wen] [ðaʊ] ['pæsəθ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtərz][aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː] ,

"	When	thou	passeth	through	the	waters	I	will	be	with	thee	,
"	什么时候	你	经过	通过	这	水	我	将要	是	和	你	,

“你从水中经过的时候，我必与你同在。”

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][ˌoʊvər'floʊ] [ðiː] " ([aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] - . [ˌtuː'tuː]) .

and	through	the	rivers	they	shall	not	overflow	thee	"	(	Isaiah	43	.	2	)	.
和	通过	这	河流	他们	将	不是	溢出	你	"	(	以赛亚	-	.	2	)	.

“水必不漫过你的河”（以赛亚书 43:2）。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [naɪt] ,

A	certain	number	of	us	got	over	the	river	that	night	,
一个	肯定	数字	的	我们	得到	超过	这	河	那	夜晚	,

当晚，我们当中有一些人过了河。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] ['æftər][ðə; ði] ['sæbəθ] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][gɑːt]

but	it	was	the	night	after	the	Sabbath	before	all	the	company	was	got
但	它	曾是	这	夜晚	后	这	安息日	前	全部	这	公司	曾是	得到

['oʊvər] .

over	.
超过	.

但那是在安息日后的第二天晚上，所有客人都离开之前。

[ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [ðeɪ] [bɔɪld] [æn; ən][oʊld] ['hɔrsəz] [leg] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] ,

On	the	Saturday	they	boiled	an	old	horse's	leg	which	they	had	got	,
在	这	周六	他们	煮沸	一个	老的	马匹	腿	哪个	他们	有	得到	,

星期六，他们煮了一条弄来的老马腿。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][dræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːθ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi]

and	so	we	drank	of	the	broth	,	as	soon	as	they	thought	it	was	ready
和	所以	我们	喝	的	这	肉汤	,	作为	很快	作为	他们	想法	它	曾是	准备好

,

,
,

于是，当他们觉得汤煮好了的时候，我们就喝了起来。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [gɔːn] , [ðeɪ] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] .

and	when	it	was	almost	all	gone	,	they	filled	it	up	again	.
和	什么时候	它	曾是	几乎	全部	已消失	,	他们	已填	它	向上	再次	.

当水快用完的时候，他们又把它灌满了。

[ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][aɪ]['hɑːrdli] [eɪt] ['eni] [θɪŋ] ;

The	first	week	of	my	being	among	them	I	hardly	ate	any	thing	;
这	第一的	星期	的	我的	存在	之中	他们	我	几乎	吃	任何	事物	;

我和他们在一起的第一周，几乎什么都没吃；

[ðə; ði] ['sekənd] [wiːk] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['stʌmək] [groʊ] ['veri] [feɪnt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ;

the	second	week	I	found	my	stomach	grow	very	faint	for	want	of	something	;
这	第二	星期	我	成立	我的	胃	生长	非常	头晕的	为了	想	的	某物	;

第二周，我发现我的胃因为缺乏某种东西而变得非常虚弱；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][get] [daʊn] [ðer; ðər] ['fɪlθi] [træʃ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd]

and	yet	it	was	very	hard	to	get	down	their	filthy	trash	;	but	the	third
和	然而	它	曾是	非常	难的	到	得到	向下	他们的	污秽	垃圾	;	但	这	第三

[wiːk] ,

week	,
星期	,

然而，清理他们肮脏的垃圾却非常困难；但到了第三周，

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [haʊ] ['fɔːrmərli] [maɪ] ['stʌmək] [wʊd] [tɜːrn] [ə'genst] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ,

though	I	could	think	how	formerly	my	stomach	would	turn	against	this	or	that	,
尽管	我	可以	思考	如何	以前	我的	胃	会	转动	反对	这	或者	那	,

虽然我能想起以前我的胃会对这样那样的事情感到多么反感，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [stɑːrv] [ænd; ənd][daɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

and	I	could	starve	and	die	before	I	could	eat	such	things	,
和	我	可以	饿死	和	死	前	我	可以	吃	这样的	事物	,

我宁愿饿死也不会吃这些东西。

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [swiːt] [ænd; ənd] ['seɪvəri] [tuː; tə][maɪ] [teɪst] .

yet	they	were	sweet	and	savory	to	my	taste	.
然而	他们	是	甜的	和	美味的	到	我的	品尝	.

但我觉得它们甜咸适口。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] ['kɑːt(ə)n] ['stɑːkɪŋz] [fɔːr; fər][maɪ] ['mɪstrəs] ;

I	was	at	this	time	knitting	a	pair	of	white	cotton	stockings	for	my	mistress	;
我	曾是	在	这	时间	针织	一个	一对	的	白色的	棉布	长筒袜	为了	我的	情妇	;

当时我正在为我的女主人织一双白色棉袜；

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɔːt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sæbəθ] [deɪ] .

and	had	not	yet	wrought	upon	a	Sabbath	day	.
和	有	不是	然而	锻	之上	一个	安息日	天	.

而且还没有到安息日。

[wen] [ðə; ðɪ] ['sæbəθ] [keɪm] [ðeɪ] [beɪd] [ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] .

When	the	Sabbath	came	they	bade	me	go	to	work	.
什么时候	这	安息日	来了	他们	巴德	我	去	到	工作	.

安息日到了，他们让我去工作。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['sæbəθ] [deɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðem; ðəm][tuː; tə][let][ˌem 'iː]

I	told	them	it	was	the	Sabbath	day	,	and	desired	them	to	let	me
我	讲述	他们	它	曾是	这	安息日	天	,	和	想要的	他们	到	让	我

[rest] ,

rest	,
休息	,

我告诉他们今天是安息日，请他们让我休息。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][aɪ] [wʊd] [duː][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] [tə'mɑːroʊ] ;

and	told	them	I	would	do	as	much	more	tomorrow	;
和	讲述	他们	我	会	做	作为	很多	更多的	明天	;

我告诉他们我明天会做得更多；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ænsər] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [feɪs] .

to	which	they	answered	me	they	would	break	my	face	.
到	哪个	他们	回答	我	他们	会	休息	我的	脸	.

他们回答我说，他们会打烂我的脸。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn]

And	here	I	cannot	but	take	notice	of	the	strange	providence	of	God	in
和	这里	我	不能	但	拿	注意	的	这	奇怪的	普罗维登斯	的	上帝	在

[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðə; ðɪ] ['hiːðn] .

preserving	the	heathen	.
保存	这	异教徒	.

在此，我不得不注意到上帝在保护异教徒方面所展现的奇特旨意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meni] ['hʌndrədz] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [sʌm; səm] [sɪk] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [leɪm] ;

They	were	many	hundreds	,	old	and	young	,	some	sick	,	and	some	lame	;
他们	是	许多	数百	,	老的	和	年轻的	,	一些	生病的	,	和	一些	瘸	;

他们人数众多，有老有少，有病人，有残疾人；

['meni] [hæd; həd] [pæ'puːsɪz] [æt; ət][ðer; ðər] [bæks] .

many	had	papooses	at	their	backs	.
许多	有	婴儿背带	在	他们的	背部	.

许多人背着婴儿背带。

[ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['nʌmbər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] [skwɔːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['trævld]

The	greatest	number	at	this	time	with	us	were	squaws	,	and	they	traveled
这	最	数字	在	这	时间	和	我们	是	印第安女人	,	和	他们	旅行

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

with	all	they	had	,
和	全部	他们	有	,

当时和我们在一起的人数最多的是印第安妇女，她们带着全部家当一起旅行。

[bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [gɑːt]['oʊvər] [ðɪs] ['rɪvər] [ə'fɔːrsed] ;

bag	and	baggage	,	and	yet	they	got	over	this	river	aforesaid	;
包	和	行李	,	和	然而	他们	得到	超过	这	河	上述	;

他们带着行李，却还是渡过了这条河；

[ænd; ənd][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ðeɪ] [set][ðer; ðər] ['wigwæmz] [ɑːn]['faɪər] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] .

and	on	Monday	they	set	their	wigwams	on	fire	,	and	away	they	went	.
和	在	周一	他们	放	他们的	印第安圆锥形帐篷	在	火	,	和	离开	他们	去	.

星期一，他们放火烧了他们的圆锥形帐篷，然后就走了。

[ɑːn] [ðæt] ['veri] [deɪ] [keɪm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi]['æftər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] ['rɪvər] ,

On	that	very	day	came	the	English	army	after	them	to	this	river	,
在	那	非常	天	来了	这	英语	军队	后	他们	到	这	河	,

就在同一天，英军也追到了这条河边。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wigwæmz] , [ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['rɪvər] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp]

and	saw	the	smoke	of	their	wigwams	,	and	yet	this	river	put	a	stop
和	锯	这	抽烟	的	他们的	印第安圆锥形帐篷	,	和	然而	这	河	放	一个	停止

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

他们看到了帐篷里的炊烟，然而这条河却阻止了他们。

[gɑːd][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm] ['kɜːrɪdʒ] [ɔːr][æk'tɪvəti][tuː; tə][goʊ]['oʊvər]['æftər][juː 'es] .

God	did	not	give	them	courage	or	activity	to	go	over	after	us	.
上帝	做过	不是	给	他们	勇气	或者	活动	到	去	超过	后	我们	.

上帝没有赐给他们勇气或行动力去追赶我们。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['mɜːrsi] [æz; əz] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns] .

We	were	not	ready	for	so	great	a	mercy	as	victory	and	deliverance	.
我们	是	不是	准备好	为了	所以	伟大的	一个	怜悯	作为	胜利	和	解救	.

我们还没有准备好接受如此巨大的恩典——胜利和拯救。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [gɑːd] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə]

If	we	had	been	God	would	have	found	out	a	way	for	the	English	to
如果	我们	有	到过	上帝	会	有	成立	出去	一个	方式	为了	这	英语	到

[hæv; həv] [pæst] [ðɪs] ['rɪvər] ,

have	passed	this	river	,
有	通过了	这	河	,

如果我们是上帝，我们就会想办法让英国人渡过这条河。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['indiəns][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [skwɔːz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ɔːl]

as	well	as	for	the	Indians	with	their	squaws	and	children	,	and	all
作为	出色地	作为	为了	这	印度人	和	他们的	印第安女人	和	孩子们	,	和	全部

[ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] .

their	luggage	.
他们的	行李	.

以及印第安人及其妻儿和所有行李。

" [oʊ] [ðæt] [maɪ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['hɑːkənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɪn][maɪ]

"	Oh	that	my	people	had	hearkened	to	me	,	and	Israel	had	walked	in	my
"	哦	那	我的	人们	有	听见了	到	我	,	和	以色列	有	步行	在	我的

[weɪz] ,

ways	,
方式	,

“但愿我的百姓听从我的话，以色列人行我的道。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [hæv; həv] [səb'duːd] [ðer; ðər] ['enəmi] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [maɪ][hænd] [ə'genst] [ðer; ðər]

I	should	soon	have	subdued	their	enemies	,	and	turned	my	hand	against	their
我	应该	很快	有	低沉的	他们的	敌人	,	和	转向	我的	手	反对	他们的

['ædvərˌseriz] " ([sɑːm] - . - - -) .

adversaries	"	(	Psalm	81	.	13	-	14	)	.
对手	"	(	诗篇	-	.	-	-	-	)	.

我本该很快制服他们的敌人，并反手攻击他们的仇敌”（诗篇 81:13-14）。

[ðə; ði] [sɪksθ] [rɪ'muːv]

The	Sixth	Remove
这	第六	消除

第六次移除

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ([æz; əz][aɪ] [sed]) [ðeɪ] [set][ðer; ðər] ['wigwæmz] [ɑːn]['faɪər][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

On	Monday	(	as	I	said	)	they	set	their	wigwams	on	fire	and	went	away	.
在	周一	(	作为	我	说	)	他们	放	他们的	印第安圆锥形帐篷	在	火	和	去	离开	.

星期一（正如我所说），他们放火烧了他们的圆锥形帐篷，然后离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː 'es][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [brʊk]

It	was	a	cold	morning	,	and	before	us	there	was	a	great	brook
它	曾是	一个	寒冷的	早晨	,	和	前	我们	那里	曾是	一个	伟大的	溪

[wɪð; wɪθ][aɪs][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

with	ice	on	it	;
和	冰	在	它	;

那是一个寒冷的早晨，我们面前是一条结冰的大溪流；

[sʌm; səm] [weidid] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [niːz] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

some	waded	through	it	,	up	to	the	knees	and	higher	,
一些	涉水	通过	它	,	向上	到	这	膝盖	和	更高	,

有些人趟过水，水深及膝甚至更高。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [went] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['biːvər] [dæm] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

but	others	went	till	they	came	to	a	beaver	dam	,	and	I	amongst	them	,
但	其他的	去	直到	他们	来了	到	一个	海狸	坝	,	和	我	在	他们	,

但其他人一直走到了一个海狸坝，我也在其中。

[wer] [θruː] [ðə; ði] [gʊd] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][gɑːd] , [aɪ][dɪd][nɑːt][wet][maɪ] [fʊt] .

where	through	the	good	providence	of	God	,	I	did	not	wet	my	foot	.
在哪里	通过	这	好的	普罗维登斯	的	上帝	,	我	做过	不是	湿的	我的	脚	.

感谢上帝的眷顾，我没有弄湿脚。

[aɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [deɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] , ['liːvɪŋ] ['fɑːrðər] [maɪ] [oʊn] ['kʌntri] ,

I	went	along	that	day	mourning	and	lamenting	,	leaving	farther	my	own	country	,
我	去	沿着	那	天	丧	和	哀叹	,	离开	更远	我的	自己的	国家	,

那天我带着悲伤和哀悼的心情离开了自己的祖国，离得更远了。

[ænd; ənd] ['trævlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][væst][ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] ['wɪldərnəs] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stʊd]

and	traveling	into	a	vast	and	howling	wilderness	,	and	I	understood
和	旅行	进入	一个	广阔的	和	嚎叫	荒野	,	和	我	理解

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['lɑːts] ['waɪfs] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

something	of	Lot's	wife's	temptation	,
某物	的	很多	妻子的	诱惑	,

当我进入一片广袤无垠、喧嚣嘈杂的荒野时，我多少体会到了罗得妻子所面临的诱惑。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] .

when	she	looked	back	.
什么时候	她	看起来	后退	.

当她回头看时。

[wiː; wi] [keɪm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [swɑːmp] ,

We	came	that	day	to	a	great	swamp	,
我们	来了	那	天	到	一个	伟大的	沼泽	,

那天我们来到了一片巨大的沼泽地，

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tʊk] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['lɑːdʒɪŋ] [ðæt] [naɪt] .

by	the	side	of	which	we	took	up	our	lodging	that	night	.
经过	这	边	的	哪个	我们	采取	向上	我们的	住宿	那	夜晚	.

当晚我们就在那旁边安营扎寨。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ðæt] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði][swɑːmp] ,

When	I	came	to	the	brow	of	the	hill	,	that	looked	toward	the	swamp	,
什么时候	我	来了	到	这	眉头	的	这	爬坡道	,	那	看起来	朝向	这	沼泽	,

当我走到山顶，眺望沼泽地时，

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪndiən] [taʊn] ([ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

I	thought	we	had	been	come	to	a	great	Indian	town	(	though	there	were
我	想法	我们	有	到过	来	到	一个	伟大的	印度	镇	(	尽管	那里	是

[nʌn] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌmpəni]) .

none	but	our	own	company	)	.
没有任何	但	我们的	自己的	公司	)	.

我以为我们来到了一个很棒的印第安人城镇（尽管除了我们自己，什么也没有）。

[ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ðə; ði] [triːz] :

The	Indians	were	as	thick	as	the	trees	:
这	印度人	是	作为	厚的	作为	这	树木	:

印第安人多得像树木一样：

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hætʃɪt] ['goʊɪŋ][æt; ət] [wʌns] .

it	seemed	as	if	there	had	been	a	thousand	hatchets	going	at	once	.
它	似乎	作为	如果	那里	有	到过	一个	千	斧头	去	在	一次	.

仿佛有一千把斧头同时挥舞。

[ɪf] [wʌn] [lʊkt] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['indiəns] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][wʌn] ,

If	one	looked	before	one	there	was	nothing	but	Indians	,	and	behind	one	,
如果	一	看起来	前	一	那里	曾是	没有什么	但	印度人	,	和	在后面	一	,

如果向前看，看到的只有印第安人；向后看，看到的也只有印第安人。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['indiəns] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ['iːðər] [hænd] , [aɪ][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ,

nothing	but	Indians	,	and	so	on	either	hand	,	I	myself	in	the	midst	,
没有什么	但	印度人	,	和	所以	在	任何一个	手	,	我	我	在	这	中间	,

除了印第安人什么也没有，所以无论哪一边，我都身处其中，

[ænd; ənd][noʊ] ['krɪstʃən] [soʊl] [nɪr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [hæθ] [ðə; ði] [lɔːrd] [prɪ'zɜːrv] [ˌem 'iː][ɪn]

and	no	Christian	soul	near	me	,	and	yet	how	hath	the	Lord	preserved	me	in
和	不	基督教	灵魂	靠近	我	,	和	然而	如何	有	这	主	保存完好	我	在

['seɪfti] ?

safety	?
安全	?

我身边没有一个基督徒，然而主是如何保佑我平安无事的呢?

[oʊ] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd] , [tuː; tə][ˌem 'iː]

Oh	the	experience	that	I	have	had	of	the	goodness	of	God	,	to	me
哦	这	经验	那	我	有	有	的	这	善良	的	上帝	,	到	我

[ænd; ənd][maɪn] !

and	mine	!
和	矿	!

哦，我真切地感受到了上帝对我和我的家人的恩慈!

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [rɪ'muːv]

The	Seventh	Remove
这	第七	消除

第七次移除

['æftər][ə; eɪ] ['restləs] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [naɪt] [ðer; ðər] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪrisəm] [taɪm] [ʌv; əv]

After	a	restless	and	hungry	night	there	,	we	had	a	wearisome	time	of
后	一个	不安	和	饥饿的	夜晚	那里	,	我们	有	一个	令人厌倦的	时间	的

[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

it	the	next	day	.
它	这	下一个	天	.

在那里度过了一个辗转难眠、饥肠辘辘的夜晚后，第二天我们疲惫不堪。

[ðə; ði][swɑːmp][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [leɪ] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ] [diːp] ['dʌndʒən] ,

The	swamp	by	which	we	lay	was	,	as	it	were	,	a	deep	dungeon	,
这	沼泽	经过	哪个	我们	躺	曾是	,	作为	它	是	,	一个	深的	地牢	,

我们躺卧的那片沼泽，简直就像一个深不见底的地牢。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [sti:p] [hɪl] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .

and	an	exceeding	high	and	steep	hill	before	it	.
和	一个	超过	高的	和	陡	爬坡道	前	它	.

前面还有一座非常高非常陡的山。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [aɪ] [θɔ:t] [maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [legz] ,

Before	I	got	to	the	top	of	the	hill	,	I	thought	my	heart	and	legs	,
前	我	得到	到	这	顶部	的	这	爬坡道	,	我	想法	我的	心	和	腿	,

还没爬到山顶，我就感觉我的心脏和双腿.....

[ænd; ənd][ɔ:l] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən] , [ænd; ənd] [feɪld] [ˌem 'i:] .

and	all	would	have	broken	,	and	failed	me	.
和	全部	会	有	破碎的	,	和	失败的	我	.

一切都会崩溃，都会让我失望。

[wʌt] , [θru:] ['feɪntnəs] [ænd; ənd] ['sɔ:rnəs] [ʌv; əv]['bɑ:di] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gri:vəs] [deɪ] [ʌv; əv]

What	,	through	faintness	and	soreness	of	body	,	it	was	a	grievous	day	of
什么	,	通过	模糊	和	疼痛	的	身体	,	它	曾是	一个	严重的	天	的

['træv(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] .

travel	to	me	.
旅行	到	我	.

对我来说，那天旅途十分难熬，我感到浑身乏力，疼痛难忍。

[æz; əz][wi:; wi] [went] [ə'lɔ:ŋ] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['ɪŋglɪʃ] ['kæt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] .

As	we	went	along	,	I	saw	a	place	where	English	cattle	had	been	.
作为	我们	去	沿着	,	我	锯	一个	地方	在哪里	英语	牛	有	到过	.

一路走来，我看到了一处英国牛群曾经生活过的地方。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmfərt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

That	was	comfort	to	me	,	such	as	it	was	.
那	曾是	舒适	到	我	,	这样的	作为	它	曾是	.

那对我来说算是一种安慰，尽管这种安慰微不足道。

['kwɪkli] ['æftər] [ðæt] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [pæθ] , [wɪtʃ] [soʊ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

Quickly	after	that	we	came	to	an	English	path	,	which	so	took	with	me	,
迅速地	后	那	我们	来了	到	一个	英语	小路	,	哪个	所以	采取	和	我	,

不久之后，我们来到了一条英语路线，这让我非常着迷。

[ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fri:li] ['laɪən] [daʊn] [ænd; ənd][daɪd] .

that	I	thought	I	could	have	freely	lyen	down	and	died	.
那	我	想法	我	可以	有	自由	莱恩	向下	和	死亡	.

我当时以为我可以自由地躺下死去。

[ðæt] [deɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [nu:n] , [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] - ,

That	day	,	a	little	after	noon	,	we	came	to	Squakeag	,
那	天	,	一个	小的	后	中午	,	我们	来了	到	-	,

那天中午刚过，我们来到了斯夸基格。

[wer] [ðə; ði]['indiəns] ['kwɪkli] [spred] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['ɪŋglɪʃ] [fi:ldz] , ['gli:nɪŋ]

where	the	Indians	quickly	spread	themselves	over	the	deserted	English	fields	,	gleaning
在哪里	这	印度人	迅速地	传播	他们自己	超过	这	荒凉的	英语	字段	,	拾穗

[wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .

what	they	could	find	.
什么	他们	可以	寻找	.

印第安人迅速占领了荒芜的英国田野，四处搜刮能找到的东西。

[sʌm; səm] [pɪkt] [ʌp] [ɪrz] [ʌv; əv] [wi:t] [ðæt] [wɜ:r; wər] - [daʊn] ; [sʌm; səm] [faʊnd] [ɪrz] [ʌv; əv]

Some	picked	up	ears	of	wheat	that	were	crickled	down	;	some	found	ears	of
一些	挑选	向上	耳朵	的	小麦	那	是	-	向下	;	一些	成立	耳朵	的

['ɪndiən] [kɔ:rn] ;

Indian	corn	;
印度	玉米	;

有些人捡到了皱巴巴的麦穗；有些人捡到了玉米穗；

[sʌm; səm] [faʊnd] [graʊnd] [nʌts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʃi:vz] [ʌv; əv] [wi:t] [ðæt] [wɜ:r; wər]['froʊz(ə)n]

some	found	ground	nuts	,	and	others	sheaves	of	wheat	that	were	frozen
一些	成立	地面	坚果	,	和	其他的	捆	的	小麦	那	是	冷冻

[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:k] ,

together	in	the	shock	,
一起	在	这	震惊	,

有些人发现了花生，有些人发现了冻在一起的麦穗。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['θreʃɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] .

and	went	to	threshing	of	them	out	.
和	去	到	脱粒	的	他们	出去	.

然后去把它们打碎。

[maɪ'self][gɑ:t] [tu:] [ɪrz] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [kɔ:rn] , [ænd; ənd] [waɪlst] [aɪ][dɪd][bʌt; bət][tɜ:rn][maɪ] [bæk] ,

Myself	got	two	ears	of	Indian	corn	,	and	whilst	I	did	but	turn	my	back	,
我	得到	二	耳朵	的	印度	玉米	,	和	而	我	做过	但	转动	我的	后退	,

我摘了两穗玉米，就在我转身离开的那一刻，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm][ˌem 'i:] , [wɪtʃ] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ˌem 'i:] .

one	of	them	was	stolen	from	me	,	which	much	troubled	me	.
一	的	他们	曾是	被盗	从	我	,	哪个	很多	麻烦	我	.

其中一件被偷了，这让我非常难过。

[ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] ['ɪndiən] [tu:; tə][ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [hɔ:rs] ['lɪvər]

There	came	an	Indian	to	them	at	that	time	with	a	basket	of	horse	liver
那里	来了	一个	印度	到	他们	在	那	时间	和	一个	篮子	的	马	肝

.

:

.

当时有一个印第安人带着一篮马肝来找他们。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [pi:s] .

I	asked	him	to	give	me	a	piece	.
我	问	他	到	给	我	一个	片	.

我请他给我一块。

" [wʌt] , " [sez] [hi:; hi] , " [kæn; kən][ju:; jʊ] [i:t] [hɔ:rs] ['lɪvər] ?

"	What	,	"	says	he	,	"	can	you	eat	horse	liver	?
"	什么	,	"	说道	他	,	"	能	你	吃	马	肝	?

“什么？”他问道，“马肝可以吃吗？”

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [aɪ] [wʊd] [traɪ] , [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [pi:s] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] ,

"	I	told	him	,	I	would	try	,	if	he	would	give	a	piece	,	which	he	did	,
"	我	讲述	他	,	我	会	尝试	,	如果	他	会	给	一个	片	,	哪个	他	做过	,

我告诉他，如果他愿意给我一块，我会尽力尝试，他答应了。

[ænd; ənd][aɪ] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [koʊl] [tu:; tə] [roʊst] .

and	I	laid	it	on	the	coals	to	roast	.
和	我	铺设	它	在	这	煤炭	到	烤	.

我把它放在炭火上烤。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hæf] ['redi] [ðeɪ] [gɑ:t][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ,

But	before	it	was	half	ready	they	got	half	of	it	away	from	me	,
但	前	它	曾是	一半	准备好	他们	得到	一半	的	它	离开	从	我	,

但还没做好一半，他们就从我这儿拿走了一半。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][feɪn][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [i:t] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

so	that	I	was	fain	to	take	the	rest	and	eat	it	as	it	was	,
所以	那	我	曾是	欣然	到	拿	这	休息	和	吃	它	作为	它	曾是	,

所以我很想把剩下的都拿过来，原封不动地吃掉。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ə'baʊt][maɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['seɪvəri] [bɪt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] :

with	the	blood	about	my	mouth	,	and	yet	a	savory	bit	it	was	to	me	:
和	这	血	关于	我的	嘴	,	和	然而	一个	美味的	少量	它	曾是	到	我	:

嘴边沾满了血，但对我来说，这味道却很美味：

" [fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] [soʊl] ['evri] ['bɪtər] [θɪŋ] [ɪz] [swiːt] .

"	For	to	the	hungry	soul	every	bitter	thing	is	sweet	.
"	为了	到	这	饥饿的	灵魂	每一个	苦的	事物	是	甜的	.

“对于饥渴的灵魂来说，一切苦涩都是甘甜的。”

" [ə; eɪ] ['sɑːləm] [saɪt] [mɪ'θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

"	A	solemn	sight	methought	it	was	,
"	一个	庄严	视线	我的想法	它	曾是	,

“我想，那真是一幅庄严肃穆的景象。”

[tuː; tə] [siː] [fiːldz] [ʌv; əv] [wiːt] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [kɔːrn] [fər'seɪkən] [ænd; ənd] [spɔɪld] [ænd; ənd][ðə; ði]

to	see	fields	of	wheat	and	Indian	corn	forsaken	and	spoiled	and	the
到	看	字段	的	小麦	和	印度	玉米	被遗弃的	和	被宠坏了	和	这

[ri'meɪndəz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [fuːd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['mɜːrsɪləs] ['enəmi] .

remainders	of	them	to	be	food	for	our	merciless	enemies	.
余数	的	他们	到	是	食物	为了	我们的	无情	敌人	.

眼睁睁看着大片大片的麦田和玉米地被遗弃、腐烂，剩下的部分成了我们无情敌人的食物。

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [wiːt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] .

That	night	we	had	a	mess	of	wheat	for	our	supper	.
那	夜晚	我们	有	一个	混乱	的	小麦	为了	我们的	晚餐	.

那天晚上我们晚餐吃了一大堆小麦。

[ðə; ði] [eɪtθ] [rɪ'muːv]

The	Eighth	Remove
这	第八	消除

第八次移除

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ]['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] , [aɪ] . [iː] . [kə'netɪkət] , [tuː; tə]

On	the	morrow	morning	we	must	go	over	the	river	,	i	.	e	.	Connecticut	,	to
在	这	明天	早晨	我们	必须	去	超过	这	河	,	我	.	e	.	康涅狄格州	,	到

[miːt] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] ['filip] .

meet	with	King	Philip	.
见面	和	国王	菲利普	.

明天早上我们必须过河，也就是到康涅狄格州去觐见菲利普国王。

[tuː] [kə'nuːz] [fʊl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] ['oʊvər] ; [ðə; ði][nekst][tɜːrn][aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] .

Two	canoes	full	they	had	carried	over	;	the	next	turn	I	myself	was	to	go	.
二	独木舟	满的	他们	有	携带	超过	;	这	下一个	转动	我	我	曾是	到	去	.

他们用两艘独木舟把东西运了过来；接下来轮到我了。

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ] [fʊt] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [kə'nuː] [tuː; tə] [step] [ɪn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

But	as	my	foot	was	upon	the	canoe	to	step	in	there	was	a	sudden
但	作为	我的	脚	曾是	之上	这	独木舟	到	步	在	那里	曾是	一个	突然

['aʊtkraɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

outcry	among	them	,
强烈抗议	之中	他们	,

但当我的脚踏上独木舟准备下船时，他们中间突然传来一阵惊叫声。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [step] [bæk] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	I	must	step	back	,	and	instead	of	going	over	the	river	,
和	我	必须	步	后退	,	和	反而	的	去	超过	这	河	,

我必须后退，而不是过河，

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvər] ['fɑːrðər] ['nɔːrθwərd] .

I	must	go	four	or	five	miles	up	the	river	farther	northward	.
我	必须	去	四	或者	五	英里	向上	这	河	更远	向北	.

我必须沿着河向北走四五英里。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ræn][wʌn] [wei] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'nʌðər] .

Some	of	the	Indians	ran	one	way	,	and	some	another	.
一些	的	这	印度人	跑	一	方式	,	和	一些	其他	.

一些印第安人朝一个方向跑，一些朝另一个方向跑。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [raʊt] [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] , [ðer; ðər] [ɪ'spaɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] [skaʊts]

The	cause	of	this	rout	was	,	as	I	thought	,	their	espying	some	English	scouts
这	原因	的	这	路线	曾是	,	作为	我	想法	,	他们的	间谍活动	一些	英语	侦察兵

, [hu:] [wɜ:r; wər] [ˌðerə'baʊt] .

,	who	were	thereabout	.
,	WHO	是	大约	.

我认为，这场溃败的原因是他们发现了附近的一些英国侦察兵。

[ɪn] [ðɪs] ['træv(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə'baʊt] [nu:n] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [meɪd] [ə; eɪ][stɑ:p] ,

In	this	travel	up	the	river	about	noon	the	company	made	a	stop	,
在	这	旅行	向上	这	河	关于	中午	这	公司	制成	一个	停止	,

在沿河而上的途中，大约中午时分，公司停了下来。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] ; [sʌm; səm][tu:; tə] [i:t] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [tu:; tə] [rest] [ðem; ðəm] .

and	sat	down	;	some	to	eat	,	and	others	to	rest	them	.
和	卫星	向下	;	一些	到	吃	,	和	其他的	到	休息	他们	.

他们坐了下来；有的吃饭，有的休息。

[æz; əz][aɪ][sæt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , ['mju:zɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [pæst] , [maɪ] [sʌn] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

As	I	sat	amongst	them	,	musing	of	things	past	,	my	son	Joseph
作为	我	卫星	在	他们	,	沉思	的	事物	过去的	,	我的	儿子	约瑟夫

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

unexpectedly	came	to	me	.
不料	来了	到	我	.

我坐在他们中间，回忆着往事，儿子约瑟夫突然来到我身边。

[wi:; wi] [æskt] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðɝz] ['welfer] , [bɪ'məʊnɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['doʊlf(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

We	asked	of	each	other's	welfare	,	bemoaning	our	doleful	condition	,
我们	问	的	每个	其他的	福利	,	哀叹	我们的	悲伤的	状况	,

我们互相问候对方的近况，哀叹自己悲惨的处境。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] .

and	the	change	that	had	come	upon	us	.
和	这	改变	那	有	来	之上	我们	.

以及我们所经历的改变。

[wi:; wi][hæd; həd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [frendz] ,

We	had	husband	and	father	,	and	children	,	and	sisters	,	and	friends	,
我们	有	丈夫	和	父亲	,	和	孩子们	,	和	姐妹	,	和	朋友们	,

[ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] ,

and	relations	,
和	关系	,

我们有丈夫、父亲、孩子、姐妹、朋友和亲戚，

[ænd; ənd] [haʊs] , [ænd; ənd] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['meni] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] : [bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi]

and	house	,	and	home	,	and	many	comforts	of	this	life	:	but	now	we
和	房子	,	和	家	,	和	许多	舒适	的	这	生活	:	但	现在	我们

[meɪ] [seɪ] ,

may	say	,
可能	说	,

还有房子、家，以及生活中许多舒适的事物：但现在我们可以说，

[æz; əz][dʒɑːb] , " ['neɪkɪd] [keɪm] [aɪ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɝz] [wuːm] , [ænd; ənd] ['neɪkɪd] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'tɜːrn]

as **Job** **,** **"** **Naked** **came** **I** **out** **of** **my** **mother's** **womb** **,** **and** **naked** **shall** **I** **return**

作为 工作 , " 裸 来了 我 出去 的 我的 母亲的 子宫 , 和 裸 将 我 返回

正如约伯所说：“我赤身出于母胎，也必赤身归回。”

[ðə; ði] [lɔːrd] [geɪv] , [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] ['teɪkən] [ə'weɪ] , ['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .

the **Lord** **gave** **,** **the** **Lord** **hath** **taken** **away** **,** **blessed** **be** **the** **name** **of** **the** **Lord** **.**

这 主 给予 , 这 主 有 已采取 离开 , 蒙福 是 这 姓名 的 这 主 .

耶和华赐予，耶和华收回；耶和华的名是应当称颂的。

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [riːd] .

" **I** **asked** **him** **whether** **he** **would** **read** **.**

" 我 问 他 无论 他 会 读 .

我问他是否愿意读书。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被俘与获释(Captivity and Restoration)
第2/4页

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi] ['ɜːrnɪstli] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ]['baɪb(ə)l] ,
He told me he earnestly desired it , I gave him my Bible ,
他 讲述 我 他 切实 想要的 它 , 我 给予 他 我的 圣经 ,

他告诉我他非常想要，我就把我的圣经给了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə'pɑːn] [ðæt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['skrɪptʃər] " [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ][bʌt; bət][lɪv; laɪv] ,
and he lighted upon that comfortable Scripture " I shall not die but live ,
和 他 照明 之上 那 舒服的 圣经 " 我 将 不是 死 但 居住 ,

他突然想到那句令人感到安慰的经文：“我必不至死，仍要活着。”

[ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] :
and declare the works of the Lord :
和 宣布 这 作品 的 这 主 :

并述说耶和华的作为：

[ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] ['tʃeɪsnd] [ˌem ˈiː] [sɔːr] [jet] [hiː; hi] [hæθ] [nɑːt]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː]['oʊvər][tuː; tə] [deθ] " (
the Lord hath chastened me sore yet he hath not given me over to death " (
这 主 有 受了教训 我 疮 然而 他 有 不是 给定 我 超过 到 死亡 " (
[sɑːm] - . - - -) .
Psalm 118 . 17 - 18) .
诗篇 - . - - -) .

耶和华严厉地惩罚了我，却没有将我交在死亡面前。”(诗篇 118:17-18)

" [lʊk] [hɪr] , ['mʌðər] , " [sez] [hiː; hi] , " [dɪd][juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] ?
" Look here , mother , " says he , " did you read this ?
" 看 这里 , 母亲 , " 说道 他 , " 做过 你 读 这 ?

“妈妈，你看，”他说，“你读过这个吗？”

" [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [wʌn]['prɪnsəp(ə)l] [graʊnd] [ʌv; əv][maɪ] ['setɪŋ]
" And here I may take occasion to mention one principal ground of my setting
" 和 这里 我 可能 拿 场合 到 提到 一 主要的 地面 的 我的 环境
[fɔːrθ] [ðiːz] [laɪnz] :
forth these lines :
前进 这些 线条 :

“在此，我或许可以借此机会提及我写下这些文字的一个主要原因：

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['sɑːmɪst] [sez] , [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,
even as the psalmist says , to declare the works of the Lord ,
甚至 作为 这 诗篇作者 说道 , 到 宣布 这 作品 的 这 主 ,

正如诗篇作者所说，要述说耶和华的作为，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] , [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ˌjuː 'es][ɪn]
and His wonderful power in carrying us along , preserving us in
和 他的 精彩的 力量 在 携带 我们 沿着 , 保存 我们 在
[ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
the wilderness ,
这 荒野 ,

以及祂奇妙的力量，祂带着我们前行，在旷野中保守我们。

[waɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [hænd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] ['seɪfti] [ə'gen] .
while under the enemy's hand , and returning of us in safety again .
尽管 在下面 这 敌人的 手 , 和 返回 的 我们 在 安全 再次 .

在敌人的统治下，我们又安全返回。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ][hænd][soʊ] ['meni] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd]

And	His	goodness	in	bringing	to	my	hand	so	many	comfortable	and
和	他的	善良	在	带来	到	我的	手	所以	许多	舒服的	和

['suːtəb(ə)l] ['skrɪptʃər] [ɪn][maɪ] [dɪ'stres] .

suitable	scriptures	in	my	distress	.
合适的	经文	在	我的	痛苦	.

祂的恩典在于，在我困苦之时，赐予我许多安慰和合适的经文。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [wiː; wi] ['trævld] [ɑːn] [tɪl] [naɪt] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

But	to	return	,	we	traveled	on	till	night	;	and	in	the	morning	,
但	到	返回	,	我们	旅行	在	直到	夜晚	;	和	在	这	早晨	,

但为了返回，我们一直赶路到晚上；第二天早上，

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ]['oʊvər][ðə; ðɪ]['rɪvər][tuː; tə]['fɪləps, 'fɪlɪps] [kruː] .

we	must	go	over	the	river	to	Philip's	crew	.
我们	必须	去	超过	这	河	到	菲利普的	全体人员	.

我们必须过河去见菲利普的船员。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [kə'nuː] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['nuːmərəs]

When	I	was	in	the	canoe	I	could	not	but	be	amazed	at	the	numerous
什么时候	我	曾是	在	这	独木舟	我	可以	不是	但	是	惊叹	在	这	很多的

[kruː] [ʌv; əv]['peɪgənz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋk][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] .

crew	of	pagans	that	were	on	the	bank	on	the	other	side	.
全体人员	的	异教徒	那	是	在	这	银行	在	这	其他	边	.

当我坐在独木舟上时，看到对岸那么多异教徒，不禁感到惊讶。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ə'ʃɔːr] , [ðeɪ] ['gæðərd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] .

When	I	came	ashore	,	they	gathered	all	about	me	,	I	sitting	alone	in	the	midst	.
什么时候	我	来了	岸上	,	他们	聚集	全部	关于	我	,	我	坐着	独自的	在	这	中间	.

当我上岸时，他们都围拢在我身边，我独自一人坐在中间。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðeɪ] [æskt] [wʌn] [ə'nʌðər] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd] [ri'dʒɔist] ['oʊvər]

I	observed	they	asked	one	another	questions	,	and	laughed	,	and	rejoiced	over
我	观察到	他们	问	一	其他	问题	,	和	笑了	,	和	欣喜若狂	超过

[ðer; ðər] [geɪnz] [ænd; ənd] ['viktəriz] .

their	gains	and	victories	.
他们的	收益	和	胜利	.

我观察到他们互相询问问题，欢笑，并为他们的收获和胜利而欢欣鼓舞。

[ðen] [maɪ] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] : [ænd; ənd][aɪ] [fel] - ,

Then	my	heart	began	to	fail	:	and	I	fell	aweeping	,
然后	我的	心	开始	到	失败	:	和	我	跌倒	-	,

然后我的心脏开始衰竭，我哭了起来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'membrəns] , [ðæt] [aɪ] [wept] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

which	was	the	first	time	to	my	remembrance	,	that	I	wept	before	them	.
哪个	曾是	这	第一的	时间	到	我的	纪念	,	那	我	哭泣	前	他们	.

那是我记忆中第一次在他们面前哭泣。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['meni] [taɪmz]

Although	I	had	met	with	so	much	affliction	,	and	my	heart	was	many	times
虽然	我	有	遇见	和	所以	很多	痛苦	,	和	我的	心	曾是	许多	时代

['redi] [tuː; tə] [breɪk] ,

ready	to	break	,
准备好	到	休息	,

虽然我遭遇了许多苦难，我的心也多次濒临破碎，

[jet] [kʊd; kəd][aɪ][nɑːt] [ʃed] [wʌn][ter; tɪ(ə)r][ɪn][ðer; ðər] [saɪt] ;

yet	could	I	not	shed	one	tear	in	their	sight	;
然而	可以	我	不是	棚	一	撕	在	他们的	视线	;

然而，在他们面前，我却流不下一滴眼泪；

[bʌt; bət] ['ræðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] , [ænd; ənd] [laɪk] [wʌn] [ə'stɑːnɪʃt] .

but	**rather**	**had**	**been**	**all**	**this**	**while**	**in**	**a**	**maze**	**,**	**and**	**like**	**one**	**astonished**	**.**
但	相当	有	到过	全部	这	尽管	在	一个	迷宫	,	和	喜欢	一	惊讶	.

但他却一直身处迷宫之中，像个惊愕之人。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [æz; əz] [sɑːm] - . [wʌn] , " [baɪ][ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv]['bæbilən] ,

But	**now**	**I**	**may**	**say**	**as**	**Psalm**	**137**	**.**	**1**	**,**	**"**	**By**	**the**	**Rivers**	**of**	**Babylon**	**,**
但	现在	我	可能	说	作为	诗篇	-	.	1	,	"	经过	这	河流	的	巴比伦	,

但现在我可以像诗篇137篇1节所说的那样说：“在巴比伦河边，

[ðer; ðər][wiː; wi] [seɪt] [daʊn] : [jeɪ] , [wiː; wi] [wept] [wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] ['zaɪən] .

there	**we**	**sate**	**down**	**:**	**yea**	**,**	**we**	**wept**	**when**	**we**	**remembered**	**Zion**	**.**
那里	我们	沙特	向下	:	是的	,	我们	哭泣	什么时候	我们	记得	锡安	.

我们在那里坐了下来：是的，当我们想起锡安时，我们哭了。

" [ðer; ðər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] [ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ] [wept] .

"	**There**	**one**	**of**	**them**	**asked**	**me**	**why**	**I**	**wept**	**.**
"	那里	一	的	他们	问	我	为什么	我	哭泣	.

“其中一个人问我为什么哭了。”

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [tel] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] : [jet] [aɪ] ['ænsər] , [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] . " [noʊ] ,

I	**could**	**hardly**	**tell**	**what**	**to**	**say**	**:**	**Yet**	**I**	**answered**	**,**	**they**	**would**	**kill**	**me**	**.**	**"**	**No**	**,**
我	可以	几乎	告诉	什么	到	说	:	然而	我	回答	,	他们	会	杀	我	.	"	不	,

我几乎不知道该说什么：但我还是回答说，他们会杀了我。“不，

" [sed] [hiː; hi] , " [nʌn] [wɪl] [hɜːrt][juː; jʊ] .

"	**said**	**he**	**,**	**"**	**none**	**will**	**hurt**	**you**	**.**
"	说	他	,	"	没有任何	将要	伤害	你	.

他说：“没有人会伤害你。”

" [ðen] [keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː] ['spuːnˌfʊlz] [ʌv; əv] [miːl] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] ,

"	**Then**	**came**	**one**	**of**	**them**	**and**	**gave**	**me**	**two**	**spoonfuls**	**of**	**meal**	**to**	**comfort**	**me**	**,**
"	然后	来了	一	的	他们	和	给予	我	二	一勺	的	一顿饭	到	舒适	我	,

“然后其中一个人走过来，给了我两勺饭菜安慰我。”

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [geɪv] [ˌem 'iː][hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] ['piːz] ;

and	**another**	**gave**	**me**	**half**	**a**	**pint**	**of**	**peas**	**;**
和	其他	给予	我	一半	一个	品脱	的	豌豆	;

另一个人给了我半品脱豌豆；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [wɜːrθ] [ðæn; ðən] ['meni] ['bʊʃəlz] [æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] .

which	**was**	**more**	**worth**	**than**	**many**	**bushels**	**at**	**another**	**time**	**.**
哪个	曾是	更多的	值得	比	许多	蒲式耳	在	其他	时间	.

这比以前很多蒲式耳的粮食都值钱。

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [kɪŋ] ['filip] .

Then	**I**	**went**	**to**	**see**	**King**	**Philip**	**.**
然后	我	去	到	看	国王	菲利普	.

然后我去见了菲利普国王。

[hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ,

He	**bade**	**me**	**come**	**in**	**and**	**sit**	**down**	**,**
他	巴德	我	来	在	和	坐	向下	,

他让我进去坐下，

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ] [wʊd] [smoʊk] [ˌaɪ 'tiː] ([ə; eɪ]['juːʒuəl] ['kɑːmplɪmənt] ['naʊədeɪz]

and	asked	me	whether	I	would	smoke	it	(	a	usual	compliment	nowadays
和	问	我	无论	我	会	抽烟	它	(	一个	通常	赞扬	如今

[ə'mʌŋst] [seɪnts] [ænd; ənd] ['sɪnərz]) [bʌt; bət] [ðɪs] [noʊ] [weɪ] ['suːtɪd] [ˌem 'iː] .

amongst	saints	and	sinners	)	but	this	no	way	suited	me	.
在	圣徒	和	罪人	)	但	这	不	方式	适合	我	.

他问我是否愿意抽烟（如今在圣人和罪人之间，这是一种常见的赞美），但这对我来说完全不合适。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [juːst] [tə'bækoʊ] ,

For	though	I	had	formerly	used	tobacco	,
为了	尽管	我	有	以前	用过的	烟草	,

虽然我以前用过烟草，

[jet] [aɪ][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst]['teɪkən] .

yet	I	had	left	it	ever	since	I	was	first	taken	.
然而	我	有	左边	它	曾经	自从	我	曾是	第一的	已采取	.

但我自从被带走后就一直离开了那里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][beɪt][ðə; ði]['dev(ə)l] [leiz] [tuː; tə] [meɪk] [men] [luːz] [ðer; ðər] ['preʃəs] [taɪm] .

It	seems	to	be	a	bait	the	devil	lays	to	make	men	lose	their	precious	time	.
它	似乎	到	是	一个	饵	这	魔鬼	躺下	到	制作	男人	失去	他们的	宝贵的	时间	.

这似乎是魔鬼设下的诱饵，目的是让男人浪费宝贵的时间。

[aɪ] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [haʊ] ['fɔːrmərli] , [wen] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [paɪps] ,

I	remember	with	shame	how	formerly	,	when	I	had	taken	two	or	three	pipes	,
我	记住	和	耻辱	如何	以前	,	什么时候	我	有	已采取	二	或者	三	管道	,

我羞愧地记得，以前我抽两三管烟的时候，

[aɪ][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['redi] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	was	presently	ready	for	another	,	such	a	bewitching	thing	it	is	.
我	曾是	目前	准备好	为了	其他	,	这样的	一个	迷人的	事物	它	是	.

我当时就想再来一个，它真是太迷人了。

[bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [gɑːd] , [hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['paʊər] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ;

But	I	thank	God	,	He	has	now	given	me	power	over	it	;
但	我	感谢	上帝	,	他	有	现在	给定	我	力量	超过	它	;

但我感谢上帝，他现在给了我控制它的力量；

['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['betər] [ɪm'plɔɪd] [ðæn; ðən][tuː; tə][laɪ] ['sʌkɪŋ] [ə; eɪ]

surely	there	are	many	who	may	be	better	employed	than	to	lie	sucking	a
一定	那里	是	许多	WHO	可能	是	更好的	受雇	比	到	说谎	吸吮	一个

['stɪŋkɪŋ] [tə'bækoʊ] - [paɪp] .

stinking	tobacco	-	pipe	.
臭	烟草	-	管道	.

当然，肯定有很多比躺在那里吸着散发着恶臭的烟斗更好的工作机会。

[naʊ] [ðə; ði]['indiəns] ['gædər] [ðer; ðər] ['fɔːrsɪz] [tuː; tə][goʊ] [ə'genst] [nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] .

Now	the	Indians	gather	their	forces	to	go	against	Northampton	.
现在	这	印度人	收集	他们的	力量	到	去	反对	北安普顿	.

现在印第安人集结兵力，准备进攻北安普顿。

['oʊvər] [naɪt] [wʌn] [went] [ə'baʊt] [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['hutɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .

Over	night	one	went	about	yelling	and	hooting	to	give	notice	of	the	design	.
超过	夜晚	一	去	关于	大喊	和	倒彩	到	给	注意	的	这	设计	.

一夜之间，有人开始大声叫喊、鸣笛，以告知人们这一设计。

[ˌwerə'pɑːn] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['bɔɪlɪŋ] [ʌv; əv] [graʊnd] [nʌts] ,

Whereupon	they	fell	to	boiling	of	ground	nuts	,
于是	他们	跌倒	到	沸腾	的	地面	坚果	,

于是他们开始煮花生。

[ænd; ənd] ['pɑːrtʃɪŋ] [ʌv; əv][kɔːrn] ([æz; əz] ['meni] [æz; əz][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]) [fɔːr; fər][ðer; ðər][prə'vɪʒ(ə)n] ;

and	parching	of	corn	(	as	many	as	had	it	)	for	their	provision	;
和	干旱	的	玉米	(	作为	许多	作为	有	它	)	为了	他们的	条款	;

并烘烤玉米（凡有玉米者皆如此）以供食用；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] .

and	in	the	morning	away	they	went	.
和	在	这	早晨	离开	他们	去	.

第二天早上，他们就出发了。

['dʊrɪŋ] [maɪ][ə'boʊd][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , ['filip] [speɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

During	my	abode	in	this	place	,	Philip	spake	to	me	to	make	a	shirt	for	his
期间	我的	住所	在	这	地方	,	菲利普	说	到	我	到	制作	一个	衬衫	为了	他的

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

我住在这个地方期间，菲利普让我给他儿子做一件衬衫。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

which	I	did	,	for	which	he	gave	me	a	shilling	.
哪个	我	做过	,	为了	哪个	他	给予	我	一个	先令	.

我照做了，为此他给了我一先令。

[aɪ] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][maɪ]['mæstər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	offered	the	money	to	my	master	,	but	he	bade	me	keep	it	;
我	提供	这	钱	到	我的	掌握	,	但	他	巴德	我	保持	它	;

我把钱给了主人，但他让我留着。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [hɔːrs] [fleʃ] .

and	with	it	I	bought	a	piece	of	horse	flesh	.
和	和	它	我	买	一个	片	的	马	肉	.

我用它买了一块马肉。

['æftərwərdz] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kæp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,

Afterwards	he	asked	me	to	make	a	cap	for	his	boy	,
然后	他	问	我	到	制作	一个	帽	为了	他的	男生	,

之后他让我给他儿子做一顶帽子，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] ['dɪnər] .

for	which	he	invited	me	to	dinner	.
为了	哪个	他	受邀	我	到	晚餐	.

为此他邀请我共进晚餐。

[aɪ] [went] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pænkeɪk] , [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [tuː] ['fɪŋgərz] .

I	went	,	and	he	gave	me	a	pancake	,	about	as	big	as	two	fingers	.
我	去	,	和	他	给予	我	一个	饼子	,	关于	作为	大的	作为	二	手指	.

我去了，他给了我一块煎饼，大概有两根手指那么大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [pɑːrtʃt] [wiːt] , ['biːtn] , [ænd; ənd] [fraɪd] [ɪn] ['bɛrz] [griːs] ,

It	was	made	of	parched	wheat	,	beaten	,	and	fried	in	bear's	grease	,
它	曾是	制成	的	干渴	小麦	,	被打败	,	和	油煎	在	熊的	润滑脂	,

它是用烤过的麦子捣碎后，用熊油煎炸而成的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['nevər] ['teɪstɪd] ['plezəntə] [miːt] [ɪn][maɪ][laɪf] .

but	I	thought	I	never	tasted	pleasanter	meat	in	my	life	.
但	我	想法	我	绝不	尝过	更令人愉悦	肉	在	我的	生活	.

但我认为我这辈子都没尝过这么美味的肉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwɔ:] [hu:] [speɪk] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɜ:rt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

There	was	a	squaw	who	spake	to	me	to	make	a	shirt	for	her
那里	曾是	一个	印第安女人	WHO	说	到	我	到	制作	一个	衬衫	为了	她

['sænʌp] ,

sannup	,
桑纳普	,

有个印第安妇女让我给她的孙子做件衬衫。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ber] .

for	which	she	gave	me	a	piece	of	bear	.
为了	哪个	她	给予	我	一个	片	的	熊	.

为此，她给了我一块熊肉。

[ə'nʌðər] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [nɪt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['stɑ:kɪŋz] ,

Another	asked	me	to	knit	a	pair	of	stockings	,
其他	问	我	到	针织	一个	一对	的	长筒袜	,

另一个人让我织一双长筒袜，

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][kwɔ:rt][ʌv; əv] ['pi:z] .

for	which	she	gave	me	a	quart	of	peas	.
为了	哪个	她	给予	我	一个	夸脱	的	豌豆	.

为此她给了我一夸脱豌豆。

[aɪ] [bɔɪld] [maɪ] ['pi:z] [ænd; ənd] [ber] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][maɪ]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs]

I	boiled	my	peas	and	bear	together	,	and	invited	my	master	and	mistress
我	煮沸	我的	豌豆	和	熊	一起	,	和	受邀	我的	掌握	和	情妇

[tu:; tə] ['dɪnər] ;

to	dinner	;
到	晚餐	;

我把豌豆和熊一起煮了，请我的主人和女主人来吃饭；

[bʌt; bət][ðə; ði] [praʊd] ['gɑ:sɪp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [sɜ:rvd] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][wʌn] [dɪʃ] , [wʊd] [i:t]

but	the	proud	gossip	,	because	I	served	them	both	in	one	dish	,	would	eat
但	这	自豪的	闲话	,	因为	我	服务	他们	两个都	在	一	盘子	,	会	吃

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

但是，那个爱嚼舌根的家伙，因为我把它们放在一个盘子里端上来，却什么也不吃。

[ɪk'sept] [wʌn] [bɪt] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] .

except	one	bit	that	he	gave	her	upon	the	point	of	his	knife	.
除了	一	少量	那	他	给予	她	之上	这	观点	的	他的	刀	.

除了他用刀抵着她割下的那一点点。

['hɪrɪŋ] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,

Hearing	that	my	son	was	come	to	this	place	,	I	went	to	see	him	,
听力	那	我的	儿子	曾是	来	到	这	地方	,	我	去	到	看	他	,

听说儿子来到这里，我就去看他了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [flæt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

and	found	him	lying	flat	upon	the	ground	.
和	成立	他	说谎	平坦的	之上	这	地面	.

发现他平躺在地上。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sli:p] [soʊ] ?

I	asked	him	how	he	could	sleep	so	?
我	问	他	如何	他	可以	睡觉	所以	?

我问他怎么能睡得这么好?

[hi:; hi] ['ænsər] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'sli:p] , [bʌt; bət][æt; ət] [prer] ; [ænd; ənd] [leɪ] [soʊ] ,

He	answered	me	that	he	was	not	asleep	,	but	at	prayer	;	and	lay	so	,
他	回答	我	那	他	曾是	不是	睡着了	,	但	在	祷告	;	和	躺	所以	,

他回答我说他没有睡着，而是在祈祷；然后就那样躺着。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [əb'zɜːrv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

that	they	might	not	observe	what	he	was	doing	.
那	他们	可能	不是	观察	什么	他	曾是	正在做	.

他们可能不会注意到他在做什么。

[aɪ] [preɪ] [gɑːd][hiː; hi] [meɪ] [rɪ'membər] [ðiːz] [θɪŋz] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] ['seɪfti] .

I	pray	God	he	may	remember	these	things	now	he	is	returned	in	safety	.
我	祈祷	上帝	他	可能	记住	这些	事物	现在	他	是	返回	在	安全	.

我向上帝祈祷，希望他平安归来后能记住这些事。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ([ðə; ði] [sʌn] [naʊ] ['getɪŋ] ['haɪər]) [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːmz] [ænd; ənd] [hiːt] [ʌv; əv]

At	this	place	(	the	sun	now	getting	higher	)	what	with	the	beams	and	heat	of
在	这	地方	(	这	太阳	现在	获得	更高	)	什么	和	这	光束	和	热	的

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	sun	,
这	太阳	,

在这里（太阳越来越高），阳光炙烤着大地，热量也很大，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wigwæmz] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [blaɪnd] .

and	the	smoke	of	the	wigwams	,	I	thought	I	should	have	been	blind	.
和	这	抽烟	的	这	印第安圆锥形帐篷	,	我	想法	我	应该	有	到过	瞎的	.

帐篷里的烟雾熏得我眼睛都瞎了。

[aɪ][kʊd; kəd] [skers] [dɪ'sɜːrn] [wʌn] ['wɪgwɑːm][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .

I	could	scarce	discern	one	wigwam	from	another	.
我	可以	稀少	辨别	一	圆锥形帐篷	从	其他	.

我几乎分辨不出哪个是哪个印第安帐篷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɪr] [wʌn] ['meri] ['θəːstən] [ʌv; əv] ['mɛdˌfiːld] , [huː] ['siːɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

There	was	here	one	Mary	Thurston	of	Medfield	,	who	seeing	how	it	was	with
那里	曾是	这里	一	玛丽	瑟斯顿	的	梅德菲尔德	,	WHO	看到	如何	它	曾是	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

这里还有一位来自梅德菲尔德的玛丽·瑟斯顿，她看到我的情况，

[lent] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hæt][tuː; tə] [wer] ; [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

lent	me	a	hat	to	wear	;	but	as	soon	as	I	was	gone	,
借出的	我	一个	帽子	到	穿	;	但	作为	很快	作为	我	曾是	已消失	,

他借给我一顶帽子戴；但我一走，

[ðə; ði] [skwɔː] ([huː] [oʊnd] [ðæt] ['meri] ['θəːstən]) [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]

the	squaw	(	who	owned	that	Mary	Thurston	)	came	running	after	me	,	and	got	it
这	印第安女人	(	WHO	拥有	那	玛丽	瑟斯顿	)	来了	跑步	后	我	,	和	得到	它

[ə'weɪ] [ə'gen] .

away	again	.
离开	再次	.

那个印第安女人（玛丽·瑟斯顿的主人）追着我跑，又把她抢走了。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [skwɔː] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [miːl] .

Here	was	the	squaw	that	gave	me	one	spoonful	of	meal	.
这里	曾是	这	印第安女人	那	给予	我	一	一勺	的	一顿饭	.

这位印第安妇女只给了我一勺饭菜。

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] .

I	put	it	in	my	pocket	to	keep	it	safe	.
我	放	它	在	我的	口袋	到	保持	它	安全的	.

我把它放在口袋里保管。

[jet] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , ['sʌmbɑːdi] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [pʊt] [faɪv] ['ɪndiən] [kɔːrnz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv]
Yet notwithstanding , somebody stole it , but put five Indian corns in the room of
然而 虽然 , 某人 偷窃 它 , 但 放 五 印度 玉米 在 这 房间 的
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

尽管如此，还是有人偷走了它，却在它所在的房间里放了五根印第安玉米；

[wɪtʃ] [kɔːrnz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['gretɪst] [prə'vɪʒnz] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ]['træv(ə)l][fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] .
which corns were the greatest provisions I had in my travel for one day .
哪个 玉米 是 这 最 条款 我 有 在 我的 旅行 为了 一 天 .

玉米是我一天旅途中最宝贵的补给。

[ðə; ði]['indiəns] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] , [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][sʌm; səm]
The Indians returning from Northampton , brought with them some
这 印度人 返回 从 北安普顿 , 带来 和 他们 一些
['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ʃiːp] ,
horses , and sheep ,
马匹 , 和 羊 ,

从北安普顿返回的印第安人带回了一些马匹和羊。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] ;
and other things which they had taken ;
和 其他 事物 哪个 他们 有 已采取 ;

以及他们拿走的其他东西；

[aɪ] [dɪ'zaɪrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['kæri] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɔːlbəni] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɔːrsɪz] ,
I desired them that they would carry me to Albany upon one of those horses ,
我 想要的 他们 那 他们 会 携带 我 到 奥尔巴尼 之上 一 的 那些 马匹 ,

我希望他们能用其中一匹马驮我去奥尔巴尼。

[ænd; ənd] [sel] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['paʊdər] : [fɔːr; fər][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'skɔːrst] .
and sell me for powder : for so they had sometimes discoursed .
和 卖 我 为了 粉末 : 为了 所以 他们 有 有时 谈论的 .

他们有时会这样谈论把我卖掉换成粉末。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['hoʊpləs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hoʊm] [ɑːn] [fʊt] , [ðə; ði] [wei] [ðæt] [aɪ] [keɪm] .
I was utterly hopeless of getting home on foot , the way that I came .
我 曾是 完全地 绝望 的 获得 家 在 脚 , 这 方式 那 我 来了 .

我完全没有希望步行回家，因为我走的就是这条路。

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['wɪri] [steps] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] ,
I could hardly bear to think of the many weary steps I had taken ,
我 可以 几乎 熊 到 思考 的 这 许多 厌倦 步骤 我 有 已采取 ,

我几乎无法忍受去想我走过的那些疲惫不堪的步伐，

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .
to come to this place .
到 来 到 这 地方 .

来到这里。

[ðə; ði] [naɪnθ] [rɪ'muːv]
The Ninth Remove
这 第九 消除

第九次移除

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['iːðər] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] [ɔːr] ['hoʊmwərd] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [faɪv] [maɪlz]
But instead of going either to Albany or homeward , we must go five miles
但 反而 的 去 任何一个 到 奥尔巴尼 或者 回家 , 我们 必须 去 五 英里
[ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,
up the river ,
向上 这 河 ,

但是，我们不能去奥尔巴尼，也不能回家，而是要沿着河向上游走五英里。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	go	over	it	.
和	然后	去	超过	它	.

然后仔细阅读一遍。

[hɪr] [wiː; wi][ə'boʊd][ə; eɪ] [waɪl] .

Here	we	abode	a	while	.
这里	我们	住所	一个	尽管	.

我们在此暂住片刻。

[hɪr] [lɪvd] [ə; eɪ] ['sɑːri] ['ɪndiən] , [huː] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɜːrt] .

Here	lived	a	sorry	Indian	,	who	spoke	to	me	to	make	him	a	shirt	.
这里	居住地	一个	对不起	印度	,	WHO	辐	到	我	到	制作	他	一个	衬衫	.

这里住着一位可怜的印度人，他找到我，让我给他做一件衬衫。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] .

When	I	had	done	it	,	he	would	pay	me	nothing	.
什么时候	我	有	完毕	它	,	他	会	支付	我	没有什么	.

我完成任务后，他一分钱也没付给我。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['lɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] , [wer] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [went] [tuː; tə] [fetʃ] ['wɔːtər] ,

But	he	living	by	the	riverside	,	where	I	often	went	to	fetch	water	,
但	他	活的	经过	这	河边	,	在哪里	我	经常	去	到	拿来	水	,

但他住在河边，我经常去那里打水。

[aɪ] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [peɪ] :

I	would	often	be	putting	of	him	in	mind	,	and	calling	for	my	pay	:
我	会	经常	是	推杆	的	他	在	头脑	,	和	呼叫	为了	我的	支付	:

我常常会想起他，并催促他支付我的工资：

[æt; ət][læst][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə'nʌðər] [ʃɜːrt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'puːs] [nɑːt] [jet]

At	last	he	told	me	if	I	would	make	another	shirt	,	for	a	papoose	not	yet
在	最后的	他	讲述	我	如果	我	会	制作	其他	衬衫	,	为了	一个	婴儿	不是	然而

[bɔːrn] ,

born	,
出生	,

最后他告诉我，如果我愿意再做一件衬衫，给一个还没出生的婴儿穿，

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [naɪf] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

he	would	give	me	a	knife	,	which	he	did	when	I	had	done	it	.
他	会	给	我	一个	刀	,	哪个	他	做过	什么时候	我	有	完毕	它	.

他会给我一把刀，在我做完之后他就给了我。

[aɪ] ['kærid] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn] , [ænd; ənd][maɪ]['mæstər] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] ,

I	carried	the	knife	in	,	and	my	master	asked	me	to	give	it	him	,
我	携带	这	刀	在	,	和	我的	掌握	问	我	到	给	它	他	,

我带着刀进去，主人让我把刀给他。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][glæd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ək'sept] [ʌv; əv]

and	I	was	not	a	little	glad	that	I	had	anything	that	they	would	accept	of
和	我	曾是	不是	一个	小的	高兴的	那	我	有	任何事物	那	他们	会	接受	的

,

,

,

我暗自庆幸自己拥有一些他们会接受的东西。

[ænd; ənd][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] .

and	be	pleased	with	.
和	是	高兴	和	.

并为此感到满意。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [maɪ] ['mæstɚz] [meɪd] [keɪm] [hoʊm] ;

When	we	were	at	this	place	,	my	master's	maid	came	home	;
什么时候	我们	是	在	这	地方	,	我的	硕士学位	女佣	来了	家	;

我们在这里的时候，主人的女佣回家了；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [θriː] [wiːks] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌnærə'^ænsit] ['kʌntri] [tuː; tə] [fetʃ] [kɔːrn] ,

she	had	been	gone	three	weeks	into	the	Narragansett	country	to	fetch	corn	,
她	有	到过	已消失	三	周	进入	这	纳拉甘西特	国家	到	拿来	玉米	,

她去纳拉甘西特地区收玉米已经三个星期了。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɔːrd] [ʌp][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

where	they	had	stored	up	some	in	the	ground	.
在哪里	他们	有	存储	向上	一些	在	这	地面	.

他们把一些储存在地下。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hoʊm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pek] [ænd; ənd] [hæf][ʌv; əv][kɔːrn] .

She	brought	home	about	a	peck	and	half	of	corn	.
她	带来	家	关于	一个	啄	和	一半	的	玉米	.

她带回家大约一斗半玉米。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [greɪt] ['kæptɪn] , - , [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]

This	was	about	the	time	that	their	great	captain	,	Naananto	,	was	killed	in	the
这	曾是	关于	这	时间	那	他们的	伟大的	队长	,	-	,	曾是	被杀	在	这

[ˌnærə'^ænsit] ['kʌntri] .

Narragansett	country	.
纳拉甘西特	国家	.

大约就在这个时候，他们伟大的队长纳南托在纳拉甘西特地区被杀害。

[maɪ] [sʌn] ['biːɪŋ] [naʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [aɪ] [æskt] ['lɪbərti] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː]

My	son	being	now	about	a	mile	from	me	,	I	asked	liberty	to	go	and	see
我的	儿子	存在	现在	关于	一个	英里	从	我	,	我	问	自由	到	去	和	看

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

我的儿子离我大约一英里远，我请求允许去看他；

[ðeɪ] [beɪd] [ˌem 'iː][goʊ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [aɪ] [went] ; [bʌt; bət] ['kwɪkli] [lɔːst] [maɪ'self] ,

they	bade	me	go	,	and	away	I	went	;	but	quickly	lost	myself	,
他们	巴德	我	去	,	和	离开	我	去	;	但	迅速地	丢失的	我	,

他们让我走，我就走了；但很快就迷失了方向。

['trævlɪŋ] ['oʊvər] [hɪlz] [ænd; ənd] [θruː] [swɔmps] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]

traveling	over	hills	and	through	swamps	,	and	could	not	find	the	way	to
旅行	超过	丘陵	和	通过	沼泽	,	和	可以	不是	寻找	这	方式	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他们翻山越岭，穿过沼泽，却始终找不到他。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət][əd'maɪər][æt; ət][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd]

And	I	cannot	but	admire	at	the	wonderful	power	and	goodness	of	God
和	我	不能	但	钦佩	在	这	精彩的	力量	和	善良	的	上帝

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

我不禁赞叹上帝赐予我的奇妙力量和恩典。

[ɪn] [ðæt] , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [met] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['indiəns]

in	that	,	though	I	was	gone	from	home	,	and	met	with	all	sorts	of	Indians
在	那	,	尽管	我	曾是	已消失	从	家	,	和	遇见	和	全部	排序	的	印度人

,

,

,

在那段时间里，虽然我远离家乡，并且遇到了各种各样的印第安人，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] ['krɪstʃən] [soʊl] [nɪr]

and	those	I	had	no	knowledge	of	,	and	there	being	no	Christian	soul	near
和	那些	我	有	不	知识	的	,	和	那里	存在	不	基督教	灵魂	靠近

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

而那些我一无所知的人，以及我身边没有一个基督徒；

[jet] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [liːst] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['mɪskærɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

yet	not	one	of	them	offered	the	least	imaginable	miscarriage	to	me	.
然而	不是	一	的	他们	提供	这	至少	可以想象的	流产	到	我	.

然而，他们中没有一个人向我提及流产这种最不可能发生的情况。

[aɪ] [tɜːrnd] ['hoʊmwərd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [met] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mæstər] .

I	turned	homeward	again	,	and	met	with	my	master	.
我	转向	回家	再次	,	和	遇见	和	我的	掌握	.

我转身往家走，遇到了我的主人。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][maɪ] [sʌn] .

He	showed	me	the	way	to	my	son	.
他	显示	我	这	方式	到	我的	儿子	.

他为我指明了通往儿子的路。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][nɑːt] [wel] :

When	I	came	to	him	I	found	him	not	well	:
什么时候	我	来了	到	他	我	成立	他	不是	出色地	:

我去看他的时候，发现他身体不舒服。

[ænd; ənd] [wɪ'θɔːl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [saɪd] , [wɪtʃ] [mʌtʃ] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] .

and	withall	he	had	a	boil	on	his	side	,	which	much	troubled	him	.
和	以及所有	他	有	一个	熬	在	他的	边	,	哪个	很多	麻烦	他	.

而且他侧腹还长了个疖子，这让他很烦恼。

[wiː; wi] [bɪ'məʊnd] [wʌn] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [waɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔːrd] [helpt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ]

We	bemoaned	one	another	a	while	,	as	the	Lord	helped	us	,	and	then	I
我们	哀叹	一	其他	一个	尽管	,	作为	这	主	帮助	我们	,	和	然后	我

[rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] .

returned	again	.
返回	再次	.

我们互相哀叹了一会儿，主帮助我们，然后我又回来了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][æz; əz] [ʌn'sætɪsfaɪd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

When	I	was	returned	,	I	found	myself	as	unsatisfied	as	I	was	before	.
什么时候	我	曾是	返回	,	我	成立	我	作为	不满意	作为	我	曾是	前	.

回来之后，我发现自己和以前一样不满意。

[aɪ] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] ;

I	went	up	and	down	mourning	and	lamenting	;
我	去	向上	和	向下	丧	和	哀叹	;

我上上下下地哀悼哭泣；

[ænd; ənd][maɪ] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][sɪŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['tʃɪldrən] .

and	my	spirit	was	ready	to	sink	with	the	thoughts	of	my	poor	children	.
和	我的	精神	曾是	准备好	到	下沉	和	这	想法	的	我的	贫穷的	孩子们	.

想到我可怜的孩子们，我的心都快要沉下去了。

[maɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnf(ə)l] [lʊks] ,

My	son	was	ill	,	and	I	could	not	but	think	of	his	mournful	looks	,
我的	儿子	曾是	患病的	,	和	我	可以	不是	但	思考	的	他的	悲哀	看起来	,

儿子生病了，我总是忍不住想起他悲伤的神情。

[ænd; ənd] [noʊ] ['krɪstʃən] [frend] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [duː] ['eni] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər]

and	no	Christian	friend	was	near	him	,	to	do	any	office	of	love	for
和	不	基督教	朋友	曾是	靠近	他	,	到	做	任何	办公室	的	爱	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

身边没有一个基督徒朋友，为他做任何爱的服事。

['iːðər] [fɔːr; fər] [soʊl] [ɔːr] ['bɑːdi] .

either	for	soul	or	body	.
任何一个	为了	灵魂	或者	身体	.

无论是为了灵魂还是为了肉体。

[ænd; ənd] [maɪ] [pʊr] [gɜːrl] , [aɪ] [nuː] [nɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [nɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sɪk] ,

And	my	poor	girl	,	I	knew	not	where	she	was	,	nor	whether	she	was	sick	,
和	我的	贫穷的	女孩	,	我	知道	不是	在哪里	她	曾是	,	也不	无论	她	曾是	生病的	,

我可怜的女儿，我不知道她在哪里，也不知道她是否生病了。

[ɔːr] [wel] , [ɔːr] [ə'laɪv] , [ɔːr] [ded] .

or	well	,	or	alive	,	or	dead	.
或者	出色地	,	或者	活	,	或者	死的	.

或者健康，或者活着，或者死了。

[aɪ] [rɪ'per] ['ʌndər] [ðiːz] [θɔːts] [tuː; tə] [maɪ] ['baɪb(ə)l] ([maɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðæt] [taɪm]) [ænd; ənd]

I	repaired	under	these	thoughts	to	my	Bible	(	my	great	comfort	in	that	time	)	and
我	已修复	在下面	这些	想法	到	我的	圣经	(	我的	伟大的	舒适	在	那	时间	)	和

[ðæt] ['skrɪptʃər] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [hænd] ,

that	Scripture	came	to	my	hand	,
那	圣经	来了	到	我的	手	,

带着这些想法，我翻开圣经（那是我当时最大的慰藉），经文就呈现在我手中。

" [kæst] [ðaɪ] ['bɜːrd(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [sə'steɪn] [ðiː] " ([sɑːm] - . -) .

"	Cast	thy	burden	upon	the	Lord	,	and	He	shall	sustain	thee	"	(	Psalm	55	.	22	)	.
"	投掷	你的	负担	之上	这	主	,	和	他	将	维持	你	"	(	诗篇	-	.	-	)	.

“你要把你的重担卸给耶和华，他必扶持你。”(诗篇 55.22)

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [maɪ] ['hʌŋgər] ,

But	I	was	fain	to	go	and	look	after	something	to	satisfy	my	hunger	,
但	我	曾是	欣然	到	去	和	看	后	某物	到	满足	我的	饥饿	,

但我却很想出去找点东西填饱肚子。

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wigwæmz] ,

and	going	among	the	wigwams	,
和	去	之中	这	印第安圆锥形帐篷	,

然后走进那些印第安帐篷，

[aɪ] [went] ['ɪntuː] [wʌn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [faʊnd] [ə; eɪ] [skwɔː] [huː] [ʃoʊd] [hɜːr'self] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə]

I	went	into	one	and	there	found	a	squaw	who	showed	herself	very	kind	to
我	去	进入	一	和	那里	成立	一个	印第安女人	WHO	显示	她自己	非常	种类	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我走进一家店，在那里遇到一位印第安妇女，她对我非常友善。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ber] .

and	gave	me	a	piece	of	bear	.
和	给予	我	一个	片	的	熊	.

他给了我一块熊肉。

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [maɪ] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] ,

I	put	it	into	my	pocket	,	and	came	home	,
我	放	它	进入	我的	口袋	,	和	来了	家	,

我把它放进口袋，然后回家了。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [brɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [wʊd] [get] [ˌaɪ 'tiː]

but	could	not	find	an	opportunity	to	broil	it	,	for	fear	they	would	get	it
但	可以	不是	寻找	一个	机会	到	烤	它	,	为了	害怕	他们	会	得到	它

[frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ,

from	me	,
从	我	,

但我找不到机会把它烤了，因为害怕他们会从我这里得到它。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn] [maɪ] ['stɪŋkɪŋ] ['pɑːkɪt] .

and	there	it	lay	all	that	day	and	night	in	my	stinking	pocket	.
和	那里	它	躺	全部	那	天	和	夜晚	在	我的	臭	口袋	.

它就这样日夜躺在我那臭气熏天的口袋里。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [skwɔː] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] [graʊnd]

In	the	morning	I	went	to	the	same	squaw	,	who	had	a	kettle	of	ground
在	这	早晨	我	去	到	这	相同的	印第安女人	,	WHO	有	一个	壶	的	地面

[nʌts] ['bɔɪlɪŋ] .

nuts	boiling	.
坚果	沸腾	.

早上我又去了那位印第安妇女家，她正在煮一壶花生碎。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [bɔɪl] [maɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ber] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ket(ə)l] ,

I	asked	her	to	let	me	boil	my	piece	of	bear	in	her	kettle	,
我	问	她	到	让	我	熬	我的	片	的	熊	在	她	壶	,

我请求她让我用她的水壶煮我的那块熊肉，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [graʊnd] [nʌts] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] :

which	she	did	,	and	gave	me	some	ground	nuts	to	eat	with	it	:
哪个	她	做过	,	和	给予	我	一些	地面	坚果	到	吃	和	它	:

她照做了，还给了我一些碎坚果配着吃：

[ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	I	cannot	but	think	how	pleasant	it	was	to	me	.
和	我	不能	但	思考	如何	令人愉快的	它	曾是	到	我	.

我不禁觉得这让我非常愉快。

[aɪ] [hæv; həv] ['sʌmtaɪm] [siːn] [ber] [beɪkt] ['veri] ['hænsəmli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd]

I	have	sometime	seen	bear	baked	very	handsomely	among	the	English	,	and
我	有	有时	已见	熊	烘焙	非常	英俊地	之中	这	英语	,	和

[sʌm; səm] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

some	like	it	,
一些	喜欢	它	,

我曾多次看到英国人把熊肉烤得非常漂亮，有些人还挺喜欢。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ber] [meɪd] [ˌem 'iː] ['tremb(ə)l] .

but	the	thought	that	it	was	bear	made	me	tremble	.
但	这	想法	那	它	曾是	熊	制成	我	颤抖	.

但想到那是熊，我就不寒而栗。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['seɪvəri] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɜːrn]

But	now	that	was	savory	to	me	that	one	would	think	was	enough	to	turn
但	现在	那	曾是	美味的	到	我	那	一	会	思考	曾是	足够的	到	转动

[ðə; ði] ['stʌmək] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bruːt] ['kriːtʃər] .

the	stomach	of	a	brute	creature	.
这	胃	的	一个	蛮力	生物	.

但现在对我来说，这味道简直美味极了，足以让野兽都感到反胃。

[wʌn] ['bɪtər] [koʊld] [deɪ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [ruːm] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .

One	bitter	cold	day	I	could	find	no	room	to	sit	down	before	the	fire	.
一	苦的	寒冷的	天	我	可以	寻找	不	房间	到	坐	向下	前	这	火	.

在一个寒冷的冬日，我找不到地方在火炉前坐下。

[aɪ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][aɪ] [went] [ɪn][tuː; tə] [ə'nʌðər]

I	went	out	,	and	could	not	tell	what	to	do	,	but	I	went	in	to	another
我	去	出去	,	和	可以	不是	告诉	什么	到	做	,	但	我	去	在	到	其他

['wɪgwɑːm] ,

wigwam	,
圆锥形帐篷	,

我走了出去，不知道该怎么办，于是走进了另一个印第安帐篷。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [skwɔː] [leɪd][ə; eɪ][skɪn][fɔːr; fər]

where	they	were	also	sitting	round	the	fire	,	but	the	squaw	laid	a	skin	for
在哪里	他们	是	还	坐着	圆形的	这	火	,	但	这	印第安女人	铺设	一个	皮肤	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他们当时也围坐在火堆旁，但那位印第安妇女为我铺了一张兽皮。

[ænd; ənd][bɪd][ˌem 'iː][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [graʊnd] [nʌts] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː]

and	bid	me	sit	down	,	and	gave	me	some	ground	nuts	,	and	bade	me
和	出价	我	坐	向下	,	和	给予	我	一些	地面	坚果	,	和	巴德	我

[kʌm] [ə'gen] ;

come	again	;
来	再次	;

他请我坐下，给了我一些花生，并嘱咐我下次再来；

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wʊd] [baɪ] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] ,

and	told	me	they	would	buy	me	,	if	they	were	able	,
和	讲述	我	他们	会	买	我	,	如果	他们	是	有能力的	,

他们告诉我，如果可以的话，他们会买下我。

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] [wɜːr; wər][st'reɪndʒəz][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] .

and	yet	these	were	strangers	to	me	that	I	never	saw	before	.
和	然而	这些	是	陌生人	到	我	那	我	绝不	锯	前	.

然而，这些人对我来说都是陌生人，我以前从未见过。

[ðə; ði] [tenθ] [rɪ'muːv]

The	Tenth	Remove
这	第十	消除

第十次移除

[ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'muːvd] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ,

That	day	a	small	part	of	the	company	removed	about	three	-	quarters	of	a	mile	,
那	天	一个	小的	部分	的	这	公司	已移除	关于	三	-	四分之一	的	一个	英里	,

那天，公司的一小部分人拆除了大约四分之三英里的路段。

[ɪn'tendɪŋ] ['fɜːrðər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

intending	further	the	next	day	.
意图	更远	这	下一个	天	.

计划第二天继续进行。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd]

When	they	came	to	the	place	where	they	intended	to	lodge	,	and	had
什么时候	他们	来了	到	这	地方	在哪里	他们	故意的	到	小屋	,	和	有

[pɪtʃt] [ðer; ðər] ['wigwæmz] ,

pitched	their	wigwams	,
投球	他们的	印第安圆锥形帐篷	,

当他们到达打算住宿的地方，搭好帐篷后，

['biːɪŋ] ['hʌŋgri] , [aɪ] [went] [ə'gen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [æt; ət] ,

being	hungry	,	I	went	again	back	to	the	place	we	were	before	at	,
存在	饥饿的	，	我	去	再次	后退	到	这	地方	我们	是	前	在	，

因为饿了，我又回到了我们之前去过的地方。

[tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ['biːɪŋ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] - ['kaɪndnəs] , [huː] [beɪd]

to	get	something	to	eat	,	being	encouraged	by	the	squaw's	kindness	,	who	bade
到	得到	某物	到	吃	，	存在	鼓励	经过	这	-	仁慈	，	WHO	巴德

[ˌem 'iː] [kʌm] [ə'gen] .

me	come	again	.
我	来	再次	.

为了弄点吃的，在印第安妇女的热情款待下，她还邀请我下次再来。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] ['ɪndiən] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ˌem 'iː] ,

When	I	was	there	,	there	came	an	Indian	to	look	after	me	,
什么时候	我	曾是	那里	，	那里	来了	一个	印度	到	看	后	我	，

我在那里的时候，有个印度人来照顾我。

[huː] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌem 'iː] , [kɪkt] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'lɔːŋ] .

who	when	he	had	found	me	,	kicked	me	all	along	.
WHO	什么时候	他	有	成立	我	，	踢	我	全部	沿着	.

他找到我之后，就一直踢我。

[aɪ] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] ['venɪsn̩'venɪzn] ['roʊstɪŋ] [ðæt] [naɪt] ,

I	went	home	and	found	venison	roasting	that	night	,
我	去	家	和	成立	鹿肉	烘焙	那	夜晚	,

我回到家，发现那天晚上正在烤鹿肉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	they	would	not	give	me	one	bit	of	it	.
但	他们	会	不是	给	我	一	少量	的	它	.

但他们一分钱也不肯给我。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ]['feɪvər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fraʊnz] .

Sometimes	I	met	with	favor	,	and	sometimes	with	nothing	but	frowns	.
有时	我	遇见	和	偏爱	，	和	有时	和	没有什么	但	皱眉	.

有时我受到赞赏，有时却只遭到冷遇。

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [rɪ'muːv]

The	Eleventh	Remove
这	第十一	消除

第十一移除

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər]['træv(ə)l] , [ɪn'tendɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [ʌp]

The	next	day	in	the	morning	they	took	their	travel	,	intending	a	day's	journey	up
这	下一个	天	在	这	早晨	他们	采取	他们的	旅行	，	意图	一个	天	旅行	向上

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

第二天早上，他们启程出发，打算沿河而上走一天。

[aɪ] [tʊk] [maɪ][loʊd][æt; ət][maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [weɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] ;

I	took	my	load	at	my	back	,	and	quickly	we	came	to	wade	over	the	river	;
我	采取	我的	加载	在	我的	后退	，	和	迅速地	我们	来了	到	涉水	超过	这	河	;

我背起行李，我们很快就涉水过了河；

[ænd; ənd] [pæst] ['oʊvər] ['taɪərsəm] [ænd; ənd] ['wɪrisəm] [hɪlz] .

and	passed	over	tiresome	and	wearisome	hills	.
和	通过了	超过	令人厌烦	和	令人厌倦的	丘陵	.

翻越了崎岖险峻的山丘。

[wʌn] [hɪl] [wʌz; wəz][soʊ] [stiːp] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][feɪn] [tuː; tə] [kriːp] [ʌp][əˈpɑːn][maɪ] [niːz] ,

One	hill	was	so	steep	that	I	was	fain	to	creep	up	upon	my	knees	,
一	爬坡道	曾是	所以	陡	那	我	曾是	欣然	到	潜行者	向上	之上	我的	膝盖	,

其中一座山坡非常陡峭，我几乎是跪着爬上去的。

[ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][baɪ][ðə; ði] [twɪgz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [kiːp] [maɪˈself][frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ]

and	to	hold	by	the	twigs	and	bushes	to	keep	myself	from	falling
和	到	抓住	经过	这	树枝	和	灌木丛	到	保持	我	从	坠落

['bækwərd] .

backward	.
落后	.

我抓住树枝和灌木丛，以免向后摔倒。

[maɪ] [hed] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][soʊ] [laɪt] [ðæt] [aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [riːld] [æz; əz][aɪ] [went] ;

My	head	also	was	so	light	that	I	usually	reeled	as	I	went	;
我的	头	还	曾是	所以	光	那	我	通常	卷曲	作为	我	去	;

我的头也轻飘飘的，以至于我走路时经常摇摇晃晃；

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [ɔːl] [ðiːz] ['wɪrisəm] [steps] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ,

but	I	hope	all	these	wearisome	steps	that	I	have	taken	,
但	我	希望	全部	这些	令人厌倦的	步骤	那	我	有	已采取	,

但我希望我所采取的这些令人疲惫不堪的步骤，

[ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fɔːrˈwɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [rest] : " [aɪ] [noʊ] , [oʊ] [lɔːrd] ,

are	but	a	forewarning	to	me	of	the	heavenly	rest	:	"	I	know	,	O	Lord	,
是	但	一个	预警	到	我	的	这	天上	休息	:	"	我	知道	,	哦	主	,

这只是对我天国安息的预兆：“我知道，主啊，

[ðæt] [ðaɪ] [dˈʒʌdʒmənts][ɑːr; ər] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [ɪn] ['feɪθflnəs] [hæst] [əˈflɪktɪd] [ˌem ˈiː] " (

that	thy	judgments	are	right	,	and	that	thou	in	faithfulness	hast	afflicted	me	"	(
那	你的	判决	是	正确的	,	和	那	你	在	忠诚	哈斯特	受苦的	我	"	(

[sɑːm] - . -) .

Psalm	119	.	75	)	.
诗篇	-	.	-	)	.

“你的审判是公正的，你按着信实使我受苦”（诗篇 119.75）。

[ðə; ði] [twelfθ] [rɪˈmuːv]

The	Twelfth	Remove
这	第十二	消除

第十二次移除

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈpɑːn][ə; eɪ] ['sæbəθ] - [deɪ] - ['mɔːrnɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['træv(ə)l] .

It	was	upon	a	Sabbath	-	day	-	morning	,	that	they	prepared	for	their	travel	.
它	曾是	之上	一个	安息日	-	天	-	早晨	,	那	他们	准备	为了	他们的	旅行	.

在一个安息日的早晨，他们准备启程。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [æskt] [maɪ]['mæstər] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [sel] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] .

This	morning	I	asked	my	master	whether	he	would	sell	me	to	my	husband	.
这	早晨	我	问	我的	掌握	无论	他	会	卖	我	到	我的	丈夫	.

今天早上我问主人是否愿意把我卖给我丈夫。

[hiː; hi] ['ænsər] [ˌem ˈiː] " [nʌks] , " [wɪtʃ] [dɪd] [mʌtʃ] [rɪˈdʒɔɪs] [maɪ]['spɪrɪt] .

He	answered	me	"	Nux	,	"	which	did	much	rejoice	my	spirit	.
他	回答	我	"	马钱子	,	"	哪个	做过	很多	麾	我的	精神	.

他回答我说“Nux”，这让我非常高兴。

[maɪ] ['mɪstrəs] , [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [went] , [wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pəˈpuːs] ,

My	mistress	,	before	we	went	,	was	gone	to	the	burial	of	a	papoose	,
我的	情妇	,	前	我们	去	,	曾是	已消失	到	这	葬礼	的	一个	婴儿	,

在我们出发之前，我的女主人去参加一个婴儿的葬礼了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ɪn][maɪ]['baɪb(ə)l] ;

and	returning	,	she	found	me	sitting	and	reading	in	my	Bible	;
和	返回	,	她	成立	我	坐着	和	阅读	在	我的	圣经	;

她回来时，发现我正坐在那里读圣经；

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

she	snatched	it	hastily	out	of	my	hand	,	and	threw	it	out	of	doors	.
她	抢夺	它	草草	出去	的	我的	手	,	和	扔	它	出去	的	门	.

她一把从我手里抢过东西，扔出了门外。

[aɪ][ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] ['pɑːkɪt] ,

I	ran	out	and	catched	it	up	,	and	put	it	into	my	pocket	,
我	跑	出去	和	被抓住了	它	向上	,	和	放	它	进入	我的	口袋	,

我跑出去把它捡起来，放进口袋里。

[ænd; ənd] ['nevər] [let] [hɜːr; hər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərd] .

and	never	let	her	see	it	afterward	.
和	绝不	让	她	看	它	之后	.

之后千万别让她看到。

[ðen] [ðeɪ] [pækt] [ʌp] [ðer; ðər] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [loʊd] .

Then	they	packed	up	their	things	to	be	gone	,	and	gave	me	my	load	.
然后	他们	包装	向上	他们的	事物	到	是	已消失	,	和	给予	我	我的	加载	.

然后他们收拾东西离开了，把我的行李交给了我。

[aɪ] [kəm'pleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] , [ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][slæp][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

I	complained	it	was	too	heavy	,	whereupon	she	gave	me	a	slap	in	the	face	,
我	抱怨	它	曾是	也	重的	,	于是	她	给予	我	一个	拍击	在	这	脸	,

我抱怨它太重了，结果她打了我一巴掌。

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː][goʊ] ; [aɪ] ['lɪftɪd] [ʌp] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][gɑːd] ,

and	bade	me	go	;	I	lifted	up	my	heart	to	God	,
和	巴德	我	去	;	我	抬起	向上	我的	心	到	上帝	,

他让我走；我向上帝倾诉衷肠。

['hoʊpɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ɔːf] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər]

hoping	the	redemption	was	not	far	off	;	and	the	rather	because	their
希望	这	赎回	曾是	不是	远的	离开	;	和	这	相当	因为	他们的

['ɪnsələnsi] [gruː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .

insolency	grew	worse	and	worse	.
无理	生长	更糟	和	更糟	.

希望救赎不会太远；更确切地说，是因为他们的傲慢无礼越来越过分。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][maɪ]['goʊɪŋ] ['hoʊmwərd] ([fɔːr; fər][soʊ][wiː; wi] [bent] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs])

But	the	thoughts	of	my	going	homeward	(	for	so	we	bent	our	course	)
但	这	想法	的	我的	去	回家	(	为了	所以	我们	弯曲	我们的	课程	)

[mʌtʃ] [tʃɪrd] [maɪ] ['spɪrɪt] ,

much	cheered	my	spirit	,
很多	欢呼	我的	精神	,

但想到即将回家（因为我们正是这样改变航向的），我的心情就好了很多。

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ]['bɜːrd(ə)n] [siːm] [laɪt] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

and	made	my	burden	seem	light	,	and	almost	nothing	at	all	.
和	制成	我的	负担	似乎	光	,	和	几乎	没有什么	在	全部	.

让我感觉负担很轻，几乎感觉不到它的存在。

[bʌt; bət] ([tuː; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [greɪt] [pər'pleksəti]) [ðə; ði] [skeɪl] [wʌz; wəz] [suːn] [tɜːrnd] ;

But	(	to	my	amazement	and	great	perplexity	)	the	scale	was	soon	turned	;
但	(	到	我的	惊愕	和	伟大的	困惑	)	这	规模	曾是	很快	转向	;

但（令我惊讶和困惑的是）形势很快发生了逆转；

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [maɪ] ['mɪstrəs] ['gɪvz] [aʊt] ;

for	when	we	had	gone	a	little	way	,	on	a	sudden	my	mistress	gives	out	;
为了	什么时候	我们	有	已消失	一个	小的	方式	,	在	一个	突然	我的	情妇	给予	出去	;

当我们走了一小段路后，我的女主人突然昏倒了；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] , [bʌt; bət][tɜːrn] [bæk] [ə'gen] ,

she	would	go	no	further	,	but	turn	back	again	,
她	会	去	不	更远	,	但	转动	后退	再次	,

她不会再往前走了，而是会转身返回。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['sænʌp]

and	said	I	must	go	back	again	with	her	,	and	she	called	her	sannup
和	说	我	必须	去	后退	再次	和	她	,	和	她	称为	她	桑纳普

,

;

,

她说我必须和她一起回去，她叫她的桑努普，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] [gɔːn] [bæk] ['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ,

and	would	have	had	him	gone	back	also	,	but	he	would	not	,
和	会	有	有	他	已消失	后退	还	,	但	他	会	不是	,

而且他本来也想让他回去，但他不愿意。

[bʌt; bət] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'gen] [ɪn] [θriː] [deɪz] .

but	said	he	would	go	on	,	and	come	to	us	again	in	three	days	.
但	说	他	会	去	在	,	和	来	到	我们	再次	在	三	天	.

但他说他会继续前进，三天后再来见我们。

[maɪ]['spɪrɪt][wʌz; wəz] , [ə'pɑːn] [ðɪs] , [aɪ] [kən'fes] , ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [aʊt'reɪdʒəs] .

My	spirit	was	,	upon	this	,	I	confess	,	very	impatient	,	and	almost	outrageous	.
我的	精神	曾是	,	之上	这	,	我	承认	,	非常	不耐烦	,	和	几乎	令人愤慨	.

坦白说，我当时非常不耐烦，甚至有些愤怒。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][æz; əz] [wel] [hæv; həv][daɪd][æz; əz] [went] [bæk] ;

I	thought	I	could	as	well	have	died	as	went	back	;
我	想法	我	可以	作为	出色地	有	死亡	作为	去	后退	;

我当时想，回去之后我可能就等于死了；

[aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'kler] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	cannot	declare	the	trouble	that	I	was	in	about	it	;
我	不能	宣布	这	麻烦	那	我	曾是	在	关于	它	;

我无法透露我当时遇到的麻烦；

[bʌt; bət] [jet] [bæk] [ə'gen] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

but	yet	back	again	I	must	go	.
但	然而	后退	再次	我	必须	去	.

但我还是得回去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [aɪ] [tʊk] [maɪ]['baɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ,

As	soon	as	I	had	the	opportunity	,	I	took	my	Bible	to	read	,
作为	很快	作为	我	有	这	机会	,	我	采取	我的	圣经	到	读	,

我一有机会就拿出圣经来读。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kwaɪətɪŋ] ['skrɪptʃər] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][hænd] , " [biː; bi] [stɪl] ,

and	that	quieting	Scripture	came	to	my	hand	,	"	Be	still	,
和	那	安静	圣经	来了	到	我的	手	,	"	是	仍然	,

于是，那句令人平静的经文出现在我手中：“安静，

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][gɑːd] " ([sɑːm] - . -) .

and	know	that	I	am	God	"	(	Psalm	46	.	10	)	.
和	知道	那	我	是	上帝	"	(	诗篇	-	.	-	)	.

要知道我是神”（诗篇 46.10）。

[wɪtʃ] ['stɪld] [maɪ]['spɪrɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Which	stilled	my	spirit	for	the	present	.
哪个	静止	我的	精神	为了	这	展示	.

这让我暂时平静了下来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔːr] [taɪm] [ʌv; əv]['traɪəl] , [aɪ] [kən'kluːdid] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [θruː] ,

But	a	sore	time	of	trial	,	I	concluded	,	I	had	to	go	through	,
但	一个	疮	时间	的	审判	,	我	结束	,	我	有	到	去	通过	,

但我总结说，这是一段痛苦的考验时期，我必须经历。

[maɪ]['mæstər] ['biːɪŋ] [gɔːn] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [best] [frend] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv]

my	master	being	gone	,	who	seemed	to	me	the	best	friend	that	I	had	of
我的	掌握	存在	已消失	,	WHO	似乎	到	我	这	最好的	朋友	那	我	有	的

[æn; ən] ['ɪndiən] ,

an	Indian	,
一个	印度	,

我的主人去世了，他是我在印第安人朋友中最好的朋友。

[bəuθ][ɪn][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .

both	in	cold	and	hunger	,	and	quickly	so	it	proved	.
两个都	在	寒冷的	和	饥饿	,	和	迅速地	所以	它	已证实	.

无论是寒冷还是饥饿，很快就证明了这一点。

[daʊn] [aɪ][sæt] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hoʊld] ,

Down	I	sat	,	with	my	heart	as	full	as	it	could	hold	,
向下	我	卫星	,	和	我的	心	作为	满的	作为	它	可以	抓住	,

我坐了下来，心中充满了难以言喻的喜悦。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][sɪt] ['niːðər] ;

and	yet	so	hungry	that	I	could	not	sit	neither	;
和	然而	所以	饥饿的	那	我	可以	不是	坐	两者都不	;

然而，我饿得连坐都坐不下来；

[bʌt; bət]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

but	going	out	to	see	what	I	could	find	,	and	walking	among	the	trees	,
但	去	出去	到	看	什么	我	可以	寻找	,	和	步行	之中	这	树木	,

但我还是出去看看能找到什么，在树林里走走，

[aɪ] [faʊnd] [sɪks] ['eɪkɔːnz] , [ænd; ənd] [tuː] ['tʃesˌnʌt] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː]

I	found	six	acorns	,	and	two	chestnuts	,	which	were	some	refreshment	to	me
我	成立	六	橡子	,	和	二	栗子	,	哪个	是	一些	清爽	到	我

.

:

.

我找到了六颗橡子和两颗栗子，这让我感到很欣慰。

[tɔːrdz] [naɪt] [aɪ] ['gæðərd] [sʌm; səm] [stɪks] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['kʌmfərt] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt][laɪ][ə; eɪ]

Towards	night	I	gathered	some	sticks	for	my	own	comfort	,	that	I	might	not	lie	a
向	夜晚	我	聚集	一些	棍子	为了	我的	自己的	舒适	,	那	我	可能	不是	说谎	一个

- [koʊld] ;

-	cold	;
-	寒冷的	;

临近傍晚，我捡了一些树枝，好让自己暖和些，免得躺下时受冻；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ðeɪ] [beɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ,

but	when	we	came	to	lie	down	they	bade	me	to	go	out	,
但	什么时候	我们	来了	到	说谎	向下	他们	巴德	我	到	去	出去	,

但当我们准备躺下时，他们却让我出去。

[ænd; ənd][laɪ] ['sʌmwer] [els] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌmpəni] ([ðeɪ] [sed]) [kʌm] [ɪn] [mɔːr]

and	lie	somewhere	else	,	for	they	had	company	(	they	said	)	come	in	more
和	说谎	某处	别的	,	为了	他们	有	公司	(	他们	说	)	来	在	更多的

[ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] .

than	their	own	.
比	他们的	自己的	.

他们便躺在别处，因为（他们说）来了客人，比他们自己的人还多。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wer] [tuː; tə][goʊ] , [ðeɪ] [beɪd] [ˌem ˈiː][goʊ] [lʊk] ;

I	told	them	,	I	could	not	tell	where	to	go	,	they	bade	me	go	look	;
我	讲述	他们	,	我	可以	不是	告诉	在哪里	到	去	,	他们	巴德	我	去	看	;

我告诉他们，我不知道该往哪里走，他们让我自己去找找；

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] , [ɪf] [aɪ] [went] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ['wɪgwɑːm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['æŋgri] ,

I	told	them	,	if	I	went	to	another	wigwam	they	would	be	angry	,
我	讲述	他们	,	如果	我	去	到	其他	圆锥形帐篷	他们	会	是	生气的	,

我告诉他们，如果我去另一个印第安帐篷，他们会生气的。

[ænd; ənd] [send] [ˌem ˈiː] [hoʊm] [əˈgen] .

and	send	me	home	again	.
和	发送	我	家	再次	.

把我送回家。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

Then	one	of	the	company	drew	his	sword	,
然后	一	的	这	公司	画	他的	剑	,

这时，其中一人拔出了剑。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ˌem ˈiː] [θruː] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ] ['prez(ə)ntli] .

and	told	me	he	would	run	me	through	if	I	did	not	go	presently	.
和	讲述	我	他	会	跑步	我	通过	如果	我	做过	不是	去	目前	.

他告诉我，如果我不马上走，他就要杀了我。

[ðen] [wʌz; wəz][aɪ][feɪn][tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːd] ['feloʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði] [naɪt]

Then	was	I	fain	to	stoop	to	this	rude	fellow	,	and	to	go	out	in	the	night
然后	曾是	我	欣然	到	哈腰	到	这	粗鲁的	同伴	,	和	到	去	出去	在	这	夜晚

,

,

,

我怎能屈尊去见这个粗鲁的家伙，还要在夜里出门呢?

[aɪ] [nuː] [nɑːt] ['wɪðər] .

I	knew	not	whither	.
我	知道	不是	往哪里去	.

我不知何去何从。

[maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['feloʊ] ['æftərwərdz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Mine	eyes	have	seen	that	fellow	afterwards	walking	up	and	down	Boston	,
矿	眼睛	有	已见	那	同伴	然后	步行	向上	和	向下	波士顿	,

我后来亲眼看到那家伙在波士顿街头来回走动。

['ʌndər] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ['ɪndiən] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪk] [kʌt] .

under	the	appearance	of	a	Friend	Indian	,	and	several	others	of	the	like	cut	.
在下面	这	外貌	的	一个	朋友	印度	,	和	一些	其他的	的	这	喜欢	切	.

外表酷似印第安人，以及其他几位类似的切割者。

[aɪ] [went] [tuː; tə][wʌn] ['wɪgwɑːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ruːm] .

I	went	to	one	wigwam	,	and	they	told	me	they	had	no	room	.
我	去	到	一	圆锥形帐篷	,	和	他们	讲述	我	他们	有	不	房间	.

我去了一家印第安帐篷，他们告诉我没有房间了。

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðə; ðɪ] [seɪm] ;

Then	I	went	to	another	,	and	they	said	the	same	;
然后	我	去	到	其他	,	和	他们	说	这	相同的	;

然后我又去了另一家，他们也这么说；

[æt; ət] [læst] [æn; ən] [oʊld] ['ɪndiən] [beɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

at	last	an	old	Indian	bade	me	to	come	to	him	,
在	最后的	一个	老的	印度	巴德	我	到	来	到	他	,

最后，一位印度老人让我去见他。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skwɔː] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [graʊnd] [nʌts] ;

and	his	squaw	gave	me	some	ground	nuts	;
和	他的	印第安女人	给予	我	一些	地面	坚果	;

他的妻子给了我一些花生；

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['ɔːlsoʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] ['ʌndər] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] [wiː; wi]

she	gave	me	also	something	to	lay	under	my	head	,	and	a	good	fire	we
她	给予	我	还	某物	到	躺	在下面	我的	头	,	和	一个	好的	火	我们

[hæd; həd] ;

had	;
有	;

她还给了我一块东西垫在头下，我们生了一堆好火；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv] [gɑːd] , [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɑːdʒɪŋ]

and	through	the	good	providence	of	God	,	I	had	a	comfortable	lodging
和	通过	这	好的	普罗维登斯	的	上帝	,	我	有	一个	舒服的	住宿

[ðæt] [naɪt] .

that	night	.
那	夜晚	.

感谢上帝的眷顾，我当晚住得很舒服。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [əˈnʌðər] ['ɪndiən] [beɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] [æt; ət] [naɪt] ,

In	the	morning	,	another	Indian	bade	me	come	at	night	,
在	这	早晨	,	其他	印度	巴德	我	来	在	夜晚	,

早上，另一个印度人让我晚上过来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [sɪks] [graʊnd] [nʌts] , [wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] .

and	he	would	give	me	six	ground	nuts	,	which	I	did	.
和	他	会	给	我	六	地面	坚果	,	哪个	我	做过	.

他会给我六个花生碎，我也给了他。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [[ðə; ðɪ]] [kəˈnetɪkət]

We	were	at	this	place	and	time	about	two	miles	from	[	the	]	Connecticut
我们	是	在	这	地方	和	时间	关于	二	英里	从	[	这	]	康涅狄格州

['rɪvər] .

river	.
河	.

当时我们身处距离康涅狄格河大约两英里的地方。

[wiː; wi] [went] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] [graʊnd] [nʌts] , [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] ,

We	went	in	the	morning	to	gather	ground	nuts	,	to	the	river	,
我们	去	在	这	早晨	到	收集	地面	坚果	,	到	这	河	,

早上我们去河边采花生，

[ænd; ənd] [went] [bæk] [əˈgen] [ðæt] [naɪt] .

and	went	back	again	that	night	.
和	去	后退	再次	那	夜晚	.

当晚他又去了那里。

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [loʊd] [æt; ət] [maɪ] [bæk] ([fɔːr; fər] [ðeɪ] [wen] [ðeɪ] [went] ,

I	went	with	a	good	load	at	my	back	(	for	they	when	they	went	,
我	去	和	一个	好的	加载	在	我的	后退	(	为了	他们	什么时候	他们	去	,

我背着沉重的行李去了（因为他们去的时候，

[ðoʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [wʊd] ['kæri] [ɔːl][ðer; ðər] ['trʌmpəri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]) .

though	but	a	little	way	,	would	carry	all	their	trumpery	with	them	)	.
尽管	但	一个	小的	方式	,	会	携带	全部	他们的	特朗普主义	和	他们	)	.

虽然只有一小段路程，但他们也会把所有的胡言乱语都带走)。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz] [ɔːf] [maɪ] [bæk] ,

I	told	them	the	skin	was	off	my	back	,
我	讲述	他们	这	皮肤	曾是	离开	我的	后退	,

我告诉他们，我背上的皮都剥掉了。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['kʌmfərtɪŋ] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðɪs] :

but	I	had	no	other	comforting	answer	from	them	than	this	:
但	我	有	不	其他	令人感到安慰	回答	从	他们	比	这	:

但我从他们那里得到的只有这样一句令人欣慰的回答:

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['mætər] [ɪf] [maɪ] [hed] [wɜːr; wər] [ɔːf] [tuː] .

that	it	would	be	no	matter	if	my	head	were	off	too	.
那	它	会	是	不	事情	如果	我的	头	是	离开	也	.

就算我的头被砍掉也无所谓了。

[ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [rɪ'muːv]

The	Thirteenth	Remove
这	第十三	消除

第十三次移除

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [beɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] ,

Instead	of	going	toward	the	Bay	,	which	was	that	I	desired	,
反而	的	去	朝向	这	湾	,	哪个	曾是	那	我	想要的	,

然而，我并没有像我所希望的那样前往海湾，

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['maɪti] ['θɪkɪt]

I	must	go	with	them	five	or	six	miles	down	the	river	into	a	mighty	thicket
我	必须	去	和	他们	五	或者	六	英里	向下	这	河	进入	一个	强大的	灌木丛

[ʌv; əv] [brʌʃ] ;

of	brush	;
的	刷子	;

我必须和他们一起沿着河往下走五六英里，进入一片茂密的灌木丛;

[wer] [wiː; wi] [ə'boʊd]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

where	we	abode	almost	a	fortnight	.
在哪里	我们	住所	几乎	一个	两星期	.

我们在那里住了将近两周。

[hɪr] [wʌn] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pə'puːs] ,

Here	one	asked	me	to	make	a	shirt	for	her	papoose	,
这里	一	问	我	到	制作	一个	衬衫	为了	她	婴儿	,

有人请我帮她做一件婴儿背带的衣服，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [brɔːθ] ,

for	which	she	gave	me	a	mess	of	broth	,
为了	哪个	她	给予	我	一个	混乱	的	肉汤	,

为此她给了我一大碗肉汤。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['θɪkənd] [wɪð; wɪθ] [miːl] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

which	was	thickened	with	meal	made	of	the	bark	of	a	tree	,
哪个	曾是	增稠	和	一顿饭	制成	的	这	吠	的	一个	树	,

并用树皮粉增稠。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['betər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]

and	to	make	it	the	better	,	she	had	put	into	it	about	a	handful	of
和	到	制作	它	这	更好的	,	她	有	放	进入	它	关于	一个	少数	的

['piːz] ,

peas	,
豌豆	,

为了让它更好吃，她还在里面放了一把豌豆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['roʊstɪd] [graʊnd] [nʌts] .

and	a	few	roasted	ground	nuts	.
和	一个	很少	烤	地面	坚果	.

还有一些烤过的碎坚果。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [maɪ][sʌn][ə; eɪ] ['prɪti] [waɪl] ,

I	had	not	seen	my	son	a	pretty	while	,
我	有	不是	已见	我的	儿子	一个	漂亮的	尽管	,

我已经很久没见到儿子了。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [meɪd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['æftər][hɪm; ɪm] ,

and	here	was	an	Indian	of	whom	I	made	inquiry	after	him	,
和	这里	曾是	一个	印度	的	谁	我	制成	询问	后	他	,

我向一位印度人打听了他的情况。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

and	asked	him	when	he	saw	him	.
和	问	他	什么时候	他	锯	他	.

他见到他时问了他这个问题。

[hiː; hi] ['ænsər] [ˌem 'iː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz]['mæstər] ['roʊstɪd] [hɪm; ɪm] ,

He	answered	me	that	such	a	time	his	master	roasted	him	,
他	回答	我	那	这样的	一个	时间	他的	掌握	烤	他	,

他回答我说，有一次他的主人把他烤了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪm'self] [dɪd] [iːt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz][bɪg][æz; əz][hɪz; ɪz] [tuː] ['fɪŋgərz] ,

and	that	himself	did	eat	a	piece	of	him	,	as	big	as	his	two	fingers	,
和	那	他自己	做过	吃	一个	片	的	他	,	作为	大的	作为	他的	二	手指	,

他自己也吃了一块他身上的肉，有他两根手指那么大。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [miːt] .

and	that	he	was	very	good	meat	.
和	那	他	曾是	非常	好的	肉	.

而且他是一块非常好的肉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌp'held] [maɪ] ['spɪrɪt] , ['ʌndər] [ðɪs] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] ; [ænd; ənd][aɪ] [kən'sɪdərd]

But	the	Lord	upheld	my	Spirit	,	under	this	discouragement	;	and	I	considered
但	这	主	维持	我的	精神	,	在下面	这	沮丧	;	和	我	经过考虑的

[ðer; ðər]['hɔːrəb(ə)l] [ə'dɪktɪdnɛs] [tuː; tə] ['laɪɪŋ] ,

their	horrible	addictedness	to	lying	,
他们的	可怕	成瘾	到	说谎	,

但主在我沮丧之时扶持了我的灵；我想到他们可怕的说谎癖，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [liːst] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv]

and	that	there	is	not	one	of	them	that	makes	the	least	conscience	of
和	那	那里	是	不是	一	的	他们	那	制作	这	至少	良心	的

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [truːθ] .

speaking	of	truth	.
请讲	的	真相	.

而且他们当中没有一个人有丝毫良心说真话。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ɑːn][ə; eɪ][koʊld] [naɪt] , [æz; əz][aɪ] [leɪ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

In	this	place	,	on	a	cold	night	,	as	I	lay	by	the	fire	,
在	这	地方	,	在	一个	寒冷的	夜晚	,	作为	我	躺	经过	这	火	,

在这个寒冷的夜晚，我躺在火炉旁，

[aɪ] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [stɪk] [ðæt] [kept] [ðə; ði] [hiːt] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

I	removed	a	stick	that	kept	the	heat	from	me	.
我	已移除	一个	戳	那	保留	这	热	从	我	.

我拔掉了一根挡住热气的棍子。

[ə; eɪ] [skwɔː] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] , [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] ,

A	squaw	moved	it	down	again	,	at	which	I	looked	up	,
一个	印第安女人	已搬	它	向下	再次	,	在	哪个	我	看起来	向上	,

一个印第安女人又把它挪了下来，我抬头一看，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [ɪn] [maɪn] [aɪz] .

and	she	threw	a	handful	of	ashes	in	mine	eyes	.
和	她	扔	一个	少数	的	灰烬	在	矿	眼睛	.

她抓了一把灰烬扔进我的眼睛里。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['blaɪndɪd] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] [mɔːr] ,

I	thought	I	should	have	been	quite	blinded	,	and	have	never	seen	more	,
我	想法	我	应该	有	到过	相当	失明	,	和	有	绝不	已见	更多的	,

我以为我会完全失明，再也看不见东西了。

[bʌt; bət] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði] ['wɔːtər] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [dɜːrt] [wɪð; wɪθ]

but	lying	down	,	the	water	run	out	of	my	eyes	,	and	carried	the	dirt	with
但	说谎	向下	,	这	水	跑步	出去	的	我的	眼睛	,	和	携带	这	污垢	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但躺下后，泪水从我的眼睛里流出来，还带出了泥土。

[ðæt] [baɪ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] [maɪ] [saɪt] [ə'gen] .

that	by	the	morning	I	recovered	my	sight	again	.
那	经过	这	早晨	我	恢复	我的	视线	再次	.

到了第二天早上，我的视力就恢复了。

[jet] [ə'pɑːn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] [ə'keiʒənz] ,

Yet	upon	this	,	and	the	like	occasions	,
然而	之上	这	,	和	这	喜欢	场合	,

然而，在这种以及类似情况下，

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [dʒɑːb] , " [hæv; həv] ['pɪti] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] ,

I	hope	it	is	not	too	much	to	say	with	Job	,	"	Have	pity	upon	me	,
我	希望	它	是	不是	也	很多	到	说	和	工作	,	"	有	遗憾	之上	我	,

我希望用约伯的话说“可怜我吧”，不会显得过分。

[oʊ] [jiː; ji] [maɪ] [frendz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] .

O	ye	my	Friends	,	for	the	Hand	of	the	Lord	has	touched	me	.
哦	是的	我的	朋友们	,	为了	这	手	的	这	主	有	感动	我	.

我的朋友们啊，主的手已经触摸了我。

" [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [rɪ'membər] [haʊ] ['meni] [taɪmz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['wigwæmz] ,

"	And	here	I	cannot	but	remember	how	many	times	sitting	in	their	wigwams	,
"	和	这里	我	不能	但	记住	如何	许多	时代	坐着	在	他们的	印第安圆锥形帐篷	,

“在这里，我不禁想起我们有多少次坐在他们的印第安帐篷里，

[ænd; ənd] ['mjuːzɪŋ] [ɑːn] [θɪŋz] [pæst] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [liːp] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] ,

and	musing	on	things	past	,	I	should	suddenly	leap	up	and	run	out	,
和	沉思	在	事物	过去的	,	我	应该	突然	飞跃	向上	和	跑步	出去	,

回想往事，我突然应该跳起来跑出去。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] , [fə'getiŋ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌt] [maɪ]

as	if	I	had	been	at	home	,	forgetting	where	I	was	,	and	what	my
作为	如果	我	有	到过	在	家	,	遗忘	在哪里	我	曾是	,	和	什么	我的

[kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ;

condition	was	;
状况	曾是	;

就好像我一直待在家里一样，忘记了自己身在何处，也忘记了自己的处境；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɪldərnəs] , [ænd; ənd] [wʊdz] ,

but	when	I	was	without	,	and	saw	nothing	but	wilderness	,	and	woods	,
但	什么时候	我	曾是	没有	,	和	锯	没有什么	但	荒野	,	和	树林	,

但当我身处户外，除了荒野和树林什么也看不到时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['bɑ:rbərəs] ['hi:ðn] , [maɪ][maɪnd] ['kwɪkli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

and	a	company	of	barbarous	heathens	,	my	mind	quickly	returned	to	me	,
和	一个	公司	的	野蛮	异教徒	,	我的	头脑	迅速地	返回	到	我	,

还有一群野蛮的异教徒，我的思绪很快回到了自己身上。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['spoʊkən] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['sæmpsən] , [hu:] [sed] ,

which	made	me	think	of	that	,	spoken	concerning	Sampson	,	who	said	,
哪个	制成	我	思考	的	那	,	说	有关	桑普森	,	WHO	说	,

这让我想起了关于参孙的那番话，他说：

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [maɪ'self][æz; əz][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ,

"	I	will	go	out	and	shake	myself	as	at	other	times	,
"	我	将要	去	出去	和	摇	我	作为	在	其他	时代	,

“我会像往常一样出去走走，让自己清醒清醒。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪst] [nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [wʌz; wəz] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

but	he	wist	not	that	the	Lord	was	departed	from	him	.
但	他	维斯特	不是	那	这	主	曾是	已离开	从	他	.

但他并不知道主已经离开了他。

" [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l][maɪ] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˌrestə'reɪʃn] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə]

"	About	this	time	I	began	to	think	that	all	my	hopes	of	restoration	would	come	to
"	关于	这	时间	我	开始	到	思考	那	全部	我的	希望	的	恢复	会	来	到

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

“大约就在这个时候，我开始觉得我所有的复原希望都将落空。”

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:rmi] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ]

I	thought	of	the	English	army	,	and	hoped	for	their	coming	,	and	being
我	想法	的	这	英语	军队	,	和	希望	为了	他们的	未来	,	和	存在

['teɪkən][baɪ][ðem; ðəm] ,

taken	by	them	,
已采取	经过	他们	,

我想起了英国军队，盼望着他们的到来，盼望着被他们俘虏。

[bʌt; bət] [ðæt] [feɪld] .

but	that	failed	.
但	那	失败的	.

但这失败了。

[aɪ] [hoʊpt] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [tu:; tə] ['ɔ:lbəni] , [æz; əz][ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [dɪ'skɔ:rst] [bɪ'fɔ:r] ,

I	hoped	to	be	carried	to	Albany	,	as	the	Indians	had	discoursed	before	,
我	希望	到	是	携带	到	奥尔巴尼	,	作为	这	印度人	有	谈论的	前	,

[bʌt; bət] [ðæt] [feɪld] ['ɔ:lsoʊ] .

but	that	failed	also	.
但	那	失败的	还	.

我原本希望被带到奥尔巴尼，就像印第安人之前所说的那样，但这个愿望也落空了。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊld][tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] , [æz; əz][maɪ]['mæstər] [speɪk] , [bʌt; bət] [ɪn'sted]

I	thought	of	being	sold	to	my	husband	,	as	my	master	spake	,	but	instead
我	想法	的	存在	卖	到	我的	丈夫	,	作为	我的	掌握	说	,	但	反而

[ʌv; əv] [ðæt] ,

of	that	,
的	那	,

我曾想过被卖给我的丈夫，就像我的主人说话时那样，但结果却并非如此，

[maɪ]['mæstər] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][aɪ] [left] [bɪ'haɪnd] ,

my	master	himself	was	gone	,	and	I	left	behind	,
我的	掌握	他自己	曾是	已消失	,	和	我	左边	在后面	,

我的主人已经去世，只留下我一个人。

[soʊ] [ðæt] [maɪ] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [sɪŋk] .

so	that	my	spirit	was	now	quite	ready	to	sink	.
所以	那	我的	精神	曾是	现在	相当	准备好	到	下沉	.

所以，我的灵魂已经完全沉沦了。

[aɪ] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][let][ˌem 'iː][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm] [stɪks] ,

I	asked	them	to	let	me	go	out	and	pick	up	some	sticks	,
我	问	他们	到	让	我	去	出去	和	挑选	向上	一些	棍子	,

我请求他们让我出去捡些树枝，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [get] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [pɔːr] [aʊt] [maɪ] [hɑːrt] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [lɔːrd] .

that	I	might	get	alone	,	and	pour	out	my	heart	unto	the	Lord	.
那	我	可能	得到	独自的	,	和	倒	出去	我的	心	到	这	主	.

好让我能独自一人，向主倾诉我的心声。

[ðen] ['ɔːlsoʊ][aɪ] [tʊk] [maɪ]['baɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] , [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [noʊ] ['kʌmfərt] [hɪr] ['niːðər] ,

Then	also	I	took	my	Bible	to	read	,	but	I	found	no	comfort	here	neither	,
然后	还	我	采取	我的	圣经	到	读	,	但	我	成立	不	舒适	这里	两者都不	,

然后我也拿出圣经来读，但在这里我也没有找到任何安慰。

[wɪtʃ] ['meni] [taɪmz] [aɪ][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][faɪnd] .

which	many	times	I	was	wont	to	find	.
哪个	许多	时代	我	曾是	惯于	到	寻找	.

我经常会发现这一点。

[soʊ] ['iːzi] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][gɑːd][tuː; tə][draɪ][ʌp][ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] ['kʌmfərt]

So	easy	a	thing	it	is	with	God	to	dry	up	the	streams	of	Scripture	comfort
所以	简单的	一个	事物	它	是	和	上帝	到	干燥	向上	这	溪流	的	圣经	舒适

[frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

from	us	.
从	我们	.

上帝很容易就能使我们从圣经中得不到安慰。

[jet] [aɪ][kæn; kən][seɪ] , [ðæt] [ɪn][ɔːl][maɪ] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] [ə'flɪkʃənz] ,

Yet	I	can	say	,	that	in	all	my	sorrows	and	afflictions	,
然而	我	能	说	,	那	在	全部	我的	悲伤	和	苦难	,

但我可以肯定地说，在我所有的悲伤和苦难中，

[gɑːd][dɪd][nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɜːrk] [tɔːrdz] [hɪm'self] ,

God	did	not	leave	me	to	have	my	impatience	work	towards	Himself	,
上帝	做过	不是	离开	我	到	有	我的	不耐烦	工作	向	他本人	,

上帝没有任由我的急躁心生怨恨，

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [weɪz] [wɜːr; wər] [ʌn'raɪtʃəs] .

as	if	His	ways	were	unrighteous	.
作为	如果	他的	方式	是	不义的	.

仿佛祂的道路是不义的。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][leɪd][ə'pɑːn][ˌem 'iː] [les] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜːrvd] .

But	I	knew	that	He	laid	upon	me	less	than	I	deserved	.
但	我	知道	那	他	铺设	之上	我	较少的	比	我	应得的	.

但我知道祂加诸于我的远比我应得的要少。

['æftərwərd] , [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['doʊlf(ə)l] [taɪm] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv]

Afterward	,	before	this	doleful	time	ended	with	me	,	I	was	turning	the	leaves	of
之后	,	前	这	悲伤的	时间	结束	和	我	,	我	曾是	转弯	这	树叶	的

[maɪ]['baɪb(ə)l] ,

my	Bible	,
我的	圣经	,

后来，在这段悲伤的时光结束之前，我翻阅着圣经。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][sʌm; səm] ['skrɪptʃər] , [wɪtʃ] [dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'vaɪv] [ˌem 'iː] ,

and	the	Lord	brought	to	me	some	Scriptures	,	which	did	a	little	revive	me	,
和	这	主	带来	到	我	一些	经文	,	哪个	做过	一个	小的	复活	我	,

主赐给我一些经文，这让我稍微恢复了一些精神。

[æz; əz] [ðæt] [[ɪn]] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] - . [eɪt] : " [fɔːr; fər][maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər][nɑːt][jʊr; jər] [θɔːts] ,

as	that	[	in	]	Isaiah	55	.	8	:	"	For	my	thoughts	are	not	your	thoughts	,
作为	那	[	在	]	以赛亚	-	.	8	:	"	为了	我的	想法	是	不是	你的	想法	,

正如以赛亚书 55:8 所说：“因为我的意念非同你们的意念，

['niːðər] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [weɪz] [maɪ] [weɪz] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] .

neither	are	your	ways	my	ways	,	saith	the	Lord	.
两者都不	是	你的	方式	我的	方式	,	赛斯说	这	主	.

耶和华说：“你们的道路非同我的道路。”

" [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [[ɪn]] [sɑːm] - . [faɪv] : " [kə'mɪt] [ðaɪ] [weɪ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [lɔːrd] ; [trʌst]

"	And	also	that	[	in	]	Psalm	37	.	5	:	"	Commit	thy	way	unto	the	Lord	;	trust
"	和	还	那	[	在	]	诗篇	-	.	5	:	"	犯罪	你的	方式	到	这	主	;	相信

['ɔːlsoʊ][ɪn][hɪm; ɪm] ;

also	in	him	;
还	在	他	;

“还有诗篇37篇5节：‘当将你的事交托耶和华，并倚靠他；

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pæs] .

and	he	shall	bring	it	to	pass	.
和	他	将	带来	它	到	经过	.

他必使之成就。

" [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [jelpɪŋ] [frʌm; frəm] ['hædli] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [θriː]

"	About	this	time	they	came	yelping	from	Hadley	,	where	they	had	killed	three
"	关于	这	时间	他们	来了	尖叫	从	哈德利	,	在哪里	他们	有	被杀	三

['ɪŋglɪʃmən] ,

Englishmen	,
英国人	,

“就在这时，他们从哈德利方向嚎叫而来，他们在那里杀死了三个英国人。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [wʌn] ['kæptɪv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [vɪz] .

and	brought	one	captive	with	them	,	viz	.
和	带来	一	俘虏	和	他们	,	即	.

他们还带了一名俘虏，即：

['tɔməs] [riːd] .

Thomas	Read	.
托马斯	读	.

托马斯·里德。

[ðeɪ] [ɔːl] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] , ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] ['meni] ['kwestʃənz] .

They	all	gathered	about	the	poor	man	,	asking	him	many	questions	.
他们	全部	聚集	关于	这	贫穷的	男人	,	问	他	许多	问题	.

他们都围着这个可怜的人，问了他许多问题。

[aɪ] [dɪ'zaɪrd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ]

I	desired	also	to	go	and	see	him	;	and	when	I	came	,	he	was	crying
我	想要的	还	到	去	和	看	他	;	和	什么时候	我	来了	,	他	曾是	哭泣

['bɪtərli] ,

bitterly	,
苦涩地	,

我也想去看他；当我到的时候，他正在痛哭流涕。

[sə'poʊzɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] ['kwɪkli] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

supposing	they	would	quickly	kill	him	.
假如	他们	会	迅速地	杀	他	.

假设他们会迅速杀了他。

[ˌwerə'pɑːn] [aɪ] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['weðər] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi]

Whereupon	I	asked	one	of	them	,	whether	they	intended	to	kill	him	;	he
于是	我	问	一	的	他们	,	无论	他们	故意的	到	杀	他	;	他

['ænsər] [ˌem 'iː] ,

answered	me	,
回答	我	,

于是我问其中一人，他们是否打算杀他；他回答我说：

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] .

they	would	not	.
他们	会	不是	.

他们不会。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪrd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][maɪ]

He	being	a	little	cheered	with	that	,	I	asked	him	about	the	welfare	of	my
他	存在	一个	小的	欢呼	和	那	,	我	问	他	关于	这	福利	的	我的

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

他听了这话稍微高兴了一些，于是我问他我丈夫的情况如何。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ,

He	told	me	he	saw	him	such	a	time	in	the	Bay	,	and	he	was	well	,
他	讲述	我	他	锯	他	这样的	一个	时间	在	这	湾	,	和	他	曾是	出色地	,

他告诉我他曾在海湾见过他，当时他身体很好。

[bʌt; bət] ['veri] ['meləŋkɑːli] .

but	very	melancholy	.
但	非常	忧郁	.

但非常忧郁。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌʌndər'stʊd] ([ðoʊ] [aɪ] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr]) [ðæt] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðə; ði]

By	which	I	certainly	understood	(	though	I	suspected	it	before	)	that	whatsoever	the
经过	哪个	我	当然	理解	(	尽管	我	怀疑	它	前	)	那	任何	这

['indiəns][toʊld][ˌem 'iː] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['vænəti][ænd; ənd][laɪz] .

Indians	told	me	respecting	him	was	vanity	and	lies	.
印度人	讲述	我	尊重	他	曾是	虚荣	和	谎言	.

由此我更加确信（尽管我之前就有所怀疑），印第安人告诉我的关于他的一切都是虚荣和谎言。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] ;

Some	of	them	told	me	he	was	dead	,	and	they	had	killed	him	;
一些	的	他们	讲述	我	他	曾是	死的	,	和	他们	有	被杀	他	;

他们中有些人告诉我他已经死了，是他们杀了他；

[sʌm; səm] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

some	said	he	was	married	again	,	and	that	the	Governor	wished	him	to
一些	说	他	曾是	已婚	再次	,	和	那	这	州长	希望	他	到

['mæri] ;

marry	;
结婚	;

有人说他再婚了，而且州长希望他再婚；

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [pə'sweidid] [aɪ][wʌz; wəz]

and	told	him	he	should	have	his	choice	,	and	that	all	persuaded	I	was
和	讲述	他	他	应该	有	他的	选择	,	和	那	全部	被说服	我	曾是

[ded] .

dead	.
死的	.

并告诉他，他应该有自己的选择，而且所有人都确信我已经死了。

[soʊ] [laɪk] [wɜːr; wər] [ðiːz] ['bɑːrbərəs] ['kriːtʃərz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]

So	like	were	these	barbarous	creatures	to	him	who	was	a	liar	from	the
所以	喜欢	是	这些	野蛮	生物	到	他	WHO	曾是	一个	说谎者	从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

所以，在他眼里，这些野蛮的生物就像什么呢？他从一开始就是个骗子。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wʌns][ɪn][ðə; ði]['wɪgwɑːm] [hɪr] ,

As	I	was	sitting	once	in	the	wigwam	here	,
作为	我	曾是	坐着	一次	在	这	圆锥形帐篷	这里	,

我曾经坐在这里的印第安帐篷里，

['fɪləps, 'fɪlɪps][meɪd] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

Philip's	maid	came	in	with	the	child	in	her	arms	,
菲利普的	女佣	来了	在	和	这	孩子	在	她	武器	,

菲利普的女仆抱着孩子走了进来，

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪ]['eɪprən] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][flæp]

and	asked	me	to	give	her	a	piece	of	my	apron	,	to	make	a	flap
和	问	我	到	给	她	一个	片	的	我的	围裙	,	到	制作	一个	瓣膜

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

她让我给她一块围裙布料，让她做个挡风片。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] [wʊd] [nɑːt] .

I	told	her	I	would	not	.
我	讲述	她	我	会	不是	.

我告诉她我不会。

[ðen] [maɪ] ['mɪstrəs] [beɪd] [ˌem 'iː] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [sed] [noʊ] .

Then	my	mistress	bade	me	give	it	,	but	still	I	said	no	.
然后	我的	情妇	巴德	我	给	它	,	但	仍然	我	说	不	.

后来我的女主人命令我给她，但我还是拒绝了。

[ðə; ði] [meɪd] [toʊld][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [piːs] ,

The	maid	told	me	if	I	would	not	give	her	a	piece	,
这	女佣	讲述	我	如果	我	会	不是	给	她	一个	片	,

女佣告诉我，如果我不给她一块，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ] [piːs] [ɔːf][ˌaɪ 'tiː] .

she	would	tear	a	piece	off	it	.
她	会	撕	一个	片	离开	它	.

她会撕下一小块下来。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər][koʊt] [ðen] .

I	told	her	I	would	tear	her	coat	then	.
我	讲述	她	我	会	撕	她	外套	然后	.

我告诉她，到时候我会撕烂她的外套。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [maɪ] ['mɪstrəs] ['raɪzɪz] [ʌp] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪk] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv]

With	that	my	mistress	rises	up	,	and	take	up	a	stick	big	enough	to	have
和	那	我的	情妇	上升	向上	,	和	拿	向上	一个	戳	大的	足够的	到	有

[kɪld] [ˌem 'iː] ,

killed	me	,
被杀	我	,

话音刚落，我的女主人站起身来，拿起一根足以杀死我的棍子。

[ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	struck	at	me	with	it	.
和	击	在	我	和	它	.

然后它击中了我。

[bʌt; bət][aɪ] [stept] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] [stɪk] ['ɪntuː][ðə; ði][mæt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪgwɑːm] .

But	I	stepped	out	,	and	she	struck	the	stick	into	the	mat	of	the	wigwam	.
但	我	步	出去	,	和	她	击	这	戳	进入	这	垫	的	这	圆锥形帐篷	.

但我走了出去，她就把棍子打进了圆锥形帐篷的垫子里。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aʊt][aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði][meɪd][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər]

But	while	she	was	pulling	of	it	out	I	ran	to	the	maid	and	gave	her
但	尽管	她	曾是	拉	的	它	出去	我	跑	到	这	女佣	和	给予	她

[ɔːl][maɪ]['eɪprən] ,

all	my	apron	,
全部	我的	围裙	,

但就在她脱下围裙的时候，我跑到女佣那里，把我的围裙全给了她。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [stɔːrm] [went] ['oʊvər] .

and	so	that	storm	went	over	.
和	所以	那	风暴	去	超过	.

于是，暴风雨过去了。

['hɪrɪŋ] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

Hearing	that	my	son	was	come	to	this	place	,	I	went	to	see	him	,
听力	那	我的	儿子	曾是	来	到	这	地方	,	我	去	到	看	他	,

听说儿子来到这里，我就去看他了。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [wel] , [bʌt; bət] ['meləŋkɑːli] .

and	told	him	his	father	was	well	,	but	melancholy	.
和	讲述	他	他的	父亲	曾是	出色地	,	但	忧郁	.

并告诉他，他父亲身体很好，只是有些忧郁。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [griːvd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æz; əz][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

He	told	me	he	was	as	much	grieved	for	his	father	as	for	himself	.
他	讲述	我	他	曾是	作为	很多	伤心	为了	他的	父亲	作为	为了	他自己	.

他告诉我，他既为父亲的离世感到悲痛，也为自己感到悲痛。

[aɪ] ['wʌndɚd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

I	wondered	at	his	speech	,
我	想知道	在	他的	演讲	,

我对他那番话感到疑惑，

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ə'pɑːn][maɪ]['spɪrɪt][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][maɪ'self] ,

for	I	thought	I	had	enough	upon	my	spirit	in	reference	to	myself	,
为了	我	想法	我	有	足够的	之上	我的	精神	在	参考	到	我	,

因为我觉得我心中已经承受了太多关于我自己的事情，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['maɪndləs] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [els] ; [ðeɪ] ['biːɪŋ] [seɪf] [ə'mʌŋ]

to	make	me	mindless	of	my	husband	and	everyone	else	;	they	being	safe	among
到	制作	我	无意识	的	我的	丈夫	和	每个人	别的	;	他们	存在	安全的	之中

[ðer; ðər] [frendz] .

their	friends	.
他们的	朋友们	.

让我对丈夫和其他人漠不关心；让他们在朋友身边感到安全。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ə'waɪl] [bɪ'fɔːr] ,

He	told	me	also	,	that	awhile	before	,
他	讲述	我	还	,	那	一会儿	前	,

他还告诉我，不久之前，

[hɪz; ɪz]['mæstər] ([tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['indiəns]) [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [fɔːr; fər]

his	master	(	together	with	other	Indians	)	were	going	to	the	French	for
他的	掌握	(	一起	和	其他	印度人	)	是	去	到	这	法语	为了

['paʊdər] ;

powder	;
粉末	;

他的主人（和其他印第安人一起）要去法国人那里购买火药；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['məuhɔːks] [met] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kɪld] [fɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər]

but	by	the	way	the	Mohawks	met	with	them	,	and	killed	four	of	their
但	经过	这	方式	这	莫霍克人	遇见	和	他们	,	和	被杀	四	的	他们的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

但莫霍克人与他们交战的方式，却杀死了他们四人。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [rest] [tɜːrn] [bæk] [ə'gen] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] [wɪð; wɪθ]

which	made	the	rest	turn	back	again	,	for	it	might	have	been	worse	with
哪个	制成	这	休息	转动	后退	再次	,	为了	它	可能	有	到过	更糟	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

这让其他人又折返回去，因为跟他在一起情况可能会更糟。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [soʊld][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ,

had	he	been	sold	to	the	French	,
有	他	到过	卖	到	这	法语	,

如果他被卖给了法国人，

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] .

than	it	proved	to	be	in	his	remaining	with	the	Indians	.
比	它	已证实	到	是	在	他的	其余的	和	这	印度人	.

事实证明，他在印第安人队的经历远比他实际的经历要好得多。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [juːθ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [wʌn][dʒɑːn] ['gɪlbərt] [ʌv; əv] ['sprɪŋfiːld] .

I	went	to	see	an	English	youth	in	this	place	,	one	John	Gilbert	of	Springfield	.
我	去	到	看	一个	英语	青年	在	这	地方	,	一	约翰	吉尔伯特	的	斯普林菲尔德	.

我去拜访了一位住在这里的英国青年，名叫约翰·吉尔伯特，来自斯普林菲尔德。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [dɔːz] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

I	found	him	lying	without	doors	,	upon	the	ground	.
我	成立	他	说谎	没有	门	,	之上	这	地面	.

我发现他躺在地上，没有门。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][dɪd] ?

I	asked	him	how	he	did	?
我	问	他	如何	他	做过	?

我问他做得怎么样?

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [sɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][flʌks] , [wɪð; wɪθ] ['iːtɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [blʌd] .

He	told	me	he	was	very	sick	of	a	flux	,	with	eating	so	much	blood	.
他	讲述	我	他	曾是	非常	生病的	的	一个	通量	,	和	吃	所以	很多	血	.

他告诉我他得了痢疾，因为吃了太多血。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɪgwɑːm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪndiən]

They	had	turned	him	out	of	the	wigwam	,	and	with	him	an	Indian
他们	有	转向	他	出去	的	这	圆锥形帐篷	,	和	和	他	一个	印度

[pə'puːs] ,

papoose	,
婴儿	,

他们把他从印第安帐篷里赶了出来，连同他一起被赶出来的还有一个印第安婴儿。

['ɔːlmoʊst] [ded] ([huːz] ['perənts] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld]) , [ɪn][ə; eɪ] ['bɪtər] [koʊld] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['faɪər]

almost	dead	(	whose	parents	had	been	killed	)	,	in	a	bitter	cold	day	,	without	fire
几乎	死的	(	谁	父母	有	到过	被杀	)	,	在	一个	苦的	寒冷的	天	,	没有	火

[ɔːr] [kloʊðz] .

or	clothes	.
或者	衣服	.

在严寒的冬日，他几乎奄奄一息（父母双亡），没有火也没有衣服。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [hɪm'self] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt] .

The	young	man	himself	had	nothing	on	but	his	shirt	and	waistcoat	.
这	年轻的	男人	他自己	有	没有什么	在	但	他的	衬衫	和	马甲	.

这位年轻人身上只穿着衬衫和马甲。

[ðɪs] [saɪt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [melt] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [flɪnt] .

This	sight	was	enough	to	melt	a	heart	of	flint	.
这	视线	曾是	足够的	到	熔化	一个	心	的	燧石	.

眼前的景象足以融化一颗铁石心肠。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪ] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][koʊld] , [ðə; ðɪ] [juːθ] [raʊnd] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] ,

There	they	lay	quivering	in	the	cold	,	the	youth	round	like	a	dog	,
那里	他们	躺	颤抖	在	这	寒冷的	,	这	青年	圆形的	喜欢	一个	狗	,

他们瑟瑟发抖地躺在那里，那个年轻人蜷缩成一团，像条狗。

[ðə; ðɪ] [pə'puːs] [stretʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [noʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv][dɜːrt] ,

the	papoose	stretched	out	with	his	eyes	and	nose	and	mouth	full	of	dirt	,
这	婴儿	拉伸	出去	和	他的	眼睛	和	鼻子	和	嘴	满的	的	污垢	,

婴儿伸展开身体，眼睛、鼻子和嘴巴里都沾满了泥土。

[ænd; ənd] [jet] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] .

and	yet	alive	,	and	groaning	.
和	然而	活	,	和	呻吟	.

然而，他仍然活着，并且呻吟着。

[aɪ] [əd'vaɪzd] [dʒɑːn][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][get][tuː; tə][sʌm; səm]['faɪər] .

I	advised	John	to	go	and	get	to	some	fire	.
我	建议	约翰	到	去	和	得到	到	一些	火	.

我建议约翰去生火。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] , [bʌt; bət][aɪ] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm] [stɪl] ,

He	told	me	he	could	not	stand	,	but	I	persuaded	him	still	,
他	讲述	我	他	可以	不是	站立	,	但	我	被说服	他	仍然	,

他告诉我他站不起来，但我还是说服了他。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ][ðer; ðər][ænd; ənd][daɪ] .

lest	he	should	lie	there	and	die	.
免得	他	应该	说谎	那里	和	死	.

免得他躺在那里死去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'du:][aɪ][gɑ:t][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] [went] [maɪ'self] [hoʊm] .

And	with	much	ado	I	got	him	to	a	fire	,	and	went	myself	home	.
和	和	很多	阿多	我	得到	他	到	一个	火	,	和	去	我	家	.

我费了好大劲才把他弄到火堆旁，然后自己回了家。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][gɑ:t] [hoʊm] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['dɔ:tər] [keɪm] ['æftər][ˌem 'i:] ,

As	soon	as	I	was	got	home	his	master's	daughter	came	after	me	,
作为	很快	作为	我	曾是	得到	家	他的	硕士学位	女儿	来了	后	我	,

我刚到家，他主人的女儿就跟了过来。

[tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

to	know	what	I	had	done	with	the	Englishman	.
到	知道	什么	我	有	完毕	和	这	英国人	.

想知道我把那个英国人怎么样了。

[aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][aɪ][hæd; həd][gɑ:t][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ]['faɪər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

I	told	her	I	had	got	him	to	a	fire	in	such	a	place	.
我	讲述	她	我	有	得到	他	到	一个	火	在	这样的	一个	地方	.

我告诉她，我把他带到了这样一个地方的火堆旁。

[naʊ] [hæd; həd][aɪ] [ni:d] [tu:; tə] [preɪ] ['pɔlz] [prer] " [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm]

Now	had	I	need	to	pray	Paul's	Prayer	"	That	we	may	be	delivered	from
现在	有	我	需要	到	祈祷	保罗的	祷告	"	那	我们	可能	是	发表	从

[ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [men] " ([ˌtu:'tu:] [ˌθesə'ləuniənz] [θri:] . [ˌtu:'tu:]) .

unreasonable	and	wicked	men	"	(	2	Thessalonians	3	.	2	)	.
不合理	和	邪恶	男人	"	(	2	帖撒罗尼迦人	3	.	2	)	.

现在我需要祷告保罗的祷告："求主救我们脱离无理恶人"(帖撒罗尼迦后书 3:2)。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][aɪ] [went] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə]

For	her	satisfaction	I	went	along	with	her	,	and	brought	her	to
为了	她	满意	我	去	沿着	和	她	,	和	带来	她	到

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

为了让她满意，我陪她一起去了，把她带到了他那里；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][gɑ:t][hoʊm] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nɔɪzd] [ə'baʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ]

but	before	I	got	home	again	it	was	noised	about	that	I	was	running	away
但	前	我	得到	家	再次	它	曾是	嘈杂的	关于	那	我	曾是	跑步	离开

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ju:θ] ,

and	getting	the	English	youth	,
和	获得	这	英语	青年	,

但在我回到家之前，就有传言说我要逃跑，还要勾搭英国青年。

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ; [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][rænt][ænd; ənd]

along	with	me	;	that	as	soon	as	I	came	in	they	began	to	rant	and
沿着	和	我	;	那	作为	很快	作为	我	来了	在	他们	开始	到	咆哮	和

[dɑ:mə'nɪr] ,

domineer	,
专横跋扈	,

和我一起；我一进来，他们就开始咆哮和颐指气使。

['æskɪŋ] [ˌem 'i:] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] ?

asking	me	where	I	had	been	,	and	what	I	had	been	doing	?
问	我	在哪里	我	有	到过	,	和	什么	我	有	到过	正在做	?

问我去了哪里，做了什么?

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:k] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [hed] .

and	saying	they	would	knock	him	on	the	head	.
和	说	他们	会	敲	他	在	这	头	.

他们还说要敲他的头。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [juːθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [rʌn]

I	told	them	I	had	been	seeing	the	English	youth	,	and	that	I	would	not	run
我	讲述	他们	我	有	到过	看到	这	英语	青年	,	和	那	我	会	不是	跑步

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

我告诉他们我一直在和那个英国青年交往，而且我不会逃跑。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ][laɪd; liːd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['hætʃɪt] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

They	told	me	I	lied	,	and	taking	up	a	hatchet	,	they	came	to	me	,
他们	讲述	我	我	撒谎了	,	和	采取	向上	一个	斧头	,	他们	来了	到	我	,

他们说我撒谎，然后拿起斧头向我走来。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːk] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪf] [aɪ] [stɜːrd] [aʊt] [ə'gen] ,

and	said	they	would	knock	me	down	if	I	stirred	out	again	,
和	说	他们	会	敲	我	向下	如果	我	搅拌	出去	再次	,

他们还说如果我再敢反抗，就会把我打倒在地。

[ænd; ənd][soʊ] [kən'faɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['wɪgwɑːm] .

and	so	confined	me	to	the	wigwam	.
和	所以	受限	我	到	这	圆锥形帐篷	.

于是，他们就把我限制在了圆锥形帐篷里。

[naʊ] [meɪ] [aɪ] [seɪ] [wɪð; wɪθ]['deɪvɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [streɪt] " ([ˌtuː'tuː]['sæmjuəl] - . -) .

Now	may	I	say	with	David	,	"	I	am	in	a	great	strait	"	(	2	Samuel	24	.	14	)	.
现在	可能	我	说	和	大卫	,	"	我	是	在	一个	伟大的	海峡	"	(	2	塞缪尔	-	.	-	)	.

现在我可以像大卫一样说："我处境艰难"(撒母耳记下 24:14)。

[ɪf] [aɪ] [kiːp] [ɪn] , [aɪ][mʌst; məst][daɪ][wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][goʊ] [aʊt] ,

If	I	keep	in	,	I	must	die	with	hunger	,	and	if	I	go	out	,
如果	我	保持	在	,	我	必须	死	和	饥饿	,	和	如果	我	去	出去	,

如果我继续待在里面，我一定会饿死；如果我出去，

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [nɑːkt] [ɪn] [hed] .

I	must	be	knocked	in	head	.
我	必须	是	敲门	在	头	.

我一定是脑袋被敲了一下。

[ðɪs] [dɪ'strest] [kən'dɪʃ(ə)n] [held] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][hæf][ðə; ði][nekst] .

This	distressed	condition	held	that	day	,	and	half	the	next	.
这	苦恼	状况	握住	那	天	,	和	一半	这	下一个	.

这种糟糕的状况持续了一整天，以及第二天的半天。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][lɔːrd] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] , [huːz] ['məːsiz] [ɑːr; ər] [greɪt] .

And	then	the	Lord	remembered	me	,	whose	mercies	are	great	.
和	然后	这	主	记得	我	,	谁	怜悯	是	伟大的	.

然后，主记念了我，他的慈悲是大的。

[ðen] [keɪm] [æn; ən] ['ɪndiən] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː] [bɪg]

Then	came	an	Indian	to	me	with	a	pair	of	stockings	that	were	too	big
然后	来了	一个	印度	到	我	和	一个	一对	的	长筒袜	那	是	也	大的

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

然后一个印度人拿着一双对他来说太大的长袜走过来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː]['ræv(ə)l][ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] [nɪt] [ðem; ðəm][fɪt][fɔːr; fər]

and	he	would	have	me	ravel	them	out	,	and	knit	them	fit	for
和	他	会	有	我	拉威尔	他们	出去	,	和	针织	他们	合身	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他会让我把它们拆开，然后为他织成合适的衣服。

[aɪ] [ʃoʊd] [maɪ'self] ['wɪlɪŋ] ,

I	showed	myself	willing	,
我	显示	我	愿意的	,

我表现出了意愿，

[ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm][æsk][maɪ] ['mɪstrəs] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ;

and	bid	him	ask	my	mistress	if	I	might	go	along	with	him	a	little	way	;
和	出价	他	问	我的	情妇	如果	我	可能	去	沿着	和	他	一个	小的	方式	;

让他去问问我的女主人，我是否可以和他一起走一小段路；

[ʃiː; ʃi] [sed] [jes] , [aɪ] [maɪt] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [nuːz] ,

she	said	yes	,	I	might	,	but	I	was	not	a	little	refreshed	with	that	news	,
她	说	是的	,	我	可能	,	但	我	曾是	不是	一个	小的	焕然一新	和	那	消息	,

她说，是的，我可能会去，但听到这个消息我着实感到精神一振。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['lɪbərti] [ə'gen] .

that	I	had	my	liberty	again	.
那	我	有	我的	自由	再次	.

我重获自由了。

[ðen] [aɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['roʊstɪd] [graʊnd] [nʌts] ,

Then	I	went	along	with	him	,	and	he	gave	me	some	roasted	ground	nuts	,
然后	我	去	沿着	和	他	,	和	他	给予	我	一些	烤	地面	坚果	,

然后我就跟着他去了，他给了我一些烤过的碎坚果。

[wɪtʃ] [dɪd] [ə'gen] [rɪ'vaɪv] [maɪ] ['fiːb(ə)l] ['stʌmək] .

which	did	again	revive	my	feeble	stomach	.
哪个	做过	再次	复活	我的	微弱	胃	.

这确实再次缓解了我虚弱的胃部不适。

['biːɪŋ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] , [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][maɪ]

Being	got	out	of	her	sight	,	I	had	time	and	liberty	again	to	look	into	my
存在	得到	出去	的	她	视线	,	我	有	时间	和	自由	再次	到	看	进入	我的

['baɪb(ə)l] ;

Bible	;
圣经	;

离开她的视线后，我又有了时间和自由来翻阅我的圣经；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] [gaɪd] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][maɪ] ['pɪloʊ] [baɪ] [naɪt] .

which	was	my	guide	by	day	,	and	my	pillow	by	night	.
哪个	曾是	我的	指导	经过	天	,	和	我的	枕头	经过	夜晚	.

它白天是我的向导，夜晚是我的枕头。

[naʊ] [ðæt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] ['skrɪptʃər] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] ['moʊmənt]

Now	that	comfortable	Scripture	presented	itself	to	me	,	"	For	a	small	moment
现在	那	舒服的	圣经	呈现	本身	到	我	,	"	为了	一个	小的	片刻

[hæv; həv][aɪ] [fər'seɪkən] [ðiː] ,

have	I	forsaken	thee	,
有	我	被遗弃的	你	,

现在，这段令人感到舒适的经文摆在我面前：“我离弃你片刻，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['məːsiz] [wɪl] [aɪ] ['gæðər] [ðiː] " ([aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] - . ['sɛvən]) .

but	with	great	mercies	will	I	gather	thee	"	(	Isaiah	54	.	7	)	.
但	和	伟大的	怜悯	将要	我	收集	你	"	(	以赛亚	-	.	7	)	.

但我必以极大的怜悯将你聚集起来”（以赛亚书 54:7）。

[ðʌs] [ðə; ði] [lɔːrd] ['kærid] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

Thus	the	Lord	carried	me	along	from	one	time	to	another	,
因此	这	主	携带	我	沿着	从	一	时间	到	其他	,

就这样，主带着我从一个时代穿越到另一个时代。

[ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðɪs] ['preʃəs] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .

and	made	good	to	me	this	precious	promise	,	and	many	others	.
和	制成	好的	到	我	这	宝贵的	承诺	,	和	许多	其他的	.

他兑现了这个宝贵的承诺，以及其他许多承诺。

[ðen] [maɪ][sʌn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ,

Then	my	son	came	to	see	me	,
然后	我的	儿子	来了	到	看	我	,

然后我儿子来看我了，

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [steɪ] [ə'waɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

and	I	asked	his	master	to	let	him	stay	awhile	with	me	,
和	我	问	他的	掌握	到	让	他	停留	一会儿	和	我	,

我请求他的主人让他暂时和我一起住一段时间。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [koʊm] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][laɪs] .

that	I	might	comb	his	head	,	and	look	over	him	,	for	he	was	almost
那	我	可能	梳子	他的	头	,	和	看	超过	他	,	为了	他	曾是	几乎

overcome	with	lice	.
克服	和	虱子	.

好让我给他梳梳头，看看他全身，因为他身上几乎全是虱子。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] ,

He	told	me	,	when	I	had	done	,	that	he	was	very	hungry	,
他	讲述	我	,	什么时候	我	有	完毕	,	那	他	曾是	非常	饥饿的	,

我做完之后，他告诉我他很饿。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ,

but	I	had	nothing	to	relieve	him	,
但	我	有	没有什么	到	缓解	他	,

但我却无能为力，无法帮他分担。

[bʌt; bət][bɪd][hɪm; ɪm][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['wigwæmz] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] ,

but	bid	him	go	into	the	wigwams	as	he	went	along	,
但	出价	他	去	进入	这	印第安圆锥形帐篷	作为	他	去	沿着	,

但让他边走边进帐篷里去。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['eni] [θɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	see	if	he	could	get	any	thing	among	them	.
和	看	如果	他	可以	得到	任何	事物	之中	他们	.

看看他能不能从中弄到什么东西。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['tæriːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [lɔːŋ] ;

Which	he	did	,	and	it	seems	tarried	a	little	too	long	;
哪个	他	做过	,	和	它	似乎	滞留	一个	小的	也	长的	;

他照做了，但似乎拖得有点太久了；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [soʊld] [hɪm; ɪm] .

for	his	master	was	angry	with	him	,	and	beat	him	,	and	then	sold	him	.
为了	他的	掌握	曾是	生气的	和	他	,	和	打	他	,	和	然后	卖	他	.

因为他的主人生他的气，打了他，然后把他卖掉了。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] ['mæstər] ,

Then	he	came	running	to	tell	me	he	had	a	new	master	,
然后	他	来了	跑步	到	告诉	我	他	有	一个	新的	掌握	,

然后他跑过来告诉我他有了新主人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [graʊnd] [nʌts] [ɔːl'redi] .

and	that	he	had	given	him	some	ground	nuts	already	.
和	那	他	有	给定	他	一些	地面	坚果	已经	.

而且他已经给了他一些花生。

[ðen] [aɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuːst] ['mæstər] [huː] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [lʌvd] [hɪm; ɪm]

Then	I	went	along	with	him	to	his	new	master	who	told	me	he	loved	him
然后	我	去	沿着	和	他	到	他的	新的	掌握	WHO	讲述	我	他	喜爱	他

,

,

,

然后我陪他去见他的新主人，他的新主人告诉我他很爱他。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][wɑːnt] .

and	he	should	not	want	.
和	他	应该	不是	想	.

他不应该有这种想法。

[soʊ][hɪz; ɪz]['mæstər] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['æftərwərd] ,

So	his	master	carried	him	away	,	and	I	never	saw	him	afterward	,
所以	他的	掌握	携带	他	离开	,	和	我	绝不	锯	他	之后	,

于是他的主人把他带走了，之后我就再也没见过他。

[tɪl] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ˌpɪs'kætəkwə][ɪn] ['pɔːrtsməθ] .

till	I	saw	him	at	Piscataqua	in	Portsmouth	.
直到	我	锯	他	在	皮斯卡塔夸	在	朴茨茅斯	.

直到我在朴茨茅斯的皮斯卡塔夸见到他。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [beɪd] [ˌem 'iː][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪgwɑːm] [ə'gen] .

That	night	they	bade	me	go	out	of	the	wigwam	again	.
那	夜晚	他们	巴德	我	去	出去	的	这	圆锥形帐篷	再次	.

那天晚上，他们又让我走出帐篷。

[maɪ] ['mɪstrəsɪz] [pə'puːs] [wʌz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][daɪd] [ðæt] [naɪt] ,

My	mistress's	papoose	was	sick	,	and	it	died	that	night	,
我的	情妇的	婴儿	曾是	生病的	,	和	它	死亡	那	夜晚	,

我女主人的婴儿生病了，当晚就死了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['benɪfɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] - - [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ruːm] .

and	there	was	one	benefit	in	it	-	-	that	there	was	more	room	.
和	那里	曾是	一	益处	在	它	-	-	那	那里	曾是	更多的	房间	.

这样做也有一个好处——那就是空间更大了。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['wɪgwɑːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [beɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn] ,

I	went	to	a	wigwam	,	and	they	bade	me	come	in	,
我	去	到	一个	圆锥形帐篷	,	和	他们	巴德	我	来	在	,

我去了一间印第安帐篷，他们请我进去。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [skɪn] [tuː; tə][laɪ][ə'pɑːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv]['venɪsn,'venɪzn][ænd; ənd]

and	gave	me	a	skin	to	lie	upon	,	and	a	mess	of	venison	and
和	给予	我	一个	皮肤	到	说谎	之上	,	和	一个	混乱	的	鹿肉	和

[graʊnd] [nʌts] ,

ground	nuts	,
地面	坚果	,

他给了我一张兽皮让我躺着，还有一大堆鹿肉和碎坚果。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [dɪʃ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

which	was	a	choice	dish	among	them	.
哪个	曾是	一个	选择	盘子	之中	他们	.

其中这道菜是比较受欢迎的。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ðeɪ] ['berid] [ðə; ði] [pə'puːs] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] , [bəuθ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]

On	the	morrow	they	buried	the	papoose	,	and	afterward	,	both	morning	and
在	这	明天	他们	埋葬	这	婴儿	,	和	之后	,	两个都	早晨	和

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

第二天早上他们埋葬了婴儿，之后每天早晚都这样做。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [mɔːrn] [ænd; ənd] [haʊl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

there	came	a	company	to	mourn	and	howl	with	her	;
那里	来了	一个	公司	到	哀悼	和	嗥	和	她	;

有一群人来和她一起哀悼嚎啕大哭；

[ðoʊ] [aɪ] [kən'fes] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [mʌtʃ] [kən'doʊl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

though	I	confess	I	could	not	much	condole	with	them	.
尽管	我	承认	我	可以	不是	很多	吊丧	和	他们	.

不过我承认，我无法对他们表示多少同情。

['meni] ['sɑːroʊfl] [deɪz] [aɪ][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , ['ɔːf(ə)n] ['getɪŋ] [ə'loʊn] .

Many	sorrowful	days	I	had	in	this	place	,	often	getting	alone	.
许多	悲伤	天	我	有	在	这	地方	,	经常	获得	独自的	.

我在这个地方度过了许多悲伤的日子，常常独自一人。

" [laɪk] [ə; eɪ] [kreɪn] , [ɔːr][ə; eɪ] ['swɑːloʊ] , [soʊ][dɪd][aɪ] ['tʃætər] ; [aɪ][dɪd] [mɔːrn] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌv] ,

"	Like	a	crane	,	or	a	swallow	,	so	did	I	chatter	;	I	did	mourn	as	a	dove	,
"	喜欢	一个	起重机	,	或者	一个	吞	,	所以	做过	我	喋喋不休	;	我	做过	哀悼	作为	一个	鸽子	,

“我像鹤或燕子一样叽叽喳喳；我像鸽子一样哀鸣，

[maɪn] [aɪz] [eɪl][wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwərd] .

mine	eyes	ail	with	looking	upward	.
矿	眼睛	艾尔	和	寻找	向上	.

我的眼睛向上看会不舒服。

[oʊ] , [lɔːrd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'prest] ; [ˌʌndər'teɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] " ([aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] - . -) .

Oh	,	Lord	,	I	am	oppressed	;	undertake	for	me	"	(	Isaiah	38	.	14	)	.
哦	,	主	,	我	是	受压迫者	;	承担	为了	我	"	(	以赛亚	-	.	-	)	.

主啊，我受欺压；求你为我伸冤。”（以赛亚书 38:14）

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [lɔːrd] , [æz; əz] [ˌhɛzɪ'kaɪə] , " [rɪ'membər] [naʊ] [oʊ] [lɔːrd] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] ,

I	could	tell	the	Lord	,	as	Hezekiah	,	"	Remember	now	O	Lord	,	I	beseech	thee	,
我	可以	告诉	这	主	,	作为	希西家	,	"	记住	现在	哦	主	,	我	恳求	你	,

我可以像希西家王那样对主说：“主啊，求你记念我，我恳求你。”

[haʊ] [aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] [bɪ'fɔːr] [ðiː] [ɪn] [truːθ] .

how	I	have	walked	before	thee	in	truth	.
如何	我	有	步行	前	你	在	真相	.

我如何在你面前秉持真理而行。

" [naʊ] [hæd; həd][aɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɔːl] [maɪ] [weɪz] :

"	Now	had	I	time	to	examine	all	my	ways	:
"	现在	有	我	时间	到	检查	全部	我的	方式	:

现在我有时间反省自己的一切行为了：

[maɪ] ['kɑːnʃəns] [dɪd][nɑːt] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ʌn'raitʃəsnis] [tɔːrd] [wʌn][ɔːr] ['ʌðər] ;

my	conscience	did	not	accuse	me	of	unrighteousness	toward	one	or	other	;
我的	良心	做过	不是	控	我	的	不义	朝向	一	或者	其他	;

我的良心没有责怪我对他们中的任何一方有不义之举；

[jet] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [ɪn][maɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][gɑːd] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kerləs] ['kriːtʃər] .

yet	I	saw	how	in	my	walk	with	God	,	I	had	been	a	careless	creature	.
然而	我	锯	如何	在	我的	走	和	上帝	,	我	有	到过	一个	粗心	生物	.

然而，我却意识到，在与神同行的道路上，我一直是一个粗心大意的人。

[æz; əz]['deɪvɪd] [sed] , " [ə'genst] [ðiː] , [ðiː] ['oʊnli][hæv; həv][aɪ] [sind] " :
As David said , " Against thee , thee only have I sinned " :
作为 大卫 说 , " 反对 你 , 你 仅有的 有 我 罪过 " :

正如大卫所说："我得罪了你，惟独得罪了你。"

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pʊr] ['pʌblɪkən] , " [gɑːd][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l]['ʌntə,ʌntu][ˌem 'iːt][ə; eɪ]
and I might say with the poor publican , " God be merciful unto me a
和 我 可能 说 和 这 贫穷的 酒馆老板 , " 上帝 是 仁慈 到 我 一个
['sɪnər] .
sinner .
罪人 .

我或许会像那位贫穷的税吏一样说："上帝啊，请怜悯我这个罪人。"

" [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sæbəθ] [deɪz] ,
" On the Sabbath days ,
" 在 这 安息日 天 ,

"在安息日，

[aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs]
I could look upon the sun and think how people were going to the house
我 可以 看 之上 这 太阳 和 思考 如何 人们 是 去 到 这 房子
[ʌv; əv][gɑːd] ,
of God ,
的 上帝 ,

我可以望着太阳，想象着人们是如何前往上帝的殿堂的。

[tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [soʊlz] [rɪ'freʃt] ; [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['ɔːlsoʊ] ;
to have their souls refreshed ; and then home , and their bodies also ;
到 有 他们的 灵魂 焕然一新 ; 和 然后 家 , 和 他们的 身体 还 ;

使他们的灵魂得到慰藉；然后回家，他们的身体也得以恢复；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['destɪtuːt] [ʌv; əv][bəuθ] ; [ænd; ənd] [maɪt] [seɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [pʊr] ['prɑːdɪg(ə)l] ,
but I was destitute of both ; and might say as the poor prodigal ,
但 我 曾是 贫困 的 两个都 ; 和 可能 说 作为 这 贫穷的 浪子 ,

但我却一无所有；或许可以说，我就像那个可怜的浪子一样，

" [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['beli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hʌsks] [ðæt] [ðə; ðɪ] [swaɪn] [dɪd] [iːt] ,
" He would fain have filled his belly with the husks that the swine did eat ,
" 他 会 欣然 有 已填 他的 腹部 和 这 谷壳 那 这 猪 做过 吃 ,

他真想用猪吃的那些谷壳填饱肚子。

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [geɪv] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] " ([luːk] - . -) .
and no man gave unto him " (Luke 15 . 16) .
和 不 男人 给予 到 他 " (卢克 - . -) .

没有人给他"（路加福音 15:16）。

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " ['fɑːðər] , [aɪ][hæv; həv] [sind] [ə'genst] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]
For I must say with him , " Father , I have sinned against Heaven and
为了 我 必须 说 和 他 , " 父亲 , 我 有 罪过 反对 天堂 和
[ɪn] [ðaɪ] [saɪt] .
in thy sight .
在 你的 视线 .

因为我必须和他一起说：'父啊，我得罪了天，也得罪了你。'

" [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ðɪ] ['sæbəθ] , [wen] [maɪ]['fæməli]
" I remembered how on the night before and after the Sabbath , when my family
" 我 记得 如何 在 这 夜晚 前 和 后 这 安息日 , 什么时候 我的 家庭
[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
was about me ,
曾是 关于 我 ,

"我记得在安息日的前一晚和后一晚，当我的家人都在我身边时，

[ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] ['nebəz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [preɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,

and	relations	and	neighbors	with	us	,	we	could	pray	and	sing	,
和	关系	和	邻居	和	我们	,	我们	可以	祈祷	和	唱歌	,

和亲戚邻居们一起，我们可以祈祷、唱歌。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'freʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:dɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][gɑ:d] ;

and	then	refresh	our	bodies	with	the	good	creatures	of	God	;
和	然后	刷新	我们的	身体	和	这	好的	生物	的	上帝	;

然后，用上帝赐予的美好食物来滋养我们的身体；

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed][tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ɑ:n] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɔ:l]

and	then	have	a	comfortable	bed	to	lie	down	on	;	but	instead	of	all
和	然后	有	一个	舒服的	床	到	说谎	向下	在	;	但	反而	的	全部

[ðɪs] ,

this	,
这	,

然后还有一张舒适的床可以躺下；但这一切都没有实现，

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [swɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd] [ðen] , [laɪk][ə; eɪ] [swaɪn] ,

I	had	only	a	little	swill	for	the	body	and	then	,	like	a	swine	,
我	有	仅有的	一个	小的	泔水	为了	这	身体	和	然后	,	喜欢	一个	猪	,

我只吃了一点泔水充饥，然后就像猪一样，

[mʌst; məst][laɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

must	lie	down	on	the	ground	.
必须	说谎	向下	在	这	地面	.

必须躺在地上。

[aɪ] ['kænɑ:t] [ɪk'spres] [tu:; tə][mæn][ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ðæt] [leɪ] [ə'pɑ:n][maɪ]['spɪrɪt] ; [ðə; ði][lɔ:rd] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] .

I	cannot	express	to	man	the	sorrow	that	lay	upon	my	spirit	;	the	Lord	knows	it	.
我	不能	表达	到	男人	这	悲哀	那	躺	之上	我的	精神	;	这	主	知道	它	.

我无法向世人表达我心中的悲痛；只有上帝知道。

[jet] [ðæt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['skrɪptʃər] [wʊd] ['ɔ:f(ə)n] [kʌm] [tu:; tə][maɪnd] , " [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l]

Yet	that	comfortable	Scripture	would	often	come	to	mind	,	"	For	a	small
然而	那	舒服的	圣经	会	经常	来	到	头脑	,	"	为了	一个	小的

['moʊmənt][hæv; həv][aɪ] [fər'seɪkən] [ði:] ,

moment	have	I	forsaken	thee	,
片刻	有	我	被遗弃的	你	,

然而，那句令人感到安慰的经文常常浮现在我的脑海中：“我离弃你片刻，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['mə:siz] [wɪl] [aɪ] ['gæðər] [ði:] .

but	with	great	mercies	will	I	gather	thee	.
但	和	伟大的	怜悯	将要	我	收集	你	.

但我必以极大的怜悯将你召回。

" [ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [rɪ'mu:v]

"	The	Fourteenth	Remove
"	这	第十四	消除

第十四次移除

[naʊ] [mʌst; məst][wi:; wi] [pæk] [ʌp][ænd; ənd][bi:; bi] [gɔ:n] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['θɪkɪt] , ['bendɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]

Now	must	we	pack	up	and	be	gone	from	this	thicket	,	bending	our
现在	必须	我们	盒	向上	和	是	已消失	从	这	灌木丛	,	弯曲	我们的

[kɔ:rs] [tɔ:rd] [ðə; ði] - ;

course	toward	the	Baytowns	;
课程	朝向	这	-	;

现在我们必须收拾行装，离开这片灌木丛，朝着海湾城镇的方向前进；

[aɪ] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðɪs] [deɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [krʌmz] [ʌv; əv] [keɪk] ,

I	having	nothing	to	eat	by	the	way	this	day	,	but	a	few	crumbs	of	cake	,
我	拥有	没有什么	到	吃	经过	这	方式	这	天	,	但	一个	很少	面包屑	的	蛋糕	,

顺便说一句，我今天什么都没吃，只有几块蛋糕屑。

[ðæt] [æn; ən] ['ɪndiən] [geɪv] [maɪ][gɜːrl][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən] .

that	an	Indian	gave	my	girl	the	same	day	we	were	taken	.
那	一个	印度	给予	我的	女孩	这	相同的	天	我们	是	已采取	.

在我们被掳走的当天，一个印度人把东西送给了我的女儿。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ; [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ,

She	gave	it	me	,	and	I	put	it	in	my	pocket	;	there	it	lay	,
她	给予	它	我	,	和	我	放	它	在	我的	口袋	;	那里	它	躺	,

她把它给了我，我把它放进口袋里；它就那样静静地躺在那里。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['moʊldi] ([fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [gʊd] ['beɪkɪŋ]) [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt]

till	it	was	so	moldy	(	for	want	of	good	baking	)	that	one	could	not	tell	what
直到	它	曾是	所以	发霉的	(	为了	想	的	好的	烘烤	)	那	一	可以	不是	告诉	什么

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ;

it	was	made	of	;
它	曾是	制成	的	;

直到它因为烘烤不当而发霉，以至于无法分辨它是由什么制成的；

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɔːl][tuː; tə] [krʌmz] , [ænd; ənd] [gruː] [soʊ][draɪ][ænd; ənd][hɑːrd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['lɪt(ə)l]

it	fell	all	to	crumbs	,	and	grew	so	dry	and	hard	,	that	it	was	like	little
它	跌倒	全部	到	面包屑	,	和	生长	所以	干燥	和	难的	,	那	它	曾是	喜欢	小的

[flɪnts] ;

flints	;
燧石	;

它全部化为碎屑，变得又干又硬，就像小燧石一样；

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'freʃt] [ˌem 'iː] ['meni] [taɪmz] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [feɪnt] .

and	this	refreshed	me	many	times	,	when	I	was	ready	to	faint	.
和	这	焕然一新	我	许多	时代	,	什么时候	我	曾是	准备好	到	头晕的	.

每当我快要晕倒的时候，这都让我精神焕发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [θɔːts] [wen] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] , [ðæt] [ɪf] ['evər] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] ,

It	was	in	my	thoughts	when	I	put	it	into	my	mouth	,	that	if	ever	I	returned	,
它	曾是	在	我的	想法	什么时候	我	放	它	进入	我的	嘴	,	那	如果	曾经	我	返回	,

我把它放进嘴里的时候，心里想着，如果我能回来，

[aɪ] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] [geɪv] [tuː; tə] [sʌtʃ] [miːn] [fuːd] .

I	would	tell	the	world	what	a	blessing	the	Lord	gave	to	such	mean	food	.
我	会	告诉	这	世界	什么	一个	祝福	这	主	给予	到	这样的	意思是	食物	.

我要告诉世人，上帝赐予如此卑微的食物是多么美好的恩典。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [ə'lɔːŋ] [ðeɪ] [kɪld] [ə; eɪ] [dɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn][ɪn][hɜːr; hər] ,

As	we	went	along	they	killed	a	deer	,	with	a	young	one	in	her	,
作为	我们	去	沿着	他们	被杀	一个	鹿	,	和	一个	年轻的	一	在	她	,

我们一路走来，他们猎杀了一头鹿，鹿肚子里还有一头小鹿。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːn] .

they	gave	me	a	piece	of	the	fawn	.
他们	给予	我	一个	片	的	这	讨好	.

他们给了我一块小鹿肉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tendər] ,

and	it	was	so	young	and	tender	,
和	它	曾是	所以	年轻的	和	投标	,

它那么年轻，那么娇嫩。

[ðæt] [wʌn] [maɪt] [iːt] [ðə; ði] [boʊnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd]

that	one	might	eat	the	bones	as	well	as	the	flesh	,	and
那	一	可能	吃	这	骨头	作为	出色地	作为	这	肉	,	和

这样一来，人们就可以连骨头一起吃，就像吃肉一样。

[jet] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [gʊd] .
yet **I** **thought** **it** **very** **good** **.**
然而 我 想法 它 非常 好的 .

但我认为它非常好。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ɑːn][wiː; wi][sæt] [daʊn] ; [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈkwɪkli] [gɑːt][ʌp][ə; eɪ][bɑːrk]
When **night** **came** **on** **we** **sat** **down** **;** **it** **rained** **,** **but** **they** **quickly** **got** **up** **a** **bark**
什么时候 夜晚 来了 在 我们 卫星 向下 ; 它 下雨了 , 但 他们 迅速地 得到 向上 一个 吠
[ˈwɪgwɑːm] ,
wigwam **,**
圆锥形帐篷 ,

夜幕降临时，我们坐了下来；当时下着雨，但他们很快就搭起了一座树皮帐篷。

[wer] [aɪ] [leɪ] [draɪ] [ðæt] [naɪt] .
where **I** **lay** **dry** **that** **night** **.**
在哪里 我 躺 干燥 那 夜晚 .

那天晚上我躺在干燥的地方。

[aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][leɪn][ɪn][ðə; ði][reɪn][ɔːl]
I **looked** **out** **in** **the** **morning** **,** **and** **many** **of** **them** **had** **lain** **in** **the** **rain** **all**
我 看起来 出去 在 这 早晨 , 和 许多 的 他们 有 莱恩 在 这 雨 全部
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

早上我向外望去，发现他们中的许多人整夜都躺在雨里。

[aɪ] [sɔː] [baɪ][ðer; ðər] [ˈriːkɪŋ] .
I **saw** **by** **their** **reeking** **.**
我 锯 经过 他们的 臭气熏天 .

我闻到了他们身上的臭味。

[ðʌs] [ðə; ði] [lɔːrd] [delt] [ˈmɜːrsɪfəli] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ˈmeni] [taɪmz] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈfɛrd] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
Thus **the** **Lord** **dealt** **mercifully** **with** **me** **many** **times** **,** **and** **I** **fared** **better** **than**
因此 这 主 已处理 仁慈地 和 我 许多 时代 , 和 我 表现 更好的 比
[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
many **of** **them** **.**
许多 的 他们 .

因此，主多次怜悯我，我的境遇比他们中的许多人都要好。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [pɔːntʃ]
In **the** **morning** **they** **took** **the** **blood** **of** **the** **deer** **,** **and** **put** **it** **into** **the** **paunch**
在 这 早晨 他们 采取 这 血 的 这 鹿 , 和 放 它 进入 这 大肚子
,
,
,

早上，他们取了鹿血，放进肚里。

[ænd; ənd][soʊ] [bɔɪld] [ˌaɪ ˈtiː] .
and **so** **boiled** **it** **.**
和 所以 煮沸 它 .

于是就把它煮了。

[aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , [ðoʊ] [ðeɪ] [eɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈswiːtli] .
I **could** **eat** **nothing** **of** **that** **,** **though** **they** **ate** **it** **sweetly** **.**
我 可以 吃 没有什么 的 那 , 尽管 他们 吃 它 甜蜜地 .

虽然他们吃得很香，但我一个也吃不下。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][naɪs][ɪn] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [ðæt] [wen] [aɪ][hæd; həd] [fetʃt] [ˈwɔːtər] ,
And **yet** **they** **were** **so** **nice** **in** **other** **things** **,** **that** **when** **I** **had** **fetched** **water** **,**
和 然而 他们 是 所以 好的 在 其他 事物 , 那 什么时候 我 有 已获取 水 ,

然而，他们在其他方面又那么好，比如当我去打水的时候，

[ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [dɪʃ] [aɪ] ['dɪpt] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ]['ɪntuː][ðə; ði]['ket(ə)l][ʌv; əv]['wɔːtər]

and	had	put	the	dish	I	dipped	the	water	with	into	the	kettle	of	water
和	有	放	这	盘子	我	浸入	这	水	和	进入	这	壶	的	水

[wɪtʃ] [aɪ] [brɔːt] ,

which	I	brought	,
哪个	我	带来	,

然后我把用来舀水的碟子放进了我带来的水壶里。

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːk] [ˌem 'iː] [daʊn] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slʌtɪʃ]

they	would	say	they	would	knock	me	down	;	for	they	said	,	it	was	a	sluttish
他们	会	说	他们	会	敲	我	向下	;	为了	他们	说	,	它	曾是	一个	放荡的

[trɪk] .

trick	.
诡计	.

他们会说要把我打倒；因为他们说，这是一个下流的伎俩。

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [rɪ'muːv]

The	Fifteenth	Remove
这	第十五	消除

第十五次移除

[wiː; wi] [went] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['træv(ə)l] .

We	went	on	our	travel	.
我们	去	在	我们的	旅行	.

我们继续旅行。

[aɪ] ['hævɪŋ] [gɑːt][wʌn]['hændfʊl][ʌv; əv] [graʊnd] [nʌts] , [fɔːr; fər][maɪ] [sə'pɔːrt] [ðæt] [deɪ] ,

I	having	got	one	handful	of	ground	nuts	,	for	my	support	that	day	,
我	拥有	得到	一	少数	的	地面	坚果	,	为了	我的	支持	那	天	,

那天我靠着一把花生维持生计，

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ][loʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑːn] ['tʃɪrfəli] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]

they	gave	me	my	load	,	and	I	went	on	cheerfully	(	with	the	thoughts	of	going
他们	给予	我	我的	加载	,	和	我	去	在	愉快地	(	和	这	想法	的	去

['hoʊmwərd]) ,

homeward	)	,
回家	)	,

他们把行李交给了我，我兴高采烈地继续前行（想着回家），

['hævɪŋ] [maɪ]['bɜːrd(ə)n] [mɔːr] [ɑːn][maɪ] [bæk] [ðæn; ðən][maɪ]['spɪrɪt] .

having	my	burden	more	on	my	back	than	my	spirit	.
拥有	我的	负担	更多的	在	我的	后退	比	我的	精神	.

我的负担更多地压在我的背上，而不是我的精神上。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] - ['rɪvər] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] , [nɪr] [wɪtʃ] [wiː; wi][ə'boʊd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

We	came	to	Banquang	river	again	that	day	,	near	which	we	abode	a	few	days	.
我们	来了	到	-	河	再次	那	天	,	靠近	哪个	我们	住所	一个	很少	天	.

那天我们再次来到板光河边，并在河边住了几天。

['sʌmtaɪmz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][paɪp] , [ə'nʌðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tə'bækoʊ] ,

Sometimes	one	of	them	would	give	me	a	pipe	,	another	a	little	tobacco	,
有时	一	的	他们	会	给	我	一个	管道	,	其他	一个	小的	烟草	,

有时其中一个会给我一支烟斗，另一个会给我一点烟草。

[ə'nʌðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt] : [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪtlz] .

another	a	little	salt	:	which	I	would	change	for	a	little	victuals	.
其他	一个	小的	盐	:	哪个	我	会	改变	为了	一个	小的	食物	.

再加一点盐：我宁愿用它换一点食物。

[aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊlvɪʃ] ['æpɪtaɪt] ['pɜːsənz] [hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

I	cannot	but	think	what	a	wolvish	appetite	persons	have	in	a	starving	condition	;
我	不能	但	思考	什么	一个	狼性的	食欲	人	有	在	一个	饥饿	状况	;

我不禁想到，饥饿的人会表现出多么狼一般的食欲；

[fɔːr; fər] ['meni] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɑːt] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['griːdi] ,

for	many	times	when	they	gave	me	that	which	was	hot	,	I	was	so	greedy	,
为了	许多	时代	什么时候	他们	给予	我	那	哪个	曾是	热的	,	我	曾是	所以	贪婪的	,

很多次他们给我热乎乎的东西时，我都非常贪婪。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːrn][maɪ] [maʊθ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ['aʊərz] ['æftər] ,

that	I	should	burn	my	mouth	,	that	it	would	trouble	me	hours	after	,
那	我	应该	烧伤	我的	嘴	,	那	它	会	麻烦	我	小时	后	,

我竟然会烫伤嘴巴，而且这种疼痛会让我好几个小时都感到不适。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kwɪkli] [duː][ðə; ðiː] [seɪm] [ə'gen] .

and	yet	I	should	quickly	do	the	same	again	.
和	然而	我	应该	迅速地	做	这	相同的	再次	.

但我应该很快再做一遍。

[ænd; ənd]['æftər][aɪ][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['hʌŋgri] , [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [ə'gen] ['sætɪsfaɪd] .

And	after	I	was	thoroughly	hungry	,	I	was	never	again	satisfied	.
和	后	我	曾是	彻底	饥饿的	,	我	曾是	绝不	再次	使满意	.

我饿到极致之后，就再也没有感到满足过了。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] , [ðæt] [aɪ][gɑːt] [ɪ'nʌf] ,

For	though	sometimes	it	fell	out	,	that	I	got	enough	,
为了	尽管	有时	它	跌倒	出去	,	那	我	得到	足够的	,

虽然有时会出现失误，但我已经得到了足够的，

[ænd; ənd][dɪd] [iːt] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [noʊ] [mɔːr] ,

and	did	eat	till	I	could	eat	no	more	,
和	做过	吃	直到	我	可以	吃	不	更多的	,

我一直吃到吃不下为止。

[jet] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ʌn'sætɪsfaɪd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][bɪ'gæn] .

yet	I	was	as	unsatisfied	as	I	was	when	I	began	.
然而	我	曾是	作为	不满意	作为	我	曾是	什么时候	我	开始	.

然而，我依然像刚开始时那样不满意。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [siː] [ðæt] ['skrɪptʃər] ['verɪfaɪd] ([ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['meni] ['skrɪptʃər] [wɪtʃ]

And	now	could	I	see	that	Scripture	verified	(	there	being	many	Scriptures	which
和	现在	可以	我	看	那	圣经	已验证	(	那里	存在	许多	经文	哪个

[wiː; wi][duː][nɑːt] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ,

we	do	not	take	notice	of	,
我们	做	不是	拿	注意	的	,

现在我是否可以认为圣经得到了证实（有很多圣经经文我们没有注意到，

[ɔːr] [ˌʌndər'stænd] [tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'flɪktɪd])

or	understand	till	we	are	afflicted	)
或者	理解	直到	我们	是	受苦的	)

或者直到我们遭受苦难才明白）

" [ðaʊ] [ʃælt] [iːt] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] " (['maɪkə][sɪks] . -) .

"	Thou	shalt	eat	and	not	be	satisfied	"	(	Micah	6	.	14	)	.
"	你	应	吃	和	不是	是	使满意	"	(	米迦	6	.	-	)	.

“你吃也吃不饱”(弥迦书 6:14)。

[naʊ] [maɪt] [aɪ] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ðiː] ['mizəriz] [ðæt] [sɪn] [hæθ] [brɔːt] [ə'pɑːn]

Now	might	I	see	more	than	ever	before	,	the	miseries	that	sin	hath	brought	upon
现在	可能	我	看	更多的	比	曾经	前	,	这	苦难	那	罪	有	带来	之上

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

现在我比以往任何时候都更清楚地看到了罪恶给我们带来的苦难。

['meni] [taɪmz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['hiːðn] ,

Many	**times**	**I**	**should**	**be**	**ready**	**to**	**run**	**against**	**the**	**heathen**	**,**
许多	时代	我	应该	是	准备好	到	跑步	反对	这	异教徒	,

很多时候，我应该做好与异教徒对抗的准备。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [wʊd] ['kwaɪət] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,

but	**the**	**Scripture**	**would**	**quiet**	**me**	**again**	**,**
但	这	圣经	会	安静的	我	再次	,

但圣经又能让我平静下来。

" [ʃæl; ʃəl] [ðer; ðər] [biː; bi] ['iːv(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [nɑːt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Shall**	**there**	**be**	**evil**	**in**	**a**	**City**	**and**	**the**	**Lord**	**hath**	**not**	**done**	**it**	**?**
"	将	那里	是	邪恶的	在	一个	城市	和	这	主	有	不是	完毕	它	?

“城中若有灾祸，岂非耶和华所降的吗？”

" (['eɪməs] [θriː] . [sɪks]) .

"	**(**	**Amos**	**3**	**.**	**6**	**)**	**.**
"	(	阿莫斯	3	.	6	)	.

（阿摩司书 3.6）。

[ðə; ði] [lɔːrd] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] ,

The	**Lord**	**help**	**me**	**to**	**make**	**a**	**right**	**improvement**	**of**	**His**	**word**	**,**
这	主	帮助	我	到	制作	一个	正确的	改进	的	他的	单词	,

主啊，请帮助我正确地理解和运用祂的话语。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [lɜːrn] [ðæt] [greɪt] ['les(ə)n] : " [hiː; hi] [hæθ] [ʃoʊd] [ðiː] ([oʊ] [mæn]) [wʌt] [ɪz] [gʊd] ,

and	**that**	**I**	**might**	**learn**	**that**	**great**	**lesson**	**:**	**"**	**He**	**hath**	**showed**	**thee**	**(**	**Oh**	**Man**	**)**	**what**	**is**	**good**	**,**
和	那	我	可能	学习	那	伟大的	课	:	"	他	有	显示	你	(	哦	男人	)	什么	是	好的	,

愿我能领悟那伟大的教训：“他已指示你（人啊）何为善，

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌθ; dəθ] [ðə; ði] [lɔːrd] [rɪ'kwaɪər] [ʌv; əv] [ðiː] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [duː] ['dʒʌstli] , [ænd; ənd] [lʌv] ['mɜːrsi] ,

and	**what**	**doth**	**the**	**Lord**	**require**	**of**	**thee**	**,**	**but**	**to**	**do**	**justly**	**,**	**and**	**love**	**mercy**	**,**
和	什么	确实	这	主	要求	的	你	,	但	到	做	公正地	,	和	爱	怜悯	,

耶和华向你所要的是什么呢？只要你行公义，好怜悯。

[ænd; ənd] [wɔːk] ['hʌmbli] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [gɑːd] ?

and	**walk**	**humbly**	**with**	**thy**	**God**	**?**
和	走	谦卑地	和	你的	上帝	?

谦卑地与你的神同行？

[hɪr] [jiː; ji] [ðə; ði] [rɑːd] , [ænd; ənd] [huː] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] " (['maɪkə] [sɪks] . [eɪt] - [naɪn]) .

Hear	**ye**	**the**	**rod**	**,**	**and**	**who**	**hath**	**appointed**	**it**	**"**	**(**	**Micah**	**6**	**.**	**8**	**-**	**9**	**)**	**.**
听到	是的	这	杆	,	和	WHO	有	任命	它	"	(	米迦	6	.	8	-	9	)	.

你们要听从杖的指示，听从设立杖的指示。”（弥迦书 6:8-9）

[ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [rɪ'muːv(ə)l]

The	**Sixteenth**	**Removal**
这	第十六	移动

第十六次搬迁

[wiː; wi] [bɪ'gæn] [ðɪs] [rɪ'muːv] [wɪð; wɪθ] ['weɪdɪŋ] ['oʊvər] - ['rɪvər] : [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːz] ,

We	**began**	**this**	**remove**	**with**	**wading**	**over**	**Banquang**	**river**	**:**	**the**	**water**	**was**	**up**	**to**	**the**	**knees**	**,**
我们	开始	这	消除	和	涉水	超过	-	河	:	这	水	曾是	向上	到	这	膝盖	,

我们开始撤离时，首先要涉水过板光河：河水齐膝深。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] ['veri] [swɪft] ,
and **the** **stream** **very** **swift** **,**
和 这 溪流 非常 迅速 ,

水流非常湍急。

[ænd; ənd][soʊ][koʊld] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [ˌem 'iː][ɪn] ['sʌndər] .
and **so** **cold** **that** **I** **thought** **it** **would** **have** **cut** **me** **in** **sunder** **.**
和 所以 寒冷的 那 我 想法 它 会 有 切 我 在 桑德 .

冷得我感觉会被冻成碎片。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] , [ðæt] [aɪ] [riːld] [æz; əz][aɪ] [went] [ə'lɔːŋ] ,
I **was** **so** **weak** **and** **feeble** **,** **that** **I** **reeled** **as** **I** **went** **along** **,**
我 曾是 所以 虚弱的 和 微弱 , 那 我 卷曲 作为 我 去 沿着 ,

我当时虚弱无力，走路都摇摇晃晃的。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðer; ðər][aɪ][mʌst; məst][end][maɪ] [deɪz] [æt; ət][læst] ,
and **thought** **there** **I** **must** **end** **my** **days** **at** **last** **,**
和 想法 那里 我 必须 结尾 我的 天 在 最后的 ,

我心想，我最终的结局一定是在那里了。

['æftər][maɪ] ['berɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [θruː] [soʊ] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] .
after **my** **bearing** **and** **getting** **through** **so** **many** **difficulties** **.**
后 我的 轴承 和 获得 通过 所以 许多 困难 .

经历了这么多困难和挫折之后。

[ðə; ði]['indiəns] [stʊd] ['læfɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['stægərɪŋ] [ə'lɔːŋ] ;
The **Indians** **stood** **laughing** **to** **see** **me** **staggering** **along** **;**
这 印度人 站立 笑 到 看 我 令人震惊 沿着 ;

印第安人站在那里看着我踉跄前行，都哈哈大笑；

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [dɪ'stres] [ðə; ði] [lɔːrd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs]
but **in** **my** **distress** **the** **Lord** **gave** **me** **experience** **of** **the** **truth** **,** **and** **goodness**
但 在 我的 痛苦 这 主 给予 我 经验 的 这 真相 , 和 善良
[ʌv; əv] [ðæt] ['prɑːmɪs] ,
of **that** **promise** **,**
的 那 承诺 ,

但在我的困境中，主让我体验到了那应许的真理和美好。

" [wen] [ðaʊ] [pɑːs; pæs] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtərz] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː] ; [ænd; ənd] [θruː]
" **When** **thou** **passest** **through** **the** **waters** **,** **I** **will** **be** **with** **thee** **;** **and** **through**
" 什么时候 你 帕斯特 通过 这 水 , 我 将要 是 和 你 ; 和 通过
[ðə; ði] ['rɪvəz] ,
the **rivers** **,**
这 河流 ,

“你从水中经过，我必与你同在；你从江河中经过，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][ˌoʊvər'floʊ] [ðiː] " ([aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] - . [ˌtuː'tuː]) .
they **shall** **not** **overflow** **thee** **"** **(** **Isaiah** **43** **.** **2** **)** **.**
他们 将 不是 溢出 你 " (以赛亚 - . 2) .

“它们必不淹没你”（以赛亚书 43:2）。

[ðen] [aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][maɪ] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [ʃuːz] ,
Then **I** **sat** **down** **to** **put** **on** **my** **stockings** **and** **shoes** **,**
然后 我 卫星 向下 到 放 在 我的 长筒袜 和 鞋 ,

然后我坐下来穿上袜子和鞋子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [maɪn] [aɪz] , [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [θɔːts] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
with **the** **tears** **running** **down** **mine** **eyes** **,** **and** **sorrowful** **thoughts** **in** **my** **heart** **,**
和 这 眼泪 跑步 向下 矿 眼睛 , 和 悲伤 想法 在 我的 心 ,

泪水顺着我的双眼流淌，心中充满悲伤，

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ʌp][tuː; tə][goʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

but	I	got	up	to	go	along	with	them	.
但	我	得到	向上	到	去	沿着	和	他们	.

但我还是起身和他们一起走了。

['kwɪkli] [ðer; ðər] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æn; ən] ['ɪndiən] ,

Quickly	there	came	up	to	us	an	Indian	,
迅速地	那里	来了	向上	到	我们	一个	印度	,

很快，一个印度人走了过来，

[huː] [ɪnˈfɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [wɔːˈsuːsɪt] [tuː; tə][maɪ]['mæstər] ,

who	informed	them	that	I	must	go	to	Wachusett	to	my	master	,
WHO	知情的	他们	那	我	必须	去	到	沃楚塞特	到	我的	掌握	,

他们告诉他们，我必须去瓦楚塞特见我的主人。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [sægəˌmɔːr] , [əˈbaʊt]

for	there	was	a	letter	come	from	the	council	to	the	Sagamores	,	about
为了	那里	曾是	一个	信	来	从	这	理事会	到	这	萨加莫尔人	,	关于

[rɪˈdiːmɪŋ] [ðə; ði] ['kæptivz] ,

redeeming	the	captives	,
赎回	这	俘虏	,

因为议会曾致信萨加莫尔人，商讨赎回俘虏的事宜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [əˈnʌðər] [ɪn] [ˌfɔːrˈtiːn] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]

and	that	there	would	be	another	in	fourteen	days	,	and	that	I	must	be
和	那	那里	会	是	其他	在	十四	天	,	和	那	我	必须	是

[ðer; ðər] ['redi] .

there	ready	.
那里	准备好	.

并且十四天后还有一次，我必须做好准备。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [skers] [spiːk] [ɔːr][goʊ][ɪn][ðə; ði] [pæθ] ;

My	heart	was	so	heavy	before	that	I	could	scarce	speak	or	go	in	the	path	;
我的	心	曾是	所以	重的	前	那	我	可以	稀少	说话	或者	去	在	这	小路	;

之前我的心情非常沉重，几乎说不出话来，也走不动路；

[ænd; ənd] [jet] [naʊ] [soʊ] [laɪt] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] .

and	yet	now	so	light	,	that	I	could	run	.
和	然而	现在	所以	光	,	那	我	可以	跑步	.

然而现在却感觉如此轻盈，我可以奔跑了。

[maɪ] [streŋθ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [əˈgen] , [ænd; ənd] [rɪˈkruːt] [maɪ] ['fiːb(ə)l] [niːz] , [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ]

My	strength	seemed	to	come	again	,	and	recruit	my	feeble	knees	,	and	aching
我的	力量	似乎	到	来	再次	,	和	招募	我的	微弱	膝盖	,	和	疼痛

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

我的力量似乎又回来了，它重新唤醒了我虚弱的双腿和疼痛的心脏。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][bʌt; bət][wʌn] [maɪl] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [steɪd]

Yet	it	pleased	them	to	go	but	one	mile	that	night	,	and	there	we	stayed
然而	它	高兴	他们	到	去	但	一	英里	那	夜晚	,	和	那里	我们	入住

[tuː] [deɪz] .

two	days	.
二	天	.

但那天晚上他们只走了一英里，我们就在那里待了两天。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被俘与获释(Captivity and Restoration)
第3/4页

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [keɪm] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['indiəns][tu:; tə][ˌju: 'es] , [nɪr] ['θɜ:rti] , [ɔ:l][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .

In	that	time	came	a	company	of	Indians	to	us	,	near	thirty	,	all	on	horseback	.
在	那	时间	来了	一个	公司	的	印度人	到	我们	,	靠近	三十	,	全部	在	马背	.

那时，来了一群印第安人，将近三十人，全都骑着马。

[maɪ] [hɑ:rt] [skɪpt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪŋglɪʃmən] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst]

My	heart	skipped	within	me	,	thinking	they	had	been	Englishmen	at	the	first
我的	心	跳过	之内	我	,	思维	他们	有	到过	英国人	在	这	第一的

[saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

sight	of	them	,
视线	的	他们	,

我心跳漏了一拍，第一眼看到他们就以为是英国人。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drest] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ə'pærəl] , [wɪð; wɪθ][hæts] , [waɪt] [nɛklɔθs] , [ænd; ənd]

for	they	were	dressed	in	English	apparel	,	with	hats	,	white	neckcloths	,	and
为了	他们	是	穿着	在	英语	服饰	,	和	帽子	,	白色的	领巾	,	和

['sæʃɪz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [weists] ;

sashes	about	their	waists	;
腰带	关于	他们的	腰部	;

因为他们身穿英国服饰，戴着帽子，系着白色领巾，腰间系着腰带；

[ænd; ənd] ['rɪbənz] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] ,

and	ribbons	upon	their	shoulders	;	but	when	they	came	near	,
和	丝带	之上	他们的	肩膀	;	但	什么时候	他们	来了	靠近	,

肩上披着丝带；但当他们走近时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['lʌvli] ['feɪsɪz][ʌv; əv] ['kristʃənz] , [ænd; ənd] [faʊl]

there	was	a	vast	difference	between	the	lovely	faces	of	Christians	,	and	foul
那里	曾是	一个	广阔的	不同之处	之间	这	迷人的	面孔	的	基督徒	,	和	犯规

[lʊks] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hi:ðn] ,

looks	of	those	heathens	,
看起来	的	那些	异教徒	,

基督徒们俊美的面容与异教徒们丑陋的容貌之间有着巨大的差异。

[wɪtʃ] [mʌtʃ] [dæmpt] [maɪ] ['spɪrɪt] [ə'gen] .

which	much	damped	my	spirit	again	.
哪个	很多	阻尼	我的	精神	再次	.

这再次打击了我的积极性。

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [rɪ'mu:v]

The	Seventeenth	Remove
这	第十七	消除

第十七次移除

[ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [rɪ'mu:v] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ˌem 'i:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][maɪ] [hoʊps] .

A	comfortable	remove	it	was	to	me	,	because	of	my	hopes	.
一个	舒服的	消除	它	曾是	到	我	,	因为	的	我的	希望	.

对我而言，这是一种令人安心的疏离，因为我怀揣着希望。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [pæk] , [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [wi:; wi] [went] ['tʃɪrfəli] ;

They	gave	me	a	pack	,	and	along	we	went	cheerfully	;
他们	给予	我	一个	盒	,	和	沿着	我们	去	愉快地	;

他们给了我一个背包，我们兴高采烈地出发了；

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [maɪ] [wɪl] [pruːvd] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [streŋθ] ; ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [rɪ'freʃɪŋ] ,

but	quickly	my	will	proved	more	than	my	strength	;	having	little	or	no	refreshing	,
但	迅速地	我的	将要	已证实	更多的	比	我的	力量	;	拥有	小的	或者	不	令人耳目一新	,

但很快我的意志力就胜过了我的力量；由于几乎没有补充能量，

[maɪ] [streŋθ] [feɪld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ]['spɪrɪts][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][kwaɪt] [gɔːn] .

my	strength	failed	me	,	and	my	spirits	were	almost	quite	gone	.
我的	力量	失败的	我	,	和	我的	烈酒	是	几乎	相当	已消失	.

我精疲力竭，精神也几乎崩溃了。

[naʊ] [meɪ] [aɪ] [seɪ] [wɪð; wɪθ]['deɪvɪd] " [aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] [ænd; ənd] ['niːdi] ,

Now	may	I	say	with	David	"	I	am	poor	and	needy	,
现在	可能	我	说	和	大卫	"	我	是	贫穷的	和	贫困	,

现在我可以和大卫一起说："我贫穷且需要帮助"，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['wuːndɪd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

and	my	heart	is	wounded	within	me	.
和	我的	心	是	受伤	之内	我	.

我的内心受到了伤害。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] :

I	am	gone	like	the	shadow	when	it	declineth	:
我	是	已消失	喜欢	这	阴影	什么时候	它	下降	:

我像影子消逝时一样消失了：

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tɔːst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ðə; ðɪ]['loʊkəst] ; [maɪ] [niːz] [ɑːr; ər] [wiːk] [θruː] ['fæstɪŋ] ,

I	am	tossed	up	and	down	like	the	locust	;	my	knees	are	weak	through	fasting	,
我	是	抛掷	向上	和	向下	喜欢	这	刺槐	;	我的	膝盖	是	虚弱的	通过	禁食	,

我像蝗虫一样翻来覆去；禁食让我双膝发软。

[ænd; ənd][maɪ] [fleʃ] ['feɪlɛθ] [ʌv; əv] ['fætnəs] " ([sɑːm] - . - - -) .

and	my	flesh	faileth	of	fatness	"	(	Psalm	119	.	22	-	24	)	.
和	我的	肉	失败	的	肥胖	"	(	诗篇	-	.	-	-	-	)	.

我的肉体也因缺乏肥壮而衰弱"（诗篇 119:22-24）。

[æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪndiən] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['indiəns][sæt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]

At	night	we	came	to	an	Indian	town	,	and	the	Indians	sat	down	by	a
在	夜晚	我们	来了	到	一个	印度	镇	,	和	这	印度人	卫星	向下	经过	一个

['wɪgwɑːm] [dɪ'skɔːrsɪŋ] ,

wigwam	discoursing	,
圆锥形帐篷	论述	,

夜里我们来到一个印第安人村落，印第安人围坐在一个圆锥形帐篷旁聊天。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [spent] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [skers] [spiːk] .

but	I	was	almost	spent	,	and	could	scarce	speak	.
但	我	曾是	几乎	花费	,	和	可以	稀少	说话	.

但我几乎精疲力竭，几乎说不出话来。

[aɪ] [leɪd] [daʊn] [maɪ] [loʊd] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɪgwɑːm] ,

I	laid	down	my	load	,	and	went	into	the	wigwam	,
我	铺设	向下	我的	加载	,	和	去	进入	这	圆锥形帐篷	,

我放下行李，走进了帐篷。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][æn; ən] ['ɪndiən] ['bɔɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [fiːt] ([ðeɪ] ['biːɪŋ] [wɔːnt][tuː; tə] [iːt] [ðə; ðɪ]

and	there	sat	an	Indian	boiling	of	horses	feet	(	they	being	wont	to	eat	the
和	那里	卫星	一个	印度	沸腾	的	马匹	脚	(	他们	存在	惯于	到	吃	这

[fleʃ] [fɜːrst] ,

flesh	first	,
肉	第一的	,

那里坐着一个印第安人，正在煮马蹄（他们习惯先吃马蹄肉）。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fiːt] [wɜːr; wər][oʊld][ænd; ənd][draɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] ,

and	when	the	feet	were	old	and	dried	,	and	they	had	nothing	else	,
和	什么时候	这	脚	是	老的	和	干燥	,	和	他们	有	没有什么	别的	,

当双脚衰老干裂，一无所有时，

[ðeɪ] [wʊd] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd][juːz][ðem; ðəm]) .

they	would	cut	off	the	feet	and	use	them	)	.
他们	会	切	离开	这	脚	和	使用	他们	)	.

他们会砍掉脚并加以利用)。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɔːθ] , [ɔːr]['wɔːtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn]

I	asked	him	to	give	me	a	little	of	his	broth	,	or	water	they	were	boiling	in
我	问	他	到	给	我	一个	小的	的	他的	肉汤	,	或者	水	他们	是	沸腾	在

;

;

;

我请他给我一点肉汤，或者他们用来煮汤的水；

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪʃ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv][sæmp] ,

he	took	a	dish	,	and	gave	me	one	spoonful	of	samp	,
他	采取	一个	盘子	,	和	给予	我	一	一勺	的	样本	,

他拿来一个盘子，给了我一勺玉米糁。

[ænd; ənd][bɪd][ˌem 'iː] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːθ] [æz; əz][aɪ] [wʊd] .

and	bid	me	take	as	much	of	the	broth	as	I	would	.
和	出价	我	拿	作为	很多	的	这	肉汤	作为	我	会	.

并让我随意取用肉汤。

[ðen] [aɪ] [pʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði][sæmp] , [ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

Then	I	put	some	of	the	hot	water	to	the	samp	,	and	drank	it	up	,
然后	我	放	一些	的	这	热的	水	到	这	样本	,	和	喝	它	向上	,

然后我把一些热水倒进玉米糁里，喝了下去。

[ænd; ənd][maɪ]['spɪrɪt] [keɪm] [ə'gen] .

and	my	spirit	came	again	.
和	我的	精神	来了	再次	.

我的灵魂再次降临。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [ɔːr] ['rɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [gʌts] ,

He	gave	me	also	a	piece	of	the	ruff	or	ridding	of	the	small	guts	,
他	给予	我	还	一个	片	的	这	粗糙	或者	骑行	的	这	小的	内脏	,

他还给了我一块去掉的小肠边角料。

[ænd; ənd][aɪ] [brɔɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [koʊl] ; [ænd; ənd] [naʊ] [meɪ] [aɪ] [seɪ] [wɪð; wɪθ]['dʒɑːnəθən] ,

and	I	broiled	it	on	the	coals	;	and	now	may	I	say	with	Jonathan	,
和	我	烤制	它	在	这	煤炭	;	和	现在	可能	我	说	和	乔纳森	,

我把它放在炭火上烤了；现在我可以和乔纳森一起说，

" [siː] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [haʊ] [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,

"	See	,	I	pray	you	,	how	mine	eyes	have	been	enlightened	,
"	看	,	我	祈祷	你	,	如何	矿	眼睛	有	到过	开明	,

“请看，我的眼睛多么明亮啊！”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['teɪstɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['hʌni] " ([wʌn]['sæmjuəl] - . -) .

because	I	tasted	a	little	of	this	honey	"	(	1	Samuel	14	.	29	)	.
因为	我	尝过	一个	小的	的	这	蜂蜜	"	(	1	塞缪尔	-	.	-	)	.

因为我尝了一点这种蜂蜜”(撒母耳记上 14.29)。

[naʊ] [ɪz][maɪ]['spɪrɪt] [ri'vaivd] [ə'gen] ; [ðoʊ] [miːnz] [biː; bi]['nevər][soʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ,

Now	is	my	spirit	revived	again	;	though	means	be	never	so	inconsiderable	,
现在	是	我的	精神	复活	再次	;	尽管	方法	是	绝不	所以	微不足道的	,

现在我的精神又恢复了；尽管手段再微不足道，

[jet] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [bɪ'stoʊ] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'freʃ] [bəuθ] [soʊl] [ænd; ənd]

yet	if	the	Lord	bestow	His	blessing	upon	them	,	they	shall	refresh	both	soul	and
然而	如果	这	主	赐给	他的	祝福	之上	他们	,	他们	将	刷新	两个都	灵魂	和

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

然而，如果主赐福于他们，他们的身心都将得到恢复。

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [rɪ'muːv]

The	Eighteenth	Remove
这	第十八	消除

第十八次移除

[wiː; wi] [tʊk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [pæks] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [wiː; wi] [went] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪrisəm] [deɪ] [aɪ]

We	took	up	our	packs	and	along	we	went	,	but	a	wearisome	day	I
我们	采取	向上	我们的	包装	和	沿着	我们	去	,	但	一个	令人厌倦的	天	我

[hæd; həd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

had	of	it	.
有	的	它	.

我们背起行囊继续前行，但这一天过得十分疲惫。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [ə'lɔːŋ] [aɪ] [sɔː] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [strɪpt] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ded] [ə'pɑːn]

As	we	went	along	I	saw	an	Englishman	stripped	naked	,	and	lying	dead	upon
作为	我们	去	沿着	我	锯	一个	英国人	脱衣舞	裸	,	和	说谎	死的	之上

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

途中我看到一个英国人赤身裸体地躺在地上，已经死了。

[bʌt; bət] [nuː] [nɑːt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

but	knew	not	who	it	was	.
但	知道	不是	WHO	它	曾是	.

但不知道对方是谁。

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['ɪndiən] [taʊn] , [wer] [wiː; wi] [steɪd] [ɔːl] [naɪt] .

Then	we	came	to	another	Indian	town	,	where	we	stayed	all	night	.
然后	我们	来了	到	其他	印度	镇	,	在哪里	我们	入住	全部	夜晚	.

然后我们来到了另一个印度小镇，在那里待了一整夜。

[ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən] , ['kæptivz] ; [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][maɪ]

In	this	town	there	were	four	English	children	,	captives	;	and	one	of	them	my
在	这	镇	那里	是	四	英语	孩子们	,	俘虏	;	和	一	的	他们	我的

[oʊn] ['sɪstɚz] .

own	sister's	.
自己的	姐妹	.

这个镇上有四个英国孩子，都是俘虏；其中一个还是我姐姐的孩子。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɜːr; hər] ['kæptɪv]

I	went	to	see	how	she	did	,	and	she	was	well	,	considering	her	captive
我	去	到	看	如何	她	做过	,	和	她	曾是	出色地	,	考虑	她	俘虏

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

我去看望了她，考虑到她被囚禁的处境，她身体状况还不错。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['tæriːd] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [oʊnd] [hɜːr; hər] [wʊd]

I	would	have	tarried	that	night	with	her	,	but	they	that	owned	her	would
我	会	有	滞留	那	夜晚	和	她	,	但	他们	那	拥有	她	会

[nɑːt] ['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː] .

not	suffer	it	.
不是	遭受	它	.

我本想和她共度那一夜，但她的主人不会允许的。

[ðen] [aɪ] [went] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['wɪgwɑːm] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɔɪlɪŋ] [kɔːrn][ænd; ənd] [biːnz] ,

Then	I	went	into	another	wigwam	,	where	they	were	boiling	corn	and	beans	,
然后	我	去	进入	其他	圆锥形帐篷	,	在哪里	他们	是	沸腾	玉米	和	豆子	,

然后我又去了另一个印第安帐篷，他们正在那里煮玉米和豆子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [saɪt] [tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ] [teɪst] [ˌðer'ʌv] .

which	was	a	lovely	sight	to	see	,	but	I	could	not	get	a	taste	thereof	.
哪个	曾是	一个	迷人的	视线	到	看	,	但	我	可以	不是	得到	一个	品尝	其中	.

看到那景色真令人赏心悦目，可惜我没能尝到它的美味。

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['wɪgwɑːm] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən] ;

Then	I	went	to	another	wigwam	,	where	there	were	two	of	the	English	children	;
然后	我	去	到	其他	圆锥形帐篷	,	在哪里	那里	是	二	的	这	英语	孩子们	;

然后我去了另一个印第安帐篷，那里有两个英国孩子；

[ðə; ði] [skwɔː] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] ['hɔːrsɪz] [fiːt] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] ,

the	squaw	was	boiling	horses	feet	;	then	she	cut	me	off	a	little	piece	,
这	印第安女人	曾是	沸腾	马匹	脚	;	然后	她	切	我	离开	一个	小的	片	,

那印第安女人正在煮马蹄；然后她给我切了一小块。

[ænd; ənd] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [piːs] ['ɔːlsoʊ] .

and	gave	one	of	the	English	children	a	piece	also	.
和	给予	一	的	这	英语	孩子们	一个	片	还	.

还给了其中一个英国孩子一块。

['biːɪŋ] ['veri] ['hʌŋgri] [aɪ][hæd; həd] ['kwɪkli] [iːt] [ʌp] [maɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd][nɑːt][baɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

Being	very	hungry	I	had	quickly	eat	up	mine	,	but	the	child	could	not	bite	it	,
存在	非常	饥饿的	我	有	迅速地	吃	向上	矿	,	但	这	孩子	可以	不是	咬	它	,

我当时非常饿，很快就把我的那份吃完了，但是孩子却咬不动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [tʌf] [ænd; ənd] ['sɪnjuːi] , [bʌt; bət] [leɪ] ['sʌkɪŋ] , ['nɔːɪŋ] ,

it	was	so	tough	and	sinewy	,	but	lay	sucking	,	gnawing	,
它	曾是	所以	艰难的	和	筋骨	,	但	躺	吸吮	,	啃咬	,

它又硬又韧，但却躺着吸吮、啃咬。

['tʃuːɪŋ] [ænd; ənd] [s'læbərɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][hænd] .

chewing	and	slabbering	of	it	in	the	mouth	and	hand	.
咀嚼	和	切片	的	它	在	这	嘴	和	手	.

在口中和手中咀嚼、抹匀。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

Then	I	took	it	of	the	child	,	and	eat	it	myself	,
然后	我	采取	它	的	这	孩子	,	和	吃	它	我	,

然后我从孩子手里拿过来，自己吃了。

[ænd; ənd] ['seɪvəri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][maɪ] [teɪst] .

and	savory	it	was	to	my	taste	.
和	美味的	它	曾是	到	我的	品尝	.

我觉得味道很不错。

[ðen] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [æz; əz][dʒɑːb][sɪks] . ['sɛvən] ,

Then	I	may	say	as	Job	6	.	7	,
然后	我	可能	说	作为	工作	6	.	7	,

那么我也可以像约伯记6章7节那样说：

" [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [maɪ] [soʊl] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [tʌtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz][maɪ] ['sɑːroʊfl] [miːt] .

"	The	things	that	my	soul	refused	to	touch	are	as	my	sorrowful	meat	.
"	这	事物	那	我的	灵魂	拒绝	到	触碰	是	作为	我的	悲伤	肉	.

“我灵魂拒绝触碰的事物，就像我悲伤的肉体。”

" [ðʌs] [ðə; ði] [lɔːrd] [meɪd] [ðæt] ['plez(ə)nt] [rɪ'freʃɪŋ] , [wɪtʃ] [ə'nʌðər] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
" **Thus** **the** **Lord** **made** **that** **pleasant** **refreshing** **,** **which** **another** **time** **would** **have** **been**
" 因此 这 主 制成 那 令人愉快的 令人耳目一新 , 哪个 其他 时间 会 有 到过
[æn; ən][ə'bɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
an **abomination** **.**
一个 厌恶 .

“因此，耶和华使那令人愉悦的清凉之物成为一种享受，而这在以前却是可憎的。”

[ðen] [aɪ] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [maɪ] ['mɪstrəsɪz] ['wɪgwɑːm] ;
Then **I** **went** **home** **to** **my** **mistress's** **wigwam** **;**
然后 我 去 家 到 我的 情妇的 圆锥形帐篷 ;

然后我回到女主人的帐篷里；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld] [ˌem 'iː] [aɪ] [dɪs'greɪst] [maɪ] ['mæstər] [wɪð; wɪθ] ['bɛgɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [soʊ] ['eni]
and **they** **told** **me** **I** **disgraced** **my** **master** **with** **begging** **,** **and** **if** **I** **did** **so** **any**
和 他们 讲述 我 我 蒙羞的 我的 掌握 和 乞讨 , 和 如果 我 做过 所以 任何
[mɔːr] ,
more **,**
更多的 ,

他们告诉我，我乞讨的行为令我的主人蒙羞，如果我再这样做，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːk] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [hed] .
they **would** **knock** **me** **in** **the** **head** **.**
他们 会 敲 我 在 这 头 .

他们会打我的头。

[aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [æz; əz] [gʊd] [nɑːk] [ˌem 'iː] [ɪn] [hed] [æz; əz] [stɑːrv] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
I **told** **them** **,** **they** **had** **as** **good** **knock** **me** **in** **head** **as** **starve** **me** **to**
我 讲述 他们 , 他们 有 作为 好的 敲 我 在 头 作为 饿死 我 到
[deθ] .
death **.**
死亡 .

我告诉他们，他们还不如把我打死，跟把我饿死一样。

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [rɪ'muːv]
The **Nineteenth** **Remove**
这 第十九 消除

第十九次移除

[ðeɪ] [sed] , [wen] [wiː; wi] [went] [aʊt] , [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['træv(ə)l] [tuː; tə] [wɔː'suːsɪt] [ðɪs] [deɪ] .
They **said** **,** **when** **we** **went** **out** **,** **that** **we** **must** **travel** **to** **Wachusett** **this** **day** **.**
他们 说 , 什么时候 我们 去 出去 , 那 我们 必须 旅行 到 沃楚塞特 这 天 .

他们告诉我们，我们今天必须去沃楚塞特。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['wɪrɪ] [deɪ] [aɪ] [hæd; həd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['trævlɪŋ] [naʊ] [θriː] [deɪz] [tə'geðər] ,
But **a** **bitter** **weary** **day** **I** **had** **of** **it** **,** **traveling** **now** **three** **days** **together** **,**
但 一个 苦的 厌倦 天 我 有 的 它 , 旅行 现在 三 天 一起 ,

但这一天我过得非常痛苦疲惫，因为我们已经连续旅行了三天。

[wɪ'ðaʊt] ['restɪŋ] ['eni] [deɪ] [bɪ'twiːn] .
without **resting** **any** **day** **between** **.**
没有 休息 任何 天 之间 .

期间没有休息一天。

[æt; ət] [læst] , ['æftər] ['meni] ['wɪri] [steps] , [aɪ] [sɔː] [wɔː'suːsɪt] [hɪlz] , [bʌt; bət] ['meni] [maɪlz] [ɔːf] .
At **last** **,** **after** **many** **weary** **steps** **,** **I** **saw** **Wachusett** **hills** **,** **but** **many** **miles** **off** **.**
在 最后的 , 后 许多 厌倦 步骤 , 我 锯 沃楚塞特 丘陵 , 但 许多 英里 离开 .

最后，经过许多疲惫的步伐，我看到了沃楚塞特山，但距离很远。

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [swɑːmp] , [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['trævld] ,
Then **we** **came** **to** **a** **great** **swamp** **,** **through** **which** **we** **traveled** **,**
然后 我们 来了 到 一个 伟大的 沼泽 , 通过 哪个 我们 旅行 ,

然后我们来到了一片大沼泽地，我们穿过了沼泽地。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [niːz] [ɪn][mʌd][ænd; ənd]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hevi] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wʌn]['taɪərd]
up to the knees in mud and water , which was heavy going to one tired
向上 到 这 膝盖 在 泥 和 水 , 哪个 曾是 重的 去 到 一 疲劳的
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

泥水没过了膝盖，对于一个原本就疲惫不堪的人来说，这更是难上加难。

['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [spent] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌŋk] [daʊn] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] ['nevər] [gɑːt]
Being almost spent , I thought I should have sunk down at last , and never got
存在 几乎 花费 , 我 想法 我 应该 有 沉没 向下 在 最后的 , 和 绝不 得到
[aʊt] ;
out ;
出去 ;

我几乎精疲力竭，心想我最终应该就此沉入谷底，再也爬不出来；

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [seɪ] , [æz; əz][ɪn] [sɑːm] - . - , " [wen] [maɪ] [fʊt] [slɪpt] , [ðaɪ] ['mɜːrsi] ,
but I may say , as in Psalm 94 . 18 , " When my foot slipped , thy mercy ,
但 我 可能 说 , 作为 在 诗篇 - . - , " 什么时候 我的 脚 滑倒了 , 你的 怜悯 ,

但我可以像诗篇94篇18节所说的那样说："当我脚滑跌的时候，你的怜悯，

[oʊ] [lɔːrd] , [held] [ˌem 'iː] [ʌp] .
O Lord , held me up .
哦 主 , 握住 我 向上 .

主啊，请您扶持我。

" ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['hævɪŋ] [ɪn'diːd] [maɪ] [laɪf] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['spɪrɪt] , ['filip] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
" Going along , having indeed my life , but little spirit , Philip , who was in the
" 去 沿着 , 拥有 的确 我的 生活 , 但 小的 精神 , 菲利普 , WHO 曾是 在 这
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

"一路走来，我的确拥有了生命，但却失去了精神，菲利普当时也在公司里，

[keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [sed] ,
came up and took me by the hand , and said ,
来了 向上 和 采取 我 经过 这 手 , 和 说 ,

他走过来拉住我的手，说道：

[tuː] [wiːks] [mɔːr] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mɪstrəs] [ə'gen] .
two weeks more and you shall be mistress again .
二 周 更多的 和 你 将 是 情妇 再次 .

再过两周，你就能再次成为女主人了。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [speɪk] [truː] ?
I asked him , if he spake true ?
我 问 他 , 如果 他 说 真的 ?

我问他，他说的是否属实?

[hiː; hi] ['ænsər] , " [jes] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər]['mæstər] [ə'gen] ;
He answered , " Yes , and quickly you shall come to your master again ;
他 回答 , " 是的 , 和 迅速地 你 将 来 到 你的 掌握 再次 ;

他回答说："是的，你很快就会回到你主人那里去；

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] [θriː] [wiːks] .
who had been gone from us three weeks .
WHO 有 到过 已消失 从 我们 三 周 .

他已经离开我们三个星期了。

" ['æftər] ['meni] ['wɪri] [steps] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [wɔː'suːsɪt] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] :
" After many weary steps we came to Wachusett , where he was :
" 后 许多 厌倦 步骤 我们 来了 到 沃楚塞特 , 在哪里 他 曾是 :

"经过许多疲惫的跋涉，我们来到了沃楚塞特，他在那里：

[ænd; ənd][glæd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	glad	I	was	to	see	him	.
和	高兴的	我	曾是	到	看	他	.

见到他我很高兴。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] , [wen] [aɪ] [wɑːʃt] [ˌem 'iː] ?

He	asked	me	,	when	I	washed	me	?
他	问	我	, 什么时候		我	洗过	我	?

他问我，我什么时候洗澡的?

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt] [ðɪs] [mʌnθ] .

I	told	him	not	this	month	.
我	讲述	他	不是	这	月	.

我告诉他这个月不行。

[ðen] [hiː; hi] [fetʃt] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['wɔːtər] [hɪm'self] , [ænd; ənd][bɪd][ˌem 'iː] [wɑːʃ] ,

Then	he	fetched	me	some	water	himself	,	and	bid	me	wash	,
然后	他	已获取	我	一些	水	他自己	,	和	出价	我	洗	,

然后他亲自给我拿了些水，让我去洗漱。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [glæs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪ] [lʊkt] ;

and	gave	me	the	glass	to	see	how	I	looked	;
和	给予	我	这	玻璃	到	看	如何	我	看起来	;

然后递给我杯子，让我看看我的样子;

[ænd; ənd][bɪd][hɪz; ɪz] [skwɔː] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

and	bid	his	squaw	give	me	something	to	eat	.
和	出价	他的	印第安女人	给	我	某物	到	吃	.

他吩咐他的妻子给我弄点吃的。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [biːnz] [ænd; ənd] [miːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [graʊnd] [nʌt] [keɪk]

So	she	gave	me	a	mess	of	beans	and	meat	,	and	a	little	ground	nut	cake
所以	她	给予	我	一个	混乱	的	豆子	和	肉	,	和	一个	小的	地面	坚果	蛋糕

.

:
.

所以她给了我一大堆豆子和肉，还有一小块花生饼。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [ri'vaivd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['feɪvər] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] :

I	was	wonderfully	revived	with	this	favor	showed	me	:
我	曾是	太棒了	复活	和	这	偏爱	显示	我	:

这份恩惠让我精神焕发:

" [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] ['pitid] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] ['kærid] [ðem; ðəm] ['kæptivz] "

"	He	made	them	also	to	be	pitied	of	all	those	that	carried	them	captives	"
"	他	制成	他们	还	到	是	可怜的	的	全部	那些	那	携带	他们	俘虏	"

([sɑːm] - . -) .

(	Psalm	106	.	46	)	.
(	诗篇	-	.	-	)	.

“他使他们受所有掳掠他们的人的怜悯”(诗篇 106:46)。

[maɪ]['mæstər][hæd; həd] [θriː] [skwɔːz] , ['lɪvɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][wʌn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

My	master	had	three	squaws	,	living	sometimes	with	one	,	and	sometimes
我的	掌握	有	三	印第安女人	,	活的	有时	和	一	,	和	有时

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [wʌn] ,

with	another	one	,
和	其他	一	,

我的主人有三个女人，有时和一个女人住在一起，有时和另一个女人住在一起。

[ðɪs] [oʊld] [skwɔː] , [æt; ət] [huːz] ['wɪgwɑːm][aɪ][wʌz; wəz] ,

this	old	squaw	,	at	whose	wigwam	I	was	,
这	老的	印第安女人	,	在	谁	圆锥形帐篷	我	曾是	,

我当时在这位老妇人的帐篷里，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [maɪ]['mæstər][hæd; həd] [bɪn] [ðoʊz] [θriː] [wiːks] .

and	with	whom	my	master	had	been	those	three	weeks	.
和	和	谁	我的	掌握	有	到过	那些	三	周	.

我的主人在那三个星期里一直和谁在一起。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] - [[wiːtəmuː]] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] .

Another	was	Wattimore	[	Weetamoo	]	with	whom	I	had	lived	and	served	all	this	while	.
其他	曾是	-	[	维塔莫	]	和	谁	我	有	居住地	和	服务	全部	这	尽管	.

另一位是 Wattimore [Weetamoo]，我一直和他一起生活、一起为他服务。

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [praʊd] [deɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

A	severe	and	proud	dame	she	was	,
一个	严重	和	自豪的	贵妇人	她	曾是	,

她是一位严厉而骄傲的女士。

[bi'stəuiŋ] ['evri] [deɪ] [ɪn] ['dresɪŋ] [hɜːr'self] [niːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentri] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] :

bestowing	every	day	in	dressing	herself	neat	as	much	time	as	any	of	the	gentry	of	the	land	:
授予	每一个	天	在	敷料	她自己	整洁的	作为	很多	时间	作为	任何	的	这	绅	的	这	土地	:

她每天都花和乡绅一样多的时间打扮自己：

['paʊdərɪŋ] [hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] , ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] ['neklisiz] , [wɪð; wɪθ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ,

powdering	her	hair	,	and	painting	her	face	,	going	with	necklaces	,	with	jewels	in	her	ears	,
粉末	她	头发	,	和	绘画	她	脸	,	去	和	项链	,	和	珠宝	在	她	耳朵	,

她往头发上扑了粉，化了妆，戴上了项链，耳朵上戴着珠宝。

[ænd; ənd] ['breɪsləts] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hændz] .

and	bracelets	upon	her	hands	.
和	手镯	之上	她	双手	.

她手上戴着手镯。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drest] [hɜːr'self] , [hɜːr; hər][wɜːrk][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] ['gɜːdlz] [ʌv; əv]['wɑːmpəm] [ænd; ənd] [biːdz] .

When	she	had	dressed	herself	,	her	work	was	to	make	girdles	of	wampum	and	beads	.
什么时候	她	有	穿着	她自己	,	她	工作	曾是	到	制作	腰带	的	贝壳串珠	和	珠子	.

她穿戴整齐后，便开始制作贝壳串珠腰带。

[ðə; ði][θɜːrd] [skwɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [wʌn] , [baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [pæ'puːsɪz] .

The	third	squaw	was	a	younger	one	,	by	whom	he	had	two	papooses	.
这	第三	印第安女人	曾是	一个	年轻	一	,	经过	谁	他	有	二	婴儿背带	.

第三个女人比较年轻，他跟她生了两个孩子。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'freʃt] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [skwɔː] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [maɪ]['mæstər][wʌz; wəz] ,

By	the	time	I	was	refreshed	by	the	old	squaw	,	with	whom	my	master	was	,
经过	这	时间	我	曾是	焕然一新	经过	这	老的	印第安女人	,	和	谁	我的	掌握	曾是	,

当我被主人身边的老妇人招待得精神焕发时，

- [meɪd] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] [hoʊm] , [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [fel] - .

Weetamoo's	maid	came	to	call	me	home	,	at	which	I	fell	aweeping	.
-	女佣	来了	到	称呼	我	家	,	在	哪个	我	跌倒	-	.

维塔莫家的女佣来叫我回家，我顿时泪流满面。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] [skwɔː] [toʊld][ˌem ˈiː] , [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˈvɪtlz] ,

Then	the	old	squaw	told	me	,	to	encourage	me	,	that	if	I	wanted	victuals	,
然后	这	老的	印第安女人	讲述	我	,	到	鼓励	我	,	那	如果	我	通缉	食物	,

然后，那位老妇人为了鼓励我，告诉我，如果我想要食物，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [ðer; ðər] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈwɪgwɑːm] .

I	should	come	to	her	,	and	that	I	should	lie	there	in	her	wigwam	.
我	应该	来	到	她	,	和	那	我	应该	说谎	那里	在	她	圆锥形帐篷	.

我应该去见她，躺在她的帐篷里。

[ðen] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [meɪd] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [keɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] [lɑːdʒd] [ðer; ðər] .

Then	I	went	with	the	maid	,	and	quickly	came	again	and	lodged	there	.
然后	我	去	和	这	女佣	,	和	迅速地	来了	再次	和	已提交	那里	.

然后我和女仆一起去了那里，很快又回来住了下来。

[ðə; ði] [skwɔː] [leɪd] [ə; eɪ] [mæt] [ˈʌndər] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [rʌg] [ˈoʊvər] [ˌem ˈiː] ;

The	squaw	laid	a	mat	under	me	,	and	a	good	rug	over	me	;
这	印第安女人	铺设	一个	垫	在下面	我	,	和	一个	好的	小地毯	超过	我	;

那位印第安妇女在我身下铺了一张垫子，又在我身上盖了一张厚毯子；

[ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈkaɪndnəs] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː] .

the	first	time	I	had	any	such	kindness	showed	me	.
这	第一的	时间	我	有	任何	这样的	仁慈	显示	我	.

这是我第一次感受到这样的善意。

[aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [wiːtəmuː] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌem ˈiː] [goʊ] [ænd; ənd] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ]

I	understood	that	Weetamoo	thought	that	if	she	should	let	me	go	and	serve	with
我	理解	那	维塔莫	想法	那	如果	她	应该	让	我	去	和	服务	和

[ðə; ði] [oʊld] [skwɔː] ,

the	old	squaw	,
这	老的	印第安女人	,

我明白维塔穆的想法是，如果她放我走，让我去和那个老太太一起干活，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] [tuː; tə] [luːz] [nɑːt] [ˈoʊnli] [maɪ] [ˈsɜːrvɪs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪˈdempʃ(ə)n] [peɪ] [ˈɔːlsoʊ] .

she	would	be	in	danger	to	lose	not	only	my	service	,	but	the	redemption	pay	also	.
她	会	是	在	危险	到	失去	不是	仅有的	我的	服务	,	但	这	赎回	支付	还	.

她不仅可能失去我的服务，还可能失去赎金。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] ; [ˈbiːɪŋ] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪzd] [ɪn] [maɪ] [hoʊps] ,

And	I	was	not	a	little	glad	to	hear	this	;	being	by	it	raised	in	my	hopes	,
和	我	曾是	不是	一个	小的	高兴的	到	听到	这	;	存在	经过	它	提高	在	我的	希望	,

听到这个消息我非常高兴，这让我重燃希望。

[ðæt] [ɪn] [ˈgɑːdz] [duː] [taɪm] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɑːroʊfl] [ˈaʊər] .

that	in	God's	due	time	there	would	be	an	end	of	this	sorrowful	hour	.
那	在	神的	到期的	时间	那里	会	是	一个	结尾	的	这	悲伤	小时	.

相信上帝会安排好一切，让这悲伤的时刻结束。

[ðen] [keɪm] [æn; ən] [ˈɪndiən] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [nɪt] [hɪm; ɪm] [θriː] [per] [ʌv; əv] [ˈstɑːkɪŋz] ,

Then	came	an	Indian	,	and	asked	me	to	knit	him	three	pair	of	stockings	,
然后	来了	一个	印度	,	和	问	我	到	针织	他	三	一对	的	长筒袜	,

然后来了一位印度人，让我给他织三双袜子。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hæt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪlk] [ˈhæŋkərtʃɪf] .

for	which	I	had	a	hat	,	and	a	silk	handkerchief	.
为了	哪个	我	有	一个	帽子	,	和	一个	丝绸	手帕	.

我为此准备了一顶帽子和一条丝绸手帕。

[ðen] [ə'nʌðər] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃɪft] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]

Then	another	asked	me	to	make	her	a	shift	,	for	which	she	gave	me	an
然后	其他	问	我	到	制作	她	一个	转移	,	为了	哪个	她	给予	我	一个

['eɪprən] .

apron	.
围裙	.

然后另一个人让我帮她换班，作为回报，她给了我一条围裙。

[ðen] [keɪm] [tɑːm][ænd; ənd] ['piːtər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ə'baʊt]

Then	came	Tom	and	Peter	,	with	the	second	letter	from	the	council	,	about
然后	来了	汤姆	和	彼得	,	和	这	第二	信	从	这	理事会	,	关于

[ðə; ði] ['kæptivz] .

the	captives	.
这	俘虏	.

然后汤姆和彼得来了，带来了议会的第二封信，信中谈到了俘虏的情况。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['indiəns] , [aɪ][gɑːt][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː] [terz]

Though	they	were	Indians	,	I	got	them	by	the	hand	,	and	burst	out	into	tears
尽管	他们	是	印度人	,	我	得到	他们	经过	这	手	,	和	爆裂	出去	进入	眼泪

.

:
.

虽然他们是印度人，但我还是拉住他们的手，放声大哭。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [rɪ'kʌvərɪŋ] [maɪ'self]

My	heart	was	so	full	that	I	could	not	speak	to	them	;	but	recovering	myself
我的	心	曾是	所以	满的	那	我	可以	不是	说话	到	他们	;	但	恢复中	我

,

,
,

我心中百感交集，无法开口说话；但当我回过神来后，

[aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] [haʊ] [maɪ] ['hʌzbənd] [dɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] ?

I	asked	them	how	my	husband	did	,	and	all	my	friends	and	acquaintance	?
我	问	他们	如何	我的	丈夫	做过	,	和	全部	我的	朋友们	和	熟人	?

我问他们我丈夫过得怎么样，还有我所有的朋友和熟人?

[ðeɪ] [sed] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] [wel] [bʌt; bət] ['meləŋkɑːli] .

They	said	,	"	They	are	all	very	well	but	melancholy	.
他们	说	,	"	他们	是	全部	非常	出色地	但	忧郁	.

他们说：“他们都很好，只是有些忧郁。”

" [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [tuː] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] .

"	They	brought	me	two	biscuits	,	and	a	pound	of	tobacco	.
"	他们	带来	我	二	饼干	,	和	一个	磅	的	烟草	.

他们给了我两块饼干和一磅烟草。

[ðə; ði][tə'bækoʊ][aɪ] ['kwɪkli] [geɪv] [ə'weɪ] .

The	tobacco	I	quickly	gave	away	.
这	烟草	我	迅速地	给予	离开	.

我很快就把烟草送人了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] , [wʌn] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][paɪp][ʌv; əv][tə'bækoʊ] .

When	it	was	all	gone	,	one	asked	me	to	give	him	a	pipe	of	tobacco	.
什么时候	它	曾是	全部	已消失	,	一	问	我	到	给	他	一个	管道	的	烟草	.

当一切都用完之后，其中一人向我索要一斗烟草。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] .

I	told	him	it	was	all	gone	.
我	讲述	他	它	曾是	全部	已消失	.

我告诉他一切都没了。

[ðen] [bɪ'gæn][hiː; hi][tuː; tə][rænt][ænd; ənd] ['θret(ə)n] .

Then	began	he	to	rant	and	threaten	.
然后	开始	他	到	咆哮	和	威胁	.

然后他开始咆哮和威胁。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [keɪm] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] .

I	told	him	when	my	husband	came	I	would	give	him	some	.
我	讲述	他	什么时候	我的	丈夫	来了	我	会	给	他	一些	.

我告诉他，等我丈夫来了我会给他一些。

[hæŋ] [hɪm; ɪm] [roʊg] ([sez] [hiː; hi])

Hang	him	rogue	(	says	he	)
悬挂	他	流氓	(	说道	他	)

把他这个流氓绞死（他说）

[aɪ] [wɪl] [nɑːk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] , [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [hɪr] .

I	will	knock	out	his	brains	,	if	he	comes	here	.
我	将要	敲	出去	他的	大脑	,	如果	他	来	这里	.

如果他敢来这里，我就把他脑袋打爆。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ,

And	then	again	,
和	然后	再次	,

然后，又一次，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [æn; ən] ['hʌndrəd] [wɪ'ðaʊt] ['gʌnz] ,

in	the	same	breath	they	would	say	that	if	there	should	come	an	hundred	without	guns	,
在	这	相同的	气息	他们	会	说	那	如果	那里	应该	来	一个	百	没有	枪支	,

他们紧接着又说，如果有一百个人没有枪，

[ðeɪ] [wʊd] [duː][ðem; ðəm][noʊ][hɜːrt] .

they	would	do	them	no	hurt	.
他们	会	做	他们	不	伤害	.

他们不会伤害他们。

[soʊ][ʌn'steɪb(ə)l][ænd; ənd][laɪk] ['mædmən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

So	unstable	and	like	madmen	they	were	.
所以	不稳定	和	喜欢	狂人	他们	是	.

他们精神极不稳定，简直像疯子一样。

[soʊ] [ðæt] [fiərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] , [aɪ] [dəːst] [nɑːt] [send] [tuː; tə] [maɪ] ['hʌzbənd] ,

So	that	fearing	the	worst	,	I	durst	not	send	to	my	husband	,
所以	那	害怕	这	最差	,	我	杜斯特	不是	发送	到	我的	丈夫	,

因为害怕最坏的情况发生，我不敢给丈夫发信息。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː] ,

though	there	were	some	thoughts	of	his	coming	to	redeem	and	fetch	me
尽管	那里	是	一些	想法	的	他的	未来	到	赎回	和	拿来	我

,

虽然我曾想过他会来救我、接我回来，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [maɪt] ['fɑːloʊ] .

not	knowing	what	might	follow	.
不是	会心	什么	可能	跟随	.

不知道接下来会发生什么。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [trʌst] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] [ðeɪ] [sɜːrvd]

For	there	was	little	more	trust	to	them	than	to	the	master	they	served
为了	那里	曾是	小的	更多的	相信	到	他们	比	到	这	掌握	他们	服务

.

:

.

因为他们对他们所侍奉的主人几乎没有任何信任可言。

[wen] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [kʌm] , [ðə; ði] [sægəˌmɔːr] [met] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæptivz] ,

When	the	letter	was	come	,	the	Sagamores	met	to	consult	about	the	captives	,
什么时候	这	信	曾是	来	,	这	萨加莫尔人	遇见	到	咨询	关于	这	俘虏	,

信件送达后，萨加莫尔人聚在一起商议如何处置俘虏。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [mʌtʃ] [maɪ] ['hʌzbənd] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə]

and	called	me	to	them	to	inquire	how	much	my	husband	would	give	to
和	称为	我	到	他们	到	查询	如何	很多	我的	丈夫	会	给	到

[rɪ'diːm] [ˌem 'iː] .

redeem	me	.
赎回	我	.

他们叫我过去，问我丈夫愿意出多少钱来赎我。

[wen] [aɪ] [keɪm] [aɪ][sæt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][duː] ,

When	I	came	I	sat	down	among	them	,	as	I	was	wont	to	do	,
什么时候	我	来了	我	卫星	向下	之中	他们	,	作为	我	曾是	惯于	到	做	,

我到了之后，就照常在他们中间坐了下来。

[æz; əz][ðer; ðər] ['mænər] [ɪz] .

as	their	manner	is	.
作为	他们的	方式	是	.

正如他们的行事方式一样。

[ðen] [ðeɪ] [beɪd] [ˌem 'iː][stænd] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] .

Then	they	bade	me	stand	up	,	and	said	they	were	the	General	Court	.
然后	他们	巴德	我	站立	向上	,	和	说	他们	是	这	一般的	法庭	.

然后他们让我站起来，并说他们是普通法院。

[ðeɪ] [bɪd][ˌem 'iː] [spiːk] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] .

They	bid	me	speak	what	I	thought	he	would	give	.
他们	出价	我	说话	什么	我	想法	他	会	给	.

他们让我说出我以为他会说的话。

[naʊ] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɔːl][wiː; wi][hæd; həd][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

Now	knowing	that	all	we	had	was	destroyed	by	the	Indians	,	I	was	in	a
现在	会心	那	全部	我们	有	曾是	损毁	经过	这	印度人	,	我	曾是	在	一个

[greɪt] [streɪt] .

great	strait	.
伟大的	海峡	.

现在我知道我们的一切都被印第安人摧毁了，我陷入了极大的困境。

[aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [slaitid] ,

I	thought	if	I	should	speak	of	but	a	little	it	would	be	slighted	,
我	想法	如果	我	应该	说话	的	但	一个	小的	它	会	是	轻视	,

我想如果我只略提一下，就会被轻视。

[ænd; ənd] ['hɪndər] [ðə; ði] ['mætər] ; [ɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [sʌm; səm] , [aɪ] [nuː] [nɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

and	hinder	the	matter	;	if	of	a	great	sum	,	I	knew	not	where	it	would
和	阻碍	这	事情	;	如果	的	一个	伟大的	和	,	我	知道	不是	在哪里	它	会

[biː; bi][prəʊ'kjʊəd] .

be	procured	.
是	采购	.

并阻碍此事；如果金额巨大，我不知道从哪里筹集。

[jet] [æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃər] [aɪ] [sed] " ['twenti] [paʊndz] , " [jet] [dɪ'zaɪrd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [les] .

Yet	**at**	**a**	**venture**	**I**	**said**	**"**	**Twenty**	**pounds**	**,**	**"**	**yet**	**desired**	**them**	**to**	**take**	**less**	**.**
然而	在	一个	风险投资	我	说	"	二十	磅	,	"	然而	想要的	他们	到	拿	较少的	.

然而，在一次投资中，我说“二十英镑”，却希望他们少拿一些。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət] [sent] [ðæt] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

But	**they**	**would**	**not**	**hear**	**of**	**that**	**,**	**but**	**sent**	**that**	**message**	**to**	**Boston**	**,**
但	他们	会	不是	听到	的	那	,	但	发送	那	信息	到	波士顿	,

但他们根本不听，还是把消息发给了波士顿。

[ðæt] [fɔːr; fər] ['twenti] [paʊndz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ri'diːmd] .

that	**for**	**twenty**	**pounds**	**I**	**should**	**be**	**redeemed**	**.**
那	为了	二十	磅	我	应该	是	已赎回	.

我只需二十英镑就能被赎回。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [preɪɪŋ] ['ɪndiən] [ðæt] [roʊt] [ðer; ðər] ['letər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

It	**was**	**a**	**Praying**	**Indian**	**that**	**wrote**	**their**	**letter**	**for**	**them**	**.**
它	曾是	一个	祈祷	印度	那	写道	他们的	信	为了	他们	.

是一位印度祈祷者替他们写的信。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [preɪɪŋ] ['ɪndiən] , [huː] [toʊld][ˌem 'iː] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] ,

There	**was**	**another**	**Praying**	**Indian**	**,**	**who**	**told**	**me**	**,**	**that**	**he**	**had**	**a**	**brother**	**,**
那里	曾是	其他	祈祷	印度	,	WHO	讲述	我	,	那	他	有	一个	兄弟	,

还有一位祈祷的印第安人告诉我，他有个兄弟。

[ðæt] [wʊd] [nɑːt] [iːt] [hɔːrs] ; [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz][soʊ] ['tendər] [ænd; ənd] ['skruːpjələs] ([ðoʊ]

that	**would**	**not**	**eat**	**horse**	**;**	**his**	**conscience**	**was**	**so**	**tender**	**and**	**scrupulous**	**(**	**though**
那	会	不是	吃	马	;	他的	良心	曾是	所以	投标	和	一丝不苟的	(	尽管

[æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [hel] ,

as	**large**	**as**	**hell**	**,**
作为	大的	作为	地狱	,

他不会吃马肉；他的良心如此温柔而谨慎（尽管他内心无比强大，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [pʊr] ['kristʃənz]) .

for	**the**	**destruction**	**of**	**poor**	**Christians**	**)**	**.**
为了	这	破坏	的	贫穷的	基督徒	)	.

为了毁灭贫困的基督徒)。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [riːd] [ðæt] ['skrɪptʃər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæmɪn] [ɪn]

Then	**he**	**said**	**,**	**he**	**read**	**that**	**Scripture**	**to**	**him**	**,**	**"**	**There**	**was**	**a**	**famine**	**in**
然后	他	说	,	他	读	那	圣经	到	他	,	"	那里	曾是	一个	饥荒	在

[sə'mæriə; sə'meriə] ,

Samaria	**,**
撒玛利亚	,

然后他说，他把那段经文读给他听：“撒玛利亚发生了饥荒，

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] [ðeɪ] [bi'sidʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [æn; ən][æsez] [hed] [wʌz; wəz][soʊld][fɔːr; fər] [fɔːr] - [skɔːr]

and	**behold**	**they**	**besieged**	**it**	**,**	**until**	**an**	**ass's**	**head**	**was**	**sold**	**for**	**four**	**-**	**score**
和	看哪	他们	被围困	它	,	直到	一个	屁股	头	曾是	卖	为了	四	-	分数

['piːsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,

pieces	**of**	**silver**	**,**
件	的	银	,

他们围攻那城，甚至卖出一颗驴头，换来了八十块银子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][kæb][ʌv; əv] [dʌvz] [dʌŋ] [fɔːr; fər][faɪv] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər] " (

and	**the**	**fourth**	**part**	**of**	**a**	**cab**	**of**	**dove's**	**dung**	**for**	**five**	**pieces**	**of**	**silver**	**"**	**(**
和	这	第四	部分	的	一个	出租车	的	鸽子的	粪	为了	五	件	的	银	"	(

[ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [sɪks] . -) .

2	**Kings**	**6**	**.**	**25**	**)**	**.**
2	国王	6	.	-	)	.

五块银子可以换取四分之一卡布的鸽粪”(列王纪下 6.25)。

[hiː; hi] [ɪkˈspaʊndid] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,

He	expounded	this	place	to	his	brother	,
他	阐述	这	地方	到	他的	兄弟	,

他向他的兄弟详细介绍了这个地方。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlɔːfl] [tuː; tə] [iːt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfæmɪn] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]

and	showed	him	that	it	was	lawful	to	eat	that	in	a	famine	which	is	not
和	显示	他	那	它	曾是	合法的	到	吃	那	在	一个	饥荒	哪个	是	不是

[æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] .

at	another	time	.
在	其他	时间	.

并向他展示了在饥荒时期吃这种食物是合法的，而在其他时候则不然。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sez] [hiː; hi] , [hiː; hi] [wɪl] [iːt] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈɪndiən] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔːl] .

And	now	,	says	he	,	he	will	eat	horse	with	any	Indian	of	them	all	.
和	现在	,	说道	他	,	他	将要	吃	马	和	任何	印度	的	他们	全部	.

他说，现在他愿意和任何一个印第安人一起吃马肉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [preɪɪŋ] [ˈɪndiən] , [huː] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [ðæt]

There	was	another	Praying	Indian	,	who	when	he	had	done	all	the	mischief	that
那里	曾是	其他	祈祷	印度	,	WHO	什么时候	他	有	完毕	全部	这	恶作剧	那

[hiː; hi][kʊd; kəd] ,

he	could	,
他	可以	,

还有一位祈祷的印第安人，当他作恶多端之后，

[bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑːðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [hændz] , [ˌðerˈbaɪ] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

betrayed	his	own	father	into	the	English	hands	,	thereby	to	purchase	his	own	life	.
背叛	他的	自己的	父亲	进入	这	英语	双手	,	从而	到	购买	他的	自己的	生活	.

为了保全性命，他出卖了自己的父亲，将他拱手让给了英国人。

[əˈnʌðər] [preɪɪŋ] [ˈɪndiən] [wʌz; wəz][æt; ət] [sʌdbəri] [faɪt] , [ðoʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] , [hiː; hi]

Another	Praying	Indian	was	at	Sudbury	fight	,	though	,	as	he	deserved	,	he
其他	祈祷	印度	曾是	在	萨德伯里	斗争	,	尽管	,	作为	他	应得的	,	他

[wʌz; wəz] [ˈæftərwərd] [hæŋd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

was	afterward	hanged	for	it	.
曾是	之后	绞刑	为了	它	.

萨德伯里战斗中还有一名祈祷的印第安人，不过，他罪有应得，事后被处以绞刑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [preɪɪŋ] [ˈɪndiən] , [soʊ] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd][ˈkruːəl] , [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]

There	was	another	Praying	Indian	,	so	wicked	and	cruel	,	as	to	wear	a
那里	曾是	其他	祈祷	印度	,	所以	邪恶	和	残忍的	,	作为	到	穿	一个

[strɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

string	about	his	neck	,
细绳	关于	他的	脖子	,

还有一位祈祷的印第安人，他邪恶残忍，脖子上戴着一根绳子。

[strʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɪstʃənz] - [ˈfɪŋgərz] .

strung	with	Christians	'	fingers	.
串	和	基督徒	-	手指	.

被基督徒的手指串起。

[əˈnʌðər] [preɪɪŋ] [ˈɪndiən] , [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sʌdbəri] [faɪt] , [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Another	Praying	Indian	,	when	they	went	to	Sudbury	fight	,	went	with	them	,
其他	祈祷	印度	,	什么时候	他们	去	到	萨德伯里	斗争	,	去	和	他们	,

另一名祈祷的印第安人，当他们去萨德伯里打仗时，也和他们一起去了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skwɔː] [ˈɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pəˈpuːs] [æt; ət][hɜːr; hər] [bæk] .

and	his	squaw	also	with	him	,	with	her	papoose	at	her	back	.
和	他的	印第安女人	还	和	他	,	和	她	婴儿	在	她	后退	.

他的妻子也和他在一起，背上背着孩子。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðæt] [faɪt] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [təˈgeðər] [tuː; tə] [paʊ] - [waʊ] .

Before	**they**	**went**	**to**	**that**	**fight**	**they**	**got**	**a**	**company**	**together**	**to**	**pow**	**-**	**wow**	**.**
前	他们	去	到	那	斗争	他们	得到	一个	公司	一起	到	火力	-	哇	.

在他们去打那场比赛之前，他们召集了一群人开会商议。

[ðə; ði] [ˈmænər] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfɒloʊəθ] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [niːld] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈdɪrˌskɪn] ,

The	**manner**	**was**	**as**	**followeth**	**:**	**there**	**was**	**one**	**that**	**kneeled**	**upon**	**a**	**deerskin**	**,**
这	方式	曾是	作为	跟随	:	那里	曾是	一	那	跪着	之上	一个	鹿皮	,

事情经过是这样的：有一个人跪在一张鹿皮上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [huː] [niːld] ,

with	**the**	**company**	**round**	**him**	**in**	**a**	**ring**	**who**	**kneeled**	**,**
和	这	公司	圆形的	他	在	一个	戒指	WHO	跪着	,

他周围围着一群跪在他身边的人，

[ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [stɪks] ,

and	**striking**	**upon**	**the**	**ground**	**with**	**their**	**hands**	**,**	**and**	**with**	**sticks**	**,**
和	引人注目	之上	这	地面	和	他们的	双手	,	和	和	棍子	,

他们用手和棍棒击打地面，

[ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] [ɔːr] [ˈhʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz] .

and	**muttering**	**or**	**humming**	**with**	**their**	**mouths**	**.**
和	喃喃自语	或者	哼唱	和	他们的	嘴	.

他们嘴里发出咕哝声或哼声。

[bɪˈsaɪdz] [hɪm; ɪm] [huː] [niːld] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] , [ðer; ðər][ˈɔːlsoʊ] [stʊd] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hænd] .

Besides	**him**	**who**	**kneeled**	**in**	**the**	**ring**	**,**	**there**	**also**	**stood**	**one**	**with**	**a**	**gun**	**in**	**his**	**hand**	**.**
除了	他	WHO	跪着	在	这	戒指	,	那里	还	站立	一	和	一个	枪	在	他的	手	.

除了跪在拳击台上的他之外，还有一个手里拿着枪的人站在那里。

[ðen] [hiː; hi][ɑːn][ðə; ði] [ˈdɪrˌskɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈmænɪfestɪd] [əˈsent] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ;

Then	**he**	**on**	**the**	**deerskin**	**made**	**a**	**speech**	**,**	**and**	**all**	**manifested**	**assent**	**to**	**it**	**;**
然后	他	在	这	鹿皮	制成	一个	演讲	,	和	全部	表现出来	同意	到	它	;

然后他坐在鹿皮上发表了演说，所有人都表示赞同；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪd] [ˈmeni] [taɪmz] [təˈgeðər] .

and	**so**	**they**	**did**	**many**	**times**	**together**	**.**
和	所以	他们	做过	许多	时代	一起	.

他们一起这样做了很多次。

[ðen] [ðeɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] .

Then	**they**	**bade**	**him**	**with**	**the**	**gun**	**go**	**out**	**of**	**the**	**ring**	**,**	**which**	**he**	**did**	**.**
然后	他们	巴德	他	和	这	枪	去	出去	的	这	戒指	,	哪个	他	做过	.

然后他们命令他拿着枪离开擂台，他就离开了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] , [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ɪn] [əˈgen] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] ;

But	**when**	**he**	**was**	**out**	**,**	**they**	**called**	**him**	**in**	**again**	**;**	**but**	**he**	**seemed**	**to**	**make**	**a**	**stand**	**;**
但	什么时候	他	曾是	出去	,	他们	称为	他	在	再次	;	但	他	似乎	到	制作	一个	站立	;

但他出去后，他们又把他叫了回来；但他似乎有所抗拒；

[ðen] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈɜːrnɪstli] , [tɪl] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [əˈgen] .

then	**they**	**called**	**the**	**more**	**earnestly**	**,**	**till**	**he**	**returned**	**again**	**.**
然后	他们	称为	这	更多的	切实	,	直到	他	返回	再次	.

于是他们更加恳切地呼喊，直到他再次回来。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [sæŋ] .
Then they all sang .
然后 他们 全部 唱 .

然后他们一起唱歌。

[ðen] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] ['gʌnz] , [ɪn] ['iːðər] [hænd][wʌn] .
Then they gave him two guns , in either hand one .
然后 他们 给予 他 二 枪支 , 在 任何一个 手 一 .

然后他们给了他两把枪，两只手各一把。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ɑːn][ðə; ði] ['dɪr˛skɪn] [bɪ'gæn] [ə'gen] ;
And so he on the deerskin began again ;
和 所以 他 在 这 鹿皮 开始 再次 ;

于是，他又披上了鹿皮，重新开始；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evri] ['sentəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] , [ðeɪ] [ɔːl] [ə'sentid] ,
and at the end of every sentence in his speaking , they all assented ,
和 在 这 结尾 的 每一个 句子 在 他的 请讲 , 他们 全部 同意 ,

每当他说话结束时，他们都会表示赞同。

['hʌmɪŋ] [ɔːr] ['mʌtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]
humming or muttering with their mouths , and striking upon the ground with
哼唱 或者 喃喃自语 和 他们的 嘴 , 和 引人注目 之上 这 地面 和
[ðer; ðər][hændz] .
their hands .
他们的 双手 .

他们嘴里哼着歌或低声嘟囔着，双手拍打着地面。

[ðen] [ðeɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['gʌnz] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ə'gen] ;
Then they bade him with the two guns go out of the ring again ;
然后 他们 巴德 他 和 这 二 枪支 去 出去 的 这 戒指 再次 ;

然后他们命令他拿着两把枪再次离开擂台；

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] .
which he did , a little way .
哪个 他 做过 , 一个 小的 方式 .

他确实做到了，虽然只是一点点。

[ðen] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'gen] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][stænd] .
Then they called him in again , but he made a stand .
然后 他们 称为 他 在 再次 , 但 他 制成 一个 站立 .

然后他们再次传唤他，但他坚决反对。

[soʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['ɜːrnɪstnəs] ;
So they called him with greater earnestness ;
所以 他们 称为 他 和 更大的 认真 ;

于是他们更加恳切地呼唤他；

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] ['riːlɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] ['wɪðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
but he stood reeling and wavering as if he knew not whither he should
但 他 站立 卷轴 和 摇摆不定 作为 如果 他 知道 不是 往哪里去 他 应该
[stænd][ɔːr][fɔːl] ,
stand or fall ,
站立 或者 落下 ,

但他却摇摇晃晃地站在那里，仿佛不知该站在哪里还是该跌倒。

[ɔːr] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] .
or which way to go .
或者 哪个 方式 到 去 .

或者该往哪个方向走。

[ðen] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsiːdɪŋ] [greɪt] [ˈviːiməns i] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wʌn][ænd; ənd]

Then	**they**	**called**	**him**	**with**	**exceeding**	**great**	**vehemency**	**,**	**all**	**of**	**them**	**,**	**one**	**and**
然后	他们	称为	他	和	超过	伟大的	愤怒	,	全部	的	他们	,	一	和

[əˈnʌðər] .

another	**.**
其他	.

于是他们彼此呼喊，语气极其激烈。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn] , [ˈstægərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz]

After	**a**	**little**	**while**	**he**	**turned**	**in**	**,**	**staggering**	**as**	**he**	**went**	**,**	**with**	**his**	**arms**
后	一个	小的	尽管	他	转向	在	,	令人震惊	作为	他	去	,	和	他的	武器

[stretʃt] [aʊt] ,

stretched	**out**	**,**
拉伸	出去	,

过了一会儿，他转过身来，踉跄着走着，双臂伸开。

[ɪn] [ˈiːðər] [hænd][ə; eɪ] [gʌn] .

in	**either**	**hand**	**a**	**gun**	**.**
在	任何一个	手	一个	枪	.

双手持枪。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ðeɪ] [ɔːl] [sæŋ] [ænd; ənd] [riˈdʒɔist] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ə; eɪ] [waɪl] .

As	**soon**	**as**	**he**	**came**	**in**	**they**	**all**	**sang**	**and**	**rejoiced**	**exceedingly**	**a**	**while**	**.**
作为	很快	作为	他	来了	在	他们	全部	唱	和	欣喜若狂	非常	一个	尽管	.

他一进来，大家就都唱起了歌，高兴得不得了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdɪrˌskɪn] ,

And	**then**	**he**	**upon**	**the**	**deerskin**	**,**
和	然后	他	之上	这	鹿皮	,

然后他骑在鹿皮上，

[meɪd] [əˈnʌðər] [spiːtʃ] [ˈʌntəˌʌntu] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [əˈsentid] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ˈmænər] .

made	**another**	**speech**	**unto**	**which**	**they**	**all**	**assented**	**in**	**a**	**rejoicing**	**manner**	**.**
制成	其他	演讲	到	哪个	他们	全部	同意	在	一个	欢欣鼓舞	方式	.

他又发表了一番讲话，大家都欣然表示赞同。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ˈendɪd] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [went] [tuː; tə] [sʌdbəri] [faɪt] .

And	**so**	**they**	**ended**	**their**	**business**	**,**	**and**	**forthwith**	**went**	**to**	**Sudbury**	**fight**	**.**
和	所以	他们	结束	他们的	商业	,	和	立即	去	到	萨德伯里	斗争	.

于是他们结束了生意，立即前往萨德伯里参加战斗。

[tuː; tə][maɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [went] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈskruːp(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈprɑːspər] ,

To	**my**	**thinking**	**they**	**went**	**without**	**any**	**scruple**	**,**	**but**	**that**	**they**	**should**	**prosper**	**,**
到	我的	思维	他们	去	没有	任何	顾忌	,	但	那	他们	应该	繁荣	,

[ænd; ənd][geɪn][ðə; ði] [ˈvɪktəri] .

and	**gain**	**the**	**victory**	**.**
和	获得	这	胜利	.

我认为他们毫无顾忌地行事，但应该会成功，并取得胜利。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [nɑːt][soʊ] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]

And	**they**	**went**	**out**	**not**	**so**	**rejoicing**	**,**	**but**	**they**	**came**	**home**	**with**	**as**	**great**	**a**
和	他们	去	出去	不是	所以	欢欣鼓舞	,	但	他们	来了	家	和	作为	伟大的	一个

[ˈvɪktəri] .

victory	**.**
胜利	.

他们出去的时候虽然没有那么欢欣鼓舞，但回来的时候却取得了巨大的胜利。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [tuː] [ˈkæptɪnz] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][æn; ən] [ˈhʌndrəd] [men] .

For	**they**	**said**	**they**	**had**	**killed**	**two**	**captains**	**and**	**almost**	**an**	**hundred**	**men**	**.**
为了	他们	说	他们	有	被杀	二	队长	和	几乎	一个	百	男人	.

他们说他们杀死了两名队长和近百名士兵。

[wʌn] ['ɪŋglɪʃmən] [ðeɪ] [brɔ:t] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] : [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:]

One	**Englishman**	**they**	**brought**	**along**	**with**	**them**	**:**	**and**	**he**	**said**	**,**	**it**	**was**	**too**
一	英国人	他们	带来	沿着	和	他们	:	和	他	说	,	它	曾是	也

[tru:] ,

true	**,**
真的	,

他们带了一个英国人一起来，他说，这话太对了。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [sæd] [wɜ:rk] [æt; ət] [sʌdbəri] , [æz; əz] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] .

for	**they**	**had**	**made**	**sad**	**work**	**at**	**Sudbury**	**,**	**as**	**indeed**	**it**	**proved**	**.**
为了	他们	有	制成	伤心	工作	在	萨德伯里	,	作为	的确	它	已证实	.

事实证明，他们在萨德伯里的工作非常糟糕。

[jet] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['traiəmfɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['vɪktəri] [wɪtʃ]

Yet	**they**	**came**	**home**	**without**	**that**	**rejoicing**	**and**	**triumphing**	**over**	**their**	**victory**	**which**
然而	他们	来了	家	没有	那	欢欣鼓舞	和	胜利	超过	他们的	胜利	哪个

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə] [ʃoʊ] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ;

they	**were**	**wont**	**to**	**show**	**at**	**other**	**times**	**;**
他们	是	惯于	到	展示	在	其他	时代	;

然而，他们凯旋而归时，却没有像往常那样为胜利而欢欣鼓舞、得意洋洋；

[bʌt; bət] ['ræðər] [laɪk] [dɔ:gz] ([æz; əz] [ðeɪ] [seɪ]) [wɪtʃ] [hæv; həv] [lɔ:st] [ðer; ðər] [ɪrz] .

but	**rather**	**like**	**dogs**	**(**	**as**	**they**	**say**	**)**	**which**	**have**	**lost**	**their**	**ears**	**.**
但	相当	喜欢	狗	(	作为	他们	说	)	哪个	有	丢失的	他们的	耳朵	.

更像是（人们常说的）丢了耳朵的狗。

[jet] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [pər'si:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [oʊn] [lɔ:s] [ʌv; əv] [men] .

Yet	**I**	**could**	**not**	**perceive**	**that**	**it**	**was**	**for**	**their**	**own**	**loss**	**of**	**men**	**.**
然而	我	可以	不是	感知	那	它	曾是	为了	他们的	自己的	损失	的	男人	.

但我却没能看出这是因为他们自己人员伤亡过多。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [lɔ:st] [ə'bʌv] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] ; [ænd; ənd] [aɪ] [mɪst] [nʌn] ,

They	**said**	**they**	**had**	**not**	**lost**	**above**	**five**	**or**	**six**	**;**	**and**	**I**	**missed**	**none**	**,**
他们	说	他们	有	不是	丢失的	多于	五	或者	六	;	和	我	错过	没有任何	,

他们说他们最多只输了五六场；而我一场也没输。

[ɪk'sept] [ɪn] [wʌn] ['wɪgwɑ:m] .

except	**in**	**one**	**wigwam**	**.**
除了	在	一	圆锥形帐篷	.

只有一个印第安帐篷例外。

[wen] [ðeɪ] [went] ,

When	**they**	**went**	**,**
什么时候	他们	去	,

他们离开的时候，

[ðeɪ] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [geɪn] [ðə; ði] ['vɪktəri] ;

they	**acted**	**as**	**if**	**the**	**devil**	**had**	**told**	**them**	**that**	**they**	**should**	**gain**	**the**	**victory**	**;**
他们	行动	作为	如果	这	魔鬼	有	讲述	他们	那	他们	应该	获得	这	胜利	;

他们的行为就好像魔鬼告诉他们应该取得胜利一样；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]

and	**now**	**they**	**acted**	**as**	**if**	**the**	**devil**	**had**	**told**	**them**	**they**	**should**	**have**	**a**
和	现在	他们	行动	作为	如果	这	魔鬼	有	讲述	他们	他们	应该	有	一个

[fɔ:l] .

fall	**.**
落下	.

现在他们的行为就好像魔鬼告诉他们应该堕落一样。

['wɪðər] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][soʊ][ɔ:r][noʊ] , [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] , [bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] ,

Whither	**it**	**were**	**so**	**or**	**no**	**,**	**I**	**cannot**	**tell**	**,**	**but**	**so**	**it**	**proved**	**,**
往哪里去	它	是	所以	或者	不	,	我	不能	告诉	,	但	所以	它	已证实	,

事情是否如此，我无法断定，但事实的确如此。

[fɔːr; fər] ['kwɪkli] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] , [ænd; ənd] [soʊ] [held] [ɑːn] [ðæt] ['sʌmər] ,

for	quickly	they	began	to	fall	,	and	so	held	on	that	summer	,
为了	迅速地	他们	开始	到	落下	,	和	所以	握住	在	那	夏天	,

因为它们很快就开始下沉，就这样，那年夏天一直持续了下来。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['ʌtər] ['ruːɪn] .

till	they	came	to	utter	ruin	.
直到	他们	来了	到	说出	废墟	.

直到他们彻底走向毁灭。

[ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sæbəθ] [deɪ] ,

They	came	home	on	a	Sabbath	day	,
他们	来了	家	在	一个	安息日	天	,

他们是在安息日回家的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [paʊɔ] [ðæt] [niːld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɪr] - [skɪn] [keɪm] [hoʊm] ([aɪ] [meɪ] [seɪ] ,

and	the	Powaw	that	kneeled	upon	the	deer	-	skin	came	home	(	I	may	say	,
和	这	波瓦	那	跪着	之上	这	鹿	-	皮肤	来了	家	(	我	可能	说	,

跪在鹿皮上的波瓦回到了家（我可以这么说，

[wɪ'ðaʊt] [ə'bjuːs]) [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .

without	abuse	)	as	black	as	the	devil	.
没有	虐待	)	作为	黑色的	作为	这	魔鬼	.

（未滥用）黑得像魔鬼一样。

[wen] [maɪ] ['mæstər] [keɪm] [hoʊm] ,

When	my	master	came	home	,
什么时候	我的	掌握	来了	家	,

主人回家的时候，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [bɪd] [ˌem 'iː] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pə'puːs] ,

he	came	to	me	and	bid	me	make	a	shirt	for	his	papoose	,
他	来了	到	我	和	出价	我	制作	一个	衬衫	为了	他的	婴儿	,

他来找我，让我给他的婴儿做一件衬衫。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɑːlənd] - [leɪst] ['pɪloʊˌbɪr] .

of	a	holland	-	laced	pillowbere	.
的	一个	荷兰	-	系带	枕头	.

一个荷兰蕾丝枕套。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] ['ɪndiən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [bɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

About	that	time	there	came	an	Indian	to	me	and	bid	me	come	to	his
关于	那	时间	那里	来了	一个	印度	到	我	和	出价	我	来	到	他的

['wɪgwɑːm] [æt; ət] [naɪt] ,

wigwam	at	night	,
圆锥形帐篷	在	夜晚	,

就在那时，一个印第安人来找我，邀请我晚上去他的印第安帐篷。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [pɔːrk] [ænd; ənd] [graʊnd] [nʌts] .

and	he	would	give	me	some	pork	and	ground	nuts	.
和	他	会	给	我	一些	猪肉	和	地面	坚果	.

他会给我一些猪肉和花生碎。

[wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] , [ə'nʌðər] ['ɪndiən] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Which	I	did	,	and	as	I	was	eating	,	another	Indian	said	to	me	,
哪个	我	做过	,	和	作为	我	曾是	吃	,	其他	印度	说	到	我	,

我照做了，正当我吃着的时候，另一个印度人对我说：

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [gʊd] [frend] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɪld] [tuː] ['ɪŋglɪʃmən] [æt; ət] [sʌdbəri]

he	seems	to	be	your	good	friend	,	but	he	killed	two	Englishmen	at	Sudbury
他	似乎	到	是	你的	好的	朋友	,	但	他	被杀	二	英国人	在	萨德伯里

,

,

,

他看起来像是你的好朋友，但他却在萨德伯里杀死了两个英国人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][laɪ][ðer; ðər] [kloʊðz] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] : [aɪ] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ]

and	there	lie	their	clothes	behind	you	:	I	looked	behind	me	,	and	there	I
和	那里	说谎	他们的	衣服	在后面	你	:	我	看起来	在后面	我	,	和	那里	我

[sɔː] ['blʌdi] [kloʊðz] ,

saw	bloody	clothes	,
锯	血腥	衣服	,

他们的衣服就散落在你身后：我回头一看，发现那里有血迹斑斑的衣服。

[wɪð; wɪθ] ['bʊlɪt] - [hoʊlz] [ɪn][ðem; ðəm] .

with	bullet	-	holes	in	them	.
和	子弹	-	孔	在	他们	.

上面有弹孔。

[jet] [ðə; ði] [lɔːrd] ['sʌfərd] [nɑːt] [ðɪs] [retʃ] [tuː; tə][duː][ˌem 'iː] ['eni] [hɜːrt] .

Yet	the	Lord	suffered	not	this	wretch	to	do	me	any	hurt	.
然而	这	主	遭受	不是	这	可怜虫	到	做	我	任何	伤害	.

然而，主没有容许这恶人伤害我。

[jeɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [hiː; hi] ['meni] [taɪmz] [rɪ'freʃt] [ˌem 'iː] ;

Yea	,	instead	of	that	,	he	many	times	refreshed	me	;
是的	,	反而	的	那	,	他	许多	时代	焕然一新	我	;

是的，他反而多次让我精神焕发；

[faɪv] [ɔːr][sɪks] [taɪmz] [dɪd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skwɔː] [rɪ'freʃ] [maɪ] ['fiːb(ə)l] ['kɑːrkəs] .

five	or	six	times	did	he	and	his	squaw	refresh	my	feeble	carcass	.
五	或者	六	时代	做过	他	和	他的	印第安女人	刷新	我的	微弱	尸体	.

他和他的妻子五六次让我这具虚弱的躯体恢复了活力。

[ɪf] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðer; ðər]['wɪgwɑːm][æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ,

If	I	went	to	their	wigwam	at	any	time	,	they	would	always	give	me	something	,
如果	我	去	到	他们的	圆锥形帐篷	在	任何	时间	,	他们	会	总是	给	我	某物	,

如果我任何时候去他们的帐篷，他们总会给我一些东西。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [st'reɪndʒəz] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] .

and	yet	they	were	strangers	that	I	never	saw	before	.
和	然而	他们	是	陌生人	那	我	绝不	锯	前	.

然而，他们都是我不认识的陌生人。

[ə'nʌðər] [skwɔː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [freʃ] [pɔːrk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

Another	squaw	gave	me	a	piece	of	fresh	pork	,	and	a	little	salt	with	it	,
其他	印第安女人	给予	我	一个	片	的	新鲜的	猪肉	,	和	一个	小的	盐	和	它	,

另一位印第安妇女给了我一块新鲜猪肉，还配了一点盐。

[ænd; ənd] [lent] [ˌem 'iː][hɜːr; hər][pæn][tuː; tə][fraɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ; [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [rɪ'membər] [wʌt]

and	lent	me	her	pan	to	fry	it	in	;	and	I	cannot	but	remember	what
和	借出的	我	她	平底锅	到	炒	它	在	;	和	我	不能	但	记住	什么

[ə; eɪ] [swiːt] ,

a	sweet	,
一个	甜的	,

她把她的平底锅借给我煎；我不禁想起那味道有多么甜美，

['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['relɪʃ] [ðæt] [bɪt][hæd; həd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

pleasant	and	delightful	relish	that	bit	had	to	me	,	to	this	day	.
令人愉快的	和	愉快	尽情享用	那	少量	有	到	我	,	到	这	天	.

直到今天，那一点味道依然让我感到愉悦和满足。

[soʊ]['lɪt(ə)l][duː][wiː; wi][praɪz] ['kɑːmən] ['məːsiz] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .

So	little	do	we	prize	common	mercies	when	we	have	them	to	the	full	.
所以	小的	做	我们	奖	常见的	怜悯	什么时候	我们	有	他们	到	这	满的	.

我们明明拥有很多恩惠，却很少珍惜。

[ðə; ði] ['twentiəθ] [rɪ'muːv]

The	Twentieth	Remove
这	第二十	消除

第二十次移除

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['juːʒuəl] ['mænər] [tuː; tə] [rɪ'muːv] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['eni] ['mɪstʃɪf] ,

It	was	their	usual	manner	to	remove	,	when	they	had	done	any	mischief	,
它	曾是	他们的	通常	方式	到	消除	,	什么时候	他们	有	完毕	任何	恶作剧	,

他们通常的做法是，一旦作恶之后就将其除掉。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] ; [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

lest	they	should	be	found	out	;	and	so	they	did	at	this	time	.
免得	他们	应该	是	成立	出去	;	和	所以	他们	做过	在	这	时间	.

唯恐被发现；而这一次，他们的秘密就此暴露。

[wiː; wi] [went] [ə'baʊt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɪgwɑːm] ,

We	went	about	three	or	four	miles	,	and	there	they	built	a	great	wigwam	,
我们	去	关于	三	或者	四	英里	,	和	那里	他们	建造	一个	伟大的	圆锥形帐篷	,

我们走了大约三四英里，在那里他们建了一个很大的圆锥形帐篷。

[bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][æn; ən] ['hʌndrəd] ['indiəns] ,

big	enough	to	hold	an	hundred	Indians	,
大的	足够的	到	抓住	一个	百	印度人	,

足够容纳一百名印第安人，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] .

which	they	did	in	preparation	to	a	great	day	of	dancing	.
哪个	他们	做过	在	准备	到	一个	伟大的	天	的	跳舞	.

他们这样做是为了迎接盛大的舞蹈日。

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [naʊ] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] ,

They	would	say	now	amongst	themselves	,
他们	会	说	现在	在	他们自己	,

他们现在私下会说：

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʊd] [biː; bi][soʊ]['æŋgri][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːs] [æt; ət] [sʌdbəri] ,

that	the	governor	would	be	so	angry	for	his	loss	at	Sudbury	,
那	这	州长	会	是	所以	生气的	为了	他的	损失	在	萨德伯里	,

州长会因为在萨德伯里战役中的失利而如此愤怒吗?

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæptivz] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [griːv] [ænd; ənd]

that	he	would	send	no	more	about	the	captives	,	which	made	me	grieve	and
那	他	会	发送	不	更多的	关于	这	俘虏	,	哪个	制成	我	悲伤	和

['tremb(ə)l] .

tremble	.
颤抖	.

他不再派人送来关于俘虏的消息，这让我感到悲伤和恐惧。

[maɪ] ['sɪstər] ['biːɪŋ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [naʊ] [wɜːr; wər] ,

My	sister	being	not	far	from	the	place	where	we	now	were	,
我的	姐姐	存在	不是	远的	从	这	地方	在哪里	我们	现在	是	,

我姐姐离我们现在所在的地方不远，

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] , [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər]['mæstər][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [kʌm] [ænd; ənd]

and	hearing	that	I	was	here	,	desired	her	master	to	let	her	come	and
和	听力	那	我	曾是	这里	,	想要的	她	掌握	到	让	她	来	和

[siː] [ˌem 'iː] ,

see	me	,
看	我	,

她听说我在这里，就请求她的主人让她来见我。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

and	he	was	willing	to	it	,	and	would	go	with	her	;	but	she
和	他	曾是	愿意的	到	它	,	和	会	去	和	她	;	但	她

['biːɪŋ] ['redi] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

being	ready	before	him	,
存在	准备好	前	他	,

他很乐意，也愿意和她一起去；但她比他先一步做好了准备，

[toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

told	him	she	would	go	before	,	and	was	come	within	a	mile	or	two	of	the
讲述	他	她	会	去	前	,	和	曾是	来	之内	一个	英里	或者	二	的	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

她告诉他她会先去，然后就到了离目的地一两英里远的地方。

[ðen] [hiː; hi] [ˌoʊvər'toʊk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rænt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mæd] ,

Then	he	overtook	her	,	and	began	to	rant	as	if	he	had	been	mad	,
然后	他	超越	她	,	和	开始	到	咆哮	作为	如果	他	有	到过	疯狂的	,

然后他追上了她，开始像疯了一样咆哮起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][goʊ] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ;

and	made	her	go	back	again	in	the	rain	;
和	制成	她	去	后退	再次	在	这	雨	;

然后让她冒雨再次返回；

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [tɪl] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn] ['tʃɑːl,staun] .

so	that	I	never	saw	her	till	I	saw	her	in	Charlestown	.
所以	那	我	绝不	锯	她	直到	我	锯	她	在	查尔斯顿	.

所以我直到在查尔斯顿才见到她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] [rɪ'kwaɪtid] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪl] ['duːɪŋz] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɪndiən] [hɜːr; hər]['mæstər] ,

But	the	Lord	requited	many	of	their	ill	doings	,	for	this	Indian	her	master	,
但	这	主	回报	许多	的	他们的	患病的	行为	,	为了	这	印度	她	掌握	,

但上帝惩罚了他们的许多恶行，因为这位印第安人杀死了她的主人。

[wʌz; wəz] [hæŋd] ['æftərwərd] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

was	hanged	afterward	at	Boston	.
曾是	绞刑	之后	在	波士顿	.

之后在波士顿被处以绞刑。

[ðə; ði]['indiəns] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ɔːl] ['kwɔːrtərz] , [ə'genst] [ðer; ðər] ['meri] ['dænsɪŋ]

The	Indians	now	began	to	come	from	all	quarters	,	against	their	merry	dancing
这	印度人	现在	开始	到	来	从	全部	四分之一	,	反对	他们的	欢乐	跳舞

[deɪ] .

day	.
天	.

印第安人从四面八方赶来，阻挠他们欢快的舞蹈节。

[ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [wʌn] ['gʊdˌwaɪf] ['ket(ə)l] .

Among	some	of	them	came	one	goodwife	Kettle	.
之中	一些	的	他们	来了	一	贤妻	壶	.

其中有一位名叫凯特尔的贤妻。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [breɪk] .

I	told	her	my	heart	was	so	heavy	that	it	was	ready	to	break	.
我	讲述	她	我的	心	曾是	所以	重的	那	它	曾是	准备好	到	休息	.

我告诉她，我的心沉甸甸的，仿佛随时都会破碎。

" [soʊ][ɪz][maɪn] [tuː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [bʌt; bət] [jet] [sed] ,

"	So	is	mine	too	,	"	said	she	,	but	yet	said	,
"	所以	是	矿	也	,	"	说	她	,	但	然而	说	,

“我的也是，”她说，但话又说回来，

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [sʌm; səm] [gʊd] [nuːz] ['ʃɔːrtli] .

"	I	hope	we	shall	hear	some	good	news	shortly	.
"	我	希望	我们	将	听到	一些	好的	消息	不久	.

我希望我们很快就能听到一些好消息。

" [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [haʊ] ['ɜːrnɪstli] [maɪ]['sɪstər] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

"	I	could	hear	how	earnestly	my	sister	desired	to	see	me	,
"	我	可以	听到	如何	切实	我的	姐姐	想要的	到	看	我	,

我能听出妹妹多么渴望见到我，

[ænd; ənd][aɪ][æz; əz] ['ɜːrnɪstli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [jet] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es][kʊd; kəd]

and	I	as	earnestly	desired	to	see	her	;	and	yet	neither	of	us	could
和	我	作为	切实	想要的	到	看	她	;	和	然而	两者都不	的	我们	可以

[get][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

get	an	opportunity	.
得到	一个	机会	.

我非常想见她；然而我们俩都没能找到机会。

[maɪ] ['dɔːtər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [naʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] ,

My	daughter	was	also	now	about	a	mile	off	,
我的	女儿	曾是	还	现在	关于	一个	英里	离开	,

我女儿当时也离我大约一英里远。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn][naɪn][ɔːr][ten] [wiːks] ,

and	I	had	not	seen	her	in	nine	or	ten	weeks	,
和	我	有	不是	已见	她	在	九	或者	十	周	,

我已经九到十周没见过她了。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [maɪ]['sɪstər] [sɪns] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['teɪkɪŋ] .

as	I	had	not	seen	my	sister	since	our	first	taking	.
作为	我	有	不是	已见	我的	姐姐	自从	我们的	第一的	采取	.

自从我们第一次见面后，我就再也没见过我妹妹了。

[aɪ] ['ɜːrnɪstli] [dɪ'zaɪrd] [ðem; ðəm][tuː; tə][let][ˌem 'iː][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] : [jeɪ] , [aɪ] [en'triːtid] ,

I	earnestly	desired	them	to	let	me	go	and	see	them	:	yea	,	I	entreated	,
我	切实	想要的	他们	到	让	我	去	和	看	他们	:	是的	,	我	恳求	,

我恳求他们放我去见他们：是的，我哀求道。

['bɛgd] , [ænd; ənd] [pə'sweidid] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [siː] [maɪ] ['dɔːtər] ; [ænd; ənd] [jet]

begged	,	and	persuaded	them	,	but	to	let	me	see	my	daughter	;	and	yet
乞求	,	和	被说服	他们	,	但	到	让	我	看	我的	女儿	;	和	然而

[soʊ][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ,

so	hard	-	hearted	were	they	,
所以	难的	-	心地	是	他们	,

我苦苦哀求，苦口婆心地劝说他们，只求他们让我见见我的女儿；然而他们却铁石心肠，毫不动摇。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː] .

that	they	would	not	suffer	it	.
那	他们	会	不是	遭受	它	.

他们不会遭受这种痛苦。

[ðeɪ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [təˈrænɪk(ə)l] [ˈpaʊər] [waɪlst] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði]

They	made	use	of	their	tyrannical	power	whilst	they	had	it	;	but	through	the
他们	制成	使用	的	他们的	强横	力量	而	他们	有	它	;	但	通过	这

[lɔː(r)dz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈmɜːrsi] ,

Lord's	wonderful	mercy	,
主场	精彩的	怜悯	,

他们利用权力作恶；但因着主的奇妙怜悯，

[ðer; ðər] [taɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət] [ʃɔːrt] .

their	time	was	now	but	short	.
他们的	时间	曾是	现在	但	短的	.

他们的时间已经很短暂了。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈsæbəθ] [deɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [ˈbiːɪŋ] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,

On	a	Sabbath	day	,	the	sun	being	about	an	hour	high	in	the	afternoon	,
在	一个	安息日	天	,	这	太阳	存在	关于	一个	小时	高的	在	这	下午	,

安息日，下午太阳大约在高空一个小时左右，

[keɪm] [ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [ˈhɔːr] ([ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [pəˈmɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɔːwəd]

came	Mr	.	John	Hoar	(	the	council	permitting	him	,	and	his	own	foreward
来了	先生	.	约翰	白霜	(	这	理事会	允许	他	,	和	他的	自己的	前言

[ˈspɪrɪt] [ɪnˈklaɪnɪŋ] [hɪm; ɪm]) ,

spirit	inclining	him	)	,
精神	倾斜	他	)	,

约翰·霍尔先生来了（经议会批准，加上他本人积极进取的精神），

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ˈfɔːrˌmenʃənd] [ˈindiəns] , [tɑːm][ænd; ənd][ˈpiːtər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][θɜːrd]

together	with	the	two	forementioned	Indians	,	Tom	and	Peter	,	with	their	third
一起	和	这	二	前述	印度人	,	汤姆	和	彼得	,	和	他们的	第三

[ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] .

letter	from	the	council	.
信	从	这	理事会	.

与前面提到的两位印度人汤姆和彼得一起，还有他们从理事会收到的第三封信。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] , [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbrɔːd] .

When	they	came	near	,	I	was	abroad	.
什么时候	他们	来了	靠近	,	我	曾是	国外	.

他们靠近时，我在国外。

[ðoʊ] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][nɑːt] , [ðeɪ] [ˈprez(ə)ntli] [kɔːld] [ˌem ˈiː][ɪn] ,

Though	I	saw	them	not	,	they	presently	called	me	in	,
尽管	我	锯	他们	不是	,	他们	目前	称为	我	在	,

虽然我没见到他们，但他们随后叫我进去。

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌem ˈiː][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][nɑːt][stɜːr] .

and	bade	me	sit	down	and	not	stir	.
和	巴德	我	坐	向下	和	不是	搅拌	.

他命令我坐下，不要动。

[ðen] [ðeɪ] [kætʃ] [ʌp][ðer; ðər] [ˈgʌnz] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [ræn] ,

Then	they	catched	up	their	guns	,	and	away	they	ran	,
然后	他们	被抓住了	向上	他们的	枪支	,	和	离开	他们	跑	,

然后他们捡起枪，拔腿就跑。

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ˈenəmi] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgʌnz] [went] [ɔːf] [əˈpeɪs] .

as	if	an	enemy	had	been	at	hand	,	and	the	guns	went	off	apace	.
作为	如果	一个	敌人	有	到过	在	手	,	和	这	枪支	去	离开	迅速	.

仿佛敌人就在附近，枪声骤然响起。

[aɪ] [ˈmænɪfestɪd] [sʌm; səm] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [ˌem ˈiː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] ?

I	manifested	some	great	trouble	,	and	they	asked	me	what	was	the	matter	?
我	表现出来	一些	伟大的	麻烦	,	和	他们	问	我	什么	曾是	这	事情	?

我出了些大问题，他们问我出了什么事?

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ([fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn]

I	told	them	I	thought	they	had	killed	the	Englishman	(	for	they	had	in
我	讲述	他们	我	想法	他们	有	被杀	这	英国人	(	为了	他们	有	在

[ðə; ði] ['miːntaɪm] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [wʌz; wəz] [kʌm]) .

the	meantime	informed	me	that	an	Englishman	was	come	)	.
这	与此同时	知情的	我	那	一个	英国人	曾是	来	)	.

我告诉他们，我认为他们杀死了那个英国人（因为他们当时告诉我，有个英国人来了）。

[ðeɪ] [sed] , [noʊ] .

They	said	,	no	.
他们	说	,	不	.

他们说，不。

[ðeɪ] [ʃɑːt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

They	shot	over	his	horse	and	under	and	before	his	horse	,
他们	射击	超过	他的	马	和	在下面	和	前	他的	马	,

他们从他的马背上、马背下和马背前开枪射击。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] , [æt; ət][ðer; ðər] ['pleʒər] , ['ʃoʊɪŋ]

and	they	pushed	him	this	way	and	that	way	,	at	their	pleasure	,	showing
和	他们	推动	他	这	方式	和	那	方式	,	在	他们的	乐趣	,	显示

[wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] .

what	they	could	do	.
什么	他们	可以	做	.

他们随意地把他推来推去，向他展示自己的能力。

[ðen] [ðeɪ] [let][ðem; ðəm] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['wigwæmz] .

Then	they	let	them	come	to	their	wigwams	.
然后	他们	让	他们	来	到	他们的	印第安圆锥形帐篷	.

然后他们就让他们到自己的帐篷里来。

[aɪ] ['bɛgd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] .

I	begged	of	them	to	let	me	see	the	Englishman	,	but	they	would	not	.
我	乞求	的	他们	到	让	我	看	这	英国人	,	但	他们	会	不是	.

我恳求他们让我见见那位英国人，但他们不肯。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪ][feɪn][tuː; tə][sɪt][ðer; ðər] ['pleʒər] .

But	there	was	I	fain	to	sit	their	pleasure	.
但	那里	曾是	我	欣然	到	坐	他们的	乐趣	.

但我却乐于享受他们的快乐。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ðer; ðər] [fɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] ['sʌfərd] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

When	they	had	talked	their	fill	with	him	,	they	suffered	me	to	go	to
什么时候	他们	有	谈话	他们的	充满	和	他	,	他们	遭受	我	到	去	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他们和他谈够了之后，才允许我去见他。

[wiː; wi] [æskt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['welfer] , [ænd; ənd] [haʊ] [maɪ] ['hʌzbənd] [dɪd] , [ænd; ənd][ɔːl]

We	asked	each	other	of	our	welfare	,	and	how	my	husband	did	,	and	all
我们	问	每个	其他	的	我们的	福利	,	和	如何	我的	丈夫	做过	,	和	全部

[maɪ] [frendz] ?

my	friends	?
我的	朋友们	?

我们互相问候了彼此的近况，问候了我的丈夫和所有朋友?

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [wel] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

He	told	me	they	were	all	well	,	and	would	be	glad	to	see	me	.
他	讲述	我	他们	是	全部	出色地	,	和	会	是	高兴的	到	看	我	.

他告诉我他们都很好，并且很高兴见到我。

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [maɪ] ['hʌzbənd] [sent] [ˌem 'i:] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] ,

Amongst	**other**	**things**	**which**	**my**	**husband**	**sent**	**me**	**,**	**there**	**came**	**a**	**pound**	**of**	**tobacco**	**,**
在	其他	事物	哪个	我的	丈夫	发送	我	,	那里	来了	一个	磅	的	烟草	,

在我丈夫寄给我的东西中，有一磅烟草。

[wɪtʃ] [aɪ] [soʊld] [fɔ:r; fər] [naɪn] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] ['mʌni] ; [fɔ:r; fər] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] [fɔ:r; fər] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] ,

which	**I**	**sold**	**for**	**nine**	**shillings**	**in**	**money**	**;**	**for**	**many**	**of**	**the**	**Indians**	**for**	**want**	**of**	**tobacco**	**,**
哪个	我	卖	为了	九	先令	在	钱	;	为了	许多	的	这	印度人	为了	想	的	烟草	,

我以九先令的价格卖掉了它；因为许多印度人缺乏烟草，

[smoʊkt] ['hemlɑ:k] , [ænd; ənd] [graʊnd] ['aɪvi] .

smoked	**hemlock**	**,**	**and**	**ground**	**ivy**	**.**
熏制	铁杉	,	和	地面	常春藤	.

烟熏毒芹和地锦草。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [ɪn] ['eni] , [hu:] [θɔ:t] [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər] [tə'bækoʊ] ;

It	**was**	**a**	**great**	**mistake**	**in**	**any**	**,**	**who**	**thought**	**I**	**sent**	**for**	**tobacco**	**;**
它	曾是	一个	伟大的	错误	在	任何	,	WHO	想法	我	发送	为了	烟草	;

任何以为我派人去买烟草的人都犯了个大错；

[fɔ:r; fər] [θru:] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] [gɑ:d] , [ðæt] [dɪ'zaɪər] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] .

for	**through**	**the**	**favor**	**of**	**God**	**,**	**that**	**desire**	**was**	**overcome**	**.**
为了	通过	这	偏爱	的	上帝	,	那	欲望	曾是	克服	.

因为蒙神恩典，那个欲望被克服了。

[aɪ] [naʊ] [æskt] [ðem; ðəm] ['weðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['hɔ:r] ?

I	**now**	**asked**	**them**	**whether**	**I**	**should**	**go**	**home**	**with**	**Mr**	**.**	**Hoar**	**?**
我	现在	问	他们	无论	我	应该	去	家	和	先生	.	白霜	?

我问他们我是否应该和霍尔先生一起回家?

[ðeɪ] ['ænsər] [noʊ] , [wʌn] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [naɪt] ,

They	**answered**	**no**	**,**	**one**	**and**	**another**	**of**	**them**	**,**	**and**	**it**	**being**	**night**	**,**
他们	回答	不	,	一	和	其他	的	他们	,	和	它	存在	夜晚	,

他们一个接一个地回答“不”，当时已是夜晚。

[wi:; wi] [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ænsər] .

we	**lay**	**down**	**with**	**that**	**answer**	**.**
我们	躺	向下	和	那	回答	.

我们接受了这个答案。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['mɪstər] . ['hɔ:r] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] [sægəˌmɔ:r] [tu:; tə] ['dɪnər] ;

In	**the**	**morning**	**Mr**	**.**	**Hoar**	**invited**	**the**	**Sagamores**	**to**	**dinner**	**;**
在	这	早晨	先生	.	白霜	受邀	这	萨加莫尔人	到	晚餐	;

早上，霍尔先生邀请萨加莫尔一家共进晚餐；

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] ['redi] [wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stoʊlən] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] ['mɪstər] . ['hɔ:r] [hæd; həd] [brɔ:t] ,

but	**when**	**we**	**went**	**to**	**get**	**it**	**ready**	**we**	**found**	**that**	**they**	**had**	**stolen**	**the**	**greatest**	**part**	**of**	**the**	**provision**	**Mr**	**.**	**Hoar**	**had**	**brought**	**,**
但	什么时候	我们	去	到	得到	它	准备好	我们	成立	那	他们	有	被盗	这	最	部分	的	这	条款	先生	.	白霜	有	带来	,

但当我们准备取用时，却发现霍尔先生带来的绝大部分食物都被偷走了。

[aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bægz] , [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

out	**of**	**his**	**bags**	**,**	**in**	**the**	**night**	**.**
出去	的	他的	包	,	在	这	夜晚	.

夜里，他从包里掏出了东西。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [si:] [ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ɪn] [ðæt] [wʌn] ['pæsɪdʒ] ,

And	we	may	see	the	wonderful	power	of	God	,	in	that	one	passage	,
和	我们	可能	看	这	精彩的	力量	的	上帝	,	在	那	一	通道	,

我们或许能从这段经文中看到上帝的奇妙力量。

[ɪn] [ðæt] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [tə'geðər] ,

in	that	when	there	was	such	a	great	number	of	the	Indians	together	,
在	那	什么时候	那里	曾是	这样的	一个	伟大的	数字	的	这	印度人	一起	,

当时印第安人聚集在一起的人数非常多，

[ænd; ənd][soʊ] ['gri:di] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] [fu:d] , [ænd; ənd][noʊ] ['ɪŋglɪʃ] [ðer; ðər][bʌt; bət]['mɪstər] .

and	so	greedy	of	a	little	good	food	,	and	no	English	there	but	Mr	.
和	所以	贪婪的	的	一个	小的	好的	食物	,	和	不	英语	那里	但	先生	.

['hɔ:r] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

Hoar	and	myself	,
白霜	和	我	,

他们如此贪婪地渴望吃点好吃的，而那里除了霍尔先生和我之外，没有其他英国人。

[ðæt] [ðer; ðər] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [nɑ:k] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [teɪk] [wʌt] [wi:; wi][hæd; həd] ,

that	there	they	did	not	knock	us	in	the	head	,	and	take	what	we	had	,
那	那里	他们	做过	不是	敲	我们	在	这	头	,	和	拿	什么	我们	有	,

他们没有打我们的头，也没有抢走我们的东西。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [nɑ:t]['oʊnli][sʌm; səm][prə'vɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] ['treɪdɪŋ] - [klɔ:θ] ,

there	being	not	only	some	provision	,	but	also	trading	-	cloth	,
那里	存在	不是	仅有的	一些	条款	,	但	还	贸易	-	布	,

不仅有一些物资供应，而且还有布匹交易。

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] [paʊndz] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] .

a	part	of	the	twenty	pounds	agreed	upon	.
一个	部分	的	这	二十	磅	同意	之上	.

约定的二十英镑的一部分。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ˌju: 'es] ['eni] ['mɪstʃɪf] , [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	instead	of	doing	us	any	mischief	,	they	seemed	to	be	ashamed	of	the
但	反而	的	正在做	我们	任何	恶作剧	,	他们	似乎	到	是	羞愧	的	这

[fækt] ,

fact	,
事实	,

但他们非但没有对我们不利，反而似乎为此感到羞愧。

[ænd; ənd] [sed] , [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][sʌm; səm] - ['ɪndiən] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] .

and	said	,	it	were	some	matchit	Indian	that	did	it	.
和	说	,	它	是	一些	-	印度	那	做过	它	.

他说，是某个印第安人干的。

[oʊ] , [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][gɑ:d] !

Oh	,	that	we	could	believe	that	there	is	nothing	too	hard	for	God	!
哦	,	那	我们	可以	相信	那	那里	是	没有什么	也	难的	为了	上帝	!

但愿我们都能相信，对上帝来说没有难事！

[gɑ:d] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] ['hi:ðn] [ɪn] [ðɪs] ,

God	showed	His	power	over	the	heathen	in	this	,
上帝	显示	他的	力量	超过	这	异教徒	在	这	,

上帝借此彰显了他战胜异教徒的能力。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['laɪənz] [wen] ['dænjəl][wʌz; wəz][kæst]['ɪntu:][ðə; ði][den] .

as	He	did	over	the	hungry	lions	when	Daniel	was	cast	into	the	den	.
作为	他	做过	超过	这	饥饿的	狮子	什么时候	丹尼尔	曾是	投掷	进入	这	丹	.

就像祂在但以理被扔进狮子坑时对饥饿的狮子所做的那样。

['mɪstər] . ['hɔːr] [kɔːld] [ðem; ðəm] [bɪ'taɪm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪt] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

Mr	.	Hoar	called	them	betime	to	dinner	,	but	they	ate	very	little	,
先生	.	白霜	称为	他们	贝蒂姆	到	晚餐	,	但	他们	吃	非常	小的	,

霍尔先生早早地叫他们去吃晚饭，但他们几乎没吃多少。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [soʊ] ['bɪzi] [ɪn] ['dresɪŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dæns] ,

they	being	so	busy	in	dressing	themselves	,	and	getting	ready	for	their	dance	,
他们	存在	所以	忙碌的	在	敷料	他们自己	,	和	获得	准备好	为了	他们的	舞蹈	,

她们忙着穿衣服，准备跳舞，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][baɪ] [eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔːr] [men][ænd; ənd] [fɔːr] [skwɔːz] .

which	was	carried	on	by	eight	of	them	,	four	men	and	four	squaws	.
哪个	曾是	携带	在	经过	八	的	他们	,	四	男人	和	四	印第安女人	.

这场活动由他们八个人进行，其中四名男子和四名印第安女子。

[maɪ]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['biːɪŋ] [tuː] .

My	master	and	mistress	being	two	.
我的	掌握	和	情妇	存在	二	.

我的主人和女主人是两个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɑːlənd] [ʃɜːrt] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['leɪsiz] ['soʊd] [æt; ət][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv]

He	was	dressed	in	his	holland	shirt	,	with	great	laces	sewed	at	the	tail	of
他	曾是	穿着	在	他的	荷兰	衬衫	,	和	伟大的	鞋带	缝制的	在	这	尾巴	的

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

他穿着一件荷兰衬衫，下摆缝着宽大的花边；

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['sɪlvər] ['bʌtnz] , [hɪz; ɪz] [waɪt] ['stɑːkɪŋz] , [hɪz; ɪz] ['gɑːtəz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [raʊnd]

he	had	his	silver	buttons	,	his	white	stockings	,	his	garters	were	hung	round
他	有	他的	银	按钮	,	他的	白色的	长筒袜	,	他的	吊袜带	是	悬挂	圆形的

[wɪð; wɪθ] ['ʃɪlɪŋ] ,

with	shillings	,
和	先令	,

他戴着银纽扣，穿着白长袜，吊袜带上挂满了先令。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['gɜːdlz] [ʌv; əv]['wɑːmpəm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

and	he	had	girdles	of	wampum	upon	his	head	and	shoulders	.
和	他	有	腰带	的	贝壳串珠	之上	他的	头	和	肩膀	.

他的头上和肩膀上都戴着贝壳串珠腰带。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɜːrzi] [koʊt] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['gɜːdlz] [ʌv; əv]['wɑːmpəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

She	had	a	kersey	coat	,	and	covered	with	girdles	of	wampum	from	the
她	有	一个	克尔西	外套	,	和	涵盖	和	腰带	的	贝壳串珠	从	这

[lɔɪnz] ['ʌpwərd] .

loins	upward	.
腰肉	向上	.

她穿着一件粗呢外套，腰部以上用贝壳串珠装饰着。

[hɜːr; hər][ɑːrmz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['elbəuz] [tuː; tə][hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['breɪsləts] ;

Her	arms	from	her	elbows	to	her	hands	were	covered	with	bracelets	;
她	武器	从	她	肘部	到	她	双手	是	涵盖	和	手镯	;

她从手肘到手腕都戴满了手镯；

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['hændfulz][ʌv; əv] ['neklisiz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['sɔrts][ʌv; əv]

there	were	handfuls	of	necklaces	about	her	neck	,	and	several	sorts	of
那里	是	一把	的	项链	关于	她	脖子	,	和	一些	排序	的

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] .

jewels	in	her	ears	.
珠宝	在	她	耳朵	.

她脖子上戴着好几条项链，耳朵上戴着好几种首饰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faɪn] [red] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] [waɪt] [ʃuːz] , [hɜːr; hər] [her] ['paʊdərd] [ænd; ənd] [feɪs]

She	had	fine	red	stockings	,	and	white	shoes	,	her	hair	powdered	and	face
她	有	美好的红色的		长筒袜	,	和	白色的	鞋	,	她	头发	粉末状	和	脸

['peɪntɪd] [red] ,

painted	red	,
绘	红色的	,

她穿着漂亮的红色长袜和白色鞋子，头发扑了粉，脸上涂着红色的油彩。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [blæk] .

that	was	always	before	black	.
那	曾是	总是	前	黑色的	.

那总是在黑色之前。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [wɜːr; wər]['æftər][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

And	all	the	dancers	were	after	the	same	manner	.
和	全部	这	舞者	是	后	这	相同的	方式	.

所有舞者的舞姿都一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['ʌðər] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['ket(ə)l] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['mjuːzɪk] .

There	were	two	others	singing	and	knocking	on	a	kettle	for	their	music	.
那里	是	二	其他的	歌唱	和	敲门	在	一个	壶	为了	他们的	音乐	.

还有两个人一边唱歌一边敲水壶作乐。

[ðeɪ] [kept] ['hɑːpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ket(ə)l][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn]

They	kept	hopping	up	and	down	one	after	another	,	with	a	kettle	of	water	in
他们	保留	跳跃	向上	和	向下	一	后	其他	,	和	一个	壶	的	水	在

[ðə; ði] [mɪdst] ,

the	midst	,
这	中间	,

他们一个接一个地跳上跳下，中间还放着一壶水。

['stændɪŋ] [wɔːrm] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['embərz] , [tuː; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][draɪ] .

standing	warm	upon	some	embers	,	to	drink	of	when	they	were	dry	.
常设	温暖的	之上	一些	余烬	,	到	喝	的	什么时候	他们	是	干燥	.

站在温暖的余烬上，等余烬干涸后喝水。

[ðeɪ] [held] [ɑːn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [naɪt] , ['θroʊɪŋ] [aʊt] ['wɑːmpəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['stændər] [baɪ]

They	held	on	till	it	was	almost	night	,	throwing	out	wampum	to	the	standers	by
他们	握住	在	直到	它	曾是	几乎	夜晚	,	投掷	出去	贝壳串珠	到	这	站立者	经过

.

:
.

他们一直坚持到夜幕降临，向围观者抛洒贝壳串珠。

[æt; ət] [naɪt] [aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [hoʊm] ?

At	night	I	asked	them	again	,	if	I	should	go	home	?
在	夜晚	我	问	他们	再次	,	如果	我	应该	去	家	?

晚上我又问了他们一遍，我该不该回家?

[ðeɪ] [ɔːl][æz; əz][wʌn] [sed] [noʊ] , [ɪk'sept] [maɪ] ['hʌzbənd] [wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

They	all	as	one	said	no	,	except	my	husband	would	come	for	me	.
他们	全部	作为	一	说	不	,	除了	我的	丈夫	会	来	为了	我	.

他们都异口同声地说不，只说我丈夫会来接我。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [leɪn] [daʊn] , [maɪ]['mæstər] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪgwɑːm] ,

When	we	were	lain	down	,	my	master	went	out	of	the	wigwam	,
什么时候	我们	是	莱恩	向下	,	我的	掌握	去	出去	的	这	圆锥形帐篷	,

我们躺下后，我的主人走出了帐篷。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][sent][ɪn][æn; ən]['ɪndiən] [kɔːld] [dʒeɪmz][ðə; ði]['prɪntər] , [huː][toʊld]['mɪstər] .

and	by	and	by	sent	in	an	Indian	called	James	the	Printer	,	who	told	Mr	.
和	经过	和	经过	发送	在	一个	印度	称为	詹姆斯	这	打印机	,	WHO	讲述	先生	.

['hɔːr] ,

Hoar	,
白霜	,

不久后，他们派来一个名叫詹姆斯·印刷工的印第安人，詹姆斯告诉霍尔先生：

[ðæt][maɪ]['mæstər] [wʊd] [let][ˌem 'iː][goʊ][hoʊm] [tə'mɑːroʊ] ,

that	my	master	would	let	me	go	home	tomorrow	,
那	我的	掌握	会	让	我	去	家	明天	,

我的主人明天就会放我回家了。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][wʌn][paɪnt][ʌv; əv] ['lɪkərz] .

if	he	would	let	him	have	one	pint	of	liquors	.
如果	他	会	让	他	有	一	品脱	的	酒	.

如果他肯让他喝一品脱酒的话。

[ðen] ['mɪstər] . ['hɔːr] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['indiəns] , [tɑːm][ænd; ənd]['piːtər] ,

Then	Mr	.	Hoar	called	his	own	Indians	,	Tom	and	Peter	,
然后	先生	.	白霜	称为	他的	自己的	印度人	,	汤姆	和	彼得	,

然后霍尔先生叫来了他自己的印第安人汤姆和彼得，

[ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm][goʊ][ænd; ənd] [siː] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːmɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]

and	bid	them	go	and	see	whether	he	would	promise	it	before	them
和	出价	他们	去	和	看	无论	他	会	承诺	它	前	他们

[θriː] ;

three	;
三	;

并吩咐他们三人去看看他是否会在他们三人面前答应这件事；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

and	if	he	would	,	he	should	have	it	;	which	he	did	,	and	he	had
和	如果	他	会	,	他	应该	有	它	;	哪个	他	做过	,	和	他	有

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果他愿意，他就能得到；他也确实得到了。

[ðen] ['filip] [smelɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ]

Then	Philip	smelling	the	business	called	me	to	him	,	and	asked	me	what	I
然后	菲利普	闻起来	这	商业	称为	我	到	他	,	和	问	我	什么	我

[wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,

would	give	him	,
会	给	他	,

这时，菲利普嗅到了商机，叫我过去，问我愿意给他什么。

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [gʊd] [nuːz] , [ænd; ənd] [spiːk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

to	tell	me	some	good	news	,	and	speak	a	good	word	for	me	.
到	告诉	我	一些	好的	消息	,	和	说话	一个	好的	单词	为了	我	.

告诉我一些好消息，并为我说几句好话。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

I	told	him	I	could	not	tell	what	to	give	him	.
我	讲述	他	我	可以	不是	告诉	什么	到	给	他	.

我告诉他我不知道该给他什么。

[aɪ] [wʊd] [[gɪv] [hɪm; ɪm]] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd]

I	would	[	give	him	]	anything	I	had	,	and	asked	him	what	he	would
我	会	[	给	他	]	任何事物	我	有	,	和	问	他	什么	他	会

[hæv; həv] ?

have	?
有	?

我会把我拥有的一切都给他，然后问他想要什么?

[hiː; hi] [sed] [tuː] [koʊts] [ænd; ənd] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] ['mʌni] , [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] [siːd]

He	said	two	coats	and	twenty	shillings	in	money	,	and	half	a	bushel	of	seed
他	说	二	外套	和	二十	先令	在	钱	,	和	一半	一个	蒲式耳	的	种子

[kɔːrn] ,

corn	,
玉米	,

他说要两件外套、二十先令钱，还有半蒲式耳的种子。

[ænd; ənd][sʌm; səm][tə'bækoʊ] .

and	some	tobacco	.
和	一些	烟草	.

还有一些烟草。

[aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] ;

I	thanked	him	for	his	love	;
我	谢谢	他	为了	他的	爱	;

我感谢他的爱;

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kræfti] [fɑːks] .

but	I	knew	the	good	news	as	well	as	the	crafty	fox	.
但	我	知道	这	好的	消息	作为	出色地	作为	这	狡猾	狐狸	.

但我像那只狡猾的狐狸一样，也知道这个好消息。

[maɪ]['mæstər]['æftər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [drɪŋk] , ['kwɪkli] [keɪm] ['ræntɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɪgwɑːm] [ə'gen] ,

My	master	after	he	had	had	his	drink	,	quickly	came	ranting	into	the	wigwam	again	,
我的	掌握	后	他	有	有	他的	喝	,	迅速地	来了	咆哮	进入	这	圆锥形帐篷	再次	,

我的主人喝完酒后，又气势汹汹地冲进帐篷里。

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['hɔːr] , ['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

and	called	for	Mr	.	Hoar	,	drinking	to	him	,	and	saying	,	he	was	a	good	man	,
和	称为	为了	先生	.	白霜	,	喝	到	他	,	和	说	,	他	曾是	一个	好的	男人	,

然后他叫来霍尔先生，向他敬酒，并说他是个好人。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [hæŋ] [hɪm; ɪm] [roʊg] .

and	then	again	he	would	say	,	"	hang	him	rogue	.
和	然后	再次	他	会	说	,	"	悬挂	他	流氓	.

然后他又会说，“把他绞死。”

" ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [drʌŋk] , [hiː; hi] [wʊd] [drɪŋk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jet] ['prez(ə)ntli] [seɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hæŋd] .

"	Being	almost	drunk	,	he	would	drink	to	him	,	and	yet	presently	say	he	should	be	hanged	.
"	存在	几乎	醉	,	他	会	喝	到	他	,	和	然而	目前	说	他	应该	是	绞刑	.

“他几乎喝醉了，就向他敬酒，但随即又说应该把他绞死。”

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

Then	he	called	for	me	.
然后	他	称为	为了	我	.

然后他叫我。

[aɪ] ['trembld] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [jet] [aɪ][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

I	trembled	to	hear	him	,	yet	I	was	fain	to	go	to	him	,
我	颤抖	到	听到	他	,	然而	我	曾是	欣然	到	去	到	他	,

听到他的声音我浑身颤抖，但我又很想去见他。

[ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['ʃoʊɪŋ] [noʊ][ˌɪnsəˈvɪləti] .

and	he	drank	to	me	,	showing	no	incivility	.
和	他	喝	到	我	,	显示	不	非礼	.

他向我敬酒，没有表现出任何不礼貌的行为。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['ɪndiən][aɪ] [sɔː] [drʌŋk] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm]

He	was	the	first	Indian	I	saw	drunk	all	the	while	that	I	was	amongst	them
他	曾是	这	第一的	印度	我	锯	醉	全部	这	尽管	那	我	曾是	在	他们

.

:

.

在我和他们在一起的这段时间里，他是第一个我见到喝醉的印度人。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [skwɔː] [ræn][aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi]['æftər][hɜːr; hər] , [raʊnd] [ðə; ði]['wɪgwɑːm] ,

At	last	his	squaw	ran	out	,	and	he	after	her	,	round	the	wigwam	,
在	最后的	他的	印第安女人	跑	出去	,	和	他	后	她	,	圆形的	这	圆锥形帐篷	,

最后，他的妻子跑了出去，他也跟着跑了出去，绕着帐篷走了一圈。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] ['dʒɪŋglɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz] [niːz] .

with	his	money	jingling	at	his	knees	.
和	他的	钱	叮当	在	他的	膝盖	.

他的钱叮当作响地放在膝盖上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] .

But	she	escaped	him	.
但	她	逃脱	他	.

但她逃脱了他的魔爪。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [æn; ən][oʊld] [skwɔː] [hiː; hi][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][soʊ] [θruː] [ðə; ði][lɔː(r)dz]

But	having	an	old	squaw	he	ran	to	her	;	and	so	through	the	Lord's
但	拥有	一个	老的	印第安女人	他	跑	到	她	;	和	所以	通过	这	主场

['mɜːrsi] ,

mercy	,
怜悯	,

但他有个老伴，便跑去和她住在一起；于是，蒙主怜悯，

[wiː; wi][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['trʌbld] [ðæt] [naɪt] .

we	were	no	more	troubled	that	night	.
我们	是	不	更多的	麻烦	那	夜晚	.

当晚我们没有再遇到任何麻烦。

[jet] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['naɪts] [rest] ; [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][seɪ] ,

Yet	I	had	not	a	comfortable	night's	rest	;	for	I	think	I	can	say	,
然而	我	有	不是	一个	舒服的	夜晚	休息	;	为了	我	思考	我	能	说	,

然而，我却没能睡个安稳觉；因为我想我可以这么说，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [sliːp] [fɔːr; fər] [θriː] [naɪts] [təˈgeðər] .

I	did	not	sleep	for	three	nights	together	.
我	做过	不是	睡觉	为了	三	夜晚	一起	.

我连续三个晚上都没睡着。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['letər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][rest] ,

The	night	before	the	letter	came	from	the	council	,	I	could	not	rest	,
这	夜晚	前	这	信	来了	从	这	理事会	,	我	可以	不是	休息	,

收到市政委员会来信的前一晚，我彻夜难眠。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪrz] [ænd; ənd] ['trʌblz] , [gɑ:d] ['meni] [taɪmz] ['li:vɪŋ] [ˌju: 'es][moʊst][ɪn][ðə; ði]

I	was	so	full	of	fears	and	troubles	,	God	many	times	leaving	us	most	in	the
我	曾是	所以	满的	的	恐惧	和	麻烦	,	上帝	许多	时代	离开	我们	最多	在	这

[dɑ:rk] ,

dark	,
黑暗的	,

我当时充满了恐惧和忧虑，上帝很多时候都让我们大多数人陷入黑暗之中。

[wen] [dɪ'lɪvərəns] [ɪz] ['nɪrəst] .

when	deliverance	is	nearest	.
什么时候	解救	是	最近的	.

当解脱近在眼前时。

[jeɪ] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][rest] [naɪt] [nɔ:r] [deɪ] .

Yea	,	at	this	time	I	could	not	rest	night	nor	day	.
是的	,	在	这	时间	我	可以	不是	休息	夜晚	也不	天	.

是的，那段时间我日夜都无法安眠。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] , ['mɪstər] . ['hɔ:r] ['bi:ɪŋ] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

The	next	night	I	was	overjoyed	,	Mr	.	Hoar	being	come	,	and	that	with	such
这	下一个	夜晚	我	曾是	欣喜若狂	,	先生	.	白霜	存在	来	,	和	那	和	这样的

[gʊd] ['taɪdɪŋz] .

good	tidings	.
好的	消息	.

第二天晚上我欣喜若狂，霍尔先生来了，而且还带来了好消息。

[ðə; ði][θɜ:rd] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] ['swɑ:loʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [vɪz] .

The	third	night	I	was	even	swallowed	up	with	the	thoughts	of	things	,	viz	.
这	第三	夜晚	我	曾是	甚至	吞咽	向上	和	这	想法	的	事物	,	即	.

第三晚，我甚至被各种事情的思绪所吞噬，例如：

[ðæt] ['evər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [hoʊm] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] ,

that	ever	I	should	go	home	again	;	and	that	I	must	go	,
那	曾经	我	应该	去	家	再次	;	和	那	我	必须	去	,

我终究会回家；而且我必须回去，

['li:vɪŋ] [maɪ] ['tʃɪldrən] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ;

leaving	my	children	behind	me	in	the	wilderness	;
离开	我的	孩子们	在后面	我	在	这	荒野	;

把孩子们留在荒野中；

[soʊ] [ðæt] [sli:p] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔ:lmoʊst] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [maɪn] [aɪz] .

so	that	sleep	was	now	almost	departed	from	mine	eyes	.
所以	那	睡觉	曾是	现在	几乎	已离开	从	矿	眼睛	.

于是，我的睡意几乎完全消失了。

[ɑ:n] ['tu:zdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] [kɔ:rt] ([æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:]) [tu:; tə] [kən'sʌlt]

On	Tuesday	morning	they	called	their	general	court	(	as	they	call	it	)	to	consult
在	周二	早晨	他们	称为	他们的	一般的	法庭	(	作为	他们	称呼	它	)	到	咨询

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪn] ,

and	determine	,
和	决定	,

周二上午，他们召开了全体会议（他们这样称呼），进行磋商并作出决定。

['weðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [hoʊm] [ɔ:r][noʊ] .

whether	I	should	go	home	or	no	.
无论	我	应该	去	家	或者	不	.

我到底该不该回家?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][æz; əz][wʌn][mæn][dɪd] ['siːmɪŋli] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][hoʊm]

And	they	all	as	one	man	did	seemingly	consent	to	it	,	that	I	should	go	home
和	他们	全部	作为	一	男人	做过	似乎	同意	到	它	,	那	我	应该	去	家

;

;

;

他们似乎都像一个人一样，一致同意我回家；

[ɪk'sept] ['filip] , [huː] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

except	Philip	,	who	would	not	come	among	them	.
除了	菲利普	,	WHO	会	不是	来	之中	他们	.

除了菲利普，他不愿意和他们在一起。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] ,

But	before	I	go	any	further	,
但	前	我	去	任何	更远	,

但在我继续之前，

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [liːv] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ,

I	would	take	leave	to	mention	a	few	remarkable	passages	of	providence	,
我	会	拿	离开	到	提到	一个	很少	卓越	段落	的	普罗维登斯	,

我想借此机会提及几件非凡的神迹，

[wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] ['speʃ(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ɪn][maɪ] [ə'flɪktɪd] [taɪm] . [wʌn] .

which	I	took	special	notice	of	in	my	afflicted	time	.	1	.
哪个	我	采取	特别的	注意	的	在	我的	受苦的	时间	.	1	.

在我遭受苦难的那段时间里，我特别注意到了这一点。1.

[ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ˌɑːpər'tuːnəti] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][ðə; ði][fɔːrt] [faɪt] ,

Of	the	fair	opportunity	lost	in	the	long	march	,	a	little	after	the	fort	fight	,
的	这	公平的	机会	丢失的	在	这	长的	行进	,	一个	小的	后	这	堡	斗争	,

在漫长的行军中错失的良机，在要塞之战后不久，

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi][wʌz; wəz][soʊ] ['nuːmərəs] , [ænd; ənd][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

when	our	English	army	was	so	numerous	,	and	in	pursuit	of	the	enemy	,
什么时候	我们的	英语	军队	曾是	所以	很多的	,	和	在	追逐	的	这	敌人	,

当时我军兵力众多，正在追击敌人，

[ænd; ənd][soʊ] [nɪr] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] ['sevrəl] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ,

and	so	near	as	to	take	several	and	destroy	them	,
和	所以	靠近	作为	到	拿	一些	和	破坏	他们	,

甚至差点就抓到好几只并摧毁了它们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'stres] [fɔːr; fər] [fuːd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [men] [maɪt] [træk] [ðem; ðəm][baɪ]

and	the	enemy	in	such	distress	for	food	that	our	men	might	track	them	by
和	这	敌人	在	这样的	痛苦	为了	食物	那	我们的	男人	可能	追踪	他们	经过

[ðer; ðər] ['ruːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [graʊnd] [nʌts] ,

their	rooting	in	the	earth	for	ground	nuts	,
他们的	根	在	这	地球	为了	地面	坚果	,

敌人极度缺乏食物，以至于我们的人可以通过他们拱土寻找花生来追踪他们。

[waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

whilst	they	were	flying	for	their	lives	.
而	他们	是	飞行	为了	他们的	生活	.

他们当时正在拼命逃命。

[aɪ] [seɪ] , [ðæt] [ðen] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] [prə'vɪʒ(ə)n] ,

I	say	,	that	then	our	army	should	want	provision	,
我	说	,	那	然后	我们的	军队	应该	想	条款	,

我说，那么我们的军队就需要补给。

[ænd; ənd][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [pər'suːt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] ['hoʊmwərd] ;

and	be	forced	to	leave	their	pursuit	and	return	homeward	;
和	是	强制	到	离开	他们的	追逐	和	返回	回家	;

被迫放弃追捕，返回家乡；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [wiːk] [ðə; ði] ['enəmi] [keɪm] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] , [laɪk] [berz] [bɪ'reft] [ʌv; əv]

and	the	very	next	week	the	enemy	came	upon	our	town	,	like	bears	bereft	of
和	这	非常	下一个	星期	这	敌人	来了	之上	我们的	镇	,	喜欢	熊	失去	的

[ðer; ðər] [welp] ,

their	whelps	,
他们的	幼犬	,

紧接着第二周，敌人就攻入了我们的城镇，就像失去了幼崽的熊一样。

[ɔːr][soʊ] ['meni] ['rævənəs] [wʊlvz] , ['rendɪŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [læmz] [tuː; tə] [deθ] .

or	so	many	ravenous	wolves	,	rending	us	and	our	lambs	to	death	.
或者	所以	许多	贪婪的	狼	,	渲染	我们	和	我们的	羔羊	到	死亡	.

或者像许多饥饿的狼，把我们和我们的羔羊撕成碎片。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?

But	what	shall	I	say	?
但	什么	将	我	说	?

但我该说什么呢?

[gɑːd] [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]['ɔːrdər][ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

God	seemed	to	leave	his	People	to	themselves	,	and	order	all	things	for	His
上帝	似乎	到	离开	他的	人们	到	他们自己	,	和	命令	全部	事物	为了	他的

[oʊn] ['hoʊli] ['ɛndz] .

own	holy	ends	.
自己的	圣	结束	.

上帝似乎任由他的子民自生自灭，并安排一切以达成他神圣的目的。

[ʃæl; ʃəl][ðer; ðər][biː; bi]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [nɑːt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?

Shall	there	be	evil	in	the	City	and	the	Lord	hath	not	done	it	?
将	那里	是	邪恶的	在	这	城市	和	这	主	有	不是	完毕	它	?

城中若有灾祸，岂非耶和华所降的吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [griːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['ðerfɔːr] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [goʊ]

They	are	not	grieved	for	the	affliction	of	Joseph	,	therefore	shall	they	go
他们	是	不是	伤心	为了	这	痛苦	的	约瑟夫	,	所以	将	他们	去

['kæptɪv] ,

captive	,
俘虏	,

他们不为约瑟的苦难感到悲伤，因此他们必被掳去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [goʊ] ['kæptɪv] .

with	the	first	that	go	captive	.
和	这	第一的	那	去	俘虏	.

第一批被俘虏的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mɑːrvələs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

It	is	the	Lord's	doing	,	and	it	should	be	marvelous	in	our	eyes	.
它	是	这	主场	正在做	,	和	它	应该	是	奇妙	在	我们的	眼睛	.

这是主的作为，在我们眼中应当感到惊奇。

[ˌtuː'tuː] . [aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði]['indiəns] [dɪ'raɪdid] [ðə; ði] ['sloʊnəs] , [ænd; ənd]

2	.	I	cannot	but	remember	how	the	Indians	derided	the	slowness	,	and
2	.	我	不能	但	记住	如何	这	印度人	嘲笑	这	缓慢	,	和

['dʌlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi] ,

dullness	of	the	English	army	,
乏味	的	这	英语	军队	,

2. 我不禁想起印度人是如何嘲笑英国军队行动迟缓、反应迟钝的。

[ɪn][ɪts] ['setɪŋ] [aʊt] .
in its setting out .
在 它是 环境 出去 .

在其布局中。

[fɔːr; fər]['æftər][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [æt; ət]['læŋkæstər][ænd; ənd] ['mɛdˌfiːld] , [æz; əz][aɪ][went] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
For after the desolations at Lancaster and Medfield , as I went along with
为了 后 这 荒凉 在 兰开斯特 和 梅德菲尔德 , 作为 我 去 沿着 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

在兰开斯特和梅德菲尔德的惨剧发生之后，我与他们一同经历了这一切，

[ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi] [wʊd] [kʌm] ['æftər][ðem; ðəm] ?
they asked me when I thought the English army would come after them ?
他们 问 我 什么时候 我 想法 这 英语 军队 会 来 后 他们 ?

他们问我，你觉得英国军队什么时候会来追击他们?

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
I told them I could not tell .
我 讲述 他们 我 可以 不是 告诉 .

我告诉他们我无法分辨。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [meɪ] , " [sed] [ðeɪ] .
" It may be they will come in May , " said they .
" 它 可能 是 他们 将要 来 在 可能 , " 说 他们 .

“他们可能会在五月份来，”他们说。

[ðʌs] [dɪd] [ðeɪ] [skɑːf] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,
Thus did they scoff at us ,
因此 做过 他们 嘲笑 在 我们 ,

他们就这样嘲笑我们。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] ['getɪŋ] ['redi] . [θriː] .
as if the English would be a quarter of a year getting ready . 3 .
作为 如果 这 英语 会 是 一个 四分之一 的 一个 年 获得 准备好 . 3 .

就好像英国人要花三个月的时间做准备似的。3.

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][aɪ][hæv; həv]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [bɪ'fɔːr] ,
Which also I have hinted before ,
哪个 还 我 有 暗示 前 ,

这一点我之前也暗示过。

[wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi][wɪð; wɪθ] [nuː] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər][sent] [fɔːrθ] [tuː; tə] [pər'suː] ['æftər][ðə; ði]
when the English army with new supplies were sent forth to pursue after the
什么时候 这 英语 军队 和 新的 补给品 是 发送 前进 到 追求 后 这
['enəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

当携带着新补给的英军被派去追击敌人时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [fled] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] - ['rɪvər] ,
and they understanding it , fled before them till they came to Banquang river ,
和 他们 理解 它 , 逃亡 前 他们 直到 他们 来了 到 - 河 ,

他们明白了这一点，便在他们面前逃窜，直到逃到板广河边。

[wer] [ðeɪ] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [went] ['oʊvər] ['seɪfli] ; [ðæt] [ðæt] ['rɪvər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪm'pæsəb(ə)l] [tuː; tə]
where they forthwith went over safely ; that that river should be impassable to
在哪里 他们 立即 去 超过 安全 ; 那 那 河 应该 是 不可逾越 到
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
the English .
这 英语 .

他们随即安全渡河；这条河对英国人来说将无法通行。

[aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][ədˈmaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈprɑːvɪdəns] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn]

I	can	but	admire	to	see	the	wonderful	providence	of	God	in
我	能	但	钦佩	到	看	这	精彩的	普罗维登斯	的	上帝	在

[prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priːˈzɜːvɪŋ][ðə; ði] [ˈhiːðn] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [əˈflɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [ˈkʌntri] .

preserving	the	heathen	for	further	affliction	to	our	poor	country	.
保存	这	异教徒	为了	更远	痛苦	到	我们的	贫穷的	国家	.

我只能赞叹上帝的奇妙旨意，祂竟然保留了异教徒，让我们可怜的国家遭受进一步的苦难。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][ɪn] [greɪt] [ˈnʌmbərz] [ˈoʊvər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [mʌst; məst][stɑːp] .

They	could	go	in	great	numbers	over	,	but	the	English	must	stop	.
他们	可以	去	在	伟大的	数字	超过	,	但	这	英语	必须	停止	.

他们可以大批涌过去，但英国人必须阻止他们。

[gɑːd][hæd; həd][æn; ən][ˈoʊvər] - [ˈruːlɪŋ] [hænd][ɪn][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] . [fɔːr] .

God	had	an	over	-	ruling	hand	in	all	those	things	.	4	.
上帝	有	一个	超过	-	裁决	手	在	全部	那些	事物	.	4	.

上帝在这一切事情中都发挥着主导作用。4.

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] , [ɪf] [ðer; ðər][kɔːrn][wɜːr; wər] [kʌt] [daʊn] , [ðeɪ] [wʊd] [stɑːrv] [ænd; ənd][daɪ]

It	was	thought	,	if	their	corn	were	cut	down	,	they	would	starve	and	die
它	曾是	想法	,	如果	他们的	玉米	是	切	向下	,	他们	会	饿死	和	死

[wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋgər] ,

with	hunger	,
和	饥饿	,

人们认为，如果他们的玉米被砍伐，他们就会饿死。

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər][kɔːrn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] , [wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] ,

and	all	their	corn	that	could	be	found	,	was	destroyed	,
和	全部	他们的	玉米	那	可以	是	成立	,	曾是	损毁	,

他们能找到的所有玉米都被毁掉了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdrɪvn] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [stɔːr] ,

and	they	driven	from	that	little	they	had	in	store	,
和	他们	驱动	从	那	小的	他们	有	在	店铺	,

他们耗尽了仅有的一点积蓄，

[ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] ;

into	the	woods	in	the	midst	of	winter	;
进入	这	树林	在	这	中间	的	冬天	;

隆冬时节进入森林；

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [tuː; tə][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][dɪd][ðə; ði] [lɔːrd] [prɪˈzɜːrv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['hoʊli]['ɛndz] ,

and	yet	how	to	admiration	did	the	Lord	preserve	them	for	His	holy	ends	,
和	然而	如何	到	钦佩	做过	这	主	保存	他们	为了	他的	圣	结束	,

然而，主为了祂的神圣目的，是如何将他们保存下来的，这真是令人钦佩！

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] ['meni] [stɪl] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] !

and	the	destruction	of	many	still	amongst	the	English	!
和	这	破坏	的	许多	仍然	在	这	英语	!

还有很多英国人惨遭杀害！

['streɪndʒli] [dɪd][ðə; ði][lɔːrd] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

strangely	did	the	Lord	provide	for	them	;
奇怪的	做过	这	主	提供	为了	他们	;

主以奇特的方式眷顾了他们；

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] ([ɔːl][ðə; ði][taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm]) [wʌn][mæn] ,

that	I	did	not	see	(	all	the	time	I	was	among	them	)	one	man	,
那	我	做过	不是	看	(	全部	这	时间	我	曾是	之中	他们	)	一	男人	,

在我与他们在一起的这段时间里，我一个男人也没见到。

['wʊmən] , [ɔːr] [tʃaɪld] , [daɪ] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] .

woman	**,**	**or**	**child**	**,**	**die**	**with**	**hunger**	**.**
女士	,	或者	孩子	,	死	和	饥饿	.

妇女或儿童死于饥饿。

[ðoʊ] ['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [iːt] [ðæt] , [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːg] [ɔːr] [ə; eɪ] [dɔːg] [wʊd] ['hɑːrdli] [tʌtʃ] ;

Though	**many**	**times**	**they**	**would**	**eat**	**that**	**,**	**that**	**a**	**hog**	**or**	**a**	**dog**	**would**	**hardly**	**touch**	**;**
尽管	许多	时代	他们	会	吃	那	,	那	一个	猪	或者	一个	狗	会	几乎	触碰	;

虽然很多时候它们会吃掉猪或狗几乎不碰的东西；

[jet] [baɪ] [ðæt] [gɑːd] ['streŋθnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [skɜːrdʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

yet	**by**	**that**	**God**	**strengthened**	**them**	**to**	**be**	**a**	**scourge**	**to**	**His**	**people**	**.**
然而	经过	那	上帝	加强	他们	到	是	一个	祸害	到	他的	人们	.

然而，上帝却借此使他们更加强大，成为祂子民的祸害。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['kɑːmənɪst] [fuːd] [wʌz; wəz] [graʊnd] [nʌts] .

The	**chief**	**and**	**commonest**	**food**	**was**	**ground**	**nuts**	**.**
这	首席	和	最常见的	食物	曾是	地面	坚果	.

主要和最常见的食物是花生碎。

[ðeɪ] [iːt] ['ɔːlsoʊ] [nʌts] [ænd; ənd] ['eɪkɔːnz] , ['ɑːtɪtʃəʊks] , ['lɪli] [ruːts] , [graʊnd] [biːnz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [wiːdz] [ænd; ənd] [ruːts] ,

They	**eat**	**also**	**nuts**	**and**	**acorns**	**,**	**artichokes**	**,**	**lilly**	**roots**	**,**	**ground**	**beans**	**,**	**and**	**several**	**other**	**weeds**	**and**	**roots**	**,**
他们	吃	还	坚果	和	橡子	,	洋蓟	,	莉莉	根	,	地面	豆子	,	和	一些	其他	杂草	和	根	,

它们还吃坚果和橡子、洋蓟、百合根、豆角以及其他一些杂草和根茎。

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

that	**I**	**know**	**not**	**.**
那	我	知道	不是	.

我不知道。

[ðeɪ] [wʊd] [pɪk] [ʌp] [oʊld] [boʊnz] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['piːsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] ,

They	**would**	**pick**	**up**	**old**	**bones**	**,**	**and**	**cut**	**them**	**to**	**pieces**	**at**	**the**	**joints**	**,**
他们	会	挑选	向上	老的	骨头	,	和	切	他们	到	件	在	这	关节	,

他们会捡起旧骨头，然后沿着关节处切成碎片。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [wəːmz, vɔːrms] [ænd; ənd] ['mægəts] ,

and	**if**	**they**	**were**	**full**	**of**	**worms**	**and**	**maggots**	**,**
和	如果	他们	是	满的	的	蠕虫	和	蛆	,

如果它们里面全是虫子和蛆，

[ðeɪ] [wʊd] [skɔːld] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kʌm] [aʊt] ,

they	**would**	**scald**	**them**	**over**	**the**	**fire**	**to**	**make**	**the**	**vermine**	**come**	**out**	**,**
他们	会	烫伤	他们	超过	这	火	到	制作	这	害虫	来	出去	,

他们会用火烫它们，让害虫出来。

[ænd; ənd] [ðen] [bɔɪl] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪkər] ,

and	**then**	**boil**	**them**	**,**	**and**	**drink**	**up**	**the**	**liquor**	**,**
和	然后	熬	他们	,	和	喝	向上	这	酒	,

然后将它们煮沸，喝掉汤汁。

[ænd; ənd] [ðen] [biːt] [ðə; ði] [greɪt] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːrtər] , [ænd; ənd] [soʊ] [iːt] [ðem; ðəm] .

and	**then**	**beat**	**the**	**great**	**ends**	**of**	**them**	**in**	**a**	**mortar**	**,**	**and**	**so**	**eat**	**them**	**.**
和	然后	打	这	伟大的	结束	的	他们	在	一个	砂浆	,	和	所以	吃	他们	.

然后用研钵将它们的大头捣碎，就可以吃了。

[ðeɪ] [wʊd] [iːt] ['hɔrsəz] [gʌts] , [ænd; ənd] [ɪrz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][waɪld][bɜːrdz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

They	would	eat	horse's	guts	,	and	ears	,	and	all	sorts	of	wild	birds	which	they
他们	会	吃	马匹	内脏	,	和	耳朵	,	和	全部	排序	的	荒野	鸟类	哪个	他们

[kʊd; kəd] [kætʃ] ;

could	catch	;
可以	抓住	;

他们会吃马的内脏、耳朵，以及他们能抓到的各种野生鸟类；

['ɔːlsoʊ] [ber] , ['venɪsn,'venɪzn] , ['biːvər] , ['tɔːrtəs] , ['frɑːgz] , ['skwirəlz] , [dɔːgz] , [skʌŋks] , ['rætlsneɪk] ;

also	bear	,	venison	,	beaver	,	tortoise	,	frogs	,	squirrels	,	dogs	,	skunks	,	rattlesnakes	;
还	熊	,	鹿肉	,	海狸	,	龟	,	青蛙	,	松鼠	,	狗	,	臭鼬	,	响尾蛇	;

[jeɪ] , [ðə; ði] ['veri] [bɑːrk][ʌv; əv] [triːz] ;

yea	,	the	very	bark	of	trees	;
是的	,	这	非常	吠	的	树木	;

还有熊、鹿肉、海狸、乌龟、青蛙、松鼠、狗、臭鼬、响尾蛇；甚至连树皮也算在内；

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['plʌndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

besides	all	sorts	of	creatures	,	and	provision	which	they	plundered	from	the
除了	全部	排序	的	生物	,	和	条款	哪个	他们	掠夺	从	这

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

除了从英国人那里掠夺的各种动物和物资之外。

[aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][stænd][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn]

I	can	but	stand	in	admiration	to	see	the	wonderful	power	of	God	in
我	能	但	站立	在	钦佩	到	看	这	精彩的	力量	的	上帝	在

[prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

providing	for	such	a	vast	number	of	our	enemies	in	the	wilderness	,
提供	为了	这样的	一个	广阔的	数字	的	我们的	敌人	在	这	荒野	,

我只能肃然起敬，惊叹于上帝在旷野中为我们如此众多的敌人提供的奇妙力量。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] .

where	there	was	nothing	to	be	seen	,	but	from	hand	to	mouth	.
在哪里	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	,	但	从	手	到	嘴	.

那里什么也没有，只能勉强糊口。

['meni] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][ˌdʒenə'rælәti][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [iːt] [ʌp] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

Many	times	in	a	morning	,	the	generality	of	them	would	eat	up	all	they	had	,
许多	时代	在	一个	早晨	,	这	概论	的	他们	会	吃	向上	全部	他们	有	,

很多时候，一个早晨，他们中的大多数人就会把所有东西都吃光。

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [sə'plaɪ] [ə'genst] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

and	yet	have	some	further	supply	against	they	wanted	.
和	然而	有	一些	更远	供应	反对	他们	通缉	.

然而，他们还有一些额外的物资需要补充。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , " [oʊ] , [ðæt] [maɪ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['hɑːkənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

It	is	said	,	"	Oh	,	that	my	People	had	hearkened	to	me	,
它	是	说	,	"	哦	,	那	我的	人们	有	听见了	到	我	,

有人说：“但愿我的子民听从我的话。”

[ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɪn][maɪ] [weɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [hæv; həv] [səb'duːd] [ðer; ðər] ['enəmi]

and	Israel	had	walked	in	my	ways	,	I	should	soon	have	subdued	their	Enemies
和	以色列	有	步行	在	我的	方式	,	我	应该	很快	有	低沉的	他们的	敌人

,

,

,

如果以色列人遵循我的道，我很快就会征服他们的敌人。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [maɪ][hænd] [ə'genst] [ðer; ðər] ['ædvər,seriz] " ([sɑːm] - . - - -) .

and	turned	my	hand	against	their	Adversaries	"	(	Psalm	81	.	13	-	14	)	.
和	转向	我的	手	反对	他们的	对手	"	(	诗篇	-	.	-	-	-	)	.

我伸手攻击他们的敌人”(诗篇 81:13-14)。

[bʌt; bət] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] [pər'vɜːrs] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['kærɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

But	now	our	perverse	and	evil	carriages	in	the	sight	of	the	Lord	,
但	现在	我们的	变态	和	邪恶的	马车	在	这	视线	的	这	主	,

但如今我们在主面前的悖逆邪恶行径，

[hæv; həv][soʊ] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

have	so	offended	Him	,	that	instead	of	turning	His	hand	against	them	,
有	所以	被冒犯了	他	,	那	反而	的	转弯	他的	手	反对	他们	,

他们如此冒犯了他，以至于他非但没有惩罚他们，

[ðə; ði] [lɔːrd] ['fiːdz] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃɪz] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skɜːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl]

the	Lord	feeds	and	nourishes	them	up	to	be	a	scourge	to	the	whole
这	主	饲料	和	滋养	他们	向上	到	是	一个	祸害	到	这	所有的

[lænd] . [faɪv] .

land	.	5	.
土地	.	5	.

耶和华喂养他们，使他们成为遍及全地的祸患。5.

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [əb'zɜːrv] [ɪz][ðə; ði] [streɪndʒ] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][gɑːd] ,

Another	thing	that	I	would	observe	is	the	strange	providence	of	God	,
其他	事物	那	我	会	观察	是	这	奇怪的	普罗维登斯	的	上帝	,

我还想指出一点，那就是上帝的奇妙安排。

[ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wen] [ðə; ði]['indiəns][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] , [ænd; ənd][ðə; ði]

in	turning	things	about	when	the	Indians	was	at	the	highest	,	and	the
在	转弯	事物	关于	什么时候	这	印度人	曾是	在	这	最高	,	和	这

['ɪŋglɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] .

English	at	the	lowest	.
英语	在	这	最低	.

在印第安人处于鼎盛时期，而英国人处于低谷时期，扭转了局势。

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [ɪ'lev(ə)n] [wiːks] [ænd; ənd] [faɪv] [deɪz] ,

I	was	with	the	enemy	eleven	weeks	and	five	days	,
我	曾是	和	这	敌人	十一	周	和	五	天	,

我在敌军那里待了十一周零五天，

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [wiːk] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

and	not	one	week	passed	without	the	fury	of	the	enemy	,
和	不是	一	星期	通过了	没有	这	愤怒	的	这	敌人	,

几乎每周都会遭受敌人的猛烈攻击。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌdesə'leɪʃn] [baɪ]['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] [ə'pɑːn][wʌn] [pleɪs] [ɔːr] ['ʌðər] .

and	some	desolation	by	fire	and	sword	upon	one	place	or	other	.
和	一些	荒凉	经过	火	和	剑	之上	一	地方	或者	其他	.

某些地方遭受了刀剑和战火的蹂躏。

[ðeɪ] [mɔːnd] ([wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blæk] ['feɪsɪz]) [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [lɔːsɪz] , [jet] ['traɪʌmft]

They	mourned	(	with	their	black	faces	)	for	their	own	losses	,	yet	triumphed
他们	哀悼	(	和	他们的	黑色的	面孔	)	为了	他们的	自己的	损失	,	然而	胜利

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn][ðer; ðər][ˌɪnhjuː'meɪn] ,

and	rejoiced	in	their	inhumane	,
和	欣喜若狂	在	他们的	不人道	,

他们（面色黝黑地）为自己的损失哀悼，却又为他们非人道的暴行而欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] ['devəlɪʃ] ['kruːəlti] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

and	many	times	devilish	cruelty	to	the	English	.
和	许多	时代	恶魔般的	残酷	到	这	英语	.

而且多次对英国人施以极其残忍的手段。

[ðeɪ] [wʊd] [boʊst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['viktəriz] ;
They would boast much of their victories ;
他们 会 夸 很多 的 他们的 胜利 ;

他们会大肆吹嘘自己的胜利;

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪn] [tuː] ['aʊərz] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
saying that in two hours time they had destroyed such a captain and his
说 那 在 二 小时 时间 他们 有 损毁 这样的 一个 队长 和 他的
['kʌmpəni] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ;
company at such a place ;
公司 在 这样的 一个 地方 ;

他们说，在短短两个小时内，他们就在这样的地方消灭了这样一位船长和他的连队;

[ænd; ənd] [boʊst] [haʊ] ['meni] [taʊnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [skɑːf] ,
and boast how many towns they had destroyed , and then scoff ,
和 夸 如何 许多 城镇 他们 有 损毁 , 和 然后 嘲笑 ,

吹嘘自己摧毁了多少城镇，然后嘲笑他们。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][tuː; tə] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['hev(ə)n] [soʊ]
and say they had done them a good turn to send them to Heaven so
和 说 他们 有 完毕 他们 一个 好的 转动 到 发送 他们 到 天堂 所以
[suːn] .
soon .
很快 .

他们说，这么快就把他们送上天堂，对他们来说是件好事。

[ə'gen] , [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ðɪs] ['sʌmər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːk] [ɔːl][ðə; ði] [roʊgz] [ɪn][ðə; ði] [hed] ,
Again , they would say this summer that they would knock all the rogues in the head ,
再次 , 他们 会 说 这 夏天 那 他们 会 敲 全部 这 流氓 在 这 头 ,

今年夏天，他们又一次扬言要把所有恶棍的脑袋都打爆。

[ɔːr] [draɪv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ɔːr] [meɪk] [ðem; ðəm][flai][ðə; ði] ['kʌntri] ; ['θɪŋkɪŋ] ['ʃʊrli] ,
or drive them into the sea , or make them fly the country ; thinking surely ,
或者 驾驶 他们 进入 这 海 , 或者 制作 他们 飞 这 国家 ; 思维 一定 ,

或者把他们赶入大海，或者让他们逃离这个国家；想当然地，

['eɪgæg] - [laɪk] , " [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz][pæst] .
Agag - like , " The bitterness of Death is past .
阿加格 - 喜欢 , " 这 苦味 的 死亡 是 过去的 .

像阿加格一样，“死亡的痛苦已经过去了。”

" [naʊ] [ðə; ði] ['hiːðn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːl][ɪz][ðer; ðər] [oʊn] ,
" Now the heathen begins to think all is their own ,
" 现在 这 异教徒 开始 到 思考 全部 是 他们的 自己的 ,

“现在异教徒们开始认为一切都是他们的了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['kristʃənz] - [hoʊps] [tuː; tə][feɪl] ([æz; əz][tuː; tə][mæn]) [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [aɪz]
and the poor Christians ' hopes to fail (as to man) and now their eyes
和 这 贫穷的 基督徒 - 希望 到 失败 (作为 到 男人) 和 现在 他们的 眼睛
[ɑːr; ər] [mɔːr] [tuː; tə][gɑːd] ,
are more to God ,
是 更多的 到 上帝 ,

可怜的基督徒们对人的希望破灭了，现在他们的目光更多地转向了上帝。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [saɪ] ['hev(ə)n] - [wɔːrd] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] , " [help] [lɔːrd]
and their hearts sigh heaven - ward ; and to say in good earnest , " Help Lord
和 他们的 心 叹 天堂 - 病房 ; 和 到 说 在 好的 认真 , " 帮助 主
, [ɔːr][wiː; wi] ['perɪʃ] .
, or we perish .
, 或者 我们 沦 .

他们的心向天叹息；并诚恳地说：“主啊，救救我们，否则我们将灭亡。”

" [wen] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] ,

"	When	the	Lord	had	brought	His	people	to	this	,
"	什么时候	这	主	有	带来	他的	人们	到	这	,

“当耶和华将祂的子民带到这里时，

[ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [noʊ] [help] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪm'self] ;

that	they	saw	no	help	in	anything	but	Himself	;
那	他们	锯	不	帮助	在	任何事物	但	他本人	;

他们除了祂以外，别无他法；

[ðen] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

then	He	takes	the	quarrel	into	His	own	hand	;	and	though	they	had	made	a
然后	他	需要	这	争吵	进入	他的	自己的	手	;	和	尽管	他们	有	制成	一个

[pɪt] ,

pit	,
坑	,

然后祂亲自介入争端；尽管他们挖了个坑，

[ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [diːp] [æz; əz] [hel] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kristʃənz] [ðæt] ['sʌmər] ,

in	their	own	imaginations	,	as	deep	as	hell	for	the	Christians	that	summer	,
在	他们的	自己的	想象力	,	作为	深的	作为	地狱	为了	这	基督徒	那	夏天	,

那年夏天，在他们自己的想象中，基督徒们所经历的如同地狱般深邃。

[jet] [ðə; ði] [lɔːrd] [həːld] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

yet	the	Lord	hurled	themselves	into	it	.
然而	这	主	投掷	他们自己	进入	它	.

然而，主却投身其中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [nɑːt] [soʊ] ['meni] [weɪz] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] ,

And	the	Lord	had	not	so	many	ways	before	to	preserve	them	,
和	这	主	有	不是	所以	许多	方式	前	到	保存	他们	,

上帝以前并没有这么多方法来保护他们。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [hæθ] [æz; əz] ['meni] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

but	now	He	hath	as	many	to	destroy	them	.
但	现在	他	有	作为	许多	到	破坏	他们	.

但现在祂有许多人来毁灭他们。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ] ['goʊɪŋ] [hoʊm] , [wer] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

But	to	return	again	to	my	going	home	,	where	we	may	see	a	remarkable
但	到	返回	再次	到	我的	去	家	,	在哪里	我们	可能	看	一个	卓越

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .

change	of	providence	.
改变	的	普罗维登斯	.

但回到我回家的话题，我们或许会看到天意的重大转变。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [maɪ] ['hʌzbənd] [wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

At	first	they	were	all	against	it	,	except	my	husband	would	come	for	me	,
在	第一的	他们	是	全部	反对	它	,	除了	我的	丈夫	会	来	为了	我	,

起初他们都反对，只有我丈夫会来接我。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [ə'sentid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siːmd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

but	afterwards	they	assented	to	it	,	and	seemed	much	to	rejoice	in	it	;
但	然后	他们	同意	到	它	,	和	似乎	很多	到	麾	在	它	;

但后来他们同意了，而且似乎对此感到非常高兴；

[sʌm; səm] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [send] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [bred] , ['ʌðər] [sʌm; səm][tə'bækoʊ] , ['ʌðər]

some	asked	me	to	send	them	some	bread	,	others	some	tobacco	,	others
一些	问	我	到	发送	他们	一些	面包	,	其他的	一些	烟草	,	其他的

['ʃeɪkɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

shaking	me	by	the	hand	,
摇晃	我	经过	这	手	,

有些人让我给他们送些面包，有些人让我送些烟草，还有些人跟我握手。

['ɔːfərɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hʊd] [ænd; ənd] [skɑːrf] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] ; [nɑːt] [wʌn] ['muːvɪŋ] [hænd] [ɔːr] [tʌŋ]

offering	me	a	hood	and	scarfe	to	ride	in	;	not	one	moving	hand	or	tongue
提供	我	一个	兜帽	和	围巾	到	骑	在	;	不是	一	移动	手	或者	舌头

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

against	it	.
反对	它	.

他们递给我兜帽和围巾让我骑车时戴着；没有一个人碰它，也没有一个人用舌头反抗。

[ðʌs] [hæθ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['ænsər] [maɪ] [pʊr] [dɪ'zaɪər] ,

Thus	hath	the	Lord	answered	my	poor	desire	,
因此	有	这	主	回答	我的	贫穷的	欲望	,

主就这样回应了我微薄的愿望。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meni] ['ɜːrnɪst] [ri'kwests] [ʌv; əv] ['ʌðər] [pʊt] [ʌp] ['ʌntəˌʌntu] [gɑːd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

and	the	many	earnest	requests	of	others	put	up	unto	God	for	me	.
和	这	许多	认真	请求	的	其他的	放	向上	到	上帝	为了	我	.

还有许多人为我向上帝提出的许多恳切请求。

[ɪn] [maɪ] ['trævlz] [æn; ən] ['ɪndiən] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] ,

In	my	travels	an	Indian	came	to	me	and	told	me	,	if	I	were	willing	,
在	我的	旅行	一个	印度	来了	到	我	和	讲述	我	,	如果	我	是	愿意的	,

在我的旅途中，一位印第安人找到我，告诉我，如果我愿意的话，

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skwɔː] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [goʊ] [hoʊm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

he	and	his	squaw	would	run	away	,	and	go	home	along	with	me	.
他	和	他的	印第安女人	会	跑步	离开	,	和	去	家	沿着	和	我	.

他和他的妻子会逃跑，然后和我一起回家。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [noʊ] : [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [weɪt] ['gɑːdz] [taɪm] ,

I	told	him	no	:	I	was	not	willing	to	run	away	,	but	desired	to	wait	God's	time	,
我	讲述	他	不	:	我	曾是	不是	愿意的	到	跑步	离开	,	但	想要的	到	等待	神的	时间	,

我告诉他不：我不想逃跑，而是想等待上帝的安排。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [goʊ] [hoʊm] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .

that	I	might	go	home	quietly	,	and	without	fear	.
那	我	可能	去	家	悄悄	,	和	没有	害怕	.

这样我就可以安心无虞地回家了。

[ænd; ənd] [naʊ] [gɑːd] [hæθ] ['græntɪd] [ˌem 'iː] [maɪ] [dɪ'zaɪər] .

And	now	God	hath	granted	me	my	desire	.
和	现在	上帝	有	的确	我	我的	欲望	.

现在上帝已经满足了我的愿望。

[oʊ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [gɑːd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] .

O	the	wonderful	power	of	God	that	I	have	seen	,	and	the	experience	that	I	have	had	.
哦	这	精彩的	力量	的	上帝	那	我	有	已见	,	和	这	经验	那	我	有	有	.

我所见证的上帝的奇妙力量，以及我所经历的一切，真是令人惊叹！

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['rɔːrɪŋ] ['laɪənz] , [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [berz] ,

I	have	been	in	the	midst	of	those	roaring	lions	,	and	savage	bears	,
我	有	到过	在	这	中间	的	那些	咆哮	狮子	,	和	野蛮的	熊	,

我曾身处咆哮的狮子和凶猛的熊群之中，

[ðæt] [fɪrd] ['niːðər] [gɑːd] , [nɔːr] [mæn] , [nɔːr] [ðə; ði] ['devə)l] , [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

that	feared	neither	God	,	nor	man	,	nor	the	devil	,	by	night	and	day	,
那	害怕	两者都不	上帝	,	也不	男人	,	也不	这	魔鬼	,	经过	夜晚	和	天	,

他日夜既不惧怕上帝，也不惧怕人，更不惧怕魔鬼。

[ə'loʊn] [ænd; ənd] [ɪn] ['kʌmpəni] , ['sliːpɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [tə'geðər] ,

alone	and	in	company	,	sleeping	all	sorts	together	,
独自的	和	在	公司	,	睡眠	全部	排序	一起	,

独自一人或与人结伴，各种各样的人睡在一起，

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['evər] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [liːst] [ə'bjuːs] [ʌv; əv] [ʌn'tʃæstəti] [tuː; tə]

and	yet	not	one	of	them	ever	offered	me	the	least	abuse	of	unchastity	to
和	然而	不是	一	的	他们	曾经	提供	我	这	至少	虐待	的	不贞	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

然而，他们中没有一个人对我有过丝毫不贞的侮辱或不雅行为。

[ɪn] [wɜːrd] [ɔːr] ['ækʃ(ə)n] .

in	word	or	action	.
在	单词	或者	行动	.

无论是言语还是行动。

[ðoʊ] [sʌm; səm] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] ['kredɪt] ;

Though	some	are	ready	to	say	I	speak	it	for	my	own	credit	;
尽管	一些	是	准备好	到	说	我	说话	它	为了	我的	自己的	信用	;

虽然有些人准备说我这么说是为了证明自己的清白；

[bʌt; bət] [aɪ] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [gɑːd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] .

but	I	speak	it	in	the	presence	of	God	,	and	to	His	Glory	.
但	我	说话	它	在	这	在场	的	上帝	,	和	到	他的	荣耀	.

但我是在上帝面前，为了祂的荣耀而说这话。

['gɑːdz] ['paʊər] [ɪz] [æz; əz] [greɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪv] ,

God's	power	is	as	great	now	,	and	as	sufficient	to	save	,
神的	力量	是	作为	伟大的	现在	,	和	作为	充足的	到	节省	,

上帝的力量如今依然伟大，依然足以拯救世人。

[æz; əz] [wen] [hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] ['dænjəl] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪənz] [den] ; [ɔːr] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪəri] ['fɜːrnɪs] .

as	when	He	preserved	Daniel	in	the	lion's	den	;	or	the	three	children	in	the	fiery	furnace	.
作为	什么时候	他	保存完好	丹尼尔	在	这	狮子的	丹	;	或者	这	三	孩子们	在	这	火热	炉	.

就像祂在狮子坑中救了但以理，或者在烈火窑中救了三个孩子一样。

[aɪ] [meɪ] [wel] [seɪ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [sɑːm] - . - " [oʊ] [gɪv] [θæŋks] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [gʊd] ,

I	may	well	say	as	his	Psalm	107	.	12	"	Oh	give	thanks	unto	the	Lord	for	he	is	good	,
我	可能	出色地	说	作为	他的	诗篇	-	.	-	"	哦	给	谢谢	到	这	主	为了	他	是	好的	,

我完全可以像他的诗篇107篇12节那样说：“你们要称谢耶和华，因为他是善的。”

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] [ɪn'djʊrɛθ] [fɔːr; fər] ['evər] .

for	his	mercy	endureth	for	ever	.
为了	他的	怜悯	忍耐	为了	曾经	.

因为他的慈爱永远长存。

" [let] [ðə; ði] [riˈdiːmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [seɪ] [soʊ] ,

"	Let	the	redeemed	of	the	Lord	say	so	,
"	让	这	已赎回	的	这	主	说	所以	,

愿蒙主救赎的人这样说。

[huːm] [hiː; hi] [hæθ] [riˈdiːmd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,

whom	He	hath	redeemed	from	the	hand	of	the	enemy	,
谁	他	有	已赎回	从	这	手	的	这	敌人	,

他从仇敌手中救赎了他们，

[ɪ'speʃəli] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['enəmi]

especially	that	I	should	come	away	in	the	midst	of	so	many	hundreds	of	enemies
尤其	那	我	应该	来	离开	在	这	中间	的	所以	许多	数百	的	敌人

['kwaɪətli][ænd; əd] ['piːsəbli] ,

quietly	and	peaceably	,
悄悄	和	和平地	,

尤其是我竟然能在数百名敌人的包围下平静地脱身，

[ænd; əd][nɑːt][ə; eɪ][dɔːg] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

and	not	a	dog	moving	his	tongue	.
和	不是	一个	狗	移动	他的	舌头	.

连狗的舌头都没动一下。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [maɪ] [liːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [maɪ] [hɑːrt] [meltid] ['ɪntuː] [terz] ,

So	I	took	my	leave	of	them	,	and	in	coming	along	my	heart	melted	into	tears	,
所以	我	采取	我的	离开	的	他们	,	和	在	未来	沿着	我的	心	融化	进入	眼泪	,

于是我向他们告别，临走时我的心都融化了，泪水夺眶而出。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

more	than	all	the	while	I	was	with	them	,
更多的	比	全部	这	尽管	我	曾是	和	他们	,

比我和他们在一起的这段时间更长，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['swɑːloʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] ['evər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][hoʊm]

and	I	was	almost	swallowed	up	with	the	thoughts	that	ever	I	should	go	home
和	我	曾是	几乎	吞咽	向上	和	这	想法	那	曾经	我	应该	去	家

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我几乎被“我是否应该再次回家”的想法所吞噬。

[ə'baʊt] [ðə; ði][sʌn] ['goʊɪŋ] [daʊn] , ['mɪstər] . ['hɔːr] , [ænd; ənd][maɪ'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['indiəns]

About	the	sun	going	down	,	Mr	.	Hoar	,	and	myself	,	and	the	two	Indians
关于	这	太阳	去	向下	,	先生	.	白霜	,	和	我	,	和	这	二	印度人

[keɪm] [tuː; tə] ['læŋkæstər] ,

came	to	Lancaster	,
来了	到	兰开斯特	,

太阳快落山的时候，霍尔先生、我和那两个印第安人来到了兰开斯特。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɑːləm] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	a	solemn	sight	it	was	to	me	.
和	一个	庄严	视线	它	曾是	到	我	.

在我看来，那是一幅庄严肃穆的景象。

[ðer; ðər][hæd; həd][aɪ] [lɪvd] ['meni] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['jɪrz] [ə'mʌŋst] [maɪ] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd]

There	had	I	lived	many	comfortable	years	amongst	my	relations	and
那里	有	我	居住地	许多	舒服的	年	在	我的	关系	和

['nebəz] ,

neighbors	,
邻居	,

我曾在那里与亲戚邻居们一起度过了许多舒适的岁月。

[ænd; ənd] [naʊ] [nɑːt][wʌn] ['krɪstʃən] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [nɔːr][wʌn] [haʊs] [left] ['stændɪŋ] .

and	now	not	one	Christian	to	be	seen	,	nor	one	house	left	standing	.
和	现在	不是	一	基督教	到	是	已见	,	也不	一	房子	左边	常设	.

现在，基督徒一个也看不到了，房屋也全部倒塌了。

[wiː; wi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [ðæt] [wʌz; wəz] [jet] ['stændɪŋ] , [wer] [wiː; wi] [leɪ] [ɔːl] [naɪt] ,

We	went	on	to	a	farmhouse	that	was	yet	standing	,	where	we	lay	all	night	,
我们	去	在	到	一个	农家	那	曾是	然而	常设	,	在哪里	我们	躺	全部	夜晚	,

我们继续前行，来到一座仍然屹立的农舍，在那里过夜。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɑːdʒɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] , [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [strɔː] [tuː; tə][laɪ]

and	a	comfortable	lodging	we	had	,	though	nothing	but	straw	to	lie
和	一个	舒服的	住宿	我们	有	,	尽管	没有什么	但	稻草	到	说谎

[ɑːn] .

on	.
在	.

我们住的地方还算舒适，虽然床上只有稻草。

[ðə; ðiː][lɔːrd] [prɪ'zɜːrv] [ˌjuː 'es][ɪn] ['seɪfti] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌjuː 'es][ʌp] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðiː]

The	Lord	preserved	us	in	safety	that	night	,	and	raised	us	up	again	in	the
这	主	保存完好	我们	在	安全	那	夜晚	,	和	提高	我们	向上	再次	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

那晚是主保守我们平安，第二天早晨又使我们复活。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] , [ðæt] [bɪ'fɔːr] [nuːn] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]['kɑːnkɔːrd] .

and	carried	us	along	,	that	before	noon	,	we	came	to	Concord	.
和	携带	我们	沿着	,	那	前	中午	,	我们	来了	到	和睦	.

带着我们一路前行，不到中午，我们就到达了康科德。

[naʊ] [wʌz; wəz][aɪ] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['sɑːroʊ] ;

Now	was	I	full	of	joy	,	and	yet	not	without	sorrow	;
现在	曾是	我	满的	的	喜悦	,	和	然而	不是	没有	悲哀	;

我当时既充满喜悦，又不乏悲伤；

[dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [saɪt] , [soʊ] ['meni] ['kristʃənz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]

joy	to	see	such	a	lovely	sight	,	so	many	Christians	together	,	and	some	of
喜悦	到	看	这样的	一个	迷人的	视线	,	所以	许多	基督徒	一起	,	和	一些	的

[ðem; ðəm][maɪ] ['nebəz] .

them	my	neighbors	.
他们	我的	邻居	.

看到如此美好的景象，这么多基督徒聚在一起，其中一些还是我的邻居，真是令人高兴。

[ðer; ðər][aɪ] [met] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [huː] [æskt] [ˌem 'iː] ,

There	I	met	with	my	brother	,	and	my	brother	-	in	-	law	,	who	asked	me	,
那里	我	遇见	和	我的	兄弟	,	和	我的	兄弟	-	在	-	法律	,	WHO	问	我	,

在那里我遇到了我的哥哥和姐夫，他问我：

[ɪf] [aɪ] [nuː] [wer] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ?

if	I	knew	where	his	wife	was	?
如果	我	知道	在哪里	他的	妻子	曾是	?

如果我知道他妻子在哪里呢?

[pʊr] [hɑːrt] !

Poor	heart	!
贫穷的	心	!

可怜的心脏!

[hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] ['beri] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

he	had	helped	to	bury	her	,	and	knew	it	not	.
他	有	帮助	到	埋葬	她	,	和	知道	它	不是	.

他曾参与埋葬她，却毫不知情。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [daʊn] [baɪ][ðə; ðiː] [haʊs] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [bɜːrnt] ,

She	being	shot	down	by	the	house	was	partly	burnt	,
她	存在	射击	向下	经过	这	房子	曾是	部分	烧焦的	,

她被枪杀时，房子部分被烧毁了。

[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən][æt; ət][ðə; ðiː] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [taʊn] ,

so	that	those	who	were	at	Boston	at	the	desolation	of	the	town	,
所以	那	那些	WHO	是	在	波士顿	在	这	荒凉	的	这	镇	,

因此，那些在波士顿城被毁时身处那里的人，

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['æftərwərd] , [ænd; ənd] ['berid] [ðə; ði] [ded] , [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] .

and	came	back	afterward	,	and	buried	the	dead	,	did	not	know	her	.
和	来了	后退	之后	,	和	埋葬	这	死的	,	做过	不是	知道	她	.

后来回来，埋葬了死者，却不认识她。

[jet] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['sɑːroʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['meni] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] ,

Yet	I	was	not	without	sorrow	,	to	think	how	many	were	looking	and	longing	,
然而	我	曾是	不是	没有	悲哀	,	到	思考	如何	许多	是	寻找	和	渴望	,

然而，想到有那么多人都在翘首期盼，我心中不禁涌起一丝悲伤。

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['tʃɪldrən] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [dɪ'lɪvərəns] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

and	my	own	children	amongst	the	rest	,	to	enjoy	that	deliverance	that	I	had
和	我的	自己的	孩子们	在	这	休息	,	到	享受	那	解救	那	我	有

[naʊ] [rɪ'siːvd] ,

now	received	,
现在	已收到	,

还有我的孩子们，他们也能享受到我如今所获得的这份解脱。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] ['evər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

and	I	did	not	know	whether	ever	I	should	see	them	again	.
和	我	做过	不是	知道	无论	曾经	我	应该	看	他们	再次	.

我不知道是否还能再见到他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被俘与获释(Captivity and Restoration)
第4/4页

['biːɪŋ] [riˈkruːtid] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] ['reɪmənt] [wiː; wi] [went] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ðæt] [deɪ] ,

Being	**recruited**	**with**	**food**	**and**	**raiment**	**we**	**went**	**to**	**Boston**	**that**	**day**	**,**
存在	招募	和	食物	和	服饰	我们	去	到	波士顿	那	天	,

那天，我们带着食物和衣服去了波士顿。

[wer] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['tʃɪldrən] ,

where	**I**	**met**	**with**	**my**	**dear**	**husband**	**,**	**but**	**the**	**thoughts**	**of**	**our**	**dear**	**children**	**,**
在哪里	我	遇见	和	我的	亲爱的	丈夫	,	但	这	想法	的	我们的	亲爱的	孩子们	,

在那里我遇到了我亲爱的丈夫，但我却想念着我们亲爱的孩子们。

[wʌn] ['biːɪŋ] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wer] , [ə'beɪt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmfərt]

one	**being**	**dead**	**,**	**and**	**the**	**other**	**we**	**could**	**not**	**tell**	**where**	**,**	**abated**	**our**	**comfort**
一	存在	死的	,	和	这	其他	我们	可以	不是	告诉	在哪里	,	减弱	我们的	舒适

[iːtʃ] [tuː; tə] ['ʌðər] .

each	**to**	**other**	**.**
每个	到	其他	.

一人已死，另一人下落不明，这让我们彼此之间的安慰大打折扣。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [soʊ] [mʌtʃ] [hemd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [ænd; ənd]['kruːəl] ['hiːðn] ,

I	**was**	**not**	**before**	**so**	**much**	**hemmed**	**in**	**with**	**the**	**merciless**	**and**	**cruel**	**heathen**	**,**
我	曾是	不是	前	所以	很多	包边	在	和	这	无情	和	残忍的	异教徒	,

我以前从未被如此残酷无情的异教徒包围过。

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['pɪtɪf(ə)l] , ['tendər] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] ['kristʃənz] .

but	**now**	**as**	**much**	**with**	**pitiful**	**,**	**tender**	**-**	**hearted**	**and**	**compassionate**	**Christians**	**.**
但	现在	作为	很多	和	可怜	,	投标	-	心地	和	富有同情心	基督徒	.

但现在，对于可怜的、温柔的、富有同情心的基督徒来说，情况也是如此。

[ɪn] [ðæt] [pʊr] , [ænd; ənd] [dɪ'strest] , [ænd; ənd] ['begərli] [kən'dɪʃ(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪn] ;

In	**that**	**poor**	**,**	**and**	**distressed**	**,**	**and**	**beggarly**	**condition**	**I**	**was**	**received**	**in**	**;**
在	那	贫穷的	,	和	苦恼	,	和	乞丐	状况	我	曾是	已收到	在	;

我当时身处贫困潦倒、一贫如洗的境地；

[aɪ][wʌz; wəz]['kaɪndli] [ˌentər'teɪnd] [ɪn] ['sevrəl] ['haʊzɪz] .

I	**was**	**kindly**	**entertained**	**in**	**several**	**houses**	**.**
我	曾是	亲切地	娱乐	在	一些	房屋	.

我在几户人家里受到了热情款待。

[soʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ([sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [nuː] ,

So	**much**	**love**	**I**	**received**	**from**	**several**	**(**	**some**	**of**	**whom**	**I**	**knew**	**,**
所以	很多	爱	我	已收到	从	一些	(	一些	的	谁	我	知道	,

我从很多人那里收到了很多爱（其中一些人我认识），

[ænd; ənd] ['ʌðər] [aɪ] [nuː] [nɑːt]) [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**others**	**I**	**knew**	**not**	**)**	**that**	**I**	**am**	**not**	**capable**	**to**	**declare**	**it**	**.**
和	其他的	我	知道	不是	)	那	我	是	不是	有能力的	到	宣布	它	.

以及其他我不认识的人）我无法声明。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] [noʊz] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] [neɪm] .

But	**the**	**Lord**	**knows**	**them**	**all**	**by**	**name**	**.**
但	这	主	知道	他们	全部	经过	姓名	.

但主知道他们每个人的名字。

[ðə; ði] [lɔːrd] [rɪ'wɔːrd] [ðem; ðəm] ['sevən'foʊld] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['buzəmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spɪ'rɪtʃʊəlz] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

The	Lord	reward	them	sevenfold	into	their	bosoms	of	His	spirituals	,	for	their
这	主	报酬	他们	七倍	进入	他们的	胸部	的	他的	灵歌	,	为了	他们的

['tempərəl] .

temporals	.
时间	.

主会以祂的灵性恩典七倍赏赐他们，代替他们所拥有的世俗财富。

[ðə; ði] ['twenti] [paʊndz] , [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [rɪ'dempʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [reɪzd] [baɪ] [sʌm; səm]

The	twenty	pounds	,	the	price	of	my	redemption	,	was	raised	by	some
这	二十	磅	,	这	价格	的	我的	赎回	,	曾是	提高	经过	一些

['bɔːstən; 'bɑːstən] ['dʒent(ə)lmən] ,

Boston	gentlemen	,
波士顿	先生们	,

我的赎金——二十英镑——是由几位波士顿绅士筹集的。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ʌʃər] , [huːz] ['baʊnti] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['tʃærəti] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [fər'get] [tuː; tə]

and	Mrs	.	Usher	,	whose	bounty	and	religious	charity	,	I	would	not	forget	to
和	太太	.	亚瑟	,	谁	赏金	和	宗教	慈善机构	,	我	会	不是	忘记	到

[meɪk] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] .

make	mention	of	.
制作	提到	的	.

还有厄舍尔夫人，她的慷慨和宗教慈善精神，我不会忘记提及。

[ðen] ['mɪstər] . ['tɔməs] ['ʃepərd] [ʌv; əv] ['tʃɑːl,staun] [rɪ'siːvd] [juː 'es] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [wer]

Then	Mr	.	Thomas	Shepard	of	Charlestown	received	us	into	his	house	,	where
然后	先生	.	托马斯	谢泼德	的	查尔斯顿	已收到	我们	进入	他的	房子	,	在哪里

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ɪ'lev(ə)n] [wiːks] ;

we	continued	eleven	weeks	;
我们	持续	十一	周	;

随后，查尔斯顿的托马斯·谢泼德先生收留了我们，我们住进了他家，在那里住了十一个星期；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [juː 'es] .

and	a	father	and	mother	they	were	to	us	.
和	一个	父亲	和	母亲	他们	是	到	我们	.

他们就像我们的父母一样。

[ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [frendz] [wiː; wi] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

And	many	more	tender	-	hearted	friends	we	met	with	in	that	place	.
和	许多	更多的	投标	-	心地	朋友们	我们	遇见	和	在	那	地方	.

在那里，我们还遇到了许多其他心地善良的朋友。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [lʌv] ,

We	were	now	in	the	midst	of	love	,
我们	是	现在	在	这	中间	的	爱	,

我们当时正沉浸在爱河之中，

[jet] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['friːkwənt] ['hevinəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['tʃɪldrən] ,

yet	not	without	much	and	frequent	heaviness	of	heart	for	our	poor	children	,
然而	不是	没有	很多	和	频繁	沉重	的	心	为了	我们的	贫穷的	孩子们	,

然而，我们常常为可怜的孩子们感到无比沉重和难过。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'leɪʃnz] , [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

and	other	relations	,	who	were	still	in	affliction	.
和	其他	关系	,	WHO	是	仍然	在	痛苦	.

以及其他仍在受苦的亲属。

[ðə; ði] [wiːk] ['fɑːloʊɪŋ] , ['æftər][maɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] [sent] [fɔːrθ] [tuː; tə]

The	week	following	,	after	my	coming	in	,	the	governor	and	council	sent	forth	to
这	星期	下列的	,	后	我的	未来	在	,	这	州长	和	理事会	发送	前进	到

[ðə; ði]['indiəns] [ə'gen] ;

the	Indians	again	;
这	印度人	再次	;

我到任后的下一周，总督和议会再次向印第安人派遣了人员；

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [brɔːt] [ɪn][maɪ]['sɪstər] , [ænd; ənd] ['gʊdˌwaɪf]

and	that	not	without	success	;	for	they	brought	in	my	sister	,	and	goodwife
和	那	不是	没有	成功	;	为了	他们	带来	在	我的	姐姐	,	和	贤妻

['ket(ə)l] .

Kettle	.
壶	.

而且并非毫无成效；因为他们把我的妹妹，也就是凯特尔太太，也带了过来。

[ðer; ðər][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːr] ['traɪəl][tuː; tə][ˌjuː 'es] [stɪl] ,

Their	not	knowing	where	our	children	were	was	a	sore	trial	to	us	still	,
他们的	不是	会心	在哪里	我们的	孩子们	是	曾是	一个	疮	审判	到	我们	仍然	,

他们不知道我们的孩子在哪里，这至今仍让我们感到痛苦不堪。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['siːkrət] [hoʊps] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

and	yet	we	were	not	without	secret	hopes	that	we	should	see	them	again	.
和	然而	我们	是	不是	没有	秘密	希望	那	我们	应该	看	他们	再次	.

然而，我们内心深处仍然抱有一丝希望，希望能够再次见到他们。

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ded] [leɪ] ['hevɪərðən'er][ə'pɑːn][maɪ]['spɪrɪt] ,

That	which	was	dead	lay	heavier	upon	my	spirit	,
那	哪个	曾是	死的	躺	较重	之上	我的	精神	,

逝去的事物更令我感到沉重，压在我的心头。

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['hiːðn] : ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

than	those	which	were	alive	and	amongst	the	heathen	:	thinking	how	it
比	那些	哪个	是	活	和	在	这	异教徒	:	思维	如何	它

['sʌfərd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['wuːndz] ,

suffered	with	its	wounds	,
遭受	和	它是	伤口	,

比那些活着且身处异教徒之中的人更甚：想到它如何承受着伤口的痛苦，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	I	was	no	way	able	to	relieve	it	;
和	我	曾是	不	方式	有能力的	到	缓解	它	;

我根本无力缓解这种情况；

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berid] [baɪ][ðə; ði] ['hiːðn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ɔːl]

and	how	it	was	buried	by	the	heathen	in	the	wilderness	from	among	all
和	如何	它	曾是	埋葬	经过	这	异教徒	在	这	荒野	从	之中	全部

['kristʃənz] .

Christians	.
基督徒	.

以及异教徒如何将他从所有基督徒中埋葬在旷野里。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['hɜːrid] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] ,

We	were	hurried	up	and	down	in	our	thoughts	,
我们	是	慌忙	向上	和	向下	在	我们的	想法	,

我们思绪纷乱，焦躁不安。

['sʌmtaɪm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd]

sometime	**we**	**should**	**hear**	**a**	**report**	**that**	**they**	**were**	**gone**	**this**	**way**	**,**	**and**
有时	我们	应该	听到	一个	报告	那	他们	是	已消失	这	方式	,	和

['sʌmtaɪmz] [ðæt] ;

sometimes	**that**	**;**
有时	那	;

有时我们会听到消息说他们去了这边，有时又会听到消息说他们去了那边；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌm] [ɪn] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɔːr] [ðæt] .

and	**that**	**they**	**were**	**come**	**in**	**,**	**in**	**this**	**place**	**or**	**that**	**.**
和	那	他们	是	来	在	,	在	这	地方	或者	那	.

他们是从这个地方或那个地方进来的。

[wiː; wi] [kept] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [noʊ] ['sɜːrt(ə)n]

We	**kept**	**inquiring**	**and**	**listening**	**to**	**hear**	**concerning**	**them**	**,**	**but**	**no**	**certain**
我们	保留	查询	和	聆听	到	听到	有关	他们	,	但	不	肯定

[nuːz] [æz; əz] [jet] .

news	**as**	**yet**	**.**
消息	作为	然而	.

我们一直在打听他们的消息，但至今还没有确切的消息。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

About	**this**	**time**	**the**	**council**	**had**	**ordered**	**a**	**day**	**of**	**public**	**thanksgiving**	**.**
关于	这	时间	这	理事会	有	订购	一个	天	的	民众	感恩	.

大约在这个时候，议会下令举行公众感恩日活动。

[ðoʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] [stɪl] [kɔːz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌn'setld] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] ,

Though	**I**	**thought**	**I**	**had**	**still**	**cause**	**of**	**mourning**	**,**	**and**	**being**	**unsettled**	**in**	**our**	**minds**	**,**
尽管	我	想法	我	有	仍然	原因	的	丧	,	和	存在	不安的	在	我们的	思想	,

虽然我认为我仍有理由哀悼，而且我们内心也感到不安，

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [raɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['iːstwərd] ,

we	**thought**	**we**	**would**	**ride**	**toward**	**the**	**eastward**	**,**
我们	想法	我们	会	骑	朝向	这	向东	,

我们原本打算向东骑行，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪr] ['eniθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] .

to	**see**	**if**	**we**	**could**	**hear**	**anything**	**concerning**	**our**	**children**	**.**
到	看	如果	我们	可以	听到	任何事物	有关	我们的	孩子们	.

看看能不能听到任何关于我们孩子的消息。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] ([gɑːd] [ɪz] [ðə; ði] [waɪz] [dɪ'spoʊzər] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz]) [bɪ'twiːn] ['ipswitʃ] [ænd; ənd] ['rəuli] [wiː; wi] [met] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['wɪljəm] ['hʌbərd] ,

And	**as**	**we**	**were**	**riding**	**along**	**(**	**God**	**is**	**the**	**wise**	**disposer**	**of**	**all**	**things**	**)**
和	作为	我们	是	骑术	沿着	(	上帝	是	这	明智的	垃圾处理器	的	全部	事物	)

between	**Ipswich**	**and**	**Rowley**	**we**	**met**	**with**	**Mr**	**.**	**William**	**Hubbard**	**,**
之间	伊普斯维奇	和	罗利	我们	遇见	和	先生	.	威廉	哈伯德	,

当我们乘车从伊普斯维奇前往罗利（上帝是万物的智慧安排者）时，我们遇到了威廉·哈伯德先生。

[huː] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [sʌn] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wʌz; wəz] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] ['meɪdʒər] [wɔːldrənz] ,

who	**told**	**us**	**that**	**our**	**son**	**Joseph**	**was**	**come**	**in**	**to**	**Major**	**Waldron's**	**,**
WHO	讲述	我们	那	我们的	儿子	约瑟夫	曾是	来	在	到	主要的	沃尔德伦的	,

告诉我们儿子约瑟夫被送进了沃尔德伦少校的医院，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [maɪ] ['sɪstɚz] [sʌn] .

and	**another**	**with**	**him**	**,**	**which**	**was**	**my**	**sister's**	**son**	**.**
和	其他	和	他	,	哪个	曾是	我的	姐妹	儿子	.

与他同行的还有另一个人，那是我姐姐的儿子。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	asked	him	how	he	knew	it	?
我	问	他	如何	他	知道	它	?

我问他是怎么知道的?

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] [hɪm'self] [toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .

He	said	the	major	himself	told	him	so	.
他	说	这	主要的	他自己	讲述	他	所以	.

他说少校亲口告诉他的。

[soʊ] [ə'lɔːŋ] [wiː; wi] [went] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['nuːˌbɛri] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mɪnɪstər] ['biːɪŋ] ['æbsənt] ,

So	along	we	went	till	we	came	to	Newbury	;	and	their	minister	being	absent	,
所以	沿着	我们	去	直到	我们	来了	到	纽伯里	;	和	他们的	部长	存在	缺席的	,

于是我们一路走来，直到来到纽伯里；由于他们的牧师不在，

[ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

they	desired	my	husband	to	preach	the	thanksgiving	for	them	;
他们	想要的	我的	丈夫	到	布道	这	感恩	为了	他们	;

他们希望我丈夫为他们讲感恩经；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət] [wʊd] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə]

but	he	was	not	willing	to	stay	there	that	night	,	but	would	go	over	to
但	他	曾是	不是	愿意的	到	停留	那里	那	夜晚	,	但	会	去	超过	到

['sɔːlzbəri] ,

Salisbury	,
索尔兹伯里	,

但他当晚不愿留在那里，而是要去索尔兹伯里。

[tuː; tə] [hɪr] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd]

to	hear	further	,	and	come	again	in	the	morning	,	which	he	did	,	and
到	听到	更远	,	和	来	再次	在	这	早晨	,	哪个	他	做过	,	和

[priːtʃt] [ðer; ðər] [ðæt] [deɪ] .

preached	there	that	day	.
布道	那里	那	天	.

他进一步聆听，并于次日早晨再次前来，他照做了，并在当天在那里布道。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

At	night	,	when	he	had	done	,
在	夜晚	,	什么时候	他	有	完毕	,

晚上，当他做完这一切之后，

[wʌn] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [kʌm] [ɪn][æt; ət] ['prɑːvɪdəns] .

one	came	and	told	him	that	his	daughter	was	come	in	at	Providence	.
一	来了	和	讲述	他	那	他的	女儿	曾是	来	在	在	普罗维登斯	.

有人来告诉他，他的女儿在普罗维登斯医院就诊了。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['mɜːrsi] [ɑːn][bəuθ][hændz] .

Here	was	mercy	on	both	hands	.
这里	曾是	怜悯	在	两个都	双手	.

这里双手都充满了怜悯。

[naʊ] [hæθ] [gɑːd] [fʊl'fɪld] [ðæt] ['preʃəs] ['skrɪptʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]

Now	hath	God	fulfilled	that	precious	Scripture	which	was	such	a	comfort	to	me	in
现在	有	上帝	已完成	那	宝贵的	圣经	哪个	曾是	这样的	一个	舒适	到	我	在

[maɪ] [dɪ'strest] [kən'dɪʃ(ə)n] .

my	distressed	condition	.
我的	苦恼	状况	.

如今，上帝应验了那段在我困境中给予我莫大安慰的宝贵经文。

[wen] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] ([maɪ] ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] [gɔːn] ,

When	my	heart	was	ready	to	sink	into	the	earth	(	my	children	being	gone	,
什么时候	我的	心	曾是	准备好	到	下沉	进入	这	地球	(	我的	孩子们	存在	已消失	,

当我的心几乎要沉入海底时（我的孩子们都已离世），

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['wɪðər]) [ænd; ənd][maɪ] [niːz] ['tremblɪŋ] ['ʌndər] [ˌem 'iː] ,

I	could	not	tell	whither	)	and	my	knees	trembling	under	me	,
我	可以	不是	告诉	往哪里去	)	和	我的	膝盖	发抖	在下面	我	,

我分不清方向，双膝颤抖不已。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] ; [ðen] [ðə; ði]

and	I	was	walking	through	the	valley	of	the	shadow	of	death	;	then	the
和	我	曾是	步行	通过	这	谷	的	这	阴影	的	死亡	;	然后	这

[lɔːrd] [brɔːt] ,

Lord	brought	,
主	带来	,

我行过死荫的幽谷；那时，耶和华使我经过。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæz; həz] [fʊl'fɪld] [ðæt] [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][wɜːrd]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] : " [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd]

and	now	has	fulfilled	that	reviving	word	unto	me	:	"	Thus	saith	the	Lord
和	现在	有	已完成	那	复苏	单词	到	我	:	"	因此	赛斯说	这	主

,

,

,

现在，祂已应验了那句令我复兴的话语：“耶和华如此说：

[rɪ'freɪn] [ðaɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ðaɪn] [aɪz] [frʌm; frəm] [terz] , [fɔːr; fər][ðaɪ] [wɜːrk]

Refrain	thy	voice	from	weeping	,	and	thine	eyes	from	tears	,	for	thy	Work
避免	你的	嗓音	从	哭泣	,	和	你的	眼睛	从	眼泪	,	为了	你的	工作

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [riˈwɔːdid] ,

shall	be	rewarded	,
将	是	奖励	,

不要哭泣，不要流泪，因为你的善行必将得到奖赏。

[seθ] [ðə; ði][lɔːrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

saith	the	Lord	,	and	they	shall	come	again	from	the	Land	of	the	Enemy	.
赛斯说	这	主	,	和	他们	将	来	再次	从	这	土地	的	这	敌人	.

耶和华说，他们必从仇敌之地归回。

" [naʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn]

"	Now	we	were	between	them	,	the	one	on	the	east	,	and	the	other	on
"	现在	我们	是	之间	他们	,	这	一	在	这	东方	,	和	这	其他	在

[ðə; ði] [west] .

the	west	.
这	西方	.

“现在我们夹在他们中间，一个在东边，另一个在西边。”

['aʊər; ɑːr] [sʌn] ['biːɪŋ] ['nɪrəst] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɜːrst] , [tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] , [wer] [wiː; wi]

Our	son	being	nearest	,	we	went	to	him	first	,	to	Portsmouth	,	where	we
我们的	儿子	存在	最近的	,	我们	去	到	他	第一的	,	到	朴茨茅斯	,	在哪里	我们

[met] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

met	with	him	,
遇见	和	他	,

儿子离我们最近，所以我们先去了他那里，去了朴茨茅斯，在那里见到了他。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪdʒər]['ɔːlsoʊ] , [huː] [toʊld][ˌjuː 'es][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

and	with	the	Major	also	,	who	told	us	he	had	done	what	he	could	,
和	和	这	主要的	还	,	WHO	讲述	我们	他	有	完毕	什么	他	可以	,

还有那位少校，他告诉我们他已经尽力了。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'diːm] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] ['sev(ə)n] [paʊndz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l]

but	could	not	redeem	him	under	seven	pounds	,	which	the	good	people
但	可以	不是	赎回	他	在下面	七	磅	,	哪个	这	好的	人们

[ˌðerə'baʊts] [wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [peɪ] .

thereabouts	were	pleased	to	pay	.
大约	是	高兴	到	支付	.

但赎回他的金额不能低于七英镑，而附近的好心人很乐意支付这笔钱。

[ðə; ði] [lɔːrd] [rɪˈwɔːrd] [ðə; ði]['meɪdʒər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] , [ðoʊ] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ˌemˈiː] ,

The	Lord	reward	the	major	,	and	all	the	rest	,	though	unknown	to	me	,
这	主	报酬	这	主要的	,	和	全部	这	休息	,	尽管	未知	到	我	,

愿主奖赏那位少校，至于其他所有人，虽然我并不认识他们，

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['leɪbər][ʌv; əv] [lʌv] .

for	their	labor	of	Love	.
为了	他们的	劳动	的	爱	.

感谢他们倾注心血的劳动。

[maɪ] ['sɪstɚz] [sʌn] [wʌz; wəz] [riˈdiːmd] [fɔːr; fər] [fɔːr] [paʊndz] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [geɪv] ['ɔːrdər][fɔːr; fər]

My	sister's	son	was	redeemed	for	four	pounds	,	which	the	council	gave	order	for
我的	姐妹	儿子	曾是	已赎回	为了	四	磅	,	哪个	这	理事会	给予	命令	为了

[ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] .

the	payment	of	.
这	支付	的	.

我姐姐的儿子被赎回，赎金为四英镑，这是议会下令支付的。

['hævɪŋ] [naʊ] [rɪ'siːvd] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] , [wiː; wi] ['heɪsnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Having	now	received	one	of	our	children	,	we	hastened	toward	the	other	.
拥有	现在	已收到	一	的	我们的	孩子们	,	我们	加快	朝向	这	其他	.

接过一个孩子后，我们赶紧赶去接另一个孩子。

['goʊɪŋ] [bæk] [θruː] ['nuːˌbɛri] [maɪ] ['hʌzbənd] [priːtʃt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] ;

Going	back	through	Newbury	my	husband	preached	there	on	the	Sabbath	day	;
去	后退	通过	纽伯里	我的	丈夫	布道	那里	在	这	安息日	天	;

回程途中，我丈夫在安息日去了纽伯里，在那里讲道；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [riˈwɔːdid] [hɪm; ɪm] ['meni] [foʊld] .

for	which	they	rewarded	him	many	fold	.
为了	哪个	他们	奖励	他	许多	折叠	.

为此，他们给予了他数倍的奖励。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['tʃɑːlˌstaun] ,

On	Monday	we	came	to	Charlestown	,
在	周一	我们	来了	到	查尔斯顿	,

星期一我们来到了查尔斯顿。

[wer] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['roʊd] ['aɪlənd] [hæd; həd] [sent] ['oʊvər][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

where	we	heard	that	the	governor	of	Rhode	Island	had	sent	over	for	our
在哪里	我们	听到	那	这	州长	的	罗德岛	岛	有	发送	超过	为了	我们的

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

我们听说罗德岛州州长派人来接我们的女儿了。

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['biːɪŋ] [naʊ] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ; [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [pæs]

to	take	care	of	her	,	being	now	within	his	jurisdiction	;	which	should	not	pass
到	拿	关心	的	她	,	存在	现在	之内	他的	管辖权	;	哪个	应该	不是	经过

[wɪˈðaʊt] ['aʊər; ɑːr] [æk'nɑłɪdʒments] .

without	our	acknowledgments	.
没有	我们的	致谢	.

照顾她，这已在他的管辖范围内；这一点我们不应忽视。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] ['nɪrər] [riˈhoʊbəθ] [ðæn; ðən] ['roʊd] ['aɪlənd] , ['mɪstər] . ['njuːmən] [went] ['oʊvər] ,

But	she	being	nearer	Rehoboth	than	Rhode	Island	,	Mr	.	Newman	went	over	,
但	她	存在	更近	利荷博	比	罗德岛	岛	,	先生	.	纽曼	去	超过	,

但由于她离里霍博斯比罗德岛更近，纽曼先生就过去了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .

and	took	care	of	her	and	brought	her	to	his	own	house	.
和	采取	关心	的	她	和	带来	她	到	他的	自己的	房子	.

他照顾了她，并将她带回了自己家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz]['ædmərəb(ə)l][tuː; tə][juː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [loʊ] [ɪ'steɪt] ,

And	the	goodness	of	God	was	admirable	to	us	in	our	low	estate	,
和	这	善良	的	上帝	曾是	令人钦佩的	到	我们	在	我们的	低的	财产	,

在我们卑微的地位上，上帝的恩典令我们无比钦佩。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [reɪzd] [ʌp] ['pæʃənət] [frendz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

in	that	He	raised	up	passionate	friends	on	every	side	to	us	,
在	那	他	提高	向上	热情的	朋友们	在	每一个	边	到	我们	,

因为他为我们四面八方都兴起了充满热情的朋友，

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['rekəmpens] ['eni] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [lʌv] .

when	we	had	nothing	to	recompense	any	for	their	love	.
什么时候	我们	有	没有什么	到	补偿	任何	为了	他们的	爱	.

当我们没有什么可以回报他们的爱时。

[ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] [naʊ] [gɔːn] [ðæt] [wei] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æprɪ'hend] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə]

The	Indians	were	now	gone	that	way	,	that	it	was	apprehended	dangerous	to
这	印度人	是	现在	已消失	那	方式	,	那	它	曾是	被捕	危险的	到

[goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .

go	to	her	.
去	到	她	.

印第安人已经往那边去了，所以去她那里很危险。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑːrts] [wɪtʃ] ['kærid] [prə'vɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi] , ['biːɪŋ] ['gɑːrdɪd] ,

But	the	carts	which	carried	provision	to	the	English	army	,	being	guarded	,
但	这	购物车	哪个	携带	条款	到	这	英语	军队	,	存在	守卫	,

但是，运送给英军的马车都有人看守，

[brɔːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['dɔːtʃəstə(r)] , [wer] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] [seɪf] .

brought	her	with	them	to	Dorchester	,	where	we	received	her	safe	.
带来	她	和	他们	到	多切斯特	,	在哪里	我们	已收到	她	安全的	.

他们把她带到了多切斯特，我们在那里安全地接走了她。

['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [greɪt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

Blessed	be	the	Lord	for	it	,	for	great	is	His	power	,
蒙福	是	这	主	为了	它	,	为了	伟大的	是	他的	力量	,

感谢主，因祂的能力伟大。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][duː] [ˌwʌtsoʊ'evər] ['siːmɪθ] [hɪm; ɪm] [gʊd] .

and	He	can	do	whatsoever	seemeth	Him	good	.
和	他	能	做	任何	似乎	他	好的	.

祂能做任何祂认为好的事。

[hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][wʌz; wəz]['æftər] [ðɪs] ['mænər] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Her	coming	in	was	after	this	manner	:	she	was	traveling	one	day	with	the
她	未来	在	曾是	后	这	方式	:	她	曾是	旅行	一	天	和	这

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

她的来历是这样的：有一天，她和印第安人一起旅行，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bæskɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [bæk] ; [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['indiəns][wɜːr; wər][gɑːt] [bɪ'fɔːr]

with	her	basket	at	her	back	;	the	company	of	Indians	were	got	before
和	她	篮子	在	她	后退	;	这	公司	的	印度人	是	得到	前

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她背着篮子；一群印第安人簇拥在她面前。

[ænd; ənd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ɔːl] [ɪk'sept] [wʌn] [skwɔː] ; [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [skwɔː] [tɪl] [naɪt] ,

and	gone	out	of	sight	,	all	except	one	squaw	;	she	followed	the	squaw	till	night	,
和	已消失	出去	的	视线	,	全部	除了	一	印第安女人	;	她	随后	这	印第安女人	直到	夜晚	,

所有人都消失在视线之外，只剩下一个印第安女人；她一直跟着那个印第安女人直到夜幕降临。

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [leɪ] [daʊn] ,

and	then	both	of	them	lay	down	,
和	然后	两个都	的	他们	躺	向下	,

然后两人都躺了下来。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði]

having	nothing	over	them	but	the	heavens	and	under	them	but	the
拥有	没有什么	超过	他们	但	这	天	和	在下面	他们	但	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

他们上面没有天，下面没有地。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] ['trævld] [θriː] [deɪz] [tə'geðər] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['wɪðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ;

Thus	she	traveled	three	days	together	,	not	knowing	whither	she	was	going	;
因此	她	旅行	三	天	一起	,	不是	会心	往哪里去	她	曾是	去	;

于是，她独自走了三天，却不知道要去哪里；

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] [bʌt; bət]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [griːn] ['hɝːtəl] - ['beriz] .

having	nothing	to	eat	or	drink	but	water	,	and	green	hirtle	-	berries	.
拥有	没有什么	到	吃	或者	喝	但	水	,	和	绿色的	希特尔	-	浆果	.

除了水和青莓之外，没有任何东西可以吃或喝。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] ['prɑːvɪdəns] , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kaɪndli] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv]

At	last	they	came	into	Providence	,	where	she	was	kindly	entertained	by	several	of
在	最后的	他们	来了	进入	普罗维登斯	,	在哪里	她	曾是	亲切地	娱乐	经过	一些	的

[ðæt] [taʊn] .

that	town	.
那	镇	.

最后他们来到了普罗维登斯，她受到了当地几位居民的热情款待。

[ðə; ði]['indiəns]['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv][hɜːr; hər] ['ʌndər] ['twenti] [paʊndz] .

The	Indians	often	said	that	I	should	never	have	her	under	twenty	pounds	.
这	印度人	经常	说	那	我	应该	绝不	有	她	在下面	二十	磅	.

印第安人常说，我的体重绝不能低于20磅。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [brɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][ə'pɑːn] [friː] - [kɔːst] ,

But	now	the	Lord	hath	brought	her	in	upon	free	-	cost	,
但	现在	这	主	有	带来	她	在	之上	自由的	-	成本	,

但现在主已白白地将她带进来了。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] .

and	given	her	to	me	the	second	time	.
和	给定	她	到	我	这	第二	时间	.

然后第二次把她给了我。

[ðə; ði] [lɔːrd] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn'diːd] , [iːtʃ] [tuː; tə] ['ʌðər] .

The	Lord	make	us	a	blessing	indeed	,	each	to	others	.
这	主	制作	我们	一个	祝福	的确	,	每个	到	其他的	.

愿主使我们彼此成为祝福。

[naʊ] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ðæt] ['skrɪptʃər] ['ɔːlsoʊ] [fʊl'fɪld] ,

Now	have	I	seen	that	Scripture	also	fulfilled	,
现在	有	我	已见	那	圣经	还	已完成	,

现在我已看到经上所记的经文也应验了。

" [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðaɪn] [biː; bi] ['drɪvn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtˌmoʊst][pɑːrts][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

"	If	any	of	thine	be	driven	out	to	the	outmost	parts	of	heaven	,
"	如果	任何	的	你的	是	驱动	出去	到	这	最外层	部分	的	天堂	,

“你们中间若有人被赶到天涯海角，

[frʌm; frəm] [ðens] [wɪl] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðaɪ] [gɑːd] ['gæðər] [ðiː] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðens] [wɪl] [hiː; hi]

from	thence	will	the	Lord	thy	God	gather	thee	,	and	from	thence	will	he
从	因此	将要	这	主	你的	上帝	收集	你	,	和	从	因此	将要	他

[fetʃ] [ðiː] .

fetch	thee	.
拿来	你	.

耶和华你的神必从那里招聚你，从那里领回你。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðaɪ] [gɑːd] [wɪl] [pʊt] [ɔːl] [ðiːz] [kɜːrs] [ə'pɑːn] [ðaɪn] ['enəmi] ,

And	the	Lord	thy	God	will	put	all	these	curses	upon	thine	enemies	,
和	这	主	你的	上帝	将要	放	全部	这些	诅咒	之上	你的	敌人	,

耶和华你的神必将这一切咒诅加在你的仇敌身上。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [heɪt] [ðiː] , [wɪtʃ] ['pəːsikjuːtid] [ðiː] " ([ˌdjuːtə'rɔnəmi] - . [fɔːr] -

and	on	them	which	hate	thee	,	which	persecuted	thee	"	(	Deuteronomy	30	.	4	-
和	在	他们	哪个	恨	你	,	哪个	受迫害	你	"	(	申命记	-	.	4	-

['sɛvən]) .

7	)	.
7	)	.

并且惩罚那些恨你、迫害你的人”(申命记 30.4-7)。

[ðʌs] [hæθ] [ðə; ði] [lɔːrd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [pɪt] ,

Thus	hath	the	Lord	brought	me	and	mine	out	of	that	horrible	pit	,
因此	有	这	主	带来	我	和	矿	出去	的	那	可怕	坑	,

就这样，主将我和我的家人从那可怕的深渊中救了出来。

[ænd; ənd] [hæθ] [set] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [kəm'pæʃənət]

and	hath	set	us	in	the	midst	of	tender	-	hearted	and	compassionate
和	有	放	我们	在	这	中间	的	投标	-	心地	和	富有同情心

['kristʃənz] .

Christians	.
基督徒	.

并将我们安置在充满温柔怜悯之心的基督徒中间。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [maɪ] [soʊl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [wɔːk] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['məːsiz] [rɪ'siːvd] ,

It	is	the	desire	of	my	soul	that	we	may	walk	worthy	of	the	mercies	received	,
它	是	这	欲望	的	我的	灵魂	那	我们	可能	走	值得	的	这	怜悯	已收到	,

我衷心希望我们能行事为人与所蒙受的恩典相称。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvɪŋ] .

and	which	we	are	receiving	.
和	哪个	我们	是	接收	.

我们正在接收。

['aʊər; ɑːr] ['fæməli] ['biːɪŋ] [naʊ] ['gæðərd] [tə'geðər] ([ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ]) ,

Our	family	being	now	gathered	together	(	those	of	us	that	were	living	)	,
我们的	家庭	存在	现在	聚集	一起	(	那些	的	我们	那	是	活的	)	,

我们家人现在团聚在一起（指我们这些还活着的人），

[ðə; ði] [saʊθ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [haɪrd] [æn; ən] [haʊs] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

the	South	Church	in	Boston	hired	an	house	for	us	.
这	南	教会	在	波士顿	雇用	一个	房子	为了	我们	.

波士顿南教堂为我们租了一栋房子。

[ðen] [wiː; wi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['ʃɛpɝdz] , [ðoʊz] ['kɔːrdʒəl] [frendz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

Then	we	removed	from	Mr	.	Shepard's	,	those	cordial	friends	,	and	went	to
然后	我们	已移除	从	先生	.	牧羊人的	,	那些	亲切	朋友们	,	和	去	到

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

然后我们告别了谢泼德先生那些热情友好的朋友，去了波士顿。

[wer] [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɪr] .

where	we	continued	about	three	-	quarters	of	a	year	.
在哪里	我们	持续	关于	三	-	四分之一	的	一个	年	.

我们在那里待了大约四分之三年。

[stɪl] [ðə; ði] [lɔːrd] [went] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] ['greɪʃəsli] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

Still	the	Lord	went	along	with	us	,	and	provided	graciously	for	us	.
仍然	这	主	去	沿着	和	我们	,	和	假如	亲切地	为了	我们	.

然而，主仍然与我们同在，并慷慨地供应我们所需。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] [streɪndʒ] [tuː; tə] [set] [ʌp] [haʊs] - ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ber] [wɔːlz] ; [bʌt; bət]

I	thought	it	somewhat	strange	to	set	up	house	-	keeping	with	bare	walls	;	but
我	想法	它	有些	奇怪的	到	放	向上	房子	-	保持	和	裸	墙壁	;	但

[æz; əz] ['sɑːləmən] [sez] ,

as	Solomon	says	,
作为	所罗门	说道	,

我觉得在光秃秃的墙壁上布置房间有点奇怪；但正如所罗门所说，

" ['mʌni] ['ænsər] [ɔːl] [θɪŋz] " [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [θruː] [ðə; ði] [bə'nevələns] [ʌv; əv]

"	Money	answers	all	things	"	and	that	we	had	through	the	benevolence	of
"	钱	答案	全部	事物	"	和	那	我们	有	通过	这	仁	的

['krɪstʃən] [frendz] ,

Christian	friends	,
基督教	朋友们	,

“金钱可以解决一切问题”，而我们之所以拥有金钱，要感谢基督教朋友们的慷慨相助。

[sʌm; səm] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɪn] [ðæt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [sʌm; səm] [frʌm; frəm]

some	in	this	town	,	and	some	in	that	,	and	others	;	and	some	from
一些	在	这	镇	,	和	一些	在	那	,	和	其他的	;	和	一些	从

['ɪŋglənd] ;

England	;
英格兰	;

有些来自这个镇，有些来自那个镇，还有一些来自其他地方；有些来自英国；

[ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [wiː; wi] [maɪt] [lʊk] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [haʊs] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .

that	in	a	little	time	we	might	look	,	and	see	the	house	furnished	with	love	.
那	在	一个	小的	时间	我们	可能	看	,	和	看	这	房子	提供	和	爱	.

不久之后，我们或许会看到，房子里摆满了爱的物品。

[ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [bɪn] [ɪk'siːdɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [loʊ] [ɪ'steɪt] ,

The	Lord	hath	been	exceeding	good	to	us	in	our	low	estate	,
这	主	有	到过	超过	好的	到	我们	在	我们的	低的	财产	,

在我们卑微的境地里，主对我们格外恩待。

[ɪn] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] ['niːðər] [haʊs] [nɔːr] [hoʊm] , [nɔːr] ['ʌðər] ['nesəseriz] ,

in	that	when	we	had	neither	house	nor	home	,	nor	other	necessaries	,
在	那	什么时候	我们	有	两者都不	房子	也不	家	,	也不	其他	必需品	,

那时我们既没有房子也没有家，也没有其他必需品。

[ðə; ði] [lɔːrd] [soʊ] [muːvd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [wiː; wi]

the	Lord	so	moved	the	hearts	of	these	and	those	towards	us	,	that	we
这	主	所以	已搬	这	心	的	这些	和	那些	向	我们	,	那	我们

['wɑːntɪd] ['niːðər] [fuːd] ,

wanted	neither	food	,
通缉	两者都不	食物	,

主如此感动了这些人以及那些人对我们的心，以至于我们既不缺食物，也不缺其他东西。

[nɔːr] ['reɪmənt] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ɔːr] ['aʊərz] :

nor	raiment	for	ourselves	or	ours	:
也不	服饰	为了	我们自己	或者	我们的	:

既不给我们自己也不给我们家人穿衣服：

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [frend] [wɪt] ['kloʊzər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brʌðər] " (['prɑːvɜːrbz] - . -) .

"	There	is	a	Friend	which	sticketh	closer	than	a	Brother	"	(	Proverbs	18	.	24	)	.
"	那里	是	一个	朋友	哪个	粘性	更近	比	一个	兄弟	"	(	箴言	-	.	-	)	.

“有一友比兄弟更亲密”(箴言 18:24)。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [sʌtʃ] [frendz] [hæv; həv][wiː; wi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋst] ?

And	how	many	such	friends	have	we	found	,	and	now	living	amongst	?
和	如何	许多	这样的	朋友们	有	我们	成立	,	和	现在	活的	在	?

我们又结识了多少这样的朋友，现在又和他们生活在一起呢?

[ænd; ənd] ['truːli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [hæv; həv][wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['ʌntəˌʌntu][ˌjuː 'es] ,

And	truly	such	a	friend	have	we	found	him	to	be	unto	us	,
和	真的	这样的	一个	朋友	有	我们	成立	他	到	是	到	我们	,

而他也的确是我们如此珍贵的朋友。

[ɪn] [huːz] [haʊs] [wiː; wi] [lɪvd] , [vɪz] .

in	whose	house	we	lived	,	viz	.
在	谁	房子	我们	居住地	,	即	.

我们住在谁的房子里，即:

['mɪstər] . [dʒeɪmz]['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] , [ə; eɪ] [frend] ['ʌntəˌʌntu][ˌjuː 'es] [nɪr] [hænd] , [ænd; ənd][ə'fɑːr][ɔːf] .

Mr	.	James	Whitcomb	,	a	friend	unto	us	near	hand	,	and	afar	off	.
先生	.	詹姆斯	惠特科姆	,	一个	朋友	到	我们	靠近	手	,	和	远方	离开	.

詹姆斯·惠特科姆先生，我们既是近在咫尺的朋友，也是远在天边的朋友。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðə; ði][taɪm] [wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [sliːp] ['kwaɪətli] [wɪ'ðaʊt] ['wɜːrkɪŋz] [ɪn][maɪ] [θɔːts] ,

I	can	remember	the	time	when	I	used	to	sleep	quietly	without	workings	in	my	thoughts	,
我	能	记住	这	时间	什么时候	我	用过的	到	睡觉	悄悄	没有	运作	在	我的	想法	,

我记得以前我可以安静地睡觉，睡觉时脑子里什么都不想。

[hoʊl] [naɪts] [tə'geðər] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌðər] [weɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

whole	nights	together	,	but	now	it	is	other	ways	with	me	.
所有的	夜晚	一起	,	但	现在	它	是	其他	方式	和	我	.

我们以前整夜都在一起，但现在对我来说，方式不一样了。

[wen] [ɔːl][ɑːr; ər][fæst] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][noʊ] [aɪ] ['oʊpən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [huː] ['evər] [weɪkəθ] ,

When	all	are	fast	about	me	,	and	no	eye	open	,	but	His	who	ever	waketh	,
什么时候	全部	是	快速地	关于	我	,	和	不	眼睛	打开	,	但	他的	WHO	曾经	唤醒	,

当周围所有人都匆匆忙忙，无人睁眼，唯有祂永远醒着，

[maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər][ə'pɑːn] [θɪŋz] [pæst] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] ,

my	thoughts	are	upon	things	past	,	upon	the	awful	dispensation	of	the	Lord	towards	us	,
我的	想法	是	之上	事物	过去的	,	之上	这	可怕	豁免	的	这	主	向	我们	,

我的思绪回到了过去，回到了主对我们的可怕惩罚。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ænd; ənd] [maɪt] , [ɪn] ['kæriɪŋ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [θruː] [soʊ] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] ,

upon	His	wonderful	power	and	might	,	in	carrying	of	us	through	so	many	difficulties	,
之上	他的	精彩的	力量	和	可能	,	在	携带	的	我们	通过	所以	许多	困难	,

凭借祂奇妙的力量和威能，带领我们度过了如此多的困难，

[ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [nʌn] [tuː; tə][hɜːrt][ˌjuː 'es] .

in	returning	us	in	safety	,	and	suffering	none	to	hurt	us	.
在	返回	我们	在	安全	,	和	痛苦	没有任何	到	伤害	我们	.

确保我们安全返回，并且不让任何人伤害我们。

[aɪ] [rɪ'membər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['siːz(ə)n] ,

I	remember	in	the	night	season	,
我	记住	在	这	夜晚	季节	,

我记得在夜幕降临的季节里，

[haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['enəmi] ,

how	the	other	day	I	was	in	the	midst	of	thousands	of	enemies	,
如何	这	其他	天	我	曾是	在	这	中间	的	数千	的	敌人	,

前几天我身处成千上万的敌人之中，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

and	nothing	but	death	before	me	.
和	没有什么	但	死亡	前	我	.

摆在我面前的只有死亡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [pər'sweɪd] [maɪ'self] , [ðæt] ['evər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]

It	is	then	hard	work	to	persuade	myself	,	that	ever	I	should	be	satisfied	with
它	是	然后	难的	工作	到	说服	我	,	那	曾经	我	应该	是	使满意	和

[bred] [ə'gen] .

bread	again	.
面包	再次	.

于是，我费了好大劲才说服自己，以后再也不用满足于面包了。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [fed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [meɪ]

But	now	we	are	fed	with	the	finest	of	the	wheat	,	and	,	as	I	may
但	现在	我们	是	美联储	和	这	最好的	的	这	小麦	,	和	,	作为	我	可能

[seɪ] ,

say	,
说	,

但现在我们吃到的是最好的小麦，而且，正如我所说，

[wɪð; wɪθ] ['hʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .

with	honey	out	of	the	rock	.
和	蜂蜜	出去	的	这	岩石	.

从岩石中取出蜂蜜。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌsk] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['fætɪd] [kæf] .

Instead	of	the	husk	,	we	have	the	fatted	calf	.
反而	的	这	外壳	,	我们	有	这	肥胖	小牛	.

我们没有谷壳，取而代之的是肥牛犊。

[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	thoughts	of	these	things	in	the	particulars	of	them	,
这	想法	的	这些	事物	在	这	细节	的	他们	,

这些事情的具体细节，以及其中蕴含的想法，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ʌv; əv]

and	of	the	love	and	goodness	of	God	towards	us	,	make	it	true	of
和	的	这	爱	和	善良	的	上帝	向	我们	,	制作	它	真的	的

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

愿上帝对我们的爱和恩典也临到我身上。

[wʌt] ['deɪvɪd] [sed] [ʌv; əv] [hɪm'self] , " [aɪ] ['wɔːtərd] [maɪ] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [terz] " ([sɑːm] [sɪks] . [sɪks]

what	David	said	of	himself	,	"	I	watered	my	Couch	with	my	tears	"	(	Psalm	6	.	6
什么	大卫	说	的	他自己	,	"	我	浇水	我的	长椅	和	我的	眼泪	"	(	诗篇	6	.	6

) .

)	.
)	.

正如大卫对自己所说：“我用眼泪浇灌了我的褥子”（诗篇 6:6）。

[oʊ] ! [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] ,

Oh	!	the	wonderful	power	of	God	that	mine	eyes	have	seen	,
哦	！	这	精彩的	力量	的	上帝	那	矿	眼睛	有	已见	，

哦！我亲眼目睹了上帝奇妙的力量！

[ə'fɔːd] ['mætər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][maɪ] [θɔːts] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] ,

affording	matter	enough	for	my	thoughts	to	run	in	,
负担得起	事情	足够的	为了	我的	想法	到	跑步	在	，

足够让我的思绪自由驰骋的物质空间，

[ðæt] [wen] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] [maɪn] [aɪz] [ɑːr; ər] ['wiːpɪŋ] .

that	when	others	are	sleeping	mine	eyes	are	weeping	.
那	什么时候	其他的	是	睡眠	矿	眼睛	是	哭泣	.

当别人都在睡觉的时候，我的眼里却噙满了泪水。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['vænəti][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] : [wʌn] ['aʊər] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [helθ] ,

I	have	seen	the	extreme	vanity	of	this	world	:	One	hour	I	have	been	in	health	,
我	有	已见	这	极端	虚荣	的	这	世界	:	一	小时	我	有	到过	在	健康	，

我已看清这世界的极度虚妄：我健康了一小时，

[ænd; ənd] ['welθi] , ['wɑːntɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

and	wealthy	,	wanting	nothing	.
和	富裕	，	想要	没有什么	.

而且富有，一无所求。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['aʊər] [ɪn] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['wuːndz] , [ænd; ənd] [deθ] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

But	the	next	hour	in	sickness	and	wounds	,	and	death	,	having	nothing	but
但	这	下一个	小时	在	疾病	和	伤口	，	和	死亡	，	拥有	没有什么	但

['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

sorrow	and	affliction	.
悲哀	和	痛苦	.

但下一刻，他便身患疾病、伤痛，濒临死亡，除了悲伤和痛苦，一无所有。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ment] , [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Before	I	knew	what	affliction	meant	,	I	was	ready	sometimes	to	wish	for	it	.
前	我	知道	什么	痛苦	意思是	，	我	曾是	准备好	有时	到	希望	为了	它	.

在我明白苦难的含义之前，我有时甚至渴望苦难。

[wen] [aɪ] [lɪvd] [ɪn] [prɑː'sperəti] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

When	I	lived	in	prosperity	,	having	the	comforts	of	the	world	about	me	,
什么时候	我	居住地	在	繁荣	，	拥有	这	舒适	的	这	世界	关于	我	，

当我生活富裕，拥有世间一切舒适享受时，

[maɪ] [rɪ'leɪʃnz] [baɪ][ˌem 'iː] , [maɪ] [hɑːrt] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ker] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,

my	relations	by	me	,	my	heart	cheerful	,	and	taking	little	care	for	anything	,
我的	关系	经过	我	，	我的	心	快乐	，	和	采取	小的	关心	为了	任何事物	，

亲人陪伴在我身边，我心情愉悦，无忧无虑。

[ænd; ənd] [jet] ['siːɪŋ] ['meni] , [huːm] [aɪ] [prɪ'fɜːrd] [bɪ'fɔːr] [maɪ'self] , ['ʌndər] ['meni] ['traɪəlz][ænd; ənd]

and	yet	seeing	many	,	whom	I	preferred	before	myself	,	under	many	trials	and
和	然而	看到	许多	，	谁	我	首选	前	我	，	在下面	许多	试验	和

[ə'flɪkʃənz] ,

afflictions	,
苦难	，

然而，看到许多我更看重的人，他们经历了许多磨难和痛苦，

[ɪn] ['sɪknəs] , ['wiːknəs] , ['pɑːvərti] , [lɔːsɪz] , [krɔsiz] , [ænd; ənd] ['kɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

in	sickness	,	weakness	,	poverty	,	losses	,	crosses	,	and	cares	of	the	world	,
在	疾病	，	弱点	，	贫困	，	损失	，	十字架	，	和	关心	的	这	世界	，

在疾病、虚弱、贫困、损失、苦难和世间的忧虑中，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sʌmtaɪmz] ['dʒeləs] [liːst] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][maɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,

I	should	be	sometimes	jealous	least	I	should	have	my	portion	in	this	life	,
我	应该	是	有时	嫉妒的	至少	我	应该	有	我的	部分	在	这	生活	,

我有时应该感到嫉妒，至少我这辈子也应该拥有属于我的那一份。

[ænd; ənd] [ðæt] ['skrɪptʃər] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , " [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði][lɔːrd] ['lʌvθ] [hiː; hi]

and	that	Scripture	would	come	to	my	mind	,	"	For	whom	the	Lord	loveth	he
和	那	圣经	会	来	到	我的	头脑	,	"	为了	谁	这	主	爱	他

[tʃeɪstɪnɛθ] ,

chasteneth	,
惩戒	,

于是，那段经文浮现在我的脑海："因为主所爱的，他必管教，

[ænd; ənd] ['evri] [sʌn] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'siːvɪθ] " (['hiːbruːz] - . [sɪks]) .

and	scourgeth	every	Son	whom	he	receiveth	"	(	Hebrews	12	.	6	)	.
和	灾祸	每一个	儿子	谁	他	接收	"	(	希伯来书	-	.	6	)	.

凡他所收纳的儿子，他都要鞭打。"(希伯来书 12:6)

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [skɜːrdʒ] [ænd; ənd] ['tʃeɪs(ə)n] [ˌem 'iː] .

But	now	I	see	the	Lord	had	His	time	to	scourge	and	chasten	me	.
但	现在	我	看	这	主	有	他的	时间	到	祸害	和	惩戒	我	.

但现在我明白了，主已经用祂的时间鞭打和管教过我了。

[ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [ə'flɪkʃənz] [baɪ][drɑːps] , [naʊ] [wʌn][drɑːp]

The	portion	of	some	is	to	have	their	afflictions	by	drops	,	now	one	drop
这	部分	的	一些	是	到	有	他们的	苦难	经过	滴	,	现在	一	降低

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ;

and	then	another	;
和	然后	其他	;

有些人注定要遭受痛苦，一滴一滴地承受；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] , [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

but	the	dregs	of	the	cup	,	the	wine	of	astonishment	,
但	这	渣	的	这	杯子	,	这	葡萄酒	的	惊讶	,

但杯底残渣，惊奇之酒，

[laɪk] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [reɪn] [ðæt] [liːvθ] [noʊ] [fuːd] , [dɪd][ðə; ði] [lɔːrd] [prɪ'per] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['pɔːrʃ(ə)n]

like	a	sweeping	rain	that	leaveth	no	food	,	did	the	Lord	prepare	to	be	my	portion
喜欢	一个	扫荡	雨	那	叶子	不	食物	,	做过	这	主	准备	到	是	我的	部分

.

:
.

如同倾盆大雨过后不留任何粮食，主预备了祂的产业给我。

[ə'flɪkʃ(ə)n] [aɪ] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd] , [fʊl] ['meʒər] ([aɪ] [θɔːt]) , [prest]

Affliction	I	wanted	,	and	affliction	I	had	,	full	measure	(	I	thought	)	,	pressed
痛苦	我	通缉	,	和	痛苦	我	有	,	满的	措施	(	我	想法	)	,	按下

[daʊn] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] .

down	and	running	over	.
向下	和	跑步	超过	.

我渴望苦难，而我也得到了苦难，而且苦难满溢（我以为如此），压得我喘不过气来。

[jet] [aɪ] [siː] , [wen] [gɑːd] [kɔːlz] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [θruː] ['nevər] [soʊ] ['meni]

Yet	I	see	,	when	God	calls	a	person	to	anything	,	and	through	never	so	many
然而	我	看	,	什么时候	上帝	呼叫	一个	人	到	任何事物	,	和	通过	绝不	所以	许多

['dɪfəkəltɪz] ,

difficulties	,
困难	,

然而我看到，当上帝呼召一个人去做某件事时，即使要经历无数困难，

[jet] [hiː; hi] [ɪz] ['fʊli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [θruː] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [siː] ,

yet	He	is	fully	able	to	carry	them	through	and	make	them	see	,
然而	他	是	完全	有能力的	到	携带	他们	通过	和	制作	他们	看	,

然而，祂完全有能力带领他们渡过难关，让他们明白这一点。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['geɪnəz] [ˌðer'baɪ] .

and	say	they	have	been	gainers	thereby	.
和	说	他们	有	到过	增益者	从而	.

并声称他们因此获益。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒər] , [æz; əz] ['deɪvɪd] [dɪd] ,

And	I	hope	I	can	say	in	some	measure	,	as	David	did	,
和	我	希望	我	能	说	在	一些	措施	,	作为	大卫	做过	,

我希望在某种程度上，我能像大卫那样说：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'flɪktɪd] .

"	It	is	good	for	me	that	I	have	been	afflicted	.
"	它	是	好的	为了	我	那	我	有	到过	受苦的	.

“我受苦是件好事。”

" [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['vænəti] [ʌv; əv] [ðiːz] ['aʊtwərd] [θɪŋz] .

"	The	Lord	hath	showed	me	the	vanity	of	these	outward	things	.
"	这	主	有	显示	我	这	虚荣	的	这些	向外	事物	.

耶和华使我看清了这些外在事物的虚空。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['vænəti] [ʌv; əv] ['vænitiz] , [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

That	they	are	the	vanity	of	vanities	,	and	vexation	of	spirit	,	that	they	are
那	他们	是	这	虚荣	的	虚荣心	,	和	烦恼	的	精神	,	那	他们	是

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ,

but	a	shadow	,
但	一个	阴影	,

它们是虚空中的虚空，是心灵的烦恼，它们不过是影子而已。

[ə; eɪ] [blæst] , [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [noʊ] [kən'tɪnjuəns] .

a	blast	,	a	bubble	,	and	things	of	no	continuance	.
一个	爆炸	,	一个	气泡	,	和	事物	的	不	继续	.

爆炸、泡沫和无常之物。

[ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'laɪ] [ɑːn] [gɑːd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [dɪ'pendəns] [mʌst; məst]

That	we	must	rely	on	God	Himself	,	and	our	whole	dependance	must
那	我们	必须	依靠	在	上帝	他本人	,	和	我们的	所有的	依赖	必须

[biː; bi] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

be	upon	Him	.
是	之上	他	.

我们必须依靠上帝，我们的一切都必须仰赖于他。

[ɪf] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm] ['smɔːlər] ['mætərz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'raɪz] [ɪn] [ˌem 'iː] ,

If	trouble	from	smaller	matters	begin	to	arise	in	me	,
如果	麻烦	从	较小的	事情	开始	到	出现	在	我	,

如果一些小事开始给我带来麻烦，

[aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [hænd] [tuː; tə] [tʃek] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [seɪ] , [waɪ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['trʌbld] ?

I	have	something	at	hand	to	check	myself	with	,	and	say	,	why	am	I	troubled	?
我	有	某物	在	手	到	查看	我	和	,	和	说	,	为什么	是	我	麻烦	?

我手边有东西可以让我检查自己，然后问问自己，我为什么感到困扰?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

It	was	but	the	other	day	that	if	I	had	had	the	world	,
它	曾是	但	这	其他	天	那	如果	我	有	有	这	世界	,

就在前几天，我还在想，如果我拥有全世界，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ] ['friːdəm] , [ɔːr][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['sɜːrvənt][tuː; tə]

I	would	have	given	it	for	my	freedom	,	or	to	have	been	a	servant	to
我	会	有	给定	它	为了	我的	自由	,	或者	到	有	到过	一个	仆人	到

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

a	Christian	.
一个	基督教	.

我宁愿用它换取自由，或者成为基督徒的仆人。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'jɑːnd] ['prez(ə)nt][ænd; ənd] ['smɔːlər] ['trʌblz] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]

I	have	learned	to	look	beyond	present	and	smaller	troubles	,	and	to	be
我	有	学习	到	看	超过	展示	和	较小的	麻烦	,	和	到	是

['kwaiətid] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .

quieted	under	them	.
安静	在下面	他们	.

我已经学会了超越眼前的烦恼和小麻烦，并在烦恼之下保持平静。

[æz; əz]['moʊzəs] [sed] , " [stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] " (['eksədəs] - .

As	Moses	said	,	"	Stand	still	and	see	the	salvation	of	the	Lord	"	(	Exodus	14	.
作为	摩西	说	,	"	站立	仍然	和	看	这	救恩	的	这	主	"	(	出埃及记	-	.

-) .

13	)	.
-	)	.

正如摩西所说：“你们要站住，看耶和华的救恩”(出埃及记 14:13)。

['faɪnɪs] .

Finis	.
结束	.

结束。

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神